انتخاب

۱۹۹۸ء

پروفیسر [illegible]

مشاورت : [illegible]

ڈاکٹر [illegible]

ڈاکٹر [illegible]

ڈاکٹر [illegible]

جُملہ حقوق محفوٗظ

انہار

گوڈنیُک چھاپ : ۱۹۹۸ء

سرورق : غلام رسُول سنتوٗش

کتابت : معراج تُرکوٗی

چھاپ خانہٕ : میکاف پرنٹرس

ناشر :

کأشُر ڈِپارٹمٮ۪نٹ، یونیورسٹی آف کشیٖر

حضرت بل سرینگر۔ ۱۹۰۰۰۶

ترتیب

سرنامہ ۵

پرُوفیسر شفیع شوق

کاشرس منز اصطلاح سازی ــ ضرورتھ، گنجایش تہٕ مسایل ۸

پرُوفیسر رحمن راہی

ارسطو سُند نظریہٕ ادب ۱۶

پرُوفیسر غلام رسُول ملک

زوٗل اپاریُم (افسانہٕ) ۲۸

پرُوفیسر ہری کرشن کول

ژھین (افسانہٕ) ۳۷

ڈاکٹر رتن لال شانت

پرٛون کاشُر ادب تہٕ سون تحقیق ۴۷

ناجی مُنور

وُنہٕ آس سُل سنتوش ! ۵۹

سید رسُول پونپر

ژاکھ ۷۱

مرزا عارف

زٕ نظمہٕ ۷۲

مرزا عارف

مرزا عارف، شخصیت تہٕ کارنامہٕ ۷۴

پرُوفیسر شفیع شوقؔ

زٕ سانیٹ ۸۲

پرُوفیسر غلام نبی فراقؔ

زٕ غزل ۸۴

رفیق رازؔ

گرُدیو (افسانہٕ) ۸۷

رفعت حجازی

واز محمُود کیا چھُ غزل خوان سون ۹۲

ڈاکٹر شاد رمضان

کأشُر افسانہٕ ـــ تیلہٕ تہٕ از ۱۰۳

ڈاکٹر محمد شفیع سمبلی

چھُکھ یُوسفنہٕ اہنارٕ ۱۱۷

ڈاکٹر مجرُوح رشید

پھرٕ وو ـــ اکھ بوڈ دوہ، اکھ جشن ۱۲۵

غلام نبی آتش

موقدم نامہٕ سماجی حقیقت پسندی ہُند اکھ ادب پارٕ ۱۳۵

سمیع الغنی

اے وکیبلری آف دی کشمیری لینگویج ـ اکھ سام ۱۴۷

شفقت الطاف

سَرنامہٕ

پرېتھ کُنہِ زِندٕ زبانٕ ہُند ادب چھُ موضوعہٕ تہٕ اظہارٕ رنگٕ مُسلسل بدلان روزان، اَوکِنہِ نہٕ زِ قلمکار چھِ ہنگہٕ تہٕ منگُک نوٚو ہاوٕنہٕ موکھ نٔوۍ موضوع تہٕ نٔوۍ اظہار اختیار کران، بلکہ اَوکِنہِ زِ ادب چھُ بدلوٕنہِ زندگیہِ ہندِ بدلوٕنہِ تقاضو مطابق تہٕ پیش کرنٕچ کوٗشش کران یہِ تہٕ بروٗنتھٕے باوٕنہٕ آسہِ آمُت تہٕ ہِتھ پاٹھؠ یِتھ پاٹھؠ مخصوٗص تجربہٕ خاطرٕ سارؠوے کھوٗتہٕ زیادٕ موزوٗن آسہِ۔ تجربس تہٕ اظہارکۍ درمیان موزوٗنیت تلاش کرنس منٛز ؠے چھُ لیکھن والؠ سُند فن، تہٕ فن زیادٕ کھوٗتہٕ زیادٕ مکمل بناونس منٛز چھُنہٕ محنتہٕ تہٕ مطالعہٕ روٚس بییہِ کانٛہہ چیز درکار۔ ادبُک یہِ بدلاو چھُ ہمیشہ اکھ تسلسل یُتھ منٛز تہٕ کانٛہہ تارٟخ کُنہِ تبدیلیہِ ہُند گوڈ تہٕ اَند ہیکون مانِتھ۔ تہٕ کرِتھ تہٕ چھُ کُنہِ زبانٕ ہندِس ادبس منٛز ڈٲہِن تہٕ صدیَن ہُند ژھین تسلیم یِوان کرنہٕ۔ اکہِ ڈٲہکُک ادب چھُ نوٚو دٲہکہِ ادبہٕ مقابلہٕ پرون مانٕنہٕ یِوان تہٕ صدی بدلِتھ چھُ باسان زنتہٕ سورُے بدلیوٚو۔ انسانَن ہُندِس سوٗنبُن، پانس تہٕ کاینا تس متعلق تصوٗر، تخیلکۍ حد، تہٕ اَتھ سٟتؠ ادبس منٛز۔ ساری انسانی مسلہٕ، فنکارٕ سُند رول، فنچ افادیت، زبانٕ ہُند ورتاو، استعارٕچ عمل تہٕ ہیٚتچ لگہاری۔ یہِ چھُ اَوکِنہِ زِ تخلیقکار گژھِ شاعرانہٕ استدلالس تہٕ زبانہٕ ہندِس ورتاوس پیٹھ مکمل قدرت تھاوان آسُن، اَدے ہیکہِ سُہ یِم زِ خام مواد ورتٲوِتھ پننہِ ذات، پنُن سماج تہٕ پنُن زمانہٕ اَکہِ وحدتس منٛز۔ اَنِتھ ادب پارُک بافت تیار کرِتھ۔

اَزیُک کٲشُر ادب یِیہِ عالمی ادبہٕ کِس تناظرس منٛز وُچھان چھِن، اَسہِ چھےٚ اَمِچ اندروٗنی حرکت خال خالٕے محسوٗس سپدان۔ یہِ چھےٚ ضروٗر اکھ حوصلہٕ افزا کتھ زِ پرېتھ وٕری یہِ چھےٚ ترٛےٚ ژور شارٕ سوٚمبرنہٕ اکھ یا زٕ افسانہٕ سوٚمبرنہٕ تہٕ اکھ یا زٕ نثری کتابہٕ چھپان۔ (ناول تہٕ ڈرامہ چھِ اَسہِ وُنہِ تہٕ روٗشتھے)

مگر اَتھ سِتۍ چھےٚ ادبٕچ یک رٔنگی، پریشان کُن تہٕ غارٕ ضروری مہارتُک اظہار چھُ پھِری پھِری نظر گژھان ۔ وجہ چھِ وارِیاہ، مثالے یہ زِ یہ زبان چھِنہٕ تعلیمی نظامس منٛز ، اخبارن تہٕ رسالن منٛز تہٕ باقی علمی معاملن منٛز ذریعہٕ اظہار ، یہ زِ یہ زبان بولن والۍ چھِ وُنہٕ تہٕ فکری پسماندگیہ کِنۍ سنجیدٕ پرٛیشن کُن بیٚڑھ کم توجہ دِوان تہٕ یہ زِ کشیرِ منٛز یہ کینژھاہ ترقی ہِندِ ناوِ سپدان چھُ تتھ منٛز چھِنہٕ اَسہِ کاشرٕن ہُند حصہ کہیں تہٕ ۔ مگر سانہِ خاطرٕ چھُ بیاکھ وجہ یہ تہٕ زِ کاشُر ادب چھُ بییمہِ رٔنگی وُنہٕ تہٕ زبانی ادب زِ یہ چھُ محض ریڈیو تہٕ ٹیلوِجن کِین وسیلن پیٹھ دارمدار تھاوِتھ ۔ زبانی ادبس منٛز چھےٚ دُہراوس سِتۍ سِتۍ محض ترنمس تہٕ مقررٕ ترتیبس کام یِوان ہینہٕ تاکہ اُتھ منٛز گژھن قابلِ یاداشت وَنتۍ (MNEMONIC EXPRESSIONS) یادٕ ۔ امہِ قسمہٕ کِس ادبس منٛز چھُ تتھۍ قبول میلان یتھ منٛز بروٚنٹھےٚ پسند کرنہٕ آمُت خیال یا جذبہ نوٚسرٕ نوٚ زیب ہیٚتھ پیش آسہِ کرنہٕ آمُت ۔ امہِ قسمہٕ کِس ٹھہراوس تہٕ ٹھٹھیارس ہیٚکہِ اکھ باقاعدٕ تہٕ آزاد رسالہ وارِہِس حدس تام مقابلہٕ کٔرِتھ تکیاز یتھ رسالہ چھُ زبانی روایتس مقابلہٕ تحریری روایتس مقبول کٔرِتھ تہٕ ادبس اندر پرٛیتھ کُنہٕ تخلیقہِ منٛز ادیبہٕ سٕنزِ انفرادیت تہٕ تجربہ چہِ اہمیتہٕ لامحال بناوِتھ بروٚنہہ پکنکۍ امکان پادٕ کران ۔

' انہارٕ کۍ ' کینہہ یادگار خصوصی شُمارٕ شایع کرنہٕ یِنہٕ چھِ اَسۍ امہِ رسالُک اکھ عمومی شُمارٕ شایع کران تہٕ مقصد چھُ یہ زِ عصری کاشرِ ادبُک اکھ منظر نامہٕ ییہِ بروٚنٹھ کُن ۔ مگر اَتھ کامہِ منٛز چھےٚ اَسہِ یہ دشوٲری زِ انہارٕ چھُ بذاتی اکھ تحقیقی رسالہ تہٕ اَتھ منٛز ہیٚکہِ نہٕ تخلیقی ادبہٕ باپتھ زیادٕ گُنجایش آسِتھ ۔

ادارٕ چھُ کاشرِ زبٲنۍ ہِندِ کینژن نامور ادیبن تہٕ شاعرن ہِندِس وفاتس پیٹھ پننُ رنج تہٕ غم ظاہر کران یِم پتِمین اَکِس دوٚن ؤرِیَن منٛز پوٚتُس یتھ بییمہِ جہانہٕ گےٚ ۔ سوم ناتھ زتشی (١٩٢٣ء) یُس کاشرِ زبٲنۍ منٛز گوڈنیُک افسانہٕ "ییلہِ پھوٚل گاش" لیکھنُک فخر حاصل چھُ گُذریوو بنگلورس منٛز ٩، ستمبر ١٩٩٦ء ۔ تمۍ سٕندٕن افسانن ہٕنز سوٚمبرن ترتیب دِنُک چھُ سیٹھاہ ضرورت ۔ کاشرِ لسانیاتُک ماہر ، سنسکرت ، فارسی تہٕ انگریزی زبانن پیٹھ مکمل دسترس تھاوَن وول تہٕ اکھ بیوٚن

تہٕ بڈٕ وٚن شاعر پروفیسر پی۔ این پُشپ (۱۹۱۷ء) گذریوٚ کشیرِ دٔرٕ نوٚ دلہِ منز ۱۹ ستمبر ۱۹۹۶ء۔ تہندی مقالہٕ تہٕ چھہِ مختلف رسالن تہٕ اخبارن منز چھپکرِتھ۔ مشہور نظم نگار روان پَنڈ شاعر چمن لال چمن اوس اَسہِ سارِنے زِٹھِن کیو کاشرِن ہندِ یار۔ سُہ سپُد جوٚمس منز کُنہاَہٹھ وُہرے فوت۔ غلام رسول سنتوش (۱۹۲۹ء) اوس دِلہِ منز تہٕ کشیرِ نِیبرِس روٗحس منز بساوِتھ۔ تمی سُند منز مصوری تہٕ تمی سُند کلام چھُ کشیرِ ہُندِ سورے اساطیری پتہٕ کال پانس منز سامِتھ۔ سُہ تہٕ گذریوٚ ویٚیمہِ عالمہٕ نوٚ دلہِ منز ۱۰ مارچ ۱۹۹۷ء۔ انہارکِس یدس شُمارس منز چھُ تمی سُنز شخصیتھ تہٕ کارنامن پیٹھ مقالہٕ شامل تہٕ رسالُک سرورق تہٕ چھُ تمی سُندِ اکہِ خوبصورت تصویرِ سِتۍ آراستہٕ۔ ساری سے کشیرِ منز گرزن والیٚنۍ آواز تہٕ کشیرِ ہندِ ماری منڈِ پتہٕ کالچ یاد تازٕ کرن والیٚنۍ گلوکار زوٗن بیگم گیہِ کاشرِ موسیقیہٕ کہِنہ مُدرِ لَیہِ تہٕ سوز تہٕ گداز بخشتھ ۱۲ مارچ ۱۹۹۷ء اَسہِ نِشہِ جُدا۔ کتہٕ چھُولہم لو گُلا بولو' تہٕ 'بتہٕ نوٚیہ دٔرٕ پرِ چون زرے' ہوی لافانی باتھ روزن کاشرِن ہندی روٗح وُزناوان۔ مشہور غزل گو انقلابی شاعر عبدالرحمن آزاد (۱۹۲۴ء) گوو ۷ جولائی ۱۹۹۶ء یَس منز رحمت حق۔ تمِس چھُ کاشرِ ادبکِس تواریخس منز پَنُن منفرد مقام۔ یُتھے اکھ دین پرور تہٕ شاعری منز اعلیٰ قدرن ہُند قایِل شاعر علی محمد شہباز (۱۹۳۹ء) سپُد دردناک اندازٕ ۱۹۹۶ء یَس منز رحمت حق۔ کشیرِ تہٕ کاشرِ زبانی سِتۍ بے پناہ محبت تھاوَن وول شاعر شام لال پردیسی تہٕ سپُد پتمہِ وٕری یہِ اکِس ٹریفک حادثس منز ہلاک۔ اَسہِ چھے وومید زِ کاشرِ زبانی ہندی محقق تہٕ نقاد ہِن یمن سارِنے ژھینہ گامتین ہمسفرن ہنزٕ کامہِ سام۔ تاکہ یِہند دیت روزِ اَسہِ سارِنے یاد۔

شفیع شوق
صدر کاشُر ڈپارٹمنٹ

کأشرِس منٛز اِصطلاح سأزی ــــ

ضرورتھ، گنجایش تہٕ مسایِل

پروفیسر رحمن راہی

"کانٛہہ تہٕ بدل مصنف ہیکہٕ تعریفن ہُند تمنا برِتھ، مگر لوغاتھ نوٗیس ہیکہٕ صرف اَڈٕ زاڈٕ لنشہٕ بچنٛچ آش تھاوِتھ ــــ تہٕ یہٕ منفی معاوضہٕ تہٕ چھُ سیٹھہٕ کم لوٗکن ہندِ حقہٕ واگذار سپدان۔"

مشہور انگریزی لوغاتھ نوٗیس ڈاکٹر جانسن یہٕ تلخ کام اظہار یُوتاہ اَکس لوغاتھ نوٗیسس نسبتھ صحی چھُ تیوٗتے چھُ میأنی کِنہِ تس شخصس متعلق تہٕ دُرست باسان یُس کُنہِ زبأنی منٛز اصطلاح سأزی ہنٛز کوشش کران آسہِ۔ کأشر زبأنی منٛز اصطلاح سأزی ہُند ووٚلہ بور مٕرٛ ہینہٕ وأرِس نسبتھ باسہِ یہٕ باوتھ زیادے بِہن پزر باوتھ، تکیازِ تس چھُنہٕ صرف عِلمی اعتبارے یوت ہدف تنقید بننک اندیشہٕ آسان بلکہ یِتھ پاٹھہٕ مأری ہٕرٛس تہٕ مقابلہٕ کرُن ہیوان زٕ اَزی کِس شش جہات رلاوِن وأرِس دُنیہس منٛز الگ پأٹھی کشیٖر ہنٛز کتھ کرٕنی، کأشر قومہٕ کہ منفرد وجوٗدُک مسلہٕ تُلُن یا کأشر زبأنی ہندِ کُنہِ امتیازُک معاملہٕ دُلس ہیوٚن گوو کُنہِ سٕنٛس تہٕ گٔٹس کیٛرِس منٛز ہٕنہٕ موٗنڈجہٕ ٹٔٹرائے کرٕنی۔ کانٛہہ ووٚش تٕرٛاوِتن یا وَچھ زٕٹِتن مگر یہٕ چھُ ہٕنہٕ جایہٕ اکھ ناقابلِ تردید پزر زِ اَسہٕ کأشرِن پٔرِمتین لیکھمتین لوٗکن منٛز چھِ وُنہِ تہٕ کینٛہہ ہٕرٛ زٕلد تہٕ ناآگاہ یِم زٕ اَکس پٔٹھوٗلی پلند جارِ حانہٕ قوم پرستی تہٕ اَکس خود شناس قوم پروری منٛز فرق ہیکان چھِ کٔرِتھ۔ یہٕ حقیقت

نظرِ تَل آسنہٕ سَببہٕ چھُ کاشُر زبانی منٛز اصطلاح سازی ہنز کتھ کرن واَلِس سورُے اَکھ کُن ترٛاوِتھ گوڈٕ اتھی بُنیادی سوالس دوگ دِین لازمی ز آیا کاشرِ کتھ پیٹھ چھُ ہیوٗٚمُت بارٕ والین عتہٕ تھکھ دِین؟ تہٕ کشمیر یونیورسٹی کیاہ ضروٗرت ووتھ ییٚو کاشُر زبانی منٛز اصطلاح سازی باپتھ اکھ باقاعدٕ ورکشاپ شروٗع کرنُک؟ ییٚتھ کُنہِ چھُ یہ سوال محض اکھ مقامی سوٚتھرُک تہٕ چھا اکھ قومی سطحُک سوال، اما پوٚز اَز کِس دُنیہس منٛز سپدِ ہنہٕ یہ بظاہر لوکُٹ سوال تہٕ توٚتامتھ پزنہٕ پاٹھی واضح یوٚتامتھ تہٕ اَتھ نِسبتھ بین الاقوامی پوٚت منظرس منٛز۔ اکِہ عالم شناس اندازٕ سوچنہٕ سٟتۍ ییہ۔

پتٕمین کینژن دہلین دوران یوسہٕ کتھ عالمی سوٚتھرس پیٹھ سارِوے کھوتہٕ زیادٕ توجہُ طلب بنیہ تہٕ سوویٹ روٗسس منٛز اشتراکی طرزِ حکومتہٕ کہ زوالہٕ تہٕ حال حالہٕ کہ خلیجی جنگہٕ پتہٕ یُس موضوٗع عالمی اَمنہٕ تہٕ انسانی پایَہ جایی نِسبتھ سارِوے کھوتہٕ زیادٕ اہم تہٕ فوری مسلہٕ زٕنگی ازکل دُنیہس ہینہٕ یوان چھُ سُہ گوو نوِ عالمی نظامُک قیام۔ بظاہر چھُ یہ اکھ سیاسی تصور مگر ہنا زیٖتھ دِتھ نَنہٕ زانتھ تصورس زنم دِنہٕ واَلۍ عوامِل چھِ لِبیار، مُتنوع تہٕ ییٚژ کالی۔ آدم ذاتہٕ ہندِ کُنٕرکھ خیال تہٕ مختلف قبیلن، جماژن تہٕ قومن ہندِ ہم آہنگی سان لَسنُک بَسنُک ضروٗرتھ چھُ واریاہ کالہٕ پیٹھ محسوٗس کرنہٕ آمُت۔ اَتھ تصورس بخش پتٕمیو دوٚیو عالمی جنگن ہندِس نتیجس منٛز۔ پاَدٕ سپدن والیو بے نظیر واقعاتو تہٕ حالاتو نہٕ صرف اکھ نوٚو معنہٕ بلکہ اکھ شدید فوریتھ تہٕ۔ کُنوُہِمہ صدی ہندِس دوٚیمس نِصفس تہٕ وُہِمہ صدی ہندِس گوڈنکس نِصفس دوران تہٕ سپدی عالمی سوٚتھرس پیٹھ اکھ نوٚو نظام قایم کرنکۍ تواریخی اقدام۔ مغربی سامراجہٕ ڈُسی نو آبادی نظام قایم کرُن تہٕ روٗسی بالشیوک پارٹی ہندِ مدد نہٕ اشتراکی نظام وجوٗدس منٛز اَنُن، یم دوٚشوٕے اقدام آسۍ اکہِ نہٕ بیٚیہ رنگہٕ عالمی نظام قایم کرنکۍ ووڈ زٕھانٕٹھ۔ اکہِ طرفہٕ آس جدید تہذیب پھہلاوِتھ کُلہُم انسانیتھ اَکہِ سے واتہٕ لاگنُک سوچ کارفرما تہٕ دوٚیمہِ طرفہٕ اقتصادی مساوات ہنز۔ بُنیادَن پیٹھ مشرق و مغرب سورُے اَکہِ سے انتظامس تَل اَننُک فلسفہٕ۔ مگر زمانن وُچھ زِ دوٚشوٕنی اقدامن ہُند ماحصل اوس بقولِ اقبالؔ چنگیزی۔ فردس پیٹھ جماژ ہُند غلبہٕ آسن یا اَکِس قومس پیٹھ بیٚیہ قومُک تسلط، یِمو اقدامو ذریعہٕ یُس تہٕ حاوی نظام قایم سپد سُہ کوتاہ تہٕ باسیتن انسانی

برادری یکجا کرنہٕ کِس خالص رنگ برُونہہ باسان مگر چونکہ تِمہٕ بُنیاد آسہٕ استحصالس پیٹھ تہٕ چونکہ تِمیک چھیکرُسی نتیجہ نیر ہمیشہ انسانی مُضمراتن تہٕ صلاحیژن ہُند اتلاف تۄ گژھ ہیکہ نہٕ سُہ عالمی نظام وجودس منز یتھ لُس یُزی پاٹھۍ انسانہ سنز مادی خوشحالی ہُند، تسند ذہنی پرتھناپیک تہٕ تسنز روحانی شگفتگی ہُند ضامن بنہٕ۔ امہ ضمانژ ورائے ہیکو نہٕ کُنہ تہٕ نظامس پزنہٕ پاٹھۍ نوٚو ڈیتھ۔ اقوامِ متحدکس منشورس منز چھےٚ امہ ضمانژ ہنز اہمیتھ تسلیم کرنہٕ آمژ۔ فردُسند احترام تہٕ قومن ہنز برابری، یمے چھےٚ نوٚ عالمی نظامہ چہ کُنہ کنہ۔ "سُہ زمانہ گو ویلہ اکھ شخص بییس شخصس یا اکھ قوم بییس قومس یہ تلقین کرُن ہیٚن حق زانان اوس زِ زندگی گُذارنُک یہ طریقہ چھُ رُت تہٕ ہُہ طریقہ چھُنہٕ رُت۔" جاں بہ لب سویت رُوسکی صدر گورباچوف ہندِس اتھ دیرآمد درست آمد اعترافس منز چھ حال حالہ کہ تواریخُک اہم ترین سبق آشکار تہٕ اکھ یُزی پاٹھۍ نوٚو عالمی نظام قائم سپدنُک امکان روشن۔ فردسنزن انفرادی صلاحیژن ہندِ باپتھ ووپزاوُک صالح فضا موہیا کرُن تہٕ قومن ہندِس مخصوص جینییس پھاپھلنہٕ باپتھ سازگار ہوانوا موہیر تھاوُن، یہ چھُ نوٚ عالمی نظامُک بُنیادی تقاضہ۔

اگر اَسی کشیرِ منز روزن وٲلۍ لُکھ اکھ منفرد قوم مانان چھکھ تہٕ ہرگاہ اَسہٕ امہ قومُچ اقتصادی ذیٚہنی تہٕ روحانی ترقی منظور چھےٚ تیلہ چھُ امہ قومُک جینیس پھاپھلاونک تمام ذرٕیہ روبکار انُن لازمی۔ ظاہر چھُ زِ اتھ ضمنس منز چھُ کاشُر زبانی ہُند ہمہ جہتھ ووتھ بوٚ سٹھاہ ضروری۔ تِکیازِ کانہہ قوم پننہ باوژ ہندِ بُنیادی تہٕ اہم ترین وسیلہ نشہ محروم کرُن گو وُ سُہ قوم بییہ کُنہ قومہ رنگہ رنگہ غلامُک شکار بناوتھ یہ ڈیپزِ تہٕ نبتہ موٚمن کرُن، یمیک چھیکرُسی نتیجہ عالمی سوٚتھرس پیٹھ کُلہم انسانی تہذیبُک نوقصان چھُ تہٕ بس۔ فردسنز آزادی چھیپہ دِنہ کانہہ اجتماعی فلاح ژھارُن تہٕ قومن ہنز خود یرآدی قُربان کرِتھ کانہہ بین الاقوامی یک جہتی کانژھنہ گو وا کہ نبہ بزنہ رنگہ جبرس تہٕ استحصالس جائے شیرنی۔ بین الاقوامی برادری ہُند تعارُف چھُ لُکن کیٚو بڈن قومن ہنز بیوٚن بیوٚن پزر نتھ تسلیم تہٕ پابرجا کری تھےٚ ممکن۔

بہ چھُس تہٕ میانہٕ وجوٗدُک بہار میون بہٕ قوم
یہ میون قوم تہٕ قومن ہندِس ترانس دوج
بہ کُنہٕ لہر تہٕ وُپھُن میونِ وولرِ واوُک وُبہہ
وولرٕ وُپھیپہٕ تہٕ سَتہٕ وَے سمندرَو دیُت موج

کاشُر زبانہِ ہنز ترقی چھےٚ تیٚلی ممکن ییلہٕ سو ہمہ جہتھ آسہِ ۔ ترٕن گوو یہ زبان گژھہِ علمہٕ تہٕ آگہی ہندِ پو سارِوے آگرَو سیراب سپدنی ۔ یہ گژھہِ دل تہٕ دماغ ، ذہن تہٕ روٗح سارِنے ہنز ترجمانی کرِتھ ہیکنہٕ ۔ یہ گژھہِ ادبی لحاظہٕ وُسوار تہٕ علمی اعتبارٕ کارآمد بننہٕ ۔ چونکہِ ادبس تہٕ علمس منز چھ تخلیقی تہٕ تخیلی سرگرمیو علاوٕ تجزیاتی تہٕ توضیحی کوٗششہٕ لازمی تو کنہٕ چھُ پریتھ ترقی یذیر زبانہِ سُلہٕ یا ژیری اظہارو بیانہٕ کیو عام ڈسیاب وُسیلو علاوٕ خاص الخاص علمی تہٕ ٹیکنیکی وُسیلہٕ تھاوُنی یا ٹھرنی پیوان ۔ چنانچہ یتھین مقامن وآتتھ چھُ علمی تہٕ ٹیکنیکی اصطلاحن ہند ضرورتھ پیوان ۔ یہ ازکہِ چھےٚ کاشر زبان تہٕ وونی یہ ضرورتھ ژینہٕ لگمژ تہٕ ازکُ یہ ورکشاپ چھُ یقینَن امی ایکہ ٹک اشارٕ ۔

کُنہ تہٕ زبانہِ منز اصطلاح سازی ہنز گنجایش چھےٚ کم از کم ترٕن چیزن پیٹھ منحصر آسان ۔ اکھ تمہٕ زبانہِ ہند بذاتی باوژبل ۔ دوٗیم بیین مالدار زبانن تام تِمیُک پلو تہٕ تِمن ستی نیمکہٕ ازمیُل تہٕ تریم سو زبان ورتاوَن والین ہند علمی استعداد تہٕ لسانی مہارت ۔

کاشر زبانہِ ہندِ بذاتی باوژبلُک اکھ ناقابلِ تردید ثبوت چھےٚ سو تخلیقی شاعری یتھ منز کاشر قوم یتھ کالہٕ پیٹھ برابر ازتام نہ صرف پننین انجمانین زٕہو انان آمتی چھہٕ بلکہ مختلف صوفیانہٕ تجربن تہٕ فلسفیانہٕ تصورن لفظن ہندی موزون جامہٕ پاراوان آمتی چھہٕ ۔ کاشر زبانہِ ہند واریاہ شبد راش چھُ زمانچہِ بے توجہی تہٕ ناقدری سببہٕ گال کھاتس گومُت ۔ امہ منز چھہٕ منزی منزی اتفاقن یا ہنجاری کوٗششہٕ دوران کینہہ تتھی لال جواہر موکھ نیران یم وُچھتھ نہ صرف کاشر قومکہ دوٗر دوٗر تام پھیلیمتہٕ تواریخُک پے لگان چھُ بلکہ چھُ کاشر زبانہِ ہنز قدامتہٕ ہند تہٕ احساس

گنان تہٕ سِتی اَمہِ کِس باوٕژبلس پیٹھ نہٕ پَژھ ہُران۔ گرٛیرسن ہیوٚ ماہرِ لسانیات اوس کاشرِ زبانۍ ہنز بناوٕٹھ تہٕ اَمیُک لفظہٕ راش وُچھتھ اَمہِ زبانۍ ہنز اہمیژ ہِند قایِل سپدمُت۔ کاشرِ زبانۍ ہِندین آگرن ہُند ظوٗن وُزناوُن گوٚو اَمہِ زبانۍ ہِندِس شَبدٕ راشَس اَنزِ ی منز۔ یِ گرژھنکُ امکان گاشراوُن قدیم کالہٕ کِس منز ایشیاہس تہٕ برصغیرس منز روزن والین سِتۍ ووتھنہٕ ییہِنہٕ کہ برکتہٕ ییُٚس لسانی مال ومتاع کاشرِس قومس حاصل سپدمُت آسہِ تمہِ ژینہٕ وَن چھےٚ اَمہِ زبانۍ ہِندِ موجودٕ لفظٕ راشہٕ نَلہٕ نہٕ لگان۔ اَتھ مال ومتاعس پھیرُ دیُن گوٚو کاشرِ زبانۍ منز ژھینٛتھ باوٕژبل ازماوُن۔ یہِ چھُ وُنہٕ اَسہِ کرنۍ۔ تاہم چھےٚ یہِ اکھ ناقابلِ تردید حقیقتھ زِ یہِ زبان چھےٚ دُنیہچو دٕ یوٚ عظیم زبانَن ہِندیوٚ آگروٗدسی پیتہٕ دَنھ ساراب تہٕ شاداب سپدان آمٕژ۔ مطلب سنسکرت تہٕ فارسی۔ اَمِس ییلہٕ تہٕ کُنہٕ وِزِ وَنہٕ نکُ ویرٛتھناونکُ کانہہ کوٚل کرن وول مرحلہٕ بُتھِ پیوٚمُت چھُ، اَمی چھِ یمن دٕشوٚنۍ مدد موٚنگمُت تہٕ یمہٕ دٕشوَے چھےٚ چوٗنکہ اَمِس پننہٕ نِیے آشناو آسہٕ مژٕ توٚ کِنۍ چھُ اَمِس یُہند اَتھ داس نہ صرف سہل باسیوٚمُت بلکہ چھُس پیتہٕ پنٕ مزاژس براہِ راست آمُت۔ کٔشیر منز اسلامہٕ کہِ پوٚرِ تسلطہٕ برونٛہہ برونٛہہ یہَن پھانپھلیمژ کاشرِ شاعری ہِندِ مُطالعہٕ تلہٕ چھُ سنسکرت زبانۍ تام اَمہِ کہ واتنیارُک ژوٗرُے یہَن باس لگان ییلہِ زَن اَمہِ دورٕ پورکُن فارسی زبانۍ سِتۍ کاشرِیُک ربط دٕ ہہ پننہٕ دٕ ہہ ہُران تہٕ گنان آمُت چھُ تہٕ موجودٕ دورس منز یوٚدوَے اوٚہوٚند یہِ ربط انگریزی زبانۍ علاوٕ برصغیرچن کینژن زبانَن تام تہِ زیٹھیوٚمُت چھُ مگر مزاژٕ حسابہٕ ہیکوکھ سنسکرت تہٕ فارسی اَہنز گنجینہ بردار مانِتھ۔

کاشرِ زبانۍ ہِندِ اَمہِ لسانی پوٚت منظرُک ظوٗن تہٕ سِتۍ تواریخی لحاظٕ اَمہِ کِس مستقل رابطن ہُند حِس تھاوِتھ چھُ کاشرِس منز اصطلاح سازی ہُند عمل مُناسب پاٹھۍ برونٛہہ پکناوُن ممکن تہٕ اَمی تَلہٕ نِنہٕ اَتھ منز اصطلاح سازی ہنز گنجایش تہٕ۔

اصطلاح سازی ہِندِس ضِمنَس منز چھُ تواریخی رابطن ہُند خیال اَوکِنۍ تہٕ تھاوُن زِ اصطلاح سازن چھُ بذاتِ خود کاشرِ زبان برونٛہہ کنہِ رٹھنہٕ علاوٕ ہم قبیلہٕ تہٕ ہم مزاژ زبانو منز لازمن تہٕ مجبورن

کانٛہہ اکھ زبان ژارنکُ مسلہٕ اَنزراوُن یوسہٕ اوٚلین تہٕ اہم آگرٕچ کام دِیہ۔ ظاہر چھُ زِ امہِ غرضہٕ ژاار کٔرِتھ نہٕ فارسی زبانہِ سارِوے کھوتہٕ اہم تہٕ ڈٔسیاب زبان۔ چنانچہ عملی تجربہ تہٕ چھُ یی زِ یتھ جایہِ تہٕ اَسہِ ہیٚنٛن کانٛہہ کٲشُر لفظ بٕٹان یا لگہٕ ہار باسان چھُ تتھ جایہِ چھِ اَسی اکثر تہٕ بیشتر گوڈٕ فارسی زبانٕ کُنُے ہلم دٲرِتھ گرٛژھان۔ یہِ سِلسلہٕ ہیٚیہِ میاَنہِ نیٚتہٕ یورتہٕ چلہٕ وُن تھاوُن۔ ڈٔن گو ویٚلہٕ کُنہِ وِزِ فارسی ہیٚکہٕ نہٕ اَتھہ رٕوٹ کٔرِتھ تیٚلہِ روزِ مُناسب گوڈٕ سنسکرت تہٕ پتہٕ ترتیب وار انگریزی یا بدل کانٛہہ مغربی یا برِصغیرٕچ زبان اَزماوُنی۔ یوٚتامتھ نہٕ آگرن ہنٛز ترتیب وار اہمیژ ہُند مسلہٕ ہمراے نیٚپدِتھ اَنزراونہٕ ییہِ توٚتامتھ روزِ سٲنی اصطلاح سازی مِزاژ تہٕ انتشارٕچ شکار۔

اَمہِ بجتہٕ تَلہٕ چھُ اصطلاح سازی ہُند بیاکھ مسلہٕ ووٚپدان۔ سُہ گو اصطلاح سازن ہُند علمی استعداد تہٕ لسٲنی مہارتھ۔ اَزیتھ وٕرکشاپس منٛز اَسی کام کرٕنہٕ بایتھ سیمٛتی چھِ اَمیُک انعقاد اوسہٕ شاید یتھ کالہِ ممکن۔ اکھ اوٚکنٛی زِ کٲشُر زبان آسنہٕ بروٚنہٕ علمی مٲدانَن منٛز وٚسہٕ بایتھ تھٕ پاٹھٕ آمادٕ یا مجبور یتھ پاٹھٕ یہِ موٗجودٕ دورس منٛز مجبور تہٕ آمادٕ سپٕز۔ اَتھ ضمنس منٛز روزِن محض زٕ اشارٕ کٲفی۔ اَزکس دورس منٛز ژٲیہٕ کٲشُر زبان گوڈنچہ لٹہِ ریڈیو تہٕ ٹیلی وِژن ہوٚن ابلاغ عامہٕ کیٚن اہم ترین ادارن منٛز یتہٕ اَتھہٕ پرٛیتھ دوہہ صُبح وشام نوٚن نوٚن تصوٗرن تہٕ باوژہ ہنٛدٕن بدل بدل انہارن کٲشُر جامہٕ پارٲونُک فوری تہٕ مُتواتر مُطالبہٕ سپدان چھُ تہٕ یتھے پاٹھٕ ییلہِ ووٚنی اَمہِ زبٲنی کالج تہٕ یوٗنیورسِٹی سوتھرس پٔٹھ علمی ذِمہ وٲری یہِ مَتہٕ ہیٚژ مٕژ چھِنے اَمس چھُنہٕ عالمانہٕ انداز کتھن وٕرتھنے کرنہٕ بایتھ، زاوِیِن نوکتن ووٚکھنے کرنہٕ موکھ تہٕ نوٚزُک تصوٗرن صحی صحی لسٲنی رٕپ دِنہٕ خاطرٕ اصطلاح سازی وراَے کانٛہہ چارَے۔ ظاہر چھُ زِ اَمہِ بایتھ گرٛژھن استعداد تہٕ مہور تھاوَن وٲلی نفر آسنی۔ وُنیکتام کُر اَسہِ انفرادی طور یٚنہٕ یٚنہٕ بتہٕ مُطابق یہِ کام تہٕ توٚکنہٕ اگرسانہٕ وُنیکتہ مُچہِ اصطلاح سازی ہُند داَیرٕ محدوٗد تہٕ اَمیُک وِقار غار مُستند روٗد یا اَمیُک احوال انتشارُک شکار روٗد، سُہ چھُنہٕ کانٛہہ تعجُب۔ یٚتہٕ یور ہرگاہ اصطلاح سازی ہُند داَیرٕ برٛنہٕ پاٹھٕ کُشادٕ کرُن چھُ تہٕ اَمیُک علمی وِقار تہٕ عملی لگہٕ ہار برٛ درکار چھُ تیٚلہِ گرٛژھن اصطلاح سازن تہٕ برٛنہٕ پاٹھٕ

باصلاحیتھ تہٕ مہور واکٕ آسنہٕ تہٕ تم گرٛژھن انفرادی گوشن منٛز نبرٕ نیرِتھ کُنہٕ نتہٕ کُنہٕ زٕنگی نہ صرف پانہٕ وانی رابطہٕ کٔرِ اکس کھلہ دایرس منٛز جمع سپدٕنی بلکہ گرٛژھہِ ریاسژ نبر امہ قسمچہ کامہٕ کرن والین ہستی تہٕ تمن کُنہٕ نتہٕ کُنہٕ طرٕقیک واتھ آسُن۔ اصطلاح سازن ہُند استعداد چھُ لسانی اعتبارٕ تہٕ ضروری تہٕ علمی لحاظٕ نہٕ۔ ممکن چھُ کانہہ شخص آسہِ زبان دان تہٕ تہٕ لفظ تراش تہٕ مگر یمہٕ تصورٕ باپتھ اصطلاح بکار آسہِ سُہ تصوٗر آسہِ نہٕ تٔہندِس ذٔہنس منٛز واضح۔ ظاہر چھُ زِ سُہ کیاہ اصطلاح سازی کرِ۔ یا آسہِ برعکس صوٗرتِ حال تہٕ کام ما سپدِ حسبِ ضروٗرتھ۔ چونکہ علمی ڈسپلن چھِ واریاہ تہٕ مختلف تو کٔنہ گرٛژھن زبادکھوتہٕ زیادٕ ڈسپلنن ہندی ماہر اکھ کامہٕ منٛز شریک آسنہٕ۔ اوٚے کیاہ چھِ لوکھ یژھو کامیو باپتھ کمیٹیہ، بورڈ تہٕ بیورو قایم کران تہٕ تمن ہر قسمچہ کتابی کیو دیگر سہولژ آیتن تھاوان۔ انفرادی کوٚشش مشترکہ صوٗرتھ دِنی چھُ ضروری تکیازِ ساری استعداد اکیسے نفرس منٛز جمع سپدٕنی چھُنہٕ ازکس مسلسل پاٹھی ووسی سپدن واکس تہٕ متواتر پاٹھی نوی نوی رنگ رٹن واکس علمی تہٕ فنی دٔنہس منٛز سہل۔

چھیکرس چھُ یہِ ژٹس پاوُن تہٕ شاید ضروری زِ کانہہ تہٕ اصطلاح تھرُان گرٛژھہِ ترن کتھن ہُند لازمن خیال روزُن۔ اکھ یہِ زِ اصطلاح گژھہِ ترٛتھ وضع سپدٕنی یوسہ ضروٗرتہٕ وِز متعلقہ زبٲنی ہند گرامرٕ حسابہٕ سہل پاٹھی تقلیب برداوِتھ مختلف روٗپ زٕٹتھ ہیکہِ۔ مثالے اسمی بیوستگیہ منٛز تہٕ لگہِ تہٕ فعلی، صفتی تہٕ یژھن ہشن مختلف بیوستگین منٛز تہٕ مناسب پاٹھی ہیرپھیر قبوٗل کرِتھ ہیکہِ۔ دوٚیم یہِ زِ اصطلاح گرٛژھہِ صوتی اعتبارٕ زیو بیٹھ سہل پاٹھی پھرنی لایق آسنہٕ تہٕ ترٛییم یہِ کتھ زِ اصطلاح گرٛژھہِ متعلقہ زبٲنی ہند بُنیادی لسانی مزاژ نشہٕ کم کھوتہٕ کم دوٗر باسنہٕ۔ روٗزٕ یہِ کتھ زِ کانہہ اصطلاح بنہٕ پننو کُنہٕ زٕنگی کوتاہیو باوجوٗد ناقابلِ اجتناب تہٕ تتھ کیاہ کرِ یزٕ۔ مغربی ملکن ہنزن بہلہ پایہٕ زبانن منٛز چھ لاطینی زبٲنی پیٹھ منگناونہٕ آمتی امہ قسمکو کتی اصطلاح ناقابلِ اجتناب ثابتھ سپدی متی۔

بروتھے وضع سپدی متی غار زبانن ہندی اصطلاح منگناونہٕ بروہہ چھُ پننی زبٲنی منٛز

موجود تھۍ سرٕ رٕ خزانَس پھیرُ دِنگ، ضرورتھ چھ پیشہ ورانہ اصطلاح وَنان چھِ۔ یہ سرٕ رٕ خزانہ چھُ سوٗمبراوُن پرکھاوُن تہٕ موٗلہٕ ناوُن تہٕ اَتھ منز لَبَو اَسی وارِیاہ کینہہ یُس بِیِٚد سیوٚدُے نوِس ورتاوس اَنگِتھ ہیکہ تہٕ واریاہ کینہہ ہیکہ نوٚبِن مطلوبہ اصطلاحن ہنٛدِ باپتھ خام مواد رٕنگی کامہِ ہیٚنہٕ یِتھ۔ پیشہ ورانہ اصطلاح سوٗمبراونچ کٲم چھےٚ رٔژھ کھنڈ بروٚنہہ تہٕ سپیزمٕژ مگر ضرورتھ چھُ یہ اہم سلسلہ زیادٕ سنجید، زیادٕ گُشادٕ سوٚہتٕرس پیٹھ تہٕ زیادٕ ذوقہٕ شوقہٕ سان بروٚنہہ پکناونگ۔ اَتھ منز ہیکہ سون کٲشرٕ ڈپارٹمنٹ پنٕنیو طالبِ عِلمو علاوٕ پنٕنیو ریسرچ سکالرو ذریعہِ واریاہ کینہہ کٔرِتھ بالخصوص اگر اَتھ ضِمنس منز یوٗ۔جی۔سی علاوٕ مرکزی منسٹری فار کلچرل ایفیرس، منسٹری فار ہیوٗمن ریسورسز ڈیولپمنٹ تہٕ ساہتیہ اکاڈمی ہیوٚن بیٚین مرکزی ادارن ستہِ رابطہ قایم کرنہٕ یِیہ۔

ادب اگرچہ کانہہ پیشہ چھُنہٕ مگر ذیٚہنی تہٕ تخیُلی سرگرمیہ ہُند اکھ اہم مٲدان چھُ یَتھ منز سٲنۍ لگ بگ سٲری قلمکار چارٕ ناچار اصطلاح سازی ہٕنٛدِس مجبوٗر گژھان چھِ۔ چوٗنکہ کٲشرٕ لیکھن والین، کٲشرٕ پرن والین کیُٛتو کٲشرٕ پرناوُن والین چھےٚ ادبی مسلن پیٹھ سوچان سران مناسب ادبی اصطلاحن ہنٛز وبرٛژھے وُلٕہٕ پاٹھی سِتاوان توٚکٕ ہکَو اَسی اصطلاح سازی ہنٛز کامہ ادبی مٲدانہٕ پیٹھے دَس تُلِتھ۔ یہ مٲدان طے کرنگ ضرورتھ چھُ فوری تہٕ مقابلتاً سہل تہٕ سہل اوکِ زِ اَتھ ضِمنس منز چھےٚ کم قلیلاہ کٲم سپیزمٕژ تہٕ بیٚیہ اوکِ زِ باقی ڈسپلنو مقابلہ چھُ اَتھ ڈسپلنس منز کٲم کرن والین با صلاحیتھ نفرن ہُند تعداد قٲبلِ لِحاظ۔ اَتھ ضِمنس منز چھُ تجویز یہ زِ انگریزی زبٲنی منز دستیاب کانہہ معتبر ادبی اصطلاحہ سوٗمبرن یِیہ نموٗنہ رٕنگی بروٚنٛہہ کنہٕ رٔٹنہٕ تہٕ فارسی، اُردوٗ ہندی کیُٛتو سنسکرت زبانن منز مُروج ہیکو قسم اصطلاحن وٚنہ دِتھ ین کٲشرِ زبٲنی باپتھ مناسب اصطلاح ژارنہٕ یا وضع کرنہٕ۔ موٗل گوٚرتھ کامہ کُنہٕ رنگہٕ دَس وٚتھن یُتھ اَسہِ ہیوٚن لولہٕ والین تہٕ شوقہٕ ہیٚتِن تہٕ دُعاے خیر کرنٕچ سعادت حاصل سپدِہے۔ اللہ آمین۔

یکم دسمبر ۱۹۹۱ء

ارسطو سُند نظریہ ادب

پروفیسر غلام رسول ملک

قدیم یونانس منز اوس ادب عملی زندگی ہُند اکھ لازمی تہ فعال جُز۔ ادب اوس انفرادی تہ اجتماعی زندگی پیٹھ غیر معمولی اثر ہکان ترٲوِتھ غالبن تمہِ کھوتہ زیادٕ یوت زَن اَزیک سینما تہ ٹی وی چھ ترٲوان۔ یونانک ڈراما، تِمچ زبٲنی روایتھ (oral tradition) پابند شاعری تہ تِمچ سنگرٲشی آس پریتھ یونٲنی سُند جمالیاتی تہ روحٲنی غذا۔ ڈراما فیسٹولن منز آسہ عام یونٲنی جمع گژھتھ مختلف شاہکارن پیٹھ اظہارِ راے کران تہ مقبولِ عام شاہکار آسہ انعامن ہِندی مستحق قرار دِوان دِنہٕ۔ عام یونٲنی ہِندِ ادبی مذاقچہ بُلندی ہنز کیا ہیکہِ امہ کھوتہ بڈ سُند آستھ زِ اگامنان (Agamemnon) تہ ایڈیپس (Oedipus) ہوی ڈرامایِمن تمہِ سندِ قبول عطا کوٚر چھِ وُنہ تہ ادبکی اعلیٰ نمونہ۔ ادبچہ امہِ اہمیژ کنی چھِ آسہ وُچھان کہ یونانک پریتھ کانہہ مفکر، خاص پٲٹھۍ سقراط، افلاطون تہ ارسطو چھُ پننین کتابن منز اَتھ پیٹھ بحث کران۔ افلاطون چھُ ریاست (The Republic) تہ قوانین (Laws) ہِشن ہتم بالشان کتابن منز شاعری پیٹھ امہِ حیثیتہ بحث کوٚرمُت زِ سماجی زندگی تہ قانونہ کِس عملدرآمدس پیٹھ کیا چھُ اَمیک اثر پیوان۔ ارسطوہن آسہ پننہِ زٕ کتابہٕ شاعری پیٹھ بحث کرنہٕ خاطرے مخصوص کرمژ لیکھتے بوطیقا (Poetics) تہ (On the Poets)۔ یِمو منز چھےٚ وونۍ اَسہِ لِنشہٕ گوڈنچی یاژ کتاب موجود تہ سو تہ چھےٚ اکہِ مخصوص نوعیژ کتاب۔ ارسطو اوس دوہ پریتھ قسمچ کتابہٕ لیکھان۔ داخلی

(Esoteric) تہٕ خارجی (Exoteric)۔ گوڈنکہ قسمچہ کتابہٕ آسہ یوان ارسطوہٕندس مشہور سکول
لیسیمس (Lyceum) منز پرناونہٕ خاطرٕ لیکھنہٕ ییتہٕ زن ارسطو تہٕ تہٕندی شاگرد مشکلات حل
کرنہٕ خاطرٕ تہٕ گیٚنٛز واش کڈنہٕ خاطرٕ ہمیشہٕ حاضر آسان آسی۔ قدرتی طور آسہ اَمہٕ قسمچہ کتابہٕ
سیٹھاہ موختصر تہٕ جامع آسان۔ بوطیقا چھےٚ کتابن ہندِس اَتھی قسمس سۭتۍ تعلق تھاوان۔ دوٚیمہٕ
قسمچہ کتابہٕ آسہ اَکِس عام قاری سندِ خاطرٕ شایع یوان کرنہٕ تہٕ یمن منز اَسی اختصار تہٕ جامعیتہٕ
بجایہٕ تفصیل تہٕ تشریح آسان۔ ارسطوچھُ (On the Poets) کتابہٕ متعلق وَنان زِ یہٕ چھےٚ
ساٚنی اکھ شایع کرنہٕ آمٕژ (Exoteric) تصنیف"۔ ادبچ کارٕ ژاہ بدقسمتی چھےٚ زِ یژھ ہشہٕ کتابہٕ
چھےٚ ضایہٕ گامژٕ۔ گویا وۄنۍ چھےٚ صوٗرتِ حال یہٕ زِ ارسطوسنٛد ادبی نظریات مشخص کرنہٕ
خاطرٕ چھُ اَسہٕ بوطیقاہس کُن رجوٗع کرُن۔

بوطیقاہُک اصل موضوٗع چھُ یونانی ڈراما مگر چوٗنکہ ڈراما چھُ ادبُک اکھ حصہٕ تہٕ ارسطو چھُ اَمہٕ
حیثیتہٕ اَتھ پیٹھ بحث کران، اَمہٕ کِہ اکھ مرکب فن (composite Art) آسنہٕ کہ حیثیتہٕ یہٕ کینہہ
یتھ منز زن اداکاری، بأتھ، موسیقی، رقص تہٕ اسٹیجکی معاملات تہٕ شأمِل چھِ۔ نتیجہ چھُ یہٕ زِ
ارسطوہٕ کینژہا ڈراماہس متعلق لیکھان چھُ تتھ اندر چھِ تم اصوٗل مُضمر یم ادبس پیٹھ بحیثیتہٕ
مجموعی فِٹ چھِ سپدان، یِمہٕ مضموٗنُک موضوٗع چھُ بےٚ اصوٗل۔ ڈراماہس متعلق چھُنہٕ یتھ مضموٗنس
منز بلاواسطہ (direct) بحث کرنہٕ آمُت تکیازِ ارسطوسُند نظریہ المیہ (Theory of
Tragedy) چھُ ساروٕے کھوتہٕ ژھوٚٹراونہٕ آمتین موضوٗعن منز شأمِل۔

ادبچ حیثیتھ متعین کرنہٕ خاطرٕ چھےٚ اَسہٕ ترٕ اہم سوالن ہنز زانکأری حاصل کرٕنۍ
ضروٗر رتھ۔ ادب کیا چھُ؟ یہٕ کِتھ پأٹھۍ چھُ وجوٗدس منز یوان؟ تہٕ اَمیُک مقصد کیا چھُ؟
بوطیقاہس منز چھُ ارسطو دۄن سوالن پیٹھ بحث کران۔ تمہٕ سُند اصل موضوٗع چھُ ادبُک
کیا تہٕ کیازِ تہٕ کِتھ پأٹھۍ یعنے ادبچ تخلیقی نفسیات (Psychology of creation),

چھُنہٕ سُہ پنٕنۍ موضوٗع بناوان ۔ اَمہِ موضوٗع کِہن حوٗدوٗدن اندر چھُنہٕ الہام (inspiration)
کِس تصورس پیٹھ بحث کرنٕچ کانٛہہ گنٛجایش یَمہ خاطرٕ ہیملٹن فیفس (Hamilton fyfe) ہیوٚ نقاد
ارسطوٗہس موردالزام چھُ ٹھہراوان ۔ سُہ چھُ شاعرانہٕ صلاحیژ (Poetic Talent) تہٕ شاعرانہٕ
جوٗنوٗنس (Poetic madness) کُن مو ختصر اشارٕ کران مگر موضوٗع کِنہ چھُنہٕ تمِس یِم تصورات
وبڑھناونٕک اجازت دِوان ۔

گوڈنکہِ اہم سوالُک جواب دِوان چھُ ارسطوٗہنٛس اُستاد افلاطوٗن ہندی پاٹھۍ موختصر
یہِ ونان زِ فن چھُ مای مہسس (Mimesis) مگر تمٕسُند مای مسٕسُک تصوٗر چھُ افلاطوٗنہٕ ہندِ
تصوٗر نِشہِ یکسر مختلف ۔ افلاطوٗن ہندی کِنہ چھُ مای مہسس ناو محض نقالی ہُند تہٕ اَمہِ ورأے
کنٛہہ یہ بێیہ کیہنہ آسِتھ تہٕ ۔ تکیازِ آسی چھہِ ژھایہِ ہندِس اَکِس دُنیاہس منز روزان حقیقت
چھِنہٕ سانہِ نظرو نِشہ مستوٗر ۔ افلاطوٗن ہنز خوبصوٗرت تمثیلہِ مطابق چھہ اُسی گویا اَکِس گوبہِ منز
بہتھ ۔ اَمہِ کِس گٔلِس پیٹھ چھ اکھ ناٗر اَلاو دزان یَمہ ہٕنزِ گوبہِ منز۔ سولب پرٕ بزلان چھِ یتھ
پیٹھ سانہِ نظرِ چھے ۔ دوٗرِ چھُ کنہ تام اکھ پپیٹ شو (puppet show) گندنہٕ یِوان۔
اَمچہِ ژھایہِ چھِ روشن لبہ پیٹھ بوان تہٕ اُسہِ بوزنہٕ یِوان ۔ یتھ دُنیاہس منز یہ کیٛنژھا اُسی
وُچھان چھہِ تہٕ چھُ اصل حقیقتُک عکس تہٕ فنکارٕ ہنز تخلیق چھِ عکسُک عکس آسان ۔

ارسطوٗ چھُ لفظ مای مہسس اکھ بالکل نوٚو معنے بخشان ۔ تمٕ سندِ خیالہِ مطابق چھُ فنکار اَکِس
فن پارس وجوٗد بخشنہٕ دِز اکھ نوٚو چیز پاداہ کران ۔ سُہ چھُ تجربس منز پننۍ احساس تہٕ مشاہدٕ شامل
کرِتھ تہٕ اتھ اکھ ہیتِ ترکیبی (structure) دِتھ اکھ نوٚو دُنیا وجوٗدس منز انان ۔ گویا
ارسطوٗ چھُ مای مہسس نمایندگی تہٕ تخلیقہ کِس معنیس منز استعمال کران ۔ یٚیتھ چھُ مُناسب
زِ بہ کرٕ اَرداہمہِ صدی ہندِس جرمن فلاسفر کانٹہ ہندِس نظریہٕ ادبس کُن مو ختصر اشارٕ۔
سُہ چھُ وَنان زِ فن ہیکہِ ترٛیٚیہ قسمُک آسِتھ انعکاسی Reproductive تخلیقی (Productive)

تہٕ عبقری (Sublime) انعکاسی (Reproductive) فن چھُ سُہ یَیِّمچ بُنیاد نیٚبر بیٚیہٕ وصوٗل کرنہٕ آمتین مشاہدن تہٕ تاثراتن پیٚٹھ آسہِ۔ تخلیقی فن چھُ سُہ یَتھ منٛز فنکار سُنٛز تخلیقی صلاحیت بخشییٚتہٕ عنصر غالب شامل آسہِ تہٕ یَیِّمچ ہیٔت ترکیبی آسانی سان سائنس فہمس منٛز ہیٚکہِ یِتھ۔ عبقری فن چھُ تخلیقی صلاحیتُک سُہ شاہکار یَتھ اندر ہیٔت ترکیبی موجوٗد آسان چھےٚ مگر سون فہم چھُنہٕ اَتھ گرفتس منٛز ہیٚکان اٗنِتھ۔ اَمہِ قِسمچہِ مثالہِ چھےٚ مونالزا Mona Liza تہٕ اہرام مصر۔ اَمہِ تقسیمہِ مُطابق چھُ ارسطو سُند تصور مای مہسس دوٚیمہِ قسمکس فنس سٟتۍ رَلان۔ بوطیقاہس منٛز یُس بحث ارسطوہن فنہٕ کین مختلف پہلوٗون پیٚٹھ کوٚرمُت چھُ تَتھ منٛز چھُ تخلیقی عنصرُک تصور رُوحکی پاٹھۍ موجوٗد۔ میون آیندہ بحث کرِ یہ کتھ وارٕ پاٹھۍ واضح۔

مای مہسس کِس سِلسلس منٛز چھُ ارسطوٗ دوٚن چیٖزن منٛز واضح فرق کران۔ مای مہسُک موضوٗع تہٕ اَمیُک ذرٟیعہ۔ اَمہِ کِس موضوٗعس منٛز چھُ ارسطوٗ انسانی زندگی تہٕ اَمکۍ مختلف رنگ تہٕ پہلوٗ شامل کران۔ یوٚت تانی ذرٟیعُک تعلق چھُ اَتھ منٛز چھِ مختلف فن اکھ اَکِس نِشہِ مختلف آسان۔ اَکِس نقاشہ سُند ذرٟیعہٕ اظہار چھُ رنگ اَکِس سنگتراش سُند چھُ کنۍ تہٕ زٕھیٚن، اَکِس موسیقار سُند چھےٚ آواز تہٕ اَکِس اَدیبہ سُند چھُ الفاظ تہٕ ٹٟتۍ سٟتۍ آہنگ تہٕ ترنُّم تہٕ۔

فنہٕ کِس موادس گژھن، ارسطوٗ سٕندِ بوطیقا مطابق زٕ اہم خصوٗصیتہٕ آسنہٕ: (ا) مواد گژھہِ سنجیدٕ چیٖزن پیٚٹھ مشتمل آسُن (ب) اَتھ اندر گژھہِ فنکار سٕندِ بنٛ اٗتھن منٛز نامیاتی وحدت (organic unity) پاٚدٕ گژھن۔ گوڈنکہِ خصوٗصیتکہِ خاطرٕ یُس لفظ ارسطوہن یوٗنانی زبٲنۍ منٛز استعمال کوٚرمُت چھُ تمیُک ترجمہِ چھُ بوطیقا کیو تمام مُستند انگریزی ترجمہ کارو مثلاً بوٗچر (Butcher) بائی واٹر (Bye water) تہٕ وارنگٹن (warrington) serious یعنی سنجیدٕ کوٚرمُت۔ ہمفری ہاوٗس (Humphry house) چھُ لیکھان زِ یوٗنانی زبٲنۍ منٛز چھُ اَتھ لفظس معنہٕ تہٕ بیاکھ بہت تہٕ تہٕ سوچھےٚ یہ گژھہِ اخلاقی حیثیتہٕ رُت (good) آسُن یعنی یہ زِ بلآخر گژھہِ یہ اخلاقی طور

مفید ثابت سپدن دۄیمِس لفظن منز۔ دۄنوٕ ہِ زِ فنکار سُند موضوع گژھ انسانی زندگی ہند اہم معاملات آسنۍ تہٕ یہِ گژھ زندگی بامعنی تہٕ مُفید بناوُن۔ بیٚیتِس چھےٚ اَسہٕ یہِ کتھ ژیتس تھاوٕنۍ زِ یوٗنانی تصوّر ادب چھُ بُنیادی طور اکھ اخلاقی تصوّر ییٚمہِ مطابق زندگی تہٕ فن لازم و ملزوم چھِ تِمن نِشہٕ چھِنہٕ تیُتھ کانہہ جمالیاتی تصوّرٕیس اخلاقی پابندی نِشہٕ آزاد آسہٕ۔ امیُک وجہ چھُ یہِ زِ یوٗنانی تہذیبس منز آس نہٕ شاعری سماجہٕ نِشہٕ کانہہ الگ چیز۔ شاعر اوس مُعلّم لیوان مانہٕ تہٕ سماجس پیٹھ اوس تمی سُند بوٚڈ بار اثر۔ اَتھ معاملس منز چھِ افلاطوٗن تہٕ ارسطوٗ پانہٕ وانۍ بلکُل متفق۔ دۄنوٕے چھِ مانان زِ شاعری چھےٚ اکھ سماجی تہٕ اخلاقی رول ادا کران۔ اختلاف چھُ تمن یتھ کتھ پیٹھ زِ یہِ رول چھا مفید کِنہٕ مُضر۔ افلاطوٗن چھُ یہِ اَتھ بُنیادس پیٹھ مُضر زانان زِ شاعری چھےٚ جذبات برانگیختہ کران تہٕ جذبات چھِ عقلہٕ ہندی دُشمن تہٕ افلاطوٗنہٕ سنز مثالی مملکت (Ideal Republic) چھےٚ عقلہٕ ہندی سے بُنیادس پیٹھ تعمیر گژھان۔ ارسطوٗ ہندی کنۍ چھِنہٕ جذبات بجائے خود خراب کتھ۔ ضرورت چھےٚ ییٚمہِ کتھ ہنز زِ یمن ہنز گژھ تہذیب تہٕ تعدیل سپدٕنۍ تہٕ یم گژھن صحیح وتہٕ لاگنہٕ ینۍ۔ ادب مثالی ادب۔ چھُ یہِ ذمہ داری پوٗرٕ کران۔ پننہٕ کتابہٕ ریاست (Republic) کس ڈہمس بابس (Book X) منز چھُ افلاطوٗن چیلنج دِوان۔

"مےٚ چھُ شوق زِ یہ بوزہٕ تمس انساہٕ ہندی دلائل یُس یہ ثابت
کرِ زِ شاعری چھِنہٕ دِلچسپ یوت بلکہ چھ سماجہ تہٕ انسانی زندگی خاطرٕ مُفید تہٕ۔"

ارسطوٗہن اوس پننہٕ نایاب کتابہٕ (On the poets) منز امہٕ سوالک تفصیلی جواب دیُتمُت۔ بوطیقا کہ موضوع ییتہٕ تہٕ ہکو اَسی امہٕ کہ موضوعُک اندازٕ کرِتھ۔ پننہٕ نظریہ مطابق آسہٕ افلاطوٗنن پننہٕ اکاڈمی (Academy) ہندِس سلیبس منز شاعری کانہہ جاے دِژمژ۔ اَتھ برعکس چھُ ارسطوٗ سُند یقین زِ شاعری تہٕ ادب گژھ نصابِ تعلیمُک لازمی جُز آسُن چنانچہ سکندر اعظم سنز تعلیمہٕ خاطرٕ یُس نصاب تمی بنوومُت اوس تتھ منز اوس ہومر (Homer) تہٕ شامل

تہٕ ہومرس پیٹھ اٲسی تبصرٕ تہٕ تشریح رنگہٕ ارسطوٗہن اکھ کتاب تہٕ لیچھمٕژ۔ یوٗسہٕ وۄنہٕ باقین وارِہن کتابن ہندی پأٹھۍ نایاب چھےٚ۔

سنجیدٕ تہٕ بامعنی مواد تہٕ موضوٗع چھُ ادیبہٕ سندِن اتھن منٛز اکہِ نامیاتی کُلچ (organic whole) شکل اختیار کران۔ گویا فنکار چھُ پننہِ تخلیقی صلاحیتہٕ ستۍ خام موادس اکھ نوٗ شان بخشان۔ ارسطوٗہن چھُ اَکِس جایہِ رنہٕ کِس فنس پیٹھ بحث کران وۄنمُت زِ فن چھُ خام فطرتس پوٗرٕ تہٕ مکمل کران۔ سبزی مازٕ تہٕ باقے چیز چھےٚ رنہٕ ورأے ہضم گژھان مگر رنہٕ نکُ فن چھُ یمن بہتر تہٕ قابلِ ہضم بناوان۔ کتھ چھےٚ سوے یوٗسہٕ اقبالَن پننہِ نظمہِ محاورہٕ مابینِ خدا و انسانس منٛز وَنان چھُ۔ انسان چھُ خدایس وَنان:

توشب آفریدی چراغ آفریدم
سفال آفریدی ایاغ آفریدم

بیابان وکہسار و راگ آفریدی
خیابان وگلزار و باغ آفریدم

من آنم کہ از سنگ آئینہ سازم
من آنم کہ از زہر نوشینہ سازم

بوطیقاہس منٛز چھُ نامیاتی وحدتُک تصوٗر پیرایہ بدلأوِتھ بدلأوِتھ مختلف شکلن منٛز اَسہِ بروٚنہہ کُن یوان۔ فن پارس اندر گژھِ اکھ ترتیب، اکھ نظم تہٕ اکھ ہم آہنگی آسنۍ۔ افسانہٕ ستۍ دوہدِشہِ زندگی منٛز، انسأنی تواریخس منٛز، داستانن تہٕ دیومالأیی قصن منٛز چھِ افسانہٕ ہندی تجربات غیر منظم غیر مربوط تہٕ غیر مکمل آسان اَتھ برعکس چھُ فن پارٕ منظم، متشکل تہٕ مکمل آسان فن پارس گژھِ ارسطوٗ ہندِ ن لفظن منٛز "اَکِس زِندٕ مخلوٗقہٕ ستۍ ہِشِ وحدت آسنۍ" "حسین آسنہٕ خأطرٕ چھُ یہِ ضروٗری زِ پرتھ زِندٕ چیز تہٕ پرتھ نامیأتی کُل گژھِ پانٕس اندر ربط تہٕ ہم آہنگی تھاوُن"۔ یوہے تصوٗر واضح کران چھُ ارسطوٗ وَنان زِ اَکِس فن پارس گژھِ گوڈٕ، ستۍ منٛز تہٕ اَند Beginning

---

۱؎ یتھ مضموٗنس منٛز بوطیقاہٕ ہندۍ اقتباسات چھِ بأیی وارٕ سندِس انگریزی ترجمس پیٹھ مبنی

Middle and End آسُن۔ یعنی زِ یہ گژھِ اکھ مُکمَّل وجوٗد باسُن تہٕ پرٕن واٲلِس
گژھِہ نہٕ یہ باسُن زِ اَمہِ پتہٕ یا امہِ برونٛہہ گوٚژھ بیہِ تہٕ کیہنہٕ آسُن۔

یہ تصوٗر زِ حُسن چھُ ترتیب، ہم آہنگی تہٕ عناصرن ہندِ تناسبہٕ ستی وجوٗدس منٛز یوان چھُ اکھ مخصوٗص یوٗنانی تصوٗر تہٕ یہ چھُ مختلف شکلن منٛز سقراط تہٕ افلاطوٗن ہندین خیالاتن منٛز ظاہر سپدان۔ یوٗہے تصوٗر چھُ ارسطوٗ سٕندِس شعریاتس منٛز نامیاتی وحدتچہِ شکلہِ منٛز ظاہر سپدان۔ نامیاتی وحدتکہِ اصوٗلُک لازمی تقاضہٕ چھُ یہ زِ فنکار گژھِ امکان (Probability) تہٕ وجوٗبکہِ (Necessity) معیار قایم تھاوُن۔ ارسطوٗ چھُ یم زٕ اصطلاح یعنی وجوٗب تہٕ امکان وسیع ترین معنین منٛز استعمال کران۔ اکہِ طرفہٕ چھُ یُہند تعلق فن فارچہِ اَندرٕنی ہیٔت ترکیبی (Structure) ستی یتھ اندر یمن معیارن ہنٛز خلاف ورزی گژھِہ نہٕ سپدنی تہٕ دوٚیمہِ طرفہٕ چھُ یُہند تعلق فن پارس تہٕ حقیقی زندگی ہندِس باہمی رشتس ستی۔ فن کار گژھِ حقیقی زندگی منٛز پننہٕ ورتاوٕ خاطرٕ تی منتخب کرُن یہ یمو معیارو مطابق آسہِ تہٕ یتھ پاٹھی گژھن اکہِ فن پارُک تمام عناصر اکہِ زندٕ وجوٗدکی مختلف اعضاء مانٛد یم باہم اَکھ اکھ ستی مربوٗط چھِ آسان، اَکھ اکھ ستی لازماً تعاوُن چھِ کران، یہنٛزن رگن اندر اَکُے خوٗن چھُ گردش کران تہٕ یم دراصل اَکی سے اعصابی مرکزس ستی تعلق چھِ تھاوان۔ امہِ اصوٗلہٕ مطابق اگر اکہِ فن پارُک بُنیادی قانوٗن بے ضابطگی آسہِ تیلہِ گژھِ یہ بے ضابطگی اَتھ منٛز مسلسل اندٕ بیٛٹھ اَندس تام باقاعدٕ پاٹھی موجوٗد آسٕنۍ۔ اَکِس افسانوی تخلیقس منٛز گژھِ واقعاتن ہنٛز ترتیبہٕ اندرٕ یہ پزیتھ کانٛہہ چیز وۄپدُن تہٕ کُنہِ چیزس متعلق گژھہ نہٕ یہ باسُن زِ یہ چھُ جبرن نیبر پیٹھ ٹھوٗنسنہٕ آمُت۔ نامعقوٗل تہٕ نیبر پیٹھ مُسلط کرنہٕ آمتی عناصر (Deus Ex Machina) گژھن نہٕ حتی الامکان اَتھ اندر داخل کرنہٕ یِنۍ۔ اَکِس کردارٕ سُند قول و فعل گژھِ تمی سٕندِ فطرتُک تہٕ طبیعتُک قدرتی نتیجہٕ آسُن بقولِ ارسطوٗ:

"شاعری خاطرٕ چھُ اکھ غیر ممکن مگر ہنٕہی لایق کتھ تمہِ امکانہٕ کھوتہٕ بہتر

یتھ پیٹھ نہٕ پرٛتھ بیہہ"

ادبس متعلق ییٚمہِ دۄیمہِ اہم سوالُک جواب ارسطو ہسنز۔ بوطیقا فراہم چھےٚ کران تمیُک تعلق چھُ ادبکس مقصدس تہٕ قدر و قیمتس سٟتۍ۔ یہ سوال چھُ ادبی تنقیدکِس تارٟخس منز۔ ہمیشہ مختلف فِی رۄد مُت اگرچہِ ادبی تنقیدکِس تارٟخس منز۔ مُنزٕ کٕمٕنزٕ یہ رایہ تہٕ ظاہر کرنہٕ آمژ چھےٚ زِ ادبُک مقصد گژھِہ ادبہٕ نیبرٕ (Extra - literary) آسُن بلکہ گژھِہ یہ محض جمالیاتی تسکینُک اکھ ذریعہٕ آسُن۔ تاہم چھےٚ یہ کتھ واضح زِ ادب چھُ بہرحال زندگی مُتأثر کران ہیکیا زِ جمالیاتی تسکین چھُ انسانہٕ ہندِس اندازِ فکرس تہٕ تمۍسنزِ عملہ سیٹھاہ حدس تام متأثر کران۔ اوۍکنۍ چھِ تم ادبی نقاد زیادٕ حقیقت پسند یم صراحتہٕ" یہ کتھ تسلیم کران چھِ زِ ادب گژھِ نہٕ بے مقصد آسُن۔

ییٚتھ پاٹھۍ زَن ییٚتہِ مضمونٕچ منز برونہہ وضاحت چھےٚ کرنہٕ آمژ زِ یونانی طرزِ فکرس سٟتۍ چھِنہٕ یہ کتھ بالکل واٹھ کھیوان زِ ادبس چھِنہٕ کانٛہہ اخلاقی ذمہ داری تہٕ اثر۔ اتھ معاملس منز چھِ یونانۍ تمام مفکر سقراط، افلاطون تہٕ ارسطو ہم خیال۔

ارسطو چھُ زندگی تہٕ کایناتس ہمیشہ اَمہِ نُقطہٕ نظرِ وُچھان زِ اَتھ اندر چھُ اکھ مقصد پوشیدٕ۔ فطرت چھِنہٕ کانٛہہ تہٕ چیز بے مصرف پادٕ کران۔ مخلوقاتو منز چھُنہٕ کانٛہہ سُہ چیز یُس بِنہٕ مقصد تہٕ اَمِکہ پوٗرٕ کرنٕچ صلاحیت ہیتھ وجوٗدس منز چھُ یوان۔ وجوبِ مقصد یا (Ente - lechy) چھُ ارسطو ہسنزِ نظرِ منز کایناتٕچ ساروے کھوتہٕ بٔڈ حقیقت ییٚمیُک مطلب یہ چھُ زِ مقصد تہٕ مقصد پوٗرٕ کرنُک قوت چھُ پرتھ چیزس منز ودیعت کرنہٕ آمُت۔ پرتھ کانٛہہ چیز چھُ ارتقاء کران کران تتھ سٹیجس ییٚتھ واتان ییٚتہِ اَمِکہ مقصدٕچ تکمیل چھےٚ سپدان۔ ارسطو چھُ شاعری ہیٚتھ تہٕ یوٚہے اصوٗل منطبق کران۔ بوطیقاہس منز چھُ لیکھان:

"یہ سوال زِ المیہ چھا ترقی کران کران پننہِ تکمیلی شکلِ تام
وۄتمُت چھُ اکھ الگ بحث۔"

شاعری ہندِ مقصدِ خاطرٕ چھُ ارسطوٗ (catharsis) یا تطہیرٕچ اصطلاح استعمال کران۔ شاعری چھےٚ جذباتن ہنٛز تطہیر یا تہذیب تہٕ تعدیٖل کران۔ تمن صحیح وَتہٕ لاگان تہٕ غلط رُخ اختیار کرنہٕ نِشہٕ بچاوان۔ دۆیمین لفظن منٛز چھےٚ شاعری انسانہٕ سٕنزِ شخصیژ ہندین تمن پہلوٗن ہنٛز راۓچھ کران یِمن ہنٛد تعلق احساساتن تہٕ جذباتن سٕتی چھُ۔ فلسفہ، مذہب، سائنسی تہٕ معاشرتی علوٗم چھہٕ انسٲنی دماغس تہٕ ذہنس واتان مگر اگر فنوٗنِ لطیفہ آسن تہٕ انسان بنہِ محض اکھ تیٚتھ کمپیوٗٹرٕ یُس لطیف انسانی جذباتو نِشہٕ خٲلی چھُ آسان۔ شاعری تہٕ باقہٕ فنوٗنِ لطیفہ چھہٕ امہٕ نقطۂ نظرٕ تیٚتی اہم یِتی باقہٕ علوٗم چھہٕ تکیازِ یِمو ورٲۓ چھےٚ زندگی یکطرفہ تہٕ ناقص روزان۔ افلاطوٗنَن اَتھ پیٚٹھ غلطی کٔرمٕژ۔ تٔمی اوس سوٗنچمُت زِ عقلے چھےٚ سٲری کٕتھ تہٕ انسانہٕ سٕنز انفرادی تہٕ اجتماعی زندگی ہنٛز بُنیاد گژھہِ عقلِ پیٚٹھ آسٕنۍ۔ ارسطوٗہَن دیُت تطہیرکہٕ تصورکہِ ذریعہ امہِ اعتراضُک جواب تطہیر چھےٚ بوطیقاہیچ سارِوے کھوتہٕ اہم اصطلاح۔ فنہٕ کین مختلف پہلوٗن پیٚٹھ بحث کران چھُ ارسطوٗ برابر یہٕ خیال تھاوان زِ یِم سٲری گژھن بالآخر تطہیرکس مقصدس آبیاری کرٕنۍ۔ یہ کتھ چھےٚ بالکل فطری تکیازِ ارسطوٗہس تہٕ افلاطوٗنس یُس اصل نزاع چھُ سُہ چھُ اخلاقی نوعیتُک تہٕ اَتھ نزاعس منٛز چھُ ارسطوٗ سُنٛد موقف تطہیرُک تصور مشخص کران۔

امہِ سٕتی چھُ پانہٕ یِیمہٕ بحثُک تہٕ فاصلہٕ گژھان زِ تطہیر چھا حیاتیاتی، طبی، نفسیاتی یا اخلاقی اصطلاح۔ فی الاصل چھےٚ یہٕ اکھ اخلاقی اصطلاح مگر پرتھ اخلاقی تصورکۍ پاٹھۍ چھہٕ اَتھ نفسیاتی، طبی تہٕ حیاتیاتی پہلوٗتہٕ۔ یُس چیز میانٛس اخلاقس پیٚٹھ چھُ اثر تراوان سُہ چھُ گوڈٕ میوٚن نفسیات مُتاثر کران تہٕ اخلاقی تہٕ نفسیاتی اثر چھُ بالآخر انسانہٕ ہندِس جسمس تہٕ صحتس پیٚٹھ تہٕ اثر تراوان لہٰذا چھہٕ تطہیر پننیو مضراتو کنۍ اکھ جامع تہٕ کثیرالجہت اصطلاح۔

امہِ کہو نفسیاتی مضراتو کنۍ چھُ فروئڈ ہندِس نظریہ ادبس سٕتی امیُک تعلق واضح۔ فروئڈ ہندِس خیالس منٛز چھُ ادب دباونہٕ آمتین جذباتن (Inhibited Emotions) ہنٛدِ تسکینُک موقعہ فراہم کران۔ اکھ فن کار ییلہِ اکھ تخلیق وجوٗدس منٛز چھُ انان سُہ چھُ تمو جذباتو

پیٹھ غیر شعوری طور تھاں تلان یم مختلف سماجی، اخلاقی تہ باقے دباوٚو کنۍ دباوٕنہٕ چھِ آسان آمتۍ۔ اَتھ چھُ فرویڈ عمل ترفع (sublimation) ونان۔ ارسطوٗ ہندِس تطہیرٕکِس تصوٗرس چھےٚ نۍ پاٹھۍ یہِ جہت حاصل۔ حیران کُن کتھ چھےٚ یہِ زِ افلاطوٗن تہِ چھُ اصوٗلاً یہِ کتھ مانان۔ قوانین (Laws) کتابہ منز چھُ سُہ لیکھان:

"ییلہِ بچہِ چھِ بے قرار آسان اَسۍ چھِنہٕ خاموشی سٕتۍ ہٕہنٛد علاج کران۔ اَسۍ چھِ تِمن بانٛہہ بوزناوان تہ للہٕ ناوان۔ یتھ پاٹھۍ ییلہِ (شرابکس دیوتا باکس (Bacchus) ہندی پیرو مژرس تہ بے قراری منز چھ آسان تِم چھِ ترٛشنہٕ تہ گیونہٕ سٕتۍ یہِ مژر ژلراوان۔ دوشوٚنی صورتن منز چھُ نیبرِم تلاطم اَندرِمس تلاطمس خاموش کران۔ بچہِ چھِ شونگان تہ باکس ہندی پیرو چھِ معموٗلکس دماغی صحتس منز یوان"۔

حاراَنی چھےٚ یہِ زِ شاعری پیٹھ حملہ کرنہٕ وِز کتھ پاٹھۍ گیہِ افلاطوٗنس یہِ حقیقت مُشتھ۔

یتھے پاٹھۍ چھُ آئی۔ اے رچاڑس ہندِس ادبہٕکس مقصدس تہ قدر وقیمتس متعلق نظریہس سٕتۍ تہِ تطہیرٕک تعلق واضح۔ رچاڑس ہندی کنۍ چھِ ادبُچ قدر (value) یہِ زِ یہِ چھُ سون نفسیاتی توازن بحال کران۔ عملی زندگی منز یم نفسیاتی اُلجھن تہ ذہنی خرابی اُسہٕ اندر پاٛدٕ چھےٚ سپدان تِم چھےٚ سیٹھاہ جذباتی خواہشہِ (Appetencies) وجوٗدس منز انان تہ اُمہِ سٕتۍ چھُ سون نفسیاتی توازُن راوان تہ یوٚت تام نہٕ یم مطمٔن گژھن توٚت تام چھُنہٕ یہِ بحال گژھان.

شاعری چھِ یم appetency پوٗرٕ کرتھ سون نفسیاتی سکوٗن بحال کران تہ یتھ پاٹھۍ اُسہٕ بہتر انسان بناوان۔ گویا شاعری چھےٚ انسانیت ساز (Humanizing) تہ مُخرب اخلاق تہ مخربِ انسانیت نہٕ کینہہ تہِ یہِ زن افلاطوٗنہٕ ہنز راے آس۔

یہِ کتھ زِ ارسطوٗ چھُ تطہیرچ اصطلاح اَتھی معنیَس منز استعمال کران چھُ ارسطوٗ ہنز

کتابہٕ "سیاست" (Politics) کہ اکہِ اقتباسہٕ سٟتۍ واضح گژھان ۔ موسیقی متعلق گفتگو کران چھُ ارسطوٗ اتھ کتابہٕ منز وَنان زِ یِہ چھےٚ ساپنین جذباتن لوٚژراوان تہٕ امہِ پتہٕ چھُ ارسطوٗ وَنان زِ "ہٕ کرِ یہِ کتھ شاعری ہندِس بحثس منز ہنا وارٕ پاٹھۍ واضح"۔

شاعری ہندِس اسلوٗبس یا اسٹائلس متعلق یِہ کینژہا ارسطوٗہن وَونمُت چھُ تہٕ چھُ بظاہر قابلِ اعتراض باسان ۔ یِہ کتھ چھُ ادبُک ہرکانہہ مبتدی زانان زِ اسلوٗبُک کانہہ مصنوعی تہٕ میکانکی (Mechanical) تصوٗر چھُ باطل ۔ اسلوٗب چھُ موادکُ قدرتی تہٕ واحد ذریعہٕ اظہار تہٕ یتھ تجربہٕ آسہِ تہٕ تتھے آسہِ اسلوٗب تہٕ تہٕ یِہ وَنُن چھُ حماقت باسان زِ اسلوٗب کیا گژھہِ یُتھ تہٕ بُتھ آسُن ادبس منز چھُ اسلوٗب مواد بنان تہٕ مواد اسلوٗب بنان ۔ یِہنز باہمی فرق چھےٚ ختم گژھان تہٕ فن پارٕ چھُ اکہِ نامیاتی کلیچ شکل اختیار کران ۔ لہٰذا یُتھہِ ساتہٕ ارسطوٗ اسلوٗبُک اکھ فارمولا چھُ پیش کران اَسہِ چھےٚ حٲرٲنی گژھان ۔ سُہ چھُ وَنان زِ شاعرس پزِن وار یاہ غیر مانوس لفظ استعمال کرٕنۍ تاکہ تمۍ سُند اسٹائل بنہٕ شاندار مگر حد کھوتہٕ زیادٕ نہ کیہنہ نکیازِ تتھہٕ پاٹھۍ بنہٕ تمۍ سُند تحریر اکھ پریژھ تہٕ معمہٕ ۔ گویا سُہ گژھہِ دون انتہاہن منز درمیان پکُن ۔ نہ گژھہِ سُہ بالکل عامی زبان استعمال کرُن نہ بالکل غیر مانوس تہٕ ناقابلِ فہم زبان ۔ میانہِ رایہ چھےٚ زِ ارسطوٗ چھُ نہ اسلوٗبس پیٹھ تخلیقی نفسیاتہٕ کہِ نقطہٕ نظرٕ بحث کران، بلکہ چھُ سُہ اتھ پیٹھ پرِن وٲلۍ ہندِ حیثیتہٕ نظر تراوان ۔ یعنے سُہ چھُ وَنان یِہ زِ اکھ جان اسلوٗب کیتھ چھُ اُکس پرِن وٲلِس باسان نہ یِہ زِ اُکس تخلیقی فنکارس کیا پزِ فن تخلیق کرنہٕ وِزِ یِہ فارمولا یاد تھاوٕنۍ ۔

مگر استعارس متعلق یِہ کینژھا ارسطوٗ چھُ وَنان تَتھ توجیہہ (Explanation) کرٕنۍ چھےٚ ہنا مشکل باسان ۔ از چھُ ادبُک ہرکانہہ طالبِ علم زانان زِ استعارٕ (Metaphar) چھُ شاعری ہُند جان ۔ بلکہ پزِ اَسہِ یِہ وَنُن زِ شاعری چھےٚ استعارٕے ۔ دراصل چھےٚ زبان بجاے خود استعارٕ منٛے بروٚنٛہہ کنہِ چھُ سٹیلکُ یا چینوٗ اکھ ٹھیکہٕ دار باہنہ یتھ بہٕ پیالہٕ چھس وَنان یا ننجن، ڈھرن تہٕ

مؤلن ہُند بنیوٗمُت اکھ چیز یتھ بہٕ 'کُل' چھُس ونان۔ مےٚ چھُنہٕ معلوم زِ یمن چیزن ہنز اصل حقیقت کیا چھےٚ مگر یِہنٛز خیال اکھ اَکِس نِش واتناونہٕ خاطرٕ تہٕ تمدّنی زندگی ممکن بناونہٕ خاطرٕ چھِ اسہِ یمن ہندِ خاطرٕ 'پیالکۍ' تہٕ 'کُلکۍ' استعارٕ گرٛی متۍ۔ یتھ پاٹھۍ چھےٚ ساری زبان استعارٕ۔ عام حالاتن منز چھِ اَسہِ یہِ حقیقت اَمہٕ کِنۍ مشراوان تِکیازِ یِم استعارٕ چھِ دوٚہنی شوٗنگِمتۍ استعارٕ (Dead Metaphors) ۔ شاعر چھُ شوٗنگِمتین استعارن ہندِس دُنیاہس منز زندٕ تہٕ ہوشیار استعارٕ یادٕ کران۔ اَمہِ لحاظٕ چھُ شاعری ناو استعارن ہُند امکانات تلاش کرُنک۔ یہِ حقیقت نظرِ تَل تھاوِتھ چھےٚ ارسطو ہنز یہِ کتھ عامیانہٕ باسان زِ استعارٕ کیا چھُ محض اکھ ظاہری آرائش۔ گویا سُہ چھُنہٕ استعارس شاعری سٕتۍ organic تصوٗر کران یعنے سُہ چھُنہٕ یہِ مانان زِ اَتھ چھُ شاعری سٕتۍ عضوی واٹھ بلکہ چھےٚ تمۍ ہنزِ رٲے یہِ زِ یہِ چھُ اَمہِ نِشہِ کانہہ الگ (Detachable) تہٕ زیورٕکۍ پاٹھۍ نیبرٕ پیٹھہٕ لاگنہٕ آمُت چیز۔ غالباً چھُ اَمِیُک وجہ یہِ زِ تمۍ برونٛہہ کنہِ اوس ڈراما یتھ منز بُنیادی زور ہیئتِ ترکیبی یا سٹرکچرس (structure) تہٕ واقعاتن ہنزِ ترتیبہِ یعنے 'پلاٹس' پیٹھ چھُ آسان۔ زبانی ہندِس پہلوٗوس پیٹھ چھُنہٕ سُہ زور دِنہٕ یوان یُس مثلاً شاعری منز اَتھ پیٹھ دِنہٕ چھُ یوان۔ مگر یہِ کتھ چھےٚ بجایہِ خود درست زِ استعارس پیٹھ ارسطو سُند موختصر کلام چھُ ہنا تشنہٕ باسان۔

زوٗل اَپارٕم

پروفیسر ہری کرشن کول

ناتھ جی تہٕ پیاری، دوشوٕے اٲسی ٹی وی یس پیٹھ چھکر وُچھان ـــ آ، وُچھانۍ آسی بوزان نہٕ شاید کینہہ، تکیازِ آواز اٲسہٕ ہٲس سیٹھاہ لوٗتہٕ تھوٚمُژ۔ مگر ہنگہٕ منگہٕ گیہٕ اَکی وِزِ زِ بجہِ آوازٕ یِیمہِ سٟتۍ دوشوٕے ووٚتھ ہِش کَڈ۔ اکھ دِژ اپارِ کچنَس منز۔ پریشر کُکرن زور پَچ بیٚیہٕ گووْ بٔنہٕ ہس بُرس زورٕ ہٹس۔ پیاری ووٚژھ تھوٚد تہٕ کچنَس منز کُکرن گیبیچ رِٹہہ لوٗت۔ ناتھ جی پژار لوکینس کالس۔ مگر پیٚلہ رِ نہٕ کانٛسہِ ہند آلوٕے گوو تہٕ نہٕ کھوٚتےٚ کانٛہہ ہیٚرن سٕہ تہِ ووٚتھ رَسے تھوٚد۔

"کوٚت گرژھکھ؟" پیاری پُرژ ژھنس۔ سو اٲس کچنہٕ پیٹھٕ والیس ترٛمُژ۔

"بوٚزہٕ گوو دروازس ہٹس۔ مگر نوٚنۍ زَن دراوٚ نہٕ کانٛہہ۔"

"اگر کانٛہہ آسِہ ہے۔ پانے کھسِہ ہے۔ بہہ پتھر۔"

مگر ناتھ جی بیوٚٹھ نہٕ پتھر۔ سُہ گوو وارٕ وارٕ دارِکُن۔ پیاری کھٔر زیادے ژکھ تہٕ سوٚنچ پانس سٟتۍ وور وور کرنہِ۔ روٗزی تن اُتی تَس دارِ سٟتۍ دَرٕ لگتھ لوٗکن چھا کانٛہہ کار زِ یورین اُمس سٟتۍ سوخن کرنہِ ا۔ تمہِ مُہر آو ٹی وی یَس آواز۔ چھکرِ گرٛی زن سازو بدلہٕ وَچھ ژیٹان، کلہٕ گلناوان گلناوان اٲسی بڈِ ہٕٹہٕ گیوان۔ یا تُلِہ خنجر تہٕ مارے نٔتہٕ سانہٕ شاہ روزے . . . .

ناتھ جی یِن ہٕژ آو دارٕ۔ وق تہِ اوس ڈلُن ہیوٚ تمُت۔ تَس گوو نہٕ کینہہ درٕ یِتھی۔ مگر دروازس ہے اوس وارٕ کارٕ ہٹس گومُت! کیتہٕ یہِ اوس محض تَسُند برٛم؟ تَس پھوٚٹ اکہِ لٕٹہٕ بیٚیہٕ گلہٕ چھان ہسنز۔ یِیمی تورٕ تہٕ سپرنگ صحیح پأٹھۍ لاگمٕتۍ آسی نہٕ۔ نیٚبرٕ کنِ اگر اُتھے یوت لاگوس

یہِ درواز چھُ پانے مُژراونہٕ یوان تہٕ پَتہٕ ٹاس کٔرِتھ واپس دِنہٕ یوان۔ ممکن چھُ وُنی کینژن تہٕ ما آسہِ کانٛسہِ وَتہٕ پکوٗنی اَتھ زانٛتھ مانٛتھ دکہٕ دُتیمُت زِ ووٚلاتو تہٕ کرون ماسٹرجی بٔلۍ پریشان۔

ناتھ جی یَن ترٛاو دیوارٕ ییٚبرٕ مہٕ کیٚچہٕ وَتہٕ کُن نظر۔ یَتہٕ تَتھ بجہٕ تیلہٕ سڑکہٕ کُن یَتھ ہیٚتہٕ یہٕ کیٚچھ وٕتھ زلان آسٕ۔ اَتھ سڑکہِ اپارٕ آسہٕ دوٗرٕ تام ویرِیےٚ ویرٕ۔ اَجہٕ خوشکی پٮ۪ٹھ تہٕ اَجہٕ آبس منٛز یتہٕ بیاکھ سڑک تہٕ سوٚتھ تہٕ اَپارِ وتھ۔ ویٚتھہِ اپارِ بٔڈ جرنیلی سڑک تہٕ تَتھ ہیٚتہٕ کوہ دامنس تل فوجی ہسپتال، کنٹین تہٕ افسرن ہندین کواٹرن ہنٛز تندلہٕ۔ مگر یِمہٕ کیٚچہٕ وَتہٕ۔ یِم بجہٕ تیلہٕ سڑکہٕ یِم ویرٕ وار ہیٚتہٕ چھِ تیٚلی، بیٚون بیٚون بدِ نیران یِیلہٕ ڈُکھ گاش آسہٕ۔ وُنی کینچہٕ اَنہٕ گٹہٕ منٛز۔ اوس سوٗرے کیہنہ یکسان گومُت۔ صرف آسٕ تھزرس پٮ۪ٹھ استادٕ فوجی افسرن ہندی کواٹر بجلی گاشہٕ کنٛز ننٛز نیران۔ یوٚہے اوس اَنہٕ گٹہٕ کہ سوٚدرٕ اَپارٕ کیاہ تام زوٗل ہیوٗ باسان . . .

"چھا کانہہ؟" پیاری پرٛژھنس۔ ناتھ جی ین کوٚر کلہٕ گلناوِتھ نکار۔

"اَدٕ تیٚلہِ کوٚ نہٕ چھُکھ دِوان؟ تیٚر ہے چھِ اَژان"

مگر ناتھ جی یَن کٔر نہٕ دٲر بند۔ سُہ وۄتھ پیاری کُن ــــ "تبر ژے چھِیہٕ پیٚے؟ شامس چھُ یپٲری وُچھُن لایق نظارٕ آسان۔ دوٗر ویٚتھہِ اَپارِ چھُ آرمی ایریا ہُک بجلی گاش برابر بمبیہِ ہُند برٛم دِوان۔"

"یہِ کر چھکھ ژٕ بمبیہِ گومُت زِ ییٚتیٚکُ نظارٕ تہٕ چھےٚ تیٚتیٚک برٛم دِوان؟" پیاری پرٛژھنس ہرٛزلہٕ سان۔

"مےٚ کروٚن بہٕ چھُس بمبَیہٕ گومُت؟ ممکن چھُ کُنہٕ فلمہِ منٛز ما آسم تیٚتیٚکھ ییٚتھے نظارٕ وُچھمُت یا پانسے ما آسم باسیومُت زِ اَنہٕ گٹس منٛز آسہٕ سمندر بٔٹھس پٮ۪ٹھ میرین ڈرایوک بجلی گاش ییٚتھے پٲٹھی سجان۔"

"پرٛسکہٕ تہٕ پرٛٲری ہکہٕ وَندِہے کریوٗنے زارٕ پارٕ۔ گٔژھی زِہے۔" پیاری وۄننس لوٚتی۔

ناتھ جی یَن کٔر دٲر بند۔ آو تہٕ بیوٚٹھ پننہٕ جایہ۔ بٔرنٛزس کھنڈس کٔرن ژھوبہٕ تہٕ پتہٕ

دِتُن سوالہٕ ستِ پیاری ہِندِس سوالَس جواب ۔" کیتھ پٲٹھۍ گژھہ ہا؟ پرِتھ رٕتہٕ چھُ مکلاوُنۍ ساس ساس نِیِتھ آسان والُن ۔ وَندٕچین ژھیٚٹین منٛزٕ چھُ انسان دون ژون گرُپَن ٹیوشن ہیکان رٔٹِتھ ۔ بیٚیہِ بیٚیہٕ کُس تھوہون؟"

"خار یہُس آو بوٚنہٕ کراے دار۔"

آ ۔ آو ہے ۔ مگر آو نا یہُس" ناتھ جی یَن ترٛاو وۅش ۔ پیاری نہٕ ووٚتھ اَندری کنہِ کیاہ تام تہُنُن ہیوٚ ۔ سوتٕر اپور کہِتھٕس منٛز تہٕ کوٚرُن گیس ژھینہٕ ۔

ناتھ جی یَن اوس کتابو تَلہٕ بوٚتی اٹلس کوڈمُت ۔ تَتھ منٛز شمالی امریکہٕ ہُک صفہٕ کڈِتھ ہیٚژون نقشہٕ وُچھنہٕ زِ پیاری ترٛگیس ژھینہٕ کرِتھ واپس ۔ ناتھ جی ین تھوو اٹلس رَسے رٕکِس پیٚٹھ اَکِس رجسٹرس تَل ترٛاوِتھ ۔

"بٕہ کرٕ باگ کھیکھ؟" پیاری پرٛژھنَس ۔

ناتھ جی یَن دِژ ٹی وی لیس کُن نظر ۔ کستام ماہر اوس کھادِ ہندۍ قسم وَرژھناوان ۔" وُنہِ کیاہ گوو ۔ وُنہٕ چھنہٕ سَتھ رٕتہٕ بیٚیمژ ۔"

"اَدٕ تیٚلہِ کر پتہٕ یہَن سیٚنُن گرم ۔"

"سیٚنُن کیاہ چھُ؟"

"بہٕ صُبحس اوس ۔ دوہلہٕ ہے وَنیوے گژھہ اَن پاو کھنڈ ۔ ما اَنِتھ؟

ناتھ جی ین ترٛاو پیاری کُن دوٚلہٕ نظر بیٚیمہِ ستِ سو پرٛزی پٲٹھۍ کھوٚژ تہٕ کھوژان کھوژانے دوٚنٕنَس ۔۔ آہن ساَ ۔ ژٕ کھیٚیہ زہے!۔

مےٚ چھُنہٕ خوش کران ۔ نہٕ کیا کانٛسہِ چھُمہٕ ٹھاکھ کوٚرمُت؟

خوش کیاہ زِ چھےٚ نہٕ کران ، تیٚمیک پاپھ نہٕ ہے چھُ مےٚ ۔ اگر نہٕ تمہٕ دوہ نیٚرِتھ آسہٕ ہیم ژوٚلمُت زِ بیاری کنہِ چھ پٲری گامہٕ ۔ کاکہٕ پورِ تہٕ دوٚیمین جایَن نہٕ وانَن ۔۔۔"

"نٕلہِ ساَ ۔ پاتٕمَ بیٚیہِ یاد ۔ مےٚ ہساَ چھےٚ خبر کیاہ گژھان ۔"

ناتھ جی ین وُچھ پیاری اَس پرٛزی پٲٹھۍ دِنَن ہِش گامژ ۔

بوٗنہٕ گوٚو درواژس بیٚیہ ہٹس۔ ناتھ جی گوٚو ہکہٕ تھوٚد وۄتھتھ۔ مگر پیاری بیٚہنوو پتھر۔

" یہ چھُنہٕ سون درواز۔ یہ چھُ میر صاب بنن ہُند درواز۔"

" ژےٚ کتھ پاٹھی توٚرُے فکری؟"

" اُچھن چھم گاش سور یوٗمُت۔ مگر کن چھی مےٚ تیز۔ ڈیٚہ دوہس چھس صرف یمنے ٹھٔہرن ہنز۔ ٹاپہ راے بوزان آسان۔ ووٚنی تنگیم نایوٗت تہٕ پرزناوُن ژکُس ہٹس کمہٕ برُک چھُ؟ چاٗنی پاٹھی ما چھس ڈیٚہ دوہس سکوٗلس منز آسان۔"

" اوٚ سکوٗلس چھُس ترژھ پرٔھنان! یہ چھم ہیڈ ماسٹری الٹ کھٔہ مٕنز۔ توٚتہٕ چھُس ڈاین ترٛن بجن تاپے والپس یوان۔ خبر کریہ کانہہ منسٹر یا افسر ڈایہ بجہٕ پتہٕ انسپکشنس تہٕ خبر کرن مےٚ نوکری منز جواب۔ ییکیاہ نوٚ ہفتہٕ چھ کارتک ٹُنیم۔ ساٗری ماسٹر چھِ ونان زِ تمہٕ دوہ روزوٚ یومیرے تہٕ چھاوٚو زوٗنہٕ گاشس منز کونگ پھُلے۔ مگر بےٚ چھُسکھ ہیش دِوان۔"

" خبر کیاز؟"

" ژکیاہ کرکھ ییتہٕ کُنی ژٔنی؟"

پیاری ڈاج کتھ۔ ووٚرھس ــــ " ووتھ۔ نیبرِ مس برس تہٕ اُندرِ مس درواژس دوشونی تھوٚ ہانکل۔ ووٚنی ییہ نہٕ کانہہ۔"

ناتھ جی یِس اوس پٔرزی پاٹھی پَتہٕ جایہ ہیتھ زِ اَز ییہ تمن نش کانہہ نتہٕ کانہہ۔ کانہہ آشناو۔ یار دوس یا پرٛانہ محلُک کانہہ زانٛی کار۔ از بٔڑ وار دوہ تہٕ آس چھُٹی۔ پگاہ چھےٚ آتھوار۔ یتہٕ واٗلی یہن اُزی۔ پگہُک چھُنہٕ سوال۔ کُس ییٚنژھ صُبحس مہابھارت سیریل تہٕ دوہلہِ فلم ترٛاوِتھ گرٕ نیرُن تہٕ یور گاٗری گاٹس ییُن۔ مگر از تہٕ ژن آو نہٕ کہنی۔ خبر کیاز؟

" دپے ووتھ۔ بوٗنہٕ دِ درواژن ہانکل۔"

پیاری ہنز آواز بوٗزِتھ زن گوٚو ناتھ جی ہُشار۔

" نا‌ے۔ خبر ہنم گپتا جی ما ییہ۔ تمی اوس مےٚ ووٚنمُت زِ شاما ییہ ہفتس کھنڈس

تامے واپس تہٕ جیمہٕ ییٚتھ کیاہ واتہٕ آٹھ نو بجے برونٛہہ۔"

پیاری ہیٚتھ ناتھ جیؠ یہ کتھ بار تھپھ ہش۔ حالانکہ کتھ آس بالکل اپُز۔ امرتسر نیرتہٕ برونٛہہ اوس گپتا جی ین ناتھ جی لیس صاف وونمُت زِ سُہ ییہ بلہٕ بیترٕ وُگراوتہٕ ووٚنی مار چھیے منز کشیرِ۔

"یتہٕ گوو کرامے دارے! کرامے چھُ پوٚر وٚریچ دِوان۔ مگر کُل وٚریس منز آسہٕ تہٕ پنژاہو شیٹھو دوہو علاوٕ ییتہٕ روزان۔"

"سوے تہٕ چھےٚ پریشانی۔" ناتھ جی ین اوٚن اخبار تہٕ سُہ برونٛہہ کنہٕ رٔٹتھ ووٚنُن پیاری۔ کرامے درتھو لو امہٕ باپتھ زِ رآچھ روز۔ مگر ووٚنی چھےٚ اسہٕ پننہٕ گرٕ گر ویٹھہٕ ستی تہندِس سامانس تہٕ پیوان رآچھ کرٕنی۔

"آ۔ أسی چھِ پڑی پاٹھو رآچھ درمطلب چوکدر۔ أکہِ ہندِس سامانس رآچھ کران تہٕ بیٚیہ ہندِس مکانس چوکی دری کران۔"

"بیٚیہ ہندِس مکانس چوکی دری کران!" ناتھ جی گوو حاران۔ مگر بیلہٕ کتھ فکرِ تٔرس سُہ روٚش پیاری۔ "ییتھ پاٹھو پزن تہٕ بیوقوفی ہنز کتھ کرنہٕ۔ عقلہٕ گرٕ شہِ کآم ہیٚنی۔"

ناتھ جی ین دیت اکہِ طرفہٕ پیاری عقلہٕ کآم ہینک مشورٕ۔ مگر بیٚیہ طرفہٕ گییس پننہٕ أچھ تہٕ أدرٕ۔ عانکھ تھوٚد ٹھیتھ ووٚتھروٚن لوتی اوٚش۔ یتہٕ لوگُن بیٚیہ عانکھ تہٕ ہیوٚتُن اخبار پرُن۔ پیاری تہٕ وٚژھ تہٕ کچھہٕ منز آیہ توٚلہٕ تھال ہیٚنتھ۔ سوٚ یچھییہ توٚلُ ژارنہٕ مگر ٹیوب لایٹہٕ تل تہٕ آیس نہٕ کنہٕ یاکنہٕ بوزنہٕ۔ ناتھ جین تُل بیٚنہو أچھو ییٚتھ عانکھ تھوٚد تہٕ پلنوٚون زنانہٕ۔ پیاری لٔج ووٚنی عانکھ لاگتھ توٚلُ ژارنہٕ۔ ناتھ جی ین تھوٚو اخبار وٚٹھتھ تہٕ لوگ ٹی وی وُچھنہٕ۔ کتام ڈاکٹر اوس یمن بیمارن ہنز۔ وبڑھنے کران یہندی شکار زیادٕ تر بُڈے چھِ سپدان۔ یمن علامژن کُن ڈاکٹر اشارٕ اوس کران تِم باسییہ ناتھ جی لیس پانس تہٕ۔ سُہ ووٚتھ تھوٚد تہٕ کوٚرُن ٹی وی بند۔

اخبار وٚٹھتھ تہٕ ٹی وی بند کرِتھ باسیو ناتھ جی لیس پنُن پان بیکار تہٕ بے قرار۔ پیاری ستی کرِہے کتھ مگر سوٚ آس توٚلُ ژارنس ستی آہر۔ لہذا لوگ پانسے ستی سونچنہٕ زِ یور شہرٕ نش

یُوت دۄر مکانہٕ بناوِتھ کوٚرا تمۍ جان کِنہٕ ناکارٕ ؟ یُزر چھُ زِ تہنز پرٛاٲنۍ لرٕ آس پہٕ لرٕ بلکہٕ آوِیمٕژ لٮ۪ن پیٹھ اِستادٕ میٚنژ کجابالیُس دٮ۪یہِ ہنٛز. دِیابہِ کِنۍ ڈرِتھ اوس. اگر کُنہِ کٕنٛھس منٛز کانٛہہ بأڑٕ یتھے لرِ پھُرن دِیہے سأری ہے لرِ اوس اَلہِ اَلہِ گرٕژھان۔ اَوے تہٕ بہر بوٗ پہٕ سُہ نیٚتھر پتہٕ وارٕ ہیس کالس پیاری برٕ وٕنہہ کُن گرٕژھنے۔ مگر تہِ کرِتھ تہِ کڈی دٕہ شُرے بأڑو تنٛھی کجابس منٛز بینٛژاہ دُوٚنژاہ وٕرۍ۔ تٔتۍ زاو بٹہٕ۔ تٔتۍ بُڈ ٕ بو سُہ۔ مگر یٮ۪لہِ سُہ ٹریننگ پوٗرٕ کرِتھ نیبرے نوکری لوٗگ تمۍ وٚونکھ صاف زِ یوٚتام تِم تٔتھ پرٛانہِ لرِ منٛز. چھہِ توٚتام یِیہ نہٕ سُہ زانٛہہ تہِ کٔشیر۔ ناتھ جی یَن تہٕ سوٗنٛچ پننہِ جایہِ زِ وٕ ونی چھُ بٹس نیٚتھر کرتیٚ ۔ کانٛنہِ ہنٛز کوٗر یتھ کجابس منٛز. اَہنٛز گیہِ پنٛزۍ پأٹھۍ مند چھی۔ یہِ داش نداش اوسُس تہِ خرچ کرِتھ تہِ بیٚیہِ دۄن لچھ روٗپیہِ قرض ہیٚتھ کوٚرُن اَکھ دُوٚر مکانہٕ اِستادٕ۔ تتھ جایہِ یُوسہٕ برونٛٹھ گام اَس یوان مانہٕ مگر وٕ ونی چھنے شہرس منٛز شُمار سپدان تہِ بٹہٕ ؟ نہٕ کوٚر تمۍ نیٚتھرے تہٕ نہٕ آو کٔشیر بسنہِ۔ پرٛاریُس آیو رتس کھنڈس۔ مگر پرُس رُوٗدکُل سداہن دوٕہن. تہٕ یہُس ؟ —— یہُس گأس وٕ ونی زِ رٕتھ کینیڈا گامتس۔ زانہِ بگوان تورٕ کرِیہِ واپس ؟ پیارہ تہِ کِنہِ کہنۍ نہٕ !

”وُشنا واتیلہِ سیٚبنٛ ؟“ پیاری آس توٚلہِ تھال ژأرِتھ موکلیمٕژ۔ تمہِ تُلۍ اَچھو پیٹھ عأنکھ تھوٚد تہٕ دِتُن ناتھ جی یس واپس۔

”یٮ۪کیاہ گوڈٕ بوزٕو خبرٕ“ ناتھ جی یَن لوٗگ اَچھن عأنکھ۔ اخبار وہر وُون برٕ وٕنہہ کِنہِ تہٕ بیک وقت لوٗگ ٹی وی پیٹھ خبر بوزنہِ تہٕ اخبار پیٹھ خبرن ہنٛز سُرخی پرٕنہِ۔ یِیتِس کالس سُہ کأشرٕ تہٕ اردوٗ خبر بوٗزِتھ تہٕ اخبارکِس گوڈنکِس، ترٕیمِس، پوٗنٛژمِس، نوٚمِس تہٕ ڈہمِس صفَس پیٹھی پیٹھی نظر دِتھ موکلیو یِتِس کالس آس پیاری تہِ تخت پوشس پیٹھ تسنٛدِ باپتھ تہٕ لوٚبہِ کِنہِ پننہِ خاطر بستر ترٛاوِتھ موکلیمٕژ۔

”بلۍ چھکھ دوٚیُم بستر ترٛاوان“۔ ناتھ جی یَن وٚننس کھوٗژی کھوٗژی۔

”ژٕ تہِ آستہٕ میأنسے بسترس منٛز اُژان“۔

"ژرے چھے دِوَتھ وُژھمژ۔" پیاری کھوت پڑی پاٹھی شرارت۔

ناتھ جی ین دیُت اُتھ ستی ڈکس ٹاس "یوٚ ہے تہٕ رؤدُم طمع۔ زانہہ آسہٕ ہی میانی کتھ فکرٕ تژمژ۔ میون مطلب اوس زِ دوہے دوہے ژِ ژ بستر تراوِنی۔ تژیٚیہٕ تژیٚیہٕ ژورٕ ژورٕ دوہٕ ژِ ژ لیف وورِ ژِ ژ شاند گنڈی وورٕ ژِ ژ کرِژ چھلِنی! ــــ ژ چھکھ وونی یژ کانٔم ہیکان۔ اگر ژ تہٕ آسہٕ ہٕگ میانِس بسترس منز اژان کامہٕ گژھہ ہی نِصفا نِصف فرق"۔

"کر، وونی۔ بوز۔" پیاری دیُت تتھ پاٹھی یِل زِ ناتھ جی یَس پئیہٕ وُہ ہنژھ وٚری برونٹھم پیاری یاد۔ سُہ ووت خیالن منز خبر کوٚت۔

"دوٚیمے بہٕ وُشناوے سیُن، پتہٕ کرٕ کھمو بتہٕ؟"

"وُشناو۔ کھیتے ژھنوٚ۔" ناتھ جی ین دیُت پیاری جواب تہٕ پتہٕ ووٚنُن پانس ستی لوتہٕ لوتہٕ ــ ساہرے راتھ زن پئیہٕ بیٹھ۔ پئیہٕ تنَ!

بتہٕ کھیتھ اوس ناتھ جی دِلہٕ ہنز خبر بوزانے زِ پیاری تژ کچھہٕ منز باہہٕ مانجتھ۔ "ژ چھکھ وُنہٕ ہہتھے"۔

"وُنی کیاہ کرٕ ہا شونگتھ؟"

"توتہٕ اُژی زِ ہے بسترس منز۔ وُشنیر گژھہ ہی"۔

ناتھ جی ووٚتھ۔ ٹی وی کوٚرُن بند۔ بسترس منز تراو مگر اَتھس کیتھ تُجن اکھ رجسٹر۔

"کراہ بجلی ژھپتہٕ؟" پیاری پُژ ژھنس۔

"کر۔ بہٕ زالہٕ ٹیبل لیمپ۔ متہٕ چھنے سکول کین کاکدن نظر دِنی۔"

پیاری کرٕ ٹیوب لایٹ ژھپتہٕ۔ ناتھ جی ین زول ٹیبل لیمپ تہٕ لوٚگ رجسٹرِ ورق پھرنہٕ۔

"روز ژ ہُشارے۔ بہٕ چھس ژھینتھ پیمژ۔" پیاری ووٚن تہٕ ژایہٕ پننس بسترس منز شونگنہٕ۔

"گژھکھ ناژھینہٕ؟ زٕ زلیف وور، زٕ زکیہٕ ژادرٕ تہٕ باقے پلو ڈیر چھلیٖنہٕ چھا ھٹھ کتھاہ؟" پیاری دیُت لرِ پھرُن تہٕ نظر کرٕن ناتھ جی یَس کُن۔

ناتھ جی یَس توٗر نہٕ فکری زِ تسہٕنز کتھ بوزِتھے دیُتا اَمہِ لرِ پھرُن کیہٕ پزی اوُسس نیٖندرِ چار آمُت۔ تمیٚ تھوٗو تی اَتھِچ رجسٹر وٚٹھتھ تہٕ بیٚیہ اکہِ رجسٹرٕ تلہٕ کوٚڈُن سہٕ اٹلس یُس آدی ژٗرِ اوسُن تھوٗومُت۔ شمالہٕ امریکہ ہُک نقشہٕ کڈِتھ لوٗگ تتھ وارٕ پاٹھی سنہٕ ــــ یہٕ گوٚو کینیڈا تہٕ یہِ گییہ اَمِچ راجدانی اوٹاوا۔ تہٕ یہٕ گوٚو ہیلی فیکس۔ یتہِ دٕنیکہٕنس بٹہٕ آسہِ۔ اوٹاوا پیٹھ چھُنہٕ زیادٕ دوٗر۔ بیٚیہ چھُ سمندر تٔھس پیٹھ۔ یا سمندر تٔھس نکھے اکھ زُوا ہیوٗ۔ یتہِ کنہٕ ہیوٗر شمالس منز آسہٕ باوجود تتیُک آب و ہوا مُعتدِل آسہِ۔ یہٕ ڈپہٕ زِ تہٕ بمبیہ ہیوٗے۔ اَدٕ ساجاپنے گوٚو۔ بٹہٕ بچور چھُ عترکیٖتُت سٹھاہ لیوٗژ۔ بیٚیہ آسہِ بمبیہ ہندی پاٹھی تتہٕ تہٕ سمندر اپارٕ زٕوٚلے زوٗل باسان۔ ہنگہٕ منگہٕ پیوٚو ناتھ جی یَس جِس زِ تَس چھُ خبر کیاہ گومُت۔ تسندِس مَنَس منز چھُ ہرورٕ سُے اکھ منظر وٚتلان یتھ منز کژ یہٕنہٕ سوٚدرٕ اپارٕ زٕوٚلے زوٗل چھُ آسان۔ شاید ما چھُ اَمیُک وجہ یہِ زِ تَس چھُ زوٗل، بجلی گاش نٔنس آکاشَس منز سِری سُند پرٛاگاش، بُتراژ پیٹھ خوش یوُن وُشُن وُشُن تاپھ، سوٗرُے کیہنہ خوش کران۔ شاید چھُ سُہ یہٕ سوٗرُے کیہنہ چھاوُن یٔژھان۔ مگر چھاوِ لے تہٕ چھاوِ کتھٕ پاٹھی؟ یہٕ سوٗرُے کیہنہ چھُ اپارِ سُہ چھُ پانہٕ یپارِ تہٕ منز چھُ اَنہٕ گٹہِ ہُند اَتھہٕ روٚستُے سمندر۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔

بیٚیہ نیٖندرٕ؟ دپان ہے اوُسکھ دٕنی کیاہ کرٕ شوٗنگتھ؟ پیاری ہنز آواز بوزِتھ گوٚو ناتھ جی ہُشار۔ تَس آیس پزی زِ بچھ گامٕژ۔

"وۄتھ۔ کٔمی تام مژرووٚ درواز۔ ڈہِ دوٚہس تہٕ راتی راتس چھُکھ ہانکہِ وٚژھے ترٛاوِتھ خبر کمن دردِلن پرٛاران آسان۔ لوٗکن چھُنہٕ کار کانہہ زِ ژٔرے لٔش ییٚنے یور مسایہ ژٹنہٕ۔ وۄتھ، ووتھان کوٚہ نہٕ چھُکھ یوٚتام کانہہ لوٗٹھ کرِتھ گژھہِ!" پیاری اَس بسترٕ منز۔ ہیرٕ ہیرٕ تھ ووٚرٕ وور کران۔

"گیُتا جی ما آو پزی پاٹھی؟" ناتھ جی ین تُجٕ ٹارچ تہٕ ووٚتھ بون۔

پیاری کرٕ ہِمتھ۔ دارٕ مژراوِتھ دِژن ژہرنہٕ کنہِ بون کُن نظر۔ کیا اہتمام ژھایہِ جورا گییَس

درینٹھی ۔ اکھ ژھوٹ مگر وٚہراٗوِتھ ہش ۔ بیاکھ تھٔر مگر شروکیمٕژ زن ۔ مگر بیٚلہِ ناتھ جی نہٕ زیوٗ ھدی ھدکر ۔ ہے ژٔے چراغ بیگ پیوٚن"۔ بوٗزُن تمہٕ ترٛوو پھرِ یکھ تہٕ دآر بندکرِتھ ژایہ والِس بسترس منز گاوکڈِتھ نیبرِمس برِس تہٕ بنٛزمس درواژس ہنکل دِتھ بیٚلہِ ناتھ جی والِس کھوٚت پیاری پرٛژھنس ۔۔ "یمَن چھنا پرٛژھی ؟ رالتَ تہٕ چھےٚ ہٹرہٹر آسان پھیران ۔ یُس گوٚر یمِن صُبحس دود چھُ ہیوان سُہ چھُنا شامس وُچھان ژِ تلایم ہے گیہٕ تہٕ کوٚت گیہٕ ؟"

"تیٚلہِ کیاہ گیوو بیٚلہِ یم دود آسہٕ ہن دِوان !" ناتھ جی یَس ژوٗل ووش نیبرِتھ ۔ یم جھنے ہوچھمٕژ گاو تہٕ توٚے چھِ یتھِ پاٹھی حالِ حاراٗن تہٕ پرٛژھیتہٕ ۔"

پیاری تہٕ ترٛوو ووش ۔

"توتہٕ پٔیہٕ بہِس جان باٗرش"۔ ناتھ جی ین تھوٚو پننُ کلام جاری ۔

"نہٕ پرُس یوسہٕ ہوکھے وٚژھ تمہٕ کنہٕ دروگیوو گاسہٕ تیوٚت ژِ گوریو تہٕ گرٛیستو ژھنہٕ لیٚسہِ ہوچھمٕژ گاو تہٕ بُڈ داند بچِن کنہِتھ ۔ تِتے کیا چھےٚ پاٗری گامہٕ ، کاکہٕ پورِ کیٚلہٕ نہٕ وانہٕ یہٕ بلاے آسان ہیکنہٕ ۔"

ناتھ جی ین ژٹ ژیو دَندس تَل ۔ مگر کتھ آٔس تَپنٛدِ موکھہٕ منز نیبرِتھ ژٕجمٕژ ۔ تمیٚ دِژ کھوٗژِ کھوٗژِ پیاری کُن نظر ۔ مگر خبر کیازِ آٔس وُنی کیٚس تہٕ لَس دِنہٕ گامٕژ ۔ تہٕ موٗنُن چھیوٚرمُت ۔ تمہٕ دیُت تسنٛز کتھِ شانتی سان جواب ۔۔ "بچِن حوالہٕ کرِتھ چھکھ کھش کرناوان یہٕ چھِہ تمن پیٚٹھ ووہکارِ کران ۔ یوٚڈ ووہکار ۔ پرٛژھیوٚن آسِتھ یتھ کُنہٕ ڈولہٕ کھوتہٕ چھنا شرٛاکہٕ ستی ہوٚٹ ژٹناونُے جان !

ناتھ جی یَس باسیوو ژِ پیاری چھےٚ لیفہٕ تَلہٕ اَندری اَندری وَدان ۔ سُہ ژاو بوتی ہسترس منز ۔ ٹیبل لیمپ کوٚرُن ژھیتہٕ تہٕ کلہٕ نلہٕ ہیٚژن لیف ۔

ژھین

پِنَ پِنَ تھَوہے سۄنبرآوِتھ
واہِ گلہن چھُس کانچھان آے

ڈاکٹر رتن لال شانت

روشن لالس اوس دم۔ نہ اوس پانہٕ کیٚنہہ دَس تُلان نہ اوس کیٚنہہ جوابے دِوان۔ سمکھن والی آسی یوان یِنٛتِن جایہ ژکلُ موکلُ وُچھے یوکھ نتی بیچھے یہ۔ ڈِچھن یا کھوٗری لیُن بہتھ آسہے تس آسی پرژھان ـــــ "کیاسہ پھیوٗرما؟"

جواب دِنہٕ وول اوس کلہٕ گلہٕ ناوان تہٕ وُٹھ ژ کڈِتھ شُپ ہیوٗ بناوان مطلب "کینہہ چھُم نہٕ باسان۔ نہٕ کرِتھ خبر چھا ۔ ۔ ۔ ۔" پرژھن وول اوس روشن لالس نظر تراوان یُس پھیرِن شکُر لاگِتھ کلہٕ بون کُن ژھنِتھ دِیان اوس۔ کیٚنہہ اگرے جواب دِنے ییوس نہٕ ہوٚں ہاں اوس کران نہٕ بیٚیہ کلہٕ بون ژھنان۔ پرژھن وول اوس ژژھ کھنڈی روشن لالن ناتم منٛزِرتھ کنہٕ سیاسی یا سماجی بحثس منز شامل گرژھان یُس اَتہٕ دوہہ دوہس چلان اوس۔

از ستمہٕ دوہ تہٕ بیٚیہ روشن لالس کم تانی آشناو واتِتھ۔ حالانکہ وُنس تام آسس تقریبن ساری آمتی۔ مرد ٹینٹس بر ونٛتھ کنہٕ بیٚلہٕ روشن لالنی بینٛز اوشہٕ تہٕ تُنٛدرۄن اجت کُمار کھڑا گییہ بحث گوو بند تہٕ ساری پھِکھ ششدر ہی وُچھان۔ اوشُس اوس اُچھن منز. اوٚش یُس سو رُمالہٕ ستی وۄتھراوان آس۔ اجت کُمار اوس ٹی شاٹ تہٕ جینز لاگِتھ۔ اوشہٕ آس روشن لالس کُن وُچھان یُس کلہٕ بون کُن ژھنِتھ اوس۔ بیٚیہ اوسنہٕ باسان سو کیاہ زانہٕ ہے اَتہٕ کانٛسہٕ، یا زانان آس تہٕ کانہہ اوس نہٕ یژھان تس بُتھِ ییٚرن تہٕ کیٚنہہ کرُن۔ اَتھ خاموشی منز.

اوس اَجت کمار باسان زن تہٕ بچور ژۄرِ رۄٹھ۔ تَس نہ اوس اندرٕے ژگان اژُن نہ ژلُن۔ تمۍ نھۄ اتیچی پیٹھ تہٕ چھُ زنانہٕ کُن کٔرِتھ چشمو وُچھان زن تہٕ ونان چھُس۔ یہ چھُ چون ماتا مال۔ ژٕرے ہیکھ مۓ تہٕ تار دِتھ۔

اَمی وِزِ گوو بدری ناتھ عرف بوڈ مام خبر کپارٕ پاڈ۔ تمۍ کرٕ اجت کمارس اَکھ تَس تھپھ تہٕ ژونژُن ٹہنٹُس اندر۔ روشن لالس نِش گٔژھن جایہ رٕژھ تہٕ بہہ نوون۔ پَتہٕ وونُن۔

" موت بڑا ہم وار کرندا ہے مطلب ڈیتھ از بڑا ہی گریٹ لیولر۔ بیٹھو بیٹھو سب ٹھیک ہوجائے گا۔ دُکھی ہونے کی کوئی گل نہیں"۔

وُچھن والیو کرٕ یہ پڈ کوشش اَجت کمارس یِیہ نا بُتھس پیٹھ کانہہ ترٕژھ رٕکھ یا گینی بوزنہٕ یتھ دوکھ رٕکھ وَنہٕ ہاو کینہہ آیکھ نہ اَتھ۔ مگر بوڈ مام اوس نہٕ غلط وَنان۔

اُڈش اوسنہٕ وَدنٕس رفتار یتھے ہیکان تہٕ اَتی گوو بوڈ مام تَس نِش تہٕ نین اَکھ تَس تھپھ کٔرِتھ زنانہٕ ٹہنٹس کُن۔ پانہٕ تُجن ٹہنٹہٕ رَزو تہٕ کچھو پیٹھی ووڈ نالین تارِن لانچہٕ امایوز اوشہٕ آس باسان گرٕنڈ ونے۔ گامہ کوٚر آسنہٕ باوجود۔

بحث یُس پٔرژھ یِنہٕ کنہ بند گو مُت اوس، گو وکنہٕ پھسرار یہ منز۔ شروع۔

اَجت کمار اوس باسان زِ ژیری منز دلیل دِیہ ہے اماپوز موکھ مند چھ کُس تلہ ہیس روشن لالس کُن اوس وُچھان تہٕ سُہ اوس کلہ بون کُن ژھنتھ خبر دِگوی تُجا گنر۔ ران کِنہٕ وگوس پیٹھ بیٹھن والین اُچھ بون کُن ژھنتھے سام ہیوان۔ اَجت کمار چھُ ووڈنی پرٕاران زِ یہ نفر (بوڈ) یی تہٕ دپو تسی ستی کتھ کٔرِتھ ہیکہِ۔

بوڈ اوس اُڈشس نِرٕ تھپھ کٔرِتھ رَزو پیٹھی تاران یُتھ زنانہٕ ٹہنٹس نیہ ہیس۔

" پکھ یپارٕ تُل ووٹھ۔ تُلی ووٹھ۔ کھوژمہ۔ یہ سب ناہموار ہے۔ لیکن ہو جائے گا۔
گرٕژھ پاتے لیول۔۔۔"

ودنس تھوپ دِتھ تہٕ بانبر یِمِژ اُڈشہٕ آس بوڈ ماس تھپھ کٔرِتھ لانچہٕ مینان یتھے شلوار

نوٗر اکِہ ٹینٹچہِ کجہِ کُن پھسیوس تہٕ سو آیہِ ژھنِنہٕ کنہِ لاینہٕ کِینہٕ بوٗدن اُتھس درٛیپہ دِتُس ۔ فٹ بال ہِش بیٚیہِ اَکِس ربرٕ بیٛٹھ تہٕ ژرٛٹ کھیتھ گیہِ ڈُکہِ ۔ چھمب اوس بوٗن نالُس تانی ییٚتہِ پانہٕ بدلہٕ صرف تیٚتہِ پل آسی ۔ سانہٕ بدی ڈُلہٕ آرپل ۔ خبر ہیٚژ بوٗد آسہِ بوٗدِ مامس کِینہٕ تس تہٕ ڈوٗل کھور ۔ دوٗشوے آیہِ وُرکاوہٕ لوٗن ۔

روٗشن لالنہِ ٹینٹہٕ منز گیہِ ساری وُتھِتھ تہٕ دورے یہِ چھمبس کُن ۔ زنانہٕ ٹینٹہٕ بیٛٹھ اوس یہ سوٗرے بوزنہٕ یوان تہٕ یتھےٚ سٕتمہِ دوٗہہِ ماتم کرنہٕ آمُت ۔ اوٗشُس بیٛٹھ نظر آسکھ بیمژ تیٚتہِ آس تھوہہٕ گامژ ۔ اوٗشُس آو دب وُصلس نتہٕ اَمِس زنانن ہندی ٹیٛپھ تہٕ ٹانہٕ بوزنی ۔ سٕتمہِ دوٗہہ آیہِ نانہٕ ودنہِ! پنہٕ نسبے حشمتس تہٕ وصمتس سٕتی چھےٚ ۔ سو تہِ آسنہٕ فاصلہٕ ہیکان کٔرِتھ زمردٕ ٹینٹس برونٛٹھ کنہِ یُتھ ژٔرن استقبال سپدُم تمہِ کنہِ ماپزہم زنانن برونٛٹھ کنہِ بڈِ باکھ ژھٹنی ۔

مگر دب لگہٕ وُنے آیس ماسہٕ تہٕ پوٚپھ تہٕ تژھ تھوٚد ۔ اکھ چھس شانن موٗٹھ دِوان تہٕ بیاکھ زنگ للہٕ وان ۔ اَکی اَنی لیٚمی تزٕلیش تہٕ چاوٕن ۔ کھورن اوٗسُس وُتُن گومُت ۔ قدم کڈنہٕ خاطرٕ تژُ رِنی کوم کٔرِتھ تھوٚد ۔ یتھ وِتِتھ واتناوکھ ماٹھس بیٛٹھ ۔ ساری آیہِ تہٕ بِٹھی پننہٕ پننہٕ جایہِ ۔

روٗشن لالن تژُ اکِہ پھِر نظرٕ تہٕ یتھےٚ اوٗشن قدم کوٚڈ تمہِ ژھُن کلہٕ بیٚیہِ لوٗن کُن ۔

" قُدرتن بچاو ۔ نتہٕ گرٛشہِ ہے آرس تہٕ ووزل رنگ "۔

" گوڈ کتھ اوٗسُس بوٗدِ مامس سٕتی گرٛژھن ۔ تمِس اوس برابرے "۔

" ہے یہٕ گامس تہِ چھُ مامس تہٕ آسانے ۔ یہِ بچار آسہِ خبر کتھ بنگلس منز روزان ۔ سانی شِکسن اَنی ٹینٹس ولنہٕ ۔ ۔ ۔ ۔ "

" اَمس بچارِ کنہٕ سہ چھےٚ دوٗنی خبر ۔ ییٚتہِ ہے کتھ کٔرِس نہٕ کانسہِ "۔

اَنی آو لنگان بوٗدِ مام تہٕ گوو روٗشن لالس نِش ۔ برونٛٹھ کنہِ ہیٚتھ چھس بڈِ بڈِ اکھ اکھ گرٛژنہٕ کران ۔

" دوٚپُن نابہٕ ہا ہیمہٕ معافی ۔ ژکونہٕ ارنہٕ ونان ۔ ۔ ۔ یاد تھوٚوزِ پننہٕ بھیری ۔ آرنی

اِز ڈیڈ، لانگ لِو آرٹی زندہ باد" کُنۍ یِل دِتھ دژاو نبر۔ اخبار کٹنگ اُسِس اَتھس کیت سو لاین اَجت کمارس کُن۔ تِمو ہیژو وُچھُن اخبارس کیاہ چھُ چھپیومُت مگر اُردو نہ ییہٕ کِنۍ ترووُن تہٕ پلہٕ نووُن بینیس کُن۔ تِمۍ پوٚر تہٕ پلہٕ نووُن ترییمس کُن۔ وارِ وارِ پوٚر سارۍ۔ ژوواپاری گیہٕ خاموشی۔ یوہ مام اوسہٕ غلط وَنان۔

اَجت کُمار گوو بچور پرژھیوٚن ہیو۔ یِمن بُتھن کُن وُچھان خبر کیا چھُ اَتھ اخبارس یُتھ لیکھتھ۔ آخرس ووٚنُس اَکۍ ژُنۍ لوتی کنِس تَل۔

"کسی جماعت نے کہا ہے کہ مایگرنٹ معافی مانگیں تو واپس کشمیر آسکتے ہیں۔"

اَجت کمارس اوس یہ باسان پلہٕ کہیں بیوان۔ "کس جماعت نے؟ کیوں؟" تِمۍ پرژھس۔ وَنۍ وایِس اوس باسان پھیران اُمِس وۄپر شخصَس وَنہِ کیاز؟ ووٚنۍ کوتاہ تارُس فِکر۔ تِمۍ کھیۄنہٕ کتھ۔ سیاسی بحثَن منز۔ یِم وُلِن تانۍ شیر آسی تِمے گیہٕ کھوژمتین براَر بوکتن ہندی پاٹھی پینہٕ نین پینہٕ نین آدلنین منز گرفتار۔ تِم زن چھِ ژوواپاری نظر وستہٕ۔ بوہ مامس وَنۍ دِوان۔ خبرے مادِیہ کانہہ وَتھ کڈِتھ۔ اَتھی منز ووٚتلیہٕ روشن لالنۍ آواز۔

"دوٚیِمَن منٔے ان کھرن کیٖت شین۔ تلہٕ پدرٕن ہُند نار ژھیوٚرا وٚہا۔ صُبن اوسُم پنٹس اَتھ زِ ژور کلو اَنہٕ نوومُت۔ سُہ اوس ترلیشہِ لوگمُت ....." یہ وَنِتھ چھُ ٹینٹس پتۍ کِنۍ وَہرِ اَتھ ناَلس کُن مُدے گنڈِتھ وُچھان یُس کِنہٕ پلوسِتۍ برِتھ اوس۔

روشن لالنۍ کتھ بوزِتھ گیہٕ سارنے کَن کھڑا۔ اَڈۍ چھِ حَاران تہٕ اَڈۍن چھِنہٕ خوشی کِنۍ پرِژھ یوان زِ اَمۍ کرا کتھ۔ مگر اَڈے کتھ کرِتھ کرِن زیٹھ ژھو بہٕ۔ بوزن والین یُتھے تسلا ہیژین گرِژھنۍ زِ ووٚنۍ ووٚتھ یہ بنیہِ ژھو بہٕ سوٚدرس منز۔ تہٕ اور کِنۍ ووٚتلہٕ زِ روشن لالن تۍ بنیہِ لنڈ۔

تاپہ ژنجِہ ووٚتُس شہر تام۔ سُہ کتہٕ بنہٕ ہے شین۔ شری ہندی پاٹھی لوگُم ژڈکہٕ شاہ کولہٕ نم۔ چار کیاہ اوسُم سائیکل کیریرس پیٹھ بہنا وُم تہٕ ہر پیٹھ واتہٕ ناوُم نِرمن منز کھور ترا دِتھ یُتھے بیٹھ بڈہٕ لولہٕ سان چھم وَنان۔ ووٚنۍ ہے یور واتی ووٚنۍ کیاہ لگِہ۔ بٹھی بٹھی نم سائیکلس پیٹھ تہٕ مٹنہٕ

یمہٕ ہا ناگہٕ بلہٕ منز سٔران کرٕتھ . . . ."

روشن لال گوو بیٚیہ غوطن تہٕ ٲگس ہکی ۔ ناگہٕ بل مٹنَ . . . . ناگہٕ بل مٹن . . . . ذِکر ہش لٔجس . . . . . .

یہ آس سارنے خبر زِ ماجہ تھٔوبہٕ اُمی کانہہ خاہش پوٗرٕ کرنے ۔ ژٕرِ دوہ تام اوٚسُس اٚنھ دِوان ۔ ارنی آس تہٕ روشن لالنی موج مگر ساٚرے ٹھنٹہٕ کالنی آس تَسُند آنگن ۔ کانٛہہ تہٕ ہے وَنہ ہے کینہہ کرٕن یا اَنُ لَس آسنہٕ پرٔتھ یوان ۔ تِتہٕ کوسہ برابری آس کمرازکبن تہٕ مرازکبن یمن رٕفوجین سوے آسکھ اکھ اَکس نِکھ ڈکھ اَنان ۔ کجوتا ہوا تہٕ روشن لال تہٕ پنٹو ہیٚتھ آس نیران ۔

" اُتی چھکھا موٗتی لالا ! ماجہ کوٚٹھس تَل ہیتھ پھمب وال ژاران ۔ یہ نا چھے وجہ واو زکاشرٕ ذ اَنھ نژاوی ۔ یہانی اُتھی ٹینٹس ڈلتھ تہٕ نارس منز دِیی بٔرتھ ۔" وَنان وَنان اَوٚسس موٗتی لالس بجہ ٹھاسان تہٕ رٕز چاوان ۔ وُہراٚژ منز اوٚسکھ ژھینہٕ ہیتو تہٕ پنے ہیتو ٹینٹوٚ منز ۍ وسان تہٕ اَرتی آس نیران ۔

" ہیو جانکی ناتھا ۔ یہ زِن چلیچی تہٕ تھال وُہراوِتھ ووٚج رٹنَس انتظام کران چھکھ تہٕ دِزہے نابین سٕہر ۔ روشن لال اوس جانکی ناتھس حوصلہٕ دِوان تہٕ وُچھان وُچھان اٚسی ساری بیر نیرتھ نابین سٕہر دِوان ۔ اَرتہٕ ہند مُرٕن اوس ساری کالنی ہٕتھ گومُت مگر تمہٕ کھوتہٕ زیادٕ اوسُکھ روشن لالُن یتھ کُنہ دیٔن وٲنجہٕ توٗن بیومُت ۔

اُتی گوو اکھ بُڈ موہنیو کھڑا ۔

" ہے بوٗزِو نامیون عرض ۔ یہِ چھُسوَ بہٕ از اَرِنہٕ ہندِ ستمہٕ دوہ بمقام ٹینٹ کیمپ ڈولکی والا بہ بانگِ دُہل بہ حِس باہوش بہ آوازِ بلند بہ . . . . بہ . . . ."

ڈیچھنٕ کُنہ لومُس کُنہ تانی لونچہِ ـــــ "ہے بیہہ سَہ پیٚتھ ۔ بہ بہ کران چھکھ بُڈ ژھاوجہٕ ہندی پاٹھی . . . . . بے روشنس کہُ تانی زلو آیے یہ . . . . تَل سَہ بیٚہہ پیٚتھ . . . ." مگر سُہ بیوٚ ٹھنہٕ

پتھر۔

" ڈلوا ے نہٕ اِشٹامس پیٹھ دِموٕ لیکھتھ۔ زِیُس زن یہِ دِلہِ پیٹھ اُسہِ کوٹھن ہنز حالتھ
پٔنہٕ ہنواچھوٕ وُچھنہٕ ییہِ تہٕ پننہٕ دِیہِ وزیراعظمس رپوٹھ۔۔۔۔ یُس نا یہِ پٔنہٕ ہنواچھوٕ وُچھ۔۔۔۔
یُس نا یہِ پننہٕ اُچھ ستۍ ہیتھ ییہِ۔۔۔۔ تٔمس ڈٔنز لو۔۔۔ میانہِ طرفہٕ۔ خبر بہٕ آسا توتانٛ کینہٕ نہٕ۔۔"
وونۍ ہیوٚتکھ اُمس گُڈار گنڈُن۔ " ہا ژٕے ہسا چھے رُمہٕ ریٚشنۍ وآنس۔ اَدکنہٕ آسکھ ژٕ۔۔۔
آخر ژٕنے آسکھ نہٕ یِم ساٛنۍ کیمپ کُس وٕتہٕ ییلہِ اُسہِ وارکارکشیر ترُن آسہِ۔ سانہٕ پیتہٕ تہٕ چھے
ژٕے یِمن راچھ روزُن خبر چھا ییٚہِ ییلہِ یُن آسہِ تیلہِ۔۔۔۔"

مگر بُڈ بیوٚٹھ نہٕ ییتھ۔ تٔمۍ کوٚر اعلانہٕ مکمل۔ پتھر بیوٚٹھ تہٕ دوٚیوٚ دوٚیوٚ اَتھو دُعایہٕ خاطرٕ منگان
بیوٚٹھ وٕنہِ۔

" تَس ییٚنہٕ ژھن سا وارکارُین۔ دِے کرِی نَس اُچھن تیز تہٕ کوٹھن ہوش دِی نَس۔ ترقی
پیٹھ ترقی دِی نَس۔ جہازن کھٔسِن تہٕ ڈٔسن۔ سرکٲری گیسٹ ہاوسن منز روٗزِن۔ ٹی اے تہٕ
ڈی اے ہیٚن۔۔۔۔ ٹوٗرن پیٹھ ٹوٗر کٔرِن۔۔۔۔ زند کروس اُسی خدمت۔ موردن ہنز
چھس آہی ستۍ۔ تٔم چھس بے گوناہ۔ تٔم موٗدی بےٚ قضا۔۔۔۔ تہندٕ چھُس یی دُعا۔۔۔ یی دعا۔"

تَس آو وُتار تہٕ آو پتھر لاینہٕ۔ ترلیشہٕ دام چینتھ آو ہوشَس ہیوٚ تہٕ بیوٚٹھ اوٚش ووٚتھراونہٕ
بارٕ ہندی پاٹھی خبر کیاہ ٲسی گوو بوٗدماپادٕ تہٕ دوٚیہٕ نکھ۔۔

" ہیا اُمس بِچارس ہا آسہِ وٕخط ووتمُت۔" پٔنہٕ گوو اجت کمارس نش تہٕ چھُس وَنان۔
" ذرا تُم بھی مضموٗن بھانپ لو لفافہ دیکھ کر"۔ اتہٕ ہنا کٔرِتھ دژاو بیٚیہِ نمبر۔
اجت کُمارن پرُژھ اُکس یہِ کمہٕ خطُک ذکر اوس کران تہٕ کیاہ تَس تہٕ اوس باسیومُت
زٕ بوٗدماہنۍ اشارٕ چھہٕ معنہٕ بَرتھ۔

وَنَ وٲڈِ کھینٛیہِ کتھ تہٕ کیاز روشن لالن اوس بێنیہِ کلہٕ تھوٚد تُل مُت ۔
"بہٕ چھُس دٕپان تمۍ‌س کیاہ گوو تتھ ژٕ تہٕ وُ تڑِس ۔ یوٚہے دوہ کھ چھُم"۔ تمۍ‌س آیہٕ اٲشی ٹاڈی بٕرِتھ، ییتھِن ستنَ دوہن منز گوڈنکہِ پھِر ۔ اَرِنی مرنک دوہ دِتھ بہٕ تمۍ‌س اَتھہِ یا کھور تہٕ ہلاو ہٕ ۔ وُچھان وُچھان گےٚ ساری ہے کالنی شیٖنٛچھ زٕ اٲرِتی ہ گٕذرے یہ ۔ سارےٚ گیہٕ دہی ژھتے تہٕ وُچھان وُچھان گیہٕ کالنی روشن لالہِ نِس ٹینٹس بروٚنٹھ کنہِ جمع ۔ اَرِنی رینکھ پوشکی پاٹھی گاٹھ ۔ روشن لال زن نہٕ ٹیرِ من اوس زنتہٕ گوبرمول اوس براتھ ہیتھ دڑامُت ۔
"زٕے دوہ بروٚنٹھ ہسا اوٚ بہٕ لس ناد دِتھ تہٕ رازداری سان چھم ونان ۔ بایہٕ ستی کرمشورہ تہٕ بیٚہٕ ژٕ آوِو پور ۔ آشہِ راَنیہ تہٕ چوٚ بہٕ ترٛنیشونی ووٚنمے ۔ تم گرژھن بچھُس کھنڈُس شرُی ہیتھ مایُن ۔ یہ بہٕ اُمس بوٚدس کُن گرژھکھ تہٕ نوٚی مکانہٕ بناوِو ۔ ییٚتھی ژٕ آوِو پور ۔ ییمِہ لرِ ہنزَن لبن منز چھے ستنَ پیرہِ ہندسون ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ مےٚ زون تمی وِز ۔ آشس کوٚرم آوٕ تہٕ ووٚزبہٕ مس موج ہبی پھے ووٚنی غنیمتھے"۔
ماجہ ہنز کتھ کرِ بہٕ وِزٕ آسی روشن لالس اُچھن ہندی منہٕ پھٕلی نژان زنتہٕ سو بروٚنٹھ کنہِ آسس ۔
اَجت کُمارن زون موقعہ غنیمت ۔ تمۍ‌س اوسہٕ فکر کھیں توٚرمُت اماپوٚز روشن لالہٕ نِن اُچھن منز اوٚش وُچھتھ اوسُس باسیومُت زِ کیاہ تام چھے ماجہ ہنزِ ے کتھ چلان ۔ اُتی کوٚرُس کمی تانی اِشارہ زِ ژٕ کرُس یورے کتھ دلو ژٕبے ستی کھُلی ۔ دوٚبہس کشیرِ ہندِ مکانچ کتھ پرژھس ۔ تمی ووٚنُس ۔
"ماماجی سُنا ہے کسمیر کے گاؤں میں آپ کا مکان بڑی سُندر جگہ پر ہے"۔
بالکل خلافِ توقع بیوٚٹھ اور روشن لال اُمس بێنہٕ ہندِس ژامترس ترٛژھو ختمہٕ مژرو اُچھو وُچھنہِ زِ اشارہ کرَن واجی شخصن دوٚپ خبر یہ گوٚژھنہٕ وٕنی اُمس لاینہٕ ووٚھتھ ۔ سُہ ووٚتھ لوتی تھوٚد تہٕ دڑاو نبر ۔ تَس آس خبر زِ روشن لال اوس گوڈٕ بیٚٹھے اوٚشنس اَتھ کھاندرس

سخ خلاف ۔ بٔلنہٕ مرنہٕ پتہٕ آس تِسند کوٗر مامن گری ژھٔمرِ تہٕ پرنہٕ لیکھنہٕ کڈمٕژ۔ جوٗم یتہٕ بیٚلہٕ بمبہٕ ہندی کمُوتانی آشناوَن اَجت کمارُن رِشتہٕ اوٚن، روشن لال اوس کُن نفر اکہِ طرفہٕ تہٕ اوٚشنہٕ پیٹھِ مول، پوپھ، بٔلیہِ طرفہٕ ۔ تِہنٛد وُنُی اوس زٕ ڈینٛگی جل گرس گرٕژھِ تہٕ ووشوٗ کرِ یہِ ماجہِ یتیم کوٗر ۔ مگر روشنؔ لالَس اوس بہنہٕ زِ سو گرٕژھِ اَسہِ نِشہٕ ژھٕنہٕ ۔ تی تہٕ گوو ۔ سو گیہِ دوران دوران ۔ آشناو رآوِس ۔ وو تہٕ بیٹھ رآوِس ۔ زبان رآوِس ۔ ازٕ آیہِ شٔنیہِ وٚہرِ نانیٛ مرنس پیٹھ ۔ روشن لال سپُدنہٕ اوٚشہٕ نِش کھاندرس منٛز شامل تہٕ وُنی کیٚس اوس باسان زِنہٕ لتَ سوٗرِے زہر اُچھن منٛز ۔ وٚوتھمُت چھُ ۔ تمہٕ وِز کرِے یوس بآیے بٔدری ناتھن (بوڑہ مامن) زار پار زِ بآس اُمس کرمہٕ لیکھا ۔ روشن لال اوسُس وَنان آسِس بٔگر مٔنے ژھُنہٕ منظوٗر ۔ روشن لالس آس پہٕ تمہِ وِزِ خبر زِ کرمہٕ لیکھا مانگندِ مٔنے تہٕ بوڑس تہٕ اُرنہٕ تہٕ تہٕ باقین سارنے تہٕ گٔنکس ۔

روشن لال اوس تھٔلہِ تھٔلہِ اَجت کمارس وُچھان زِنہٕ تَس ووٚنی پرزناونٕچ کوٚشش کران اوس ۔ نوجوانس گیہِ ہمت ۔ تمہٕ ووٚنُس ــــ

" میرے من میں بڑی اِچھا ہے ۔ آپ کا گاؤں اور گھر دیکھنے کی ۔ اب تو حالات ٹھیک ہو گئے ہیں ۔ کل میں اپنے گاؤں گیا تھا بسوہلی ۔ بے جی اور پاپا جی کہہ رہے تھے کہ ایک آدمی کشمیر میں پانچ دن رہ کے واپس آیا ہے "۔

روشن لال گو وتھوٚد ڈیٚتھ ۔ اُندی کچھی یم آشناو یار دوس آسی تمن آیہِ نہٕ پرٕژھ ۔
روشن لال ڈراو وارہ وارہ نیبر ۔ سآری چھس ڈیٚنٛجِ کھووٚری اَلنہٕ تہٕ ولنہٕ یوان ۔ تم چھِہ نوجوان زامترس منٛتھ منٛتھ کران زِ روشن لال غمہٕ منٛز کڈنک شرف چھُے ژینے ۔

اُتی آو بوڑہ مام دَوان دَوان ۔

" روشن لالا بوزتھا ۔ ینہٕ پتہٕ وَنتھ ۔ شوٗر کملہٕ، لکھمی، کآمس، نالآیہِ سارنے بٔلنہٕ

سوزٕمے شیٚچھ ۔ تم چھے پکان ۔ وُچھُن وُنی کیٚس پٔنٕنۍ نوا چھوکتا روشن ہے ہمارا مستقبل"۔ یہِ وَنِتھ کوٚرُن بیٚنِہ ہندِس زامترس اجت کمارس نالہٕ موٚت ۔ پتہٕ روٗد پوز دِتھ زِنہٕ فوٹوٹکہٕ ناوُن اوُسس ۔

نہ صرف زنانہٕ ٹیٖٹِس بلکہ کالنی ہندین باقٕی ٹینٹس تہٕ گےٚ زنہٕ شووے ۔ لکھ عرساتھاہ گووروشن لالس اندی اندی جمع ۔ بیٚنِہ تہٕ بینیٚر چھس نالہٕ مَتہٕ رٹان ۔ "ہتا ژےٚ ہا چھےٚ اَرنہٕ ہند آشیرواد ۔ ژےٚ ہا رچھی سوے ۔۔۔ ژہا گرٕ ھکھ اَسہِ بینین موجوٗد روزُن ۔ اَسہِ روٗزی نوٚ بایے مالیُن موجوٗد ۔۔۔"

اوٚشس اوس وانجِہ وَٹھ زِ مامَن کرٕ نمَ تہٕ کہتھے ۔ وُنہٕ اوسُم ناراضے ۔ رِتی ہوونس کیاہ تام اشارٕ تہٕ سو بیٚنِہ ماس کھورن تہٕ چھس اتھٕ ستیٚ کھور چھلان ۔ "ماما جی تُہی اگر مےٚ معافی دِیوِ نے لوتہٕ بور نہٕ دِموو بہٕ ییٚتی پرٛان ۔۔۔"

مگر روشن لال چھُ کینہٕ مورتی ہیوٗ کھڑا ۔ زَن تہٕ زیوٗ ٹھ تقریر کرنٕچ تیاری کران کانہہ لیڈر ۔

" دیوس وَتہٕ ۔ دیوس وَنہٕ ۔ اکھتے اے وَدن کرٕ کھا دِیہ ہے جان گیوو"۔

روشن لال اوسنہٕ کیٛہ ونان ۔۔۔ ژٕ کھنڈی بیوٗ ٹھ پتھر تہٕ ہیوتُن کیاہ تام پانسَ ستی وَنُن ۔ لوتہٕ لوتہٕ ۔

" آدی اوسُم کاکھ وَنان ۔ روشا یاد تھوی زِ عیال بار چھکھ ۔ بیٚنِہ چھے سارے پنٕنین پنٕنین وارِ وین منز۔ مگر ژٕ زانی زِنہٕ زِ ژےٚ ماموکلیہ ذِمہ واری ۔ سرنٕ نےٚ تسلایی چھم ۔ پڑھ تیشل پانہٕ اسن زِہے ژنرٕ چھس یہ کوٚر اوٚشہِ ۔ خبر بال بچھ لگیا کُنہِ ۔ اُمہ نہٕ چھے ذِمہ داری ۔۔۔ ژےٚ کیا پرواے چھے ۔ ہیوٚر بون اے آسی کینہہ گام چھی حمایتس ۔ مےٚ چھے سارنے ستیٚ جان ورتو مُت ۔ آشناو گے پتہٕ گوڈٕ نےٚ ہمسائے بکار غلہٕ بٹ اُمہ بٹ، نثار علی ۔۔۔"

روشن لال چھُ یاد پاوی پاوی ناو ہیوان تہٕ آشناون یوسہٕ گاشہِ زٕژ بوزنہٕ آییہِ سو ہیٚژن سوتھٕ۔ بیٚنیو ہیٚتس بُتھ بُتھہِ دِنی۔

"یہِ ہبا چھُوہٕ دُنہٕ گامہٕ منزٕ نیران۔ وونی ووت مالِ سُندِس مرنس پیٚٹھ۔۔۔
یہِ کُڈی ویلو تو اَمہِ منز۔۔۔"

"روشنہٕ ٹاٹھیو! بائے ٹاٹھیو!!" اَتہِ ووتھ ہیے۔ ڈٕچھنی کھووری دِژکھ یوہِ ماس ژھانڈ۔

روشن لال اوس ٹینٹس نیبر کنہِ کھڑا ژھوا پاری نظر ترٛاوان تہٕ کیاہ تانی پرزناوِنچ کوشش کران زَنہٕ اَچھن ژھانپھ بہتھ آسس یوسہٕ موکلاوان اوس۔ تُتھس پیٚٹھ اوس بدلے تیز ہیو۔
اَکی نفرن کرٕ ہمتھ تہٕ چھُس بڈٕ بڈٕ وَنان ۔۔

"روشن لال سُہ کُتہِ کاکھ؟ ژٕ کمہٕ کتھہِ چھُکھ کران؟ کاکس گییہِ وُہ وُری سورگ واس گامتس۔ از موی ژٕئے موج۔ بوزتھ موج موی اَرِنی موی۔ مالی اوسُے صرف گام وُچھمٕت۔ ماجہ وُچھُے کامُک شیہجار تہِ تہٕ یہِ نار صحراو تہِ۔ ژٕ گوکھ از دوشونی لنشہِ آزاد۔ ژٕئے گوٚیے ژھین مکمل۔۔۔۔"

وُنہِ ترٛاو تمی نفرن سارنے پیٚٹھ نظر تہٕ تمو دِتس داد تہٕ دوبہس کلامہٕ تھوَو جارٕی۔
مگر روشن لال بیٚلہِ وُچھن لگو منزٕ، آرو تہٕ زنڈو منزٕ تاپہ تہٕ اَسمانہٕ منزٕ خبر کیاہ وُچھان سُہ بہر یوہے تہٕ کلامہٕ جارٕی تھوَونس۔

•

پرٛون کاشُر ادَب تہٕ سون تحقیق

ناجی مُنوّر

تحقیق تہٕ تنقید موجوٗد نہٕ آسنہٕ کِنۍ چھِ کاشرِ شاعرِ ہندِن واریاہن فن پارَن نہٕ صرف پننہِ تخلیق کار راوی متی، بلکہ چھِ یِمن فن پارَن ہنز ہیَیت تہٕ بگران آمٕژ نہٕ یہ افراتفری چھےٚ سارِنہٕ شاعری ہندِ گوڈٕ کالہٕ پیٹھ کُنُوہمِہ صدی ہندِس اندس تام برابر درینٹھ گژھان۔ اَسِہ چھُ وُنہٕ تہٕ پَنُن تحقیق کُنٕژَن قیاسَن خوش فہمیَن تہٕ اعتقادن پیٹھے ڈٕرِتھ تھاوُن پیوان۔ کینژَن قلمکارن چھےٚ لل دیدِ ہتۍ سٕرٕنی عقیدت تہٕ تِمہٕ چھِ سورُے تیُتھ کلام تِمنٕے کُن منسوٗب کران یُس لل واکھن ہتۍ ہشر چھُ تھاوان تہٕ یتھے کِنۍ چھِ حضرتِ شیخ رہ نُس کلامس ہتۍ تیُتھ کلام رَل کرنہٕ یوان یُس شیخہٕ شُرکین ہیو تخلیق چھُ سپدمُت۔ اَدٕ تِمہٕ خاطرٕ شہادت کیٚژاہ کُچ تہٕ آسی تَن (یہ کتھ وَبٕرٕ ژھناونہٕ خاطرٕ چھُ حضرت شیخ رہ نُس کلامس پیٹھ میانہٕ شایع سپدن واجنہٕ کتابہٕ منز مقالہٕ۔) آنکہٕ وَن شہادتہٕ چھےٚ ییٚتہٕ ہمیشہ بروٚنہہ پکان آمٕژ تہٕ اکثر شہادژ چھےٚ زبانی رِوایژن پیٹھے ڈٕرِتھ آسان۔ یوٚدوَے لیکھت شہادت کُنہٕ شایہ میلہِ تہٕ تیٚچ بُنیاد تہٕ چھےٚ عموٗمن غار ذمہٕ دارانہٕ آسان۔ تحریری شہادژ تہٕ چھےٚ اکثر گُمراہ کران۔ یوٚتام نہٕ تِمن پیٹھ تجزیاتی نظرِ ہتۍ سام ییہِ ہینہٕ۔ مثالہِ کِنۍ دِمو اَسی یتھ شایہ اکھ وُینٛٹھ پوٚہٹھ مثال تِمہٕ کتابہِ ہندِ سرورقٕچ یُس کلچرل اکادمی ہنز چھاپ کرنہٕ آمٕژ کتابہٕ "کاشُر صوٗفی شاعری" پیٹھ لاگنہٕ چھُ آمُت۔ اَتھ سرورقہِ کِس پوٚت پاسَس پیٹھ چھُ خواجہ حبیبُ اللہ نوشہری رہ یَس کُن منسوٗب کرنہٕ آمتہٕ باتُک عکس چھاپ کرنہٕ آمُت تہٕ تَتہٕ کِنۍ چھُس یہ عبارت درج "خواجہ حبیبُ اللہ نوشہری رہ سنز اکھ غزل یۄس کاشرِس کاغذس پیٹھ۔ تقریباً ژور ہتھ وُری"

اَمہِ بٲتُک عکس چھُ کتابہِ ہندِن دوٚشوٕنی جِلدن ہِندِس پوٚت پاسس پیٹھ دِنہٕ آمُت تہٕ اکادمی چھےٚ یِمہٕ کتھِ نِش لاپرواہ روٗزمٕژ زِ یہِ بٲتھ چھا اکھ غزل کِنہٕ وٚژنُک ابتدائی صوٗرت؟ یہِ بٲتھ پرٲنِس کاشُرِس کاغذس پیٹھ لیکھتھ آسُن تہٕ تَلہٕ کُنہٕ "تحریر ۵. ماہ ذی الحجہ ۱۵۱۳ھ" لیکھتھ آسُن تہٕ صرف اَتھی بُنیادِ پیٹھ چھُ تسلیم یِوان کرنہٕ زِ یہِ چھُ ژور ہتھ وری پرون تحریر، یہِ سوٗرُے وُچھتھ چھُ حٲرتھ یِوان۔ اکادمی نہٕ چھےٚ کران مسوٗدکس کاغذس کیمیائی پڑتال تہٕ نہٕ چھےٚ سنان تحریرچ داخلی شہادژ بلکہ محض پرٕن والین پیٹھ پننہٕ کمالُک رُعب ترٲوان۔ اَسی ہیکو نہٕ یتھ شایہِ کاغذچ کیمیائی پڑتالہِ پیٹھ کتھ کٔرِتھ بلکہ صرف بٲتھچہِ اندرونی شہادژ تہٕ سنہٕ کس تحریرس پیٹھےٚ یوت۔

یہِ کتھ چھےٚ بلکُل دُرس زِ اَمہِ بٲتُک تحریر چھُ صاف تہٕ واضح تہٕ اکھ عام پرٕن وول کرِ لازمن بروسہٕ زِ یہِ چھُ ژور ہتھ وٚری پرٲون تحریر۔ مگر یِمہٕ کتھِ نِش چھِ کمے لوکھ واقف زِ سٲنی پرٲنی نقل نویس چھِ سنہٕ لیکھنہٕ کس معاملس منٛز سہل انگار تہٕ آسی ہیتی تہٕ نسخ تہٕ نستعلیق خط لیکھنہٕ وِزِ چھِ تم اکثر گِنتی تہٕ ڈیچھنہٕ پیٹھ کھوٚورکُن لیکھان آسی ہتی۔ مثلن لیکھُن آسہٕ ہیکھ ژُرواہ شتھ پنداہ تہٕ لیکھان آسی عددن منٛز ۱۵۱۳۰۔ پرٲنین تحریرن منٛز چھےٚ یِژھ مثالہٕ نظرِ گژھان۔ کتابہِ ہندِس اَتھ سنس پیٹھ چھُنہٕ ہاوتھ زِ یہِ چھا ہجری سنہٕ کِنہٕ بکرمی کِنہٕ عیسوی۔ ووٚنگوو ذی الحجہ آسنہٕ کنہٕ چھُ ننان زِ یہِ گژھہِ ہجری سنے آسُن تہٕ اگر یہِ ہجری سنہٕ چھُ تیٚلہِ چھُنہٕ "۵" عددِ جعفر بجاے لیکھنہٕ یِوان بلکہ صفر چھُ صرف نقطہ (۰) آسان تہٕ پنداہ شتھ ترٕزواہ سنہٕ چھُنہٕ وُنہٕ آمتےٚ، ژور ہتھ وٚری پرون کتہٕ گیوو۔ یِمہٕ کتھ نظرِ تل تھٲوِتھ چھُ صاف ننان زِ بٲتھ نقل کرن والی چھُ یہِ ترٕزواہ شتھ پنداہ کس ذی الحجہ رٕتس منٛز۔ لیوٚکھمُت نہٕ زِ داہ شتھ ترٕزواہس منٛز۔

ووٚنی تو اَمہِ بٲتہٕ کِہ علکہِ داخلی شہادت، یہِ عکس چھُ صاف پٲٹھی ہاوان زِ تحریر چھُنہٕ ہتھ وٚری زیادٕ پرون تحریر کینہہ، ہتھ وٚری پرون لیکھن وول لیکھہِ نہٕ عربی زبانٕ ہندی لفظ کاشرِن اَچھرن منٛز۔ یعنے کُنٛتُ کنزاؔ بجاے لیکھنہٕ سہٕ کُنتُ کتزن یا اکھ بٲتس منٛز چھُ کینژن جاین ژ ژھ اچھر ورتاونہٕ آمتی یم دوٚشوے اَچھر چھہِ کاشرِس منٛز۔ نوٚی نوٚی ورتاوس منٛز آمتی۔ یوٚہے

ہتھ ڈوڈ ہتھ وری پتھ ییہ ییتہ مثنوی ین ہند رلواج عام گوو نہ تہ چھُ فارسی لیس منز ژ بے
ہیچ آواز دِوان مثلن مژدہ، ژالہ بیتر پرآنس کاشرس املاہس منز چھ 'ژ' بدلہٕ 'ج'، تہ 'ژھ' بدلہٕ
"چھ" ورتاوان آسی متی ریشی نامن منز کاشرین شارن ہندس املاہس منز۔ ڈوڈ ہتھ وری زیاد پرانس
تحریرس منز ہیکوٕ نہٕ آسی کاشر 'ژ' تہ 'ژھ' لبتھ۔ قلمی نسخن پیٹھ نظر تھاون والی ساری حضرات چھ
یہ کتھ زانان۔ اگر یہ ژور ہتھ وری پرژون تحریر آسہ ہے تیلہ آسہ ہے قریب قریب ییمہ آیہ اچھر
لیکھتھ۔ ژاوِ بدلہٕ چاوہٕ گژھو بدلہٕ گچاو یا کچو تہ بیتھے کنہ آسہ ہے باقی اچھرن ہنز شکل تہ
بدل آیہ۔

'یا ر گژھو دلوِے' باتیچ گوڈنچ چھاپی شہادت چھے غلامؔ بن عبدالاحد آزاد ٔنہ کشیری
زبان اور شاعری" منز نظر گژھان۔ تموٕ تہ چھنہ شبہ پاٹھو وَنمُت زِ یہ باتھ کیاہ چھُ خواجہ
نوشہری سُندِ۔ بلکہ چھکھ پانہ تہ شک ظاہر کورمُت زِ یہ ہیکیاہ تہند کلام آسِتھ، تم چھ لیکھان
"تعجب یہ ہے کہ اگر ان اشعار کا خواجہ صاحب کی اُن غزلوں سے موازنہ اور مقابلہ کیا جائے جن
کے لفظوں میں اُن کا نام موجود ہے اور صحیح روایت سے خواجہ صاحب ہی کا نتیجہ فکر ہیں تو مشکل سے
مانا جاسکتا ہے کہ یہ ایک ہی دل کے جذبات اور ایک ہی زبان کے الفاظ ہیں (جلد ۲ صفحہ ۲۱۴)

کشیر منز یم فارسی کی مُستند تہ صاحبِ دیوان شاعر وُتھی متی چھ تمو اگر زیوٕ ہُند مز بدلاوِنہ
باپتھ کم کاسہ کاشر کلام پتھ کُن چھُ تژومُت تتھ منز تہ چھ تم سوِے نوزک خیالی تہ فنکارانہ صلاحیت
ہاونچ کوشش کران یوٕ سہ تہندس فارسی کلامس منز دریتھے چھ گژھان۔ یتھین شاعرن منز چھ ونتام
غنیؔ کشیری، سعداللہ شاہ آبادی، بابا کمال بیتر بڈ کڈ تہ آمتی۔ یم شاعر چھنہٕ لکہ لیہ منز کاشر شاعری
لیکھتھ ہیکی متی۔ غنی کشیری ہند کاشر کلامک نموٗنہ چھُ یتھ کنہ

یار سنز وتہ پتھ ڈکہ کنہ نکو زے ڈکہ نے پکی تہ کری زے کیاہ
ینہ تمی بادام اچھ چانہ ڈیچھن تنہ لس گلہ پتھ نیندر چھے
ینہ تمی دانبری تُھتھ چون ڈیو نیٹھو تنہ لس خارہ ببب برِتھ چھے

یا سعداللہ شاہ بادکہ ہندِ غزلُک شار ـ

گاژُن گری چھُے یار کرُس گرِ گرے گتھ

پالنَس نِشے چھُے جاں وندس دم بدم اے دل

مطلب چھُ یہ زِ یمَو فارسی گو شاعرو چھِ کاشرِس منز تہٕ سوے رنگین بیانی اَنہٕ نچ کوشش کرمژ یوس تہندِ فارسی کلامچ خصوصیت رُوزمژ چھےٚ تہٕ خواجہ حبیب اللہ نوشہریؒ چھُ فارسی ہُک مُستند تہٕ صاحبِ دیوان شاعر تہٕ یُتھ ہیوٚ شاعر ہیکہٕ نہٕ " یار گژھو دیوے "، ہیوٚ لُکہ لیہ ہند باتھ لیکھِتھ، سُہ لُکہ لیہ ہند باتھ لیُس سانہٕ کورِ تہٕ نوشہِ رُوِس منز گیوان آسہٕ ہَن تہٕ گیوان واَلی پنہٕ نین نٹَن پیٹھ ـ خواجہ صابُن لیُس باقے کلام موجوٗد چھُ تتھ منز چھےٚ کلاسکیت صاف نظرِ گژھان تہٕ یِمُک اکثر حصہ کاشرِ موسیقی ہنزن کتابن منز بے ناو پاٹھو درج چھُ تہٕ کم کاسہ چھُ بدرِ کڈنہٕ آمُت مثلن ـ تہٕ نیٚ اپوشہِ رنگہ مےٚ ڈیٹھمس تَن ہا ژون نوڈپِ زِس بوز عالم ـ یا ـ توے ٹوٹھیوم پانے دَے ـ بیتر ـ

لُکہ ادب تہٕ سنجیدہ ادب پرزناونہٕ وِزِ پزِ اَسہِ ہمیشہ یہ کتھ ذہنس منز تھاوٕنی زِ لُکہ ادب چھُ ہر لحاظہٕ پرتھ رنگہٕ سیٹھے ساد آسان ـ اتھ منز چھُنہٕ زانہہ تہٕ کانہہ سٹرنبر تہٕ نہ چھےٚ تخلیقی تگنگری آسان ـ لُکہ ادبچ سارِوے کھوتہٕ بڑ خوبی چھےٚ اَمِچ سادگی ـ تکیازِ یہ ادب چھُنہٕ اکی تخلیق کارن وونمُت آسان ـ بلکہ کانہہ تہٕ عام انسان ہیکہِ اتھ دَس تُلِتھ تہٕ کانہہ تہٕ عام انسان ہیکہِ اتھ ہُرہ کرِتھ تہٕ یہ برونہہ کُن پکناوِتھ تہٕ بنیہ آیہ اتھ نوٚ شکل دِتھ مثلن نی تون اکِہ لُکہ باتُک گوڈٚ ـ

ژوریار ژولُم تے ڈیونٹھون نائے   ڈیونٹھون نلے

دورن چھُ ماران گرائے لو لو   گرائے لولو

خبر چھُنہٕ زِ محموٗد گامی ین کمہِ وِزِ آسہ بنیہ دِیچ دُبرائے لفظن ہنزِ شکلہِ منز ـ اُتھ یارن یادِ سِن سِتیٚ رُوٚوکورمُت ـ بیتہِ چھُ ممکن زِ تمی ما آسہِ بنیتِس رُوحانی مُرشِد ہندِس غاب گژھنس پیٹھے یہ باتھ وونمُت مگر یتہ یوسہ وکھنے اتھ باتس سِتیٚ جوڑِتھ چھےٚ سو ہیکہ نہٕ ہرگز تہٕ محموٗدنہِ قلمہ نیرِتھ ـ محموٗدنہِ باتہٕ الگ لیُس لُکہ باتھ موجوٗد چھُ سُہ چھُ صاف پاٹھی باس دِوان زِ یہ چھُ فصل لونہٕ کس موقعس پیٹھ یا وَونہٕ کِس ماکس پیٹھ گیونہٕ یِوان اوسمُت تہٕ یہ چھُ اَکِس کُملی ہندِن احساسن ہنز باوتھ کران ـ

باتکی کیہنہ شار ـ

ژوریار ژولُم تے ڈیونٹھون نائے   دورن چھُ ماران گرائے لولو

اُلہ شاہ ڈومو اُلشے ڈاے   ٹلہ شہ خان پاں گوم ضنائے لولو

بُراہ ڈومو بنبرے ڈاے   خبرِ رُوس پاں گوم ضنائے لولو

گنہارڈومو گنہار ڈاے   اُنہور پان گوم ضائے لولو

مُلکہ باَتن ہُند یوٗہے آے تہٕ انہار چھُ اَسہِ واریاہن تمن پرٛانین باَتن منز۔ درپنٛتھی گرٛھان یِم بڈین شاعرن کُن منسوٗب چھہِ پیدی متی۔ کاشرین مُلکہ باَتہٕ نے یوت منز تہٕ بلکہ ساری دُنیاہکہِ مُلکہ ادبک انہار چھُ یوٗہے۔اَتھ کہوچہِ پیٹھ ییٚلہِ اَسی پننٛی واریاہ مشہوٗر باَتھ کھالوکھ اَسہِ نَنہٕ ژکھ چھیٚنہٕ سوٗ یوٗسہٕ اَسی مانان چھہِ آمتی۔ اَسہِ نَنہٕ ژِ مرزا اکمل الدین بدخشیؔ یَس کُن یُس کُنٛے باَتھ منسوٗب چھُ سپدمُت چھُ ژکہِ مُلکہ ادبکےٚ حصہٕ تہٕ حبہ خوتوٗن، محموٗد گامی تہٕ کیٚتین بڈین شاعرن کُن منسوٗب کرنہٕ آمتی باَتھ چھہِ دراصل مُلکہ باَتھ یمَن ہُند تخلیق کار چھُنہٕ اکُے شاعر بلکہ کیٚتہِ بےناو مُلکھ۔ نی تون یوٗہے ماَری موٗند باَتھ "مےٚ ہا یارہٕ چون تمنا"۔ اَتھ متعلق چھُ مرحوم عبدالاحد آزادَن لیوٗکھمُت زِ مرزا اکمل الدین بدخشیؔ "ہُندِس مزارس پیٹھ چھہِ تہندی عقیدت مند یہِ باَتھ گیوان تہٕ ونان چھہِ زِ یہِ ما آسہِ تہنٛدے کلام نَنہٕ چھُنہٕ تہندِ کاشُر کلامُک کانہہ نیب نشانا۔ آزادٕنی لفظ چھہِ یِتھ کٔنۍ۔"......مرزا صاحب کے مزار شریف پران کے عقیدتمند سماع کی محفلوں میں کئی بے مقطع نظمیں گاتے ہیں۔ ان کا خیال ہے کہ مرزا صاحب کے ملفوظات ہیں۔ راقم کے نزدیک یہ امر قابلِ غور و تامل ہے"۔ کشمیری زبان اور شاعری جلد دوم صفہ ۲۲۔ تہندِس یتھ ہے وَنہٕ لَس پیٹھ اکمل صاَب "کاشُر شاعر مانُن چھُنہٕ تحقیق کارن ہندِ خاطرٕ مناسب کتھ۔اَسی روٗدی شاید عادتہٕ موٗجب یِنہٕ اَکس بتیِس جایہِ یہِ باَتہٕ ہُن تہندِ ناو درج کران۔ مگر ووٗنی چھہِ کیٚنہہ دوس اَتھ باَتس محموٗد گامی لَس کلامَس ستۍ مناسبت آسنہٕ کنۍ اَتھ محموٗدنی تخلیق زانان تہٕ کیٚنہہ حبہ خوتوٗنہِ ہنز۔ حالانکہ اَمہِ باَتُک گرٛت چھُ صاف پاَٹھی باوان زِ یہِ چھُ اکھ مُلکہ باَتھ۔ اکثر مُلکہ باَتن ہُند آکار چھُ یِتھے پاَٹھی آسان زِ گوڈنیک شار چھُ کانہہ اکھ خیال پیش کران تہٕ پتہٕ چھہِ ساَری شار وکھنیہِ ہندی آسان تہٕ گیون واَلی چھہِ تتھ پَننہٕ پَننہٕ آیہِ واراہ شار تہٕ جوڑِتھ ہیکان۔ مثلن یوٗہے باَتھ "مےٚ ہا بالہِ چونے تمنا" نی تون۔ مُروجہ باَتھ چھُ یِتھ کٔنۍ ؎

بالہِ ہا رُمہ رُمے   چھمو یارہٕ چون تمنا
دوسہِ پیٹھ ڈیوٗ تھٔمے   توسہٕ پوٗنبر لمیامس

غوصہ کیاہ رٔوٹ نمے   چھمو یارٕ چون تمنا

کأنی پیٹھ وُچھ نمے   وونی لاگِتھ آنگن ژاو

دأنی دأنی گاج نمے   چھمو یارٕ چون تمنا

بأتس منز بیٚیہ قافیہ دار لفظ وَیِتھ ہیکن، ُتکھ ہیکس تیتی شار جورِتھ تہ بأتس طوالت دِتھ، اتھ بأتس منز چھُ تیتھ حسین تصوّر موجود زِ محبوب چھُ عاشق مسولہِ وِہی بدلاوی بدلاوی گراوتہِ پیٹھ درینٹھی گرشھان تہ گرا کأنی پیٹھ، گیے دوسہ یِتی صورت ہاوان تہ گاہے ووگہ کِنی یم شار تہِ اگر امی ہانکلہِ ہندی کڑی ین مانِنہ تہ حرج کیاہ چھُ ؎

بَرٕ کِنی وُچھنمے   ھٔر ھٔرہے اَہس

ذرٕ ذرٕ تھونمے   مۓ ہا چون تمنا

وَڑہِ کِنی وُچھنمے   رنگہ کُٹھ ہاویمس

پھرٕ تہ پھرٕ ڑٕ تھونمے   چھمو یارٕ چون تمنا   بیتر

یِتھ کِنی کیازِ ہیکن نہ یِنھی شار تہِ مس چھورِ مدمرِ ہندی جذبہ تکہ بأتس منز تہ ہاوتہ یِتھ یِمیس پینن عأشہ موت مدن دارِ تہ ُبری روے ہأوِتھ تمبلاواں چھُ۔ انداز تہ اَنگہ وَتہ حسابہ یہِ کأنسہِ شاعر ہندِس ناوس ستی منسوب کرُن چھُنہ درُس۔

یِنفہ پأٹھی چھُ بیاکھ یِٹھے خوبصورت بأتھ گیے اَکس شاعر ہندِس کھاتس کھالنہ یوان تہ گاہے بیٚیہ ہندِس۔ یہ بأتھ چھُ 'ہیر وژھاے یم اژھ رژھاے، سون وژھاے گندنے۔ مرحوم پروفیسر حاجنی ین چھُ یہ بأتھ کأشر شأعری' انتھولوجی منز مرزا اکمل الدین بدخشی سُند کُنے بأتھ ہومُت، آخرس پیٹھ چھُ اتھ بأتس اتھی کتابہِ منز حبہ خوتوٗنہِ ہند لیکھُت تہ دِتھ ؎

حبہ خوتوٗنہِ میچاپہ مرژے   رتم تہ آسس مرژ راوان

رتم تہِ بیٚیس نار کھوتہ تڑے   سون وَژھاے گندنے

اُسی ہیکو نہ یہ کتھ وَنِتھ یِتھ شایہ زِ حاجنی صابن کتھ بُنیاد پیٹھ چھُ اکمل صابنس

ناوس تل یہ بٲتھ ترووُمُت تہٕ حبہٕ خوتونہِ ہُند تہٕ ہیکون نہٕ یہ محض اوے سببہٕ مانِتھ زِ اتھ چھُ حبہٕ خوتونہِ ہندِ ناوٕ لیکھُت دِتھ ۔ بٲتنگ سراپا چھُ پانٕے باوان زِ گوڈنیُک شار چھُ کتام اَکِس گونماتہٕ سُند، ممکن چھُ حبہٕ خوتونی آسہِ یوٚہے گوڈُٹ ہیتھ کانہہ وژُن تخلیق کوٚرمُت، مگر موجوٗد بٲتکو بلہٕ تے شار چھِ بیوٚن بیوٚن وقتن پیٹھ لوکو گٔرۍمتۍ تہٕ کیٚہن بٲتن ہندی پٲٹھۍ نیوٗس کٲمۍ تام حبہٕ خوتونہِ ہُند لیکھُت تہٕ جوٗرِتھ حبہٕ خوتونہِ ہنز۔ موجوٗد کلٲم شاعری چھےٚ تِہنٛدِ ذاتۍچ اکھ کرکھ بٔنِتھ اَسہِ بروٚنہہ کُن یِوان، سو چھےٚ اکِہ المیہ ہٕچ تصور پیش کران۔ یِیلہِ زن ہیرِ وژھاے اژھ رژھاے، اکھ بدوٗن تصوٗر، اکھ الگ رنگ بٔنِتھ سانِہن اَچھن تراوتھ چھُ بخشان ۔ یہ بٲتھ چھُ سانِہن پرانِہن موٗسیقی ہنزِن بیاضَن منز۔ بیوٚن بیوٚن شار ہیتھ درج ۔ مُسوٗدن ہُند مکمل مقابلہٕ یِتھ جایہ پیش کرُن گژھِ طوالت، وۄں گو وکینژن شارن ہنز۔ بیوٚن بیوٚن شکل چھےٚ یِتھ کٔنۍ ۔

سیہ بنٛدے باغ وژھاے ہی گوٚندی چھاونے
گوٚندی لاگٕ لاگٕ تمہٕ نوٗری کھٔژاے سون وژھاے گندنے

یہ شار چھُ موٗسیقی ہندِس قدیم قلمی نسخس منزٕ یوت

سوٚلپورچہ وانِنہ کھٔژ آے توٚسہ پھٔمبا ژاہرنے
پھمنب ژاہرِتھ تمہٕ لوٚسہ مٔژاے سون وژھاے گندنے

(قلمی نسخہ)

سوٚلپورچہ وانِنہ کھٔژاے ژاپہ کدل وُچھانے
آپہٕ بونگرے لاگِتھ وژھے سون وژھے گندنے

(اصلی موٗسیقی)

'کاشُر شاعری' منز چھُنہ یہ شار ے درج

ویٚتھ ہنزٕ ے گاڈے کھٔژاے آرٕ ووُنیاہ چھاونے

یوٚر وژھاے بێیہ ترٚیشہ ہرٚاے   سون وژھے گندنے

(حرف قدیم قلمی نسخس منز)

موٗسیقی ہندٮ۪ن قدیم قلمی نُسخن منز چھُنہٕ اَمہِ باتُک لیکھُت موجوٗد ہے۔ تہٕ چھُنہٕ خبر "حبہ خوتوٗنہِ میجاپہِ مرثے۔ تمہِ تہٕ آسَس منزراوان[1] تمہِ تہٕ آسے نارٕ کھوٗتہٕ ترٚشے"۔ کرٕ بیٚٹھ چھُ اَتھ باتَس سیٚتی واٹنہٕ آمُت۔ یتھین باتن ہنز شکل تہٕ لےٚ چھےٚ کُنہِ روزان مگر زمانہٕ موٗجُب چھِہ یمن منز نوٚی نوٚی شار تہٕ جورٕ لبان تہٕ یتھٕ کُنہِ چھِہ لوٗکھ اکی باتِچ تبدیلی ہتہٕ۔ عمل جاری تھاوان۔ کیٚہنہ جان شاعر تہٕ چھِہ لکہِ باتن ہنز۔ مقبوٗلیت وُچھتھ تِمہی لیہِ منز یِہنز باتھ لیکھان، محموٗد گامی، رسوٗل میر تہٕ کیٚتھو جان شاعر چھِہ لکہِ لیہِ منزے یِہنز موٗلی نغمہٕ گرٚی ہتہٕ۔ 'سون وژھاے گندنے' لیہِ منز۔ وُچھتو مقبوٗل الطافی تہٕ اکہِ وژنکہِ یِم شارس

حبس نیوٚنم حُسنہٕ مرثے   آلرٕٹھے وندسو یان

نحقہٕ لوٗکو تجس ریٚزٕ ٹھے   آلرٕٹھے وندسو یان

دِلہٕ جگر چانی ییٚترٕ ٹھے   لولہٕ کراوِ چھیٚس تلہٕ ناوان

چاہو چانے تاوِ تہٕ کریٚزٕ ٹھے   آلرٕٹھے وندسو یان

'سون وژھاے گِندنے'، ہوٚی واریاہ باتھ چھِہ اَسہِ کاشُر شاعری ہندِس امبارس منز درینٹھی گژھان تہٕ اَسی چھِہ یِم باتھ کانٛسہِ تہٕ کانٛسہِ شاعرَس کُن منسوٗب کران مگر تہند خول و

---

[1] حالےٚ چھےٚ امین کامل صأبنہِ کُلیات حبہ خوتوٗن چھاپ بیدتھ آمٕژ، تمُو چھُ کتام قدیم شاہ ہنز زبانی ریوایژ بیٚٹھ کُلیاتُک متن پأرو وُمُت۔ اَتھ منز چھُ اصلی موٗسیقی ہندِ آیہ یہ باتھ تہٕ درج۔

خط چھُ پانے باوان زِیم چھِنہٕ کانٛسہِ اکی شاعرن وٕنی متی بلکہ لُکو تِمو لوٗکو یِمن منز چھکر گیون واٹی مہنوی تہٕ رۆو تہٕ وَنہٕ وُن گیون واجنہِ نوشہِ کورِ چھِ تہٕ اَسی چھِ ازتہٕ یِمن باتن ہنز شکل بدلاوان روزان یا یِمن ہُسر بَر کران ۔ یِتھ پاٹھی چھِ اَڈی لُکہٕ بٲتھ پرانان تہٕ مشرف کین گنجینن منز ہمیشہ خاطرٕ ڈبتھ روزان ۔ مگر اَڈی بٲتھ چھِ شکل بدلاوان روزان تہٕ وقتہٕ وقتہٕ نۆو انہار رٹان ، کانٛہہ بٲتھ یُس کُنہِ حیلہٕ زاہ کاغذ ورقس پیٹھ کھوٚت سُہ رُوٗد محفوظ ، نتیٚتھ بٲتھ چھُ ازاَسہِ سوچن منز تراوان زِ یِتہِ ہیکیاہ لُکہٕ بٲتھ اَسِتھ تہٕ اَسی چھِن کانٛسہِ ہندِس کھاتس تراوان ۔ وُچھتو یُتھے ہیوٚ پروٗن لُکہٕ بٲتھ ؎

برٛیو داجہ لونگن　　کرٛیو تمن تہٕ مالے

والہٕ نم سران دِنے　　وُچھِ نم ہیہ ستِنے
گنڈ نم کفن ستِنے　　کرٛیو تمن تہٕ مالے

ژیئے کورٕ تھم وعدٕ خلاف　　اَکھس کیتھ ہیوٚتھ مصحف
روٗدے نہٕ داہہٕ انصاف　　کرٛیو تمن تہٕ مالے

یِیتہِ یکسان سیٖنُن　　تِتہٕ کیاہ واتہِ دیٖن
حقس پیٹھ واتہِ چھیٖن　　کرٛیو تمن تہٕ مالے

ہُتہِ مے گرٛز کرٛی　　تِمے منٛے جگرس ترٛی
لاگی نم والہٕ برٛی　　کرٛیو تمن تہٕ مالے

شیطانٕی زوگ مےٚ ژلس ژٕد پہِم کوٚت یہٕ ژٕلس
چارٕ نو کیہنہ ازلس کرِیو تمن تہٕ مالے

اَتھ برعکس چھِ وارہ باٚتھ تِتھی یِم کانٛسہِ نہٕ کانٛسہِ کوٚ نماپہٕ ہندِ تخلیقک نتیجہٕ چھِ آسان، مگر مقبولِ عام سپدتھ چھُنہٕ یہند تخلیق کار وِلوٚد روزان، نہٕ چھُ شُہ بے ناو مران تہٕ تِہندی باٚتھ چھِ زندٕ روٗزتھ توارِیخُک حصہٕ بنان، یِتھِن باٚتن لگہٕ باٚتھ ونُن چھُ غلط، بلکہ ہکو کھ اَسی یِم باٚتھ بے ناو تہٕ نامعلوم شاعرن ہندِس کھاتس منز ترٛاوِتھ، مثالے نی تون یہِ نُندبون باٚتھ یُس کاشُر مۄسیقی منز کرتام گیونہٕ چھُ یِوان اوسمُت ؎

یاہو ٛ گُکٕلے دل میون وُٹے ہاکمہٕ رنٛدہ بوز میون کوکو کو
ژھوہ دِتھ ژنٛدن کالیس موٗلے یالیس بیٚپہٕ نامدن وار
یُس گرٛژھِ یِہہٕ تیٚس کوچھِ منز لے ہاکمہٕ رنٛدہ بوز میون کوکو کو
لال تے مجلوٗن نردس گنٛدان تراوان دوٗشس بوس دوخال
لالہٕ ہندِ وعدس سٟتۍ داتس گوٗلے ہاکمہٕ رنٛدہ بوز میون کوکو کو

نۍ کتھ چھےٚ زاَمہٕ باٚنگُ مزاز تہٕ انہار چھُ حبہ خوتوٗنہٕ ہندِس کلامس سٟتۍ رلان مگر محض مزاز رلنہٕ سٟتۍ ہیٚکہٕ نہٕ یہِ باٚتھ حبہ خوتوٗنہٕ ہندِس کلامس منز شامِل گرٛژھِتھ یوٗتام نہٕ کانہہ شہادت نوٗ بوٗتھ اَتھس منز یِیہ۔ اَرِنہٕ مال تہٕ حبہ خوتوٗن چھ کاشرِس شاہ ادبس منز۔ تم زٕ شاعر یِہند کلام اَسہ تام سینہٕ بسینہٕ ووتمُت چھُ، کیٛنہٕ شایہ چھہٕ وُہمہٕ صدی ہندِس نصف ہیٚتۍ ٛلس تام یمن دوشوٕنی ہندِ کلامچ تحریری شہادت نظر گرٛژھان، بیٚیہٕ زن باقے سارنے شاعرن ہند کلام کیٛنہٕ نہٕ کیٛنہٕ شایہ قلمی نسخس منز موجود چھُ، یہِ چھُ حبہ خوتوٗنہٕ ہندِ کلامچ زیادٕ بُرژ دِلاویزی یِمہ یہٕ ازتام زندٕ تھوٚومُت چھُ۔ مگر اَمیُک مطلب گرٛژھِ نہٕ یہِ آسُن زِ یہِ پتھ کانہہ شہ خوبصورت باٚتھ یہِ کلام حبہ خوتوٗن مانہٕ نہٕ یِمیُک تخلیق کار تہٕ وِلوٚد آسہ۔ یِتھ کیٚنہٕ گوڈے وَننہٕ آو زِ کلام حبہ خوتوٗن

چھُ تِمَنٛدِ ذاتی زندگی ہنٛدِ المیہ پٮ۪ٹھ اکھ دِلآویز آواز تِس کُن منسوٗب باسان منز۔ یِتھ جایہ اَسی یہِ آواز بوٗزِتھ ہیٚکو سُہ چھُ بلاشک تِمَنٛدے کلام تہٕ باقیَس پٮ۪ٹھ چھےٚ لازِمن شکھ تہٕ تحقیقچ گنجایش موجوٗد۔

حبہٕ خوتوٗنہِ ہنٛدِ کلامٕچ تحریری صوٗرت موجوٗد نہٕ آسنہٕ کِنۍ چھُ تِمَنٛد سوٗرُے کلام بحث طلب زِ یہِ چھا تہِ تمۍ سُنٛدُے کلام کِنہٕ لُکہٕ مٮ۪تۍ چھُ تِس کُن منسوٗب کوٚرمُت مگر محموٗد گامی سُنٛد قریباً سوٗرُے کلام چھُ اَسہِ نِش قلمی نُسخن منز محفوٗظ۔ توٚتہِ کانہہ تخلیق یِتھ نہٕ کانہہ تحریری سَنَد موجوٗد آسہِ تِمن کُن منسوٗب کرنچ کتھ چھےٚ یقیناً بحث طلب تہٕ زن گوو اَسہِ نِش چھےٚ اکھ مثنوی 'قصے ہاروٗن رشید' اَمہِ دلیلہِ ہنز چھےٚ زٕ مثنوی یہِ کاشُرس منز موجوٗد، اکھ زیٚٹھ تہٕ بیاکھ ژھوٚٹ مثنوی۔

زیٚٹھ مثنوی چھےٚ واریاہن کالس محموٗد گامی ہنٛدِ ناوٕ چھپان روزمٕژ۔ یٮ۪لہِ زن اَمیک کانہہ ویوٚد قلمی نُسخہٕ نظرِ چھُنہٕ گژھان۔ مگر ژھوٚٹ مثنوی چھےٚ جایہ جایہ قلمی نُسخن ہنٛدِس صوٗرتس منز موجوٗد تہٕ محموٗد گامی ہنٛدۍ قریٖبن ہمکال نُسخہٕ تہٕ چھِ ہاوان زِ یہے چھےٚ محموٗدنۍ اصل تخلیق۔ لازمن چھےٚ زیٚٹھ مثنوی بدل شاعرٕ ہنز۔ (سُہ شاعر گژھہ لازمن مقبوٗل امرتسری آسُن) محموٗد گامی ہنٛدِ وقتکۍ سارِوے کھوٚتہٕ مُعتبر قلمی نُسخہٕ چھُ مثنوی ین ہنز۔ سو بیاض یوٗسہٕ مہجوٗرنین قلمی نُسخن منز شامل آس تہٕ یوٗسہٕ بابا عبداللہ ٹینگہٕ پۍ ۷۰ - ۱۲۶۸ھ - ۵۴ - ۱۸۵۲ء منز لیچھمٕژ چھےٚ۔ محموٗد گامی چھُ اَمہِ وقتہٕ حالے حیات اوسمُت تمۍ سُنٛد مرن ؤری چھُ ۱۲۷۱ھ = ۱۸۵۵ء تہٕ تِمَنٛدۍ ہم عصر شاعر عبدالاحد ناظم، ولی اللہ موٚت، مقبوٗل کرالہٕ وارۍ چھِ یَنہٕ شاعری ہنٛدِس عروٗجس پٮ۪ٹھ آسی مٮ۪تۍ تہٕ شوقہٕ وٲلۍ لُکھ چھِ یِمن گوٚنماتن ہنز تخلیقہٕ (وژن، غزل کیو مثنوی یہِ اَتھہِ مٮ۪تھۍ نقل کران رۄدی مٮ۪تۍ۔ یِتھۍ نے شوقہٕ والین منز چھُ پلوامہِ تحصیل کہِ ٹینگہٕ پُن گامُک بابا عبداللہ اوسمُت یمۍ تمہِ وقتہٕ کین سارِنے اہم شاعرن ہُنٛد کلام نقل چھُ کوٚرمُت، مثنوی ین تہٕ غزلن ہنز۔ یوٗسہٕ بیاض مےٚ محمد امین ابنِ مہجوٗر مرحوٗم صٲبن کینژن دۄہن ہنٛدِ خاطرٕ عنایت کریاے تتھ منز آسہٕ محموٗد گامی ینہٕ قریباً سارِنے مثنوی یہِ، مقبوٗل امرتسری ہنٛدۍ وژن کیو غزل، مقبوٗل کرالہٕ وارِ

ہنز گلریز، ناظم سنز زین العرب، ولی اللہ سنز ہی مال بیتر موجود۔ یتھ کنۍ آس یہ بیاض اکھ اہم تواریخی سند، اتھ بیاضہِ منز تہٕ چھ محمود گامی سنز مثنوی قصے ہارون رشیدک مختصر نسخے درج تہٕ قصے شیخ منصورک سُے نسخہ موجود یُس کلیاتِ محمود گامی منز موجود چھُ۔ یمہ کتھ نظرِ تل تھاوتھ چھنہ یمن تخلیقن متعلق شکِچ گنجائش موجود روزان زِ محمودُن منصور نامہ کیاہ آسہ نہٕ محمودُن بلکہ ناظم سُند یا مختصر قصے ہارون رشید کیاہ آسہِ بدل کانسہِ شاعر سُند۔

منصور نامہ علاوٕ چھُ عبدالاحد ناظمنِ کلیاتس منز سوٕ مرثی تہٕ بحث طلب، یوسہ بقول غلام محمد شاد تمی پتہٕ نس باے ہندِس بے وقت مرنس پتھ وٕنی مرث چھِ تمہِ کیاز اسہِ نش چھُ امہِ مرثی ہُند اکھ پرون قلمی نسخہ موجود یمیک لیکھت یمہِ آیہ درج چھُ ؎

کرنا احمد ماتم زدٕ فریاد اے واے

مرگنے واوٕ میتٕرے دیُتنھ برباد اے واے

یتھے پاٹھی چھُ اسہِ بابا عبداللہ ٹینگہ پُنزِ ہنزِ بیاضہِ منز محمود گامی ہندِ ناوٕ پیش نامہ تہٕ نقل کورمُت یمکِ گوڈنکی زٕ شعر عبدالاحد آزادن ناظم ہندی چھِ وٕنی متہٕ تہٕ کلیات ناظمس منز تہٕ چھِ درج کرنہٕ آمتی۔

وُنہٕ آس سُل سنتوش!

سیّد رسُول پوٚنپُر

سَنہٕ سۆدرٕ بجہِ بجہِ ژر ژٕرٕ سورمہٕ چیشمہٕ، گنہٕ گنہٕ میُل کرٕتھ تلوارٕ بُمہٕ، کُشادٕ پھولہٕ وُن ڈیکہٕ، ڈٕگرٕ ڈٕگرٕ اَسہٕ وُن موکھ، تھرٕ تھرٕ نستہٕ بوٚنہٕ کنہٕ شبُہٕ دٕنہٕ ژھوچہٕ ژھوچہٕ گونژھ، تنہٕ تنہٕ برٕزلوٚنہٕ دُندٕ مالہٕ، چھچ دار گوٚن کانکہٕ مَس، سوٚم سوٚم قد، لوٚتی لوٚتی پیرٕ ترٛاوُن تہٕ جولہٕ نالی ژھٕنتھ وٕژھ دانجہٕ لوٚتہٕ لوٚتہٕ خبر اَتر پرٕ ژھن وول سنتوش ساد، ژوٚل اَسہ ہمیشہ باپتھ ۱۰ مارچ ۱۹۹۷ء آتھوارِ تہٕ ژٕندر وارِ ہنز درمیانی راتھ ترٛاوِتھ۔ بہانہٕ کوٚرنس دِلچ حرکت بند گژھنک۔ وُنہٕ اوس اَرٕ ہَٹھ وُہرٕ۔ وُنہٕ شبٕہس تہٕ کاشرٕ تہٕ کاشرٕ زبانی ہُند اَڈ شیوٚر واوٕہالہٕ منز۔ ہیٚنہٕ آمُت چمن ترٛاوِتھ نیرُن تہٕ ہمیشہ ہمیشہ خاطرٕ روشُن۔ بقولِ وہاب حاجنی ؎

چھُ ہر کانسہِ اَتھ سوسنَس باج دیُن
کلس سارِنے سوسنُک تاج دیُن
گژھن کالی یم تازٕ سوسَن بَرے
یہٕ بڈ زانہٕ اَز تام کانہ یاہ گرٕے
یہ دُنیا چھُ زَن مالہٕ کُے ناوٕ گاٹھ
ژٕرن کیتی تارے کرن خارٕ پاٹھ

کوتاہ رُت گیوو اگر یہٕ مارٕ موٚند خارٕ پاٹھ ہنا بیٚنہٕ تہٕ ژیرکال تام پوشہٕ ہے تہٕ نیادٕ

پوشہٕ نرم اَکھ واس بێیہِ تہٕ لولُک وُشنیر باگراو ہے تکیازِ اَزکس شیٹھہس ماحولس منز۔ پھِٹے
خدایہٕ سنز یِتھ ہِش بڈ عنایت زیادے بہِن درکار تہٕ ماروزِ نہٕ انسانہٕ سُند رنگہٕ رنگہٕ داوس
لوٗگمُت زھوٗر تہٕ چھوٗن وجوٗد تہٕ ڈنجہٕ۔ سُہ اوس وُنہٕ ینِس لوکٹس بآیس تہٕ ریاستکس معروٗف
مُصوٗر، صادق سُند موجوٗدٕ پُرآشوب حالاتن منز۔ گوٗلی ینہٕ کہ بہانہٕ جانمرگ سپدنہٕ نِشہٕ سندارنے
زپانہٕ تہٕ ووتُس ہنگہٕ منگہٕ تورکُے ناد۔ بوزوٕے تہٕ زندگی ہندس اکہِ حسابہٕ کُلی تھرس اَلوند یاروٹہٕ وآنٹس
ڈوٗلِس چھِٹے اَکِے یا ہزے ووکھ گیلہٕ کافی پیٹھرس شروپنہٕ بابیتھ۔ یاوَنوٗ یہ کتھ ییتھ کِنی زیتھ واوہالہٕ منز
چھُ کمِن کمِن رآیِن کرِ اپھ کرِتھ پیٹھرلاینہٕ ینہٕ خاطراکُے واوجونیٹھ بکار۔ کاشرِ زبانی تہٕ ادبس روو نہٕ صرف
اکھ مُنفرد اسلوبہٕ وول معروٗف شاعر، کہانی کار تہٕ ناول نگار بلکہ اکھ بے مثال دُگدار تہٕ ژُکدرِیس
کاشرِ تہذیب سیٹھہے ٹوٹھ اوس۔ پرانہٕ کیٹنی ہُند تہٕ دار یھبرن لاگُن کوٗرُن تہٕ آخری دمس تام زینہٕ ہے
ترک، بامے کٲشِرِ منز۔ رۄد یا کٲشِرِ نبرٕ دِلہٕ منز۔ ہٹہٕ آسُس ہمیشہ رۄہہ مالا نالی آسان۔ سنتوٗشن
تھوٗ پہٕنی خاص انفرادی شناخت برقرار اَکِس فردس ہُند حیثیتہٕ تہٕ تہٕ اَکِس ممتاز بین الاقوامی شہرت
یافتہٕ مُصوٗر سند حیثیتہٕ تہٕ۔ تَس بآتھ سندِ شرہن بآرِن گووہ زہنہے تہٕ کاشر بوٗل حالانکہ تمی
گُذور پنہٕ تخلیقی وآنسہِ ہندی کیٹ وُری گرِ کٲشِر نبرے دِلہٕ منز۔ سنتوٗش اوس منہٕ شہ دتہٕ ووندِ وُن
فنکار تہٕ انسان تہٕ یمی دیہہ دِتی تخلیقی قوت سنجیدگی سان ورتاوتھ بے پناہ انسانی محبت
نیچھ نوو۔ ۱۹۶۴ءیس کیٔت گو وامرناتھ یاترایہ یوسہ تہندی وُنہٕ تیس منز۔ مُصوٗری، تہٕ شاعری تہٕ
ادبس منز اکھ اہم موڈ ثابت سپز۔ ۱۹۶۹ء پتہٕ کوٗرُن پننِن تصویرن پیٹھ دسخط کرنے ترک۔

سنتوٗش اوس اکثر وندس دِلہٕ منزے روزان تہٕ رہتہٕ کالہٕ کٲشِر گرِ تران۔ یار برادری ہند
حال اوس نیتھ روزان زِتَس آسی پہٕنی، ٹاٹھی شری بآژ تہٕ مُشتھے گژھان۔ ووند وُھِنس نہٕ خاصکر
اَتھ وُھِنس لااُبال انسانہٕ سُند یا فنکارس سُند دامانہٕ کُس بڑِ شہِ نفسا نفسی تہٕ خودغرضی ہنز۔ وُنلہٕ منز
ہینہٕ آمتس ماحولس دیدمان اَکھ منز یلہٕ ترٛاوُن ـــــ!

سُہ اوس رنگہٕ رنگہٕ ریاستی کلچرل اکیڈمی سیتی وابستہٕ بلکہ ہکو یہ کتھ وثوق سان وُنتھ سنتوٗش

رۆد مرنٕس تام اکادمی ہندِس پالسی سازَس منز اہم ذِمہ داری بناوان ۔ ریاستی کلچرل اکیڈمی ہُند قیام آو ستمبر ۱۹۵۸ء کِس تحت عمل منز ــــــ تمہِ پتہٕ کینہہ وری گژھی تھے آیہ پرتھ وُری پہ آرٹسٹ کیمپ سپتی سپتی سنتوش مجسمہ سازن ہندی کیمپ تہٕ باقاعدگی تہٕ گنڈتی پاٹھی لاگنہٕ ۔ یمن بامعنے تہٕ بامقصد کیمپن ہُند مۆلہ منصوبہ ساز اوس غلام رسول سنتوش ۔

بہ رۆدُس پانژہ تہٕ تقریبن دوٕن وریَن اکیڈمی ہندِ کاشُر شیرازُک تہٕ سون ادب سالنامُک ایڈیٹر، مارچ ۱۹۹۶ء منز رِٹایر گژھنَس تام ۔ مےٚ رۆدی تمہِ ہندی موٗلی مشورِ ورزوز حوصلہ دِوان ۔ تمہِ سُند قلمی تعاوُن تہٕ اوس جورِ رۆس یمِہ تلخ حقیقتٕچ باوجود زِ اکادمی ہُند دِنہٕ یِنہٕ وول معاوضہ چُھ تہٕ تہٕ اوس تہٕ برائے نام ۔ تمہِ پُرژھ ہہ مےٚ زانہہ تہٕ زِ نظمہ، غزلس، کہانی یا مقالس کیا تہٕ کوتاہ معاوضہ ترہم ۔

فروری ۱۹۹۵ء دوران کوٚر ساہتیہ اکادمی نوٚ دِلہِ ترجمُک اکھ ورکشاپ منعقد یُس دٕہن دوٕہن چلان رۆد ۔ ترجمہ باپتھ آس شوٗکے کُمارہس ترتیب دِژمژ انگریزی معاصر افسانہ سومبرن CONTEMPORARY INDIAN SHORT STORIES IN ENGLISH ژارنہ آمژ ۔ سنتوش صابس علاوہ آسی اتھ ورکشاپس منز سوزگہ وآسی پروفیسر پی ۔ این ۔ پُشپ، غلام نبی ناظر، محمد یوسف ٹینگ نشاط انصاری، ڈاکٹر محمد زمان آزُردہ، ہری کرشن کول، شاد رمضان، عزیز حاجنی تہٕ مجروح رشید تہٕ شریک ۔ سنتوش رۆد باقاعدگی، ژُکہ تہٕ سنجیدگی سان ورکشاپ بامقصد تہٕ بامعنے بناونس منز پیش پیش ۔ ترجمہ کار اوس پننہٕ ترجمہ پران تہٕ ساری بوزَن وٲلی آسی ترجمہ بوزنس سپتی سپتی تمیک مقابلہ مۆلہ انگریزی مسودس سپتی تہٕ کران ۔ سنتوش اوس ژکھ گژھنہٕ یا پکھ رَچھنہٕ وراۓ کاشرس ترجمس منز زبانی ہُند اصل رۆح قایم تھاونس پیٹھ زور دِوان تہٕ مۆلہ کہانی ہُند حاوی فضا وُپہ زد نہ کرنُک باند باند کران ۔ وُنی کینہہ چھ مےٚ یکوٹہ گُزاریمتی تم معنہٕ بڑی ژہی پھری پھری ژنتس بیوان تہٕ سنتوش آسہ ؤن، مرنجا مرنج، رِند مشرب تہٕ روشن خیال انسانی پیکر برونٹھ کُن انان ۔ سنتوش صابس سپتی اوس ذاتی طور میون یوٚہے آخری مُلاقات، ووٚں گو وخط پتر

تہٕ قلمی تعاوُنہٕ کٔنہِ اوس اوٚڈ مُلاقات سپدِ تھےٚ ۔ خُدائے کٔرِنس رٔحس سکوٗن عطا ۔ اُسہٕ کٔرِن تٔہندِ بِن
اَنگَن آشناوَن سان، یہِ بارِ صدمہٕ برداشت کرنہٕ باپتھ صبر جمیل عطا ۔ تکیازِ اُسی چھِ اللہ تعالیٰ ہٕندی
تہٕ گرٛھن تہٕ چھُ پھیرتھ تسٕندِس ۔ اِنَّا لِلّٰہِ وَاِنَّا اِلَیہِ رَاجِعُوْن o ۔

غُلام رسوٗل ڈار "سنتوش" زاو ١٩ / جون ١٩٢٩ء یس منز ڈب تل سرینگر تہٕ روزان اوس
چنکرال محلہ سرینگرٕ ۔ مول اوسُس پُلیسہٕ وول ۔ سنتوشس اوس لوکہٕ پانہٕ پیٹھے تصویرٕ بناونُک شوق ۔
سُہ چھُ پانہٕ تہٕ اَتھ کتھِ کُن اِشارٕ کران لیکھان : ۔

" بہٕ چھُس بیک وقت مُصوّر تہٕ ادیب ۔ میون ادب تہٕ تصویر چھِ ازتام لرِ لوٚر پکِمٕتۍ ۔
لہٰذا چھُ سفر تہٕ، دوٚیہٕ کُن کُنۍ ــــــ ! مےٚ اُس لوکچارٕ پیٹھے تصویرٕ بناونس کُن رغبت ۔ میون مول
اوس پُلیسہٕ وول تہٕ پُلوامہِ آسس خزانس ڈیوٹی ۔ اَمہِ وقتہٕ اوسُس بہٕ ژوٗرِمہٕ جماژ پران ۔ اَمہِ برٛونہہ
پوٚرمےٚ محلہٕ کِس منز جبری سکوٗلس منز ۔ یم جبری سکوٗل آسی برتھ محلس منز ۔ سورگہٕ واس مہاراجہ
ہری سنگھ صاٮ۪بن ترٛاوی متۍ ۔ چھےٚیمِ منزٕ تہٕ اوس اُسہٕ اکھ بڈٕ ماسٹر گرٕ رٔٹِتھ سکوٗل اَنان تہٕ پرناوان ۔
پُلوامیک مِڈل سکوٗل اوس اکھ سُہ واحد سکوٗل یتہٕ دوٚیمہِ جماژ منز تہٕ ڈرائنگ آسی ہیچھناوان ۔
ڈرائنگ کاپی آس ہلکہٕ نیلہٕ رنگہٕ اکھ آنٹ مربع خانہٕ بنٲوِتھ آسان ۔ ڈرائنگ ماسٹر تہٕ اوس بلیک
بورڈس پیٹھ یتھی خانہٕ بنٲوِتھ تتھ منز جگ، گلاسہٕ بیتر بناوان تہٕ لڑکہٕ آسی اَتھ نقل کران ۔ اَتہِ
اوس ڈرائنگ ماسٹر بھاسکر جوٗئیس بٔرو یارکُ لبکین اوس ۔ سورگہٕ واس شونا تھ رینہٕ تہٕ حالے
حیات دینا ناتھ ولی تہٕ آسی اَتی بسان ۔ مےٚ چھُ یاد زِ پُلوامہِ سکوٗلہٕ ڈرائنگ کلاسس منز اُس اکھ
لوکٹ سینری ڈرائنگ ماسٹرن بنٲومٕژ ۔ مےٚ آس یہِ بڈٕ خوش کران تہٕ ریٚس اوسُس اکثر اَتھ وُچھنہٕ
یوان ۔ مےٚ اوس پرایویٹ ماسٹر یُس ناو اوس عبدالاحد ۔ یہِ اوس پیپرکوٹ تہٕ مسجدِ نکھہٕ اوسُس
مکانہٕ ۔ یہِ اوس مُصوّر ۔ اوٚہند اکھ تصویر یتھ منز سکاوٹ جھنڈ ہیتھ اوس، آس سانہٕ سکوٗلہٕ ٹرٛافی
یوسہٕ برتھ ریتہِ تتھ کلاسس آس دِنہٕ یوان یُس سارِوے کھوتہٕ صاف آسِہے ۔ یمن دوٚہن اوس
سکوٗلن منز 'صفائی کا ہفتہ' مناونہٕ یوان ۔ لڑکہٕ آسی گامہٕ گامہٕ پھیرتھ صفائی کران ۔ اکہِ دوٚہہ اوسنہٕ

میون پرایویٹ ماسٹر گرٛ۔ مےٚ وُچھ کمبرس منز رنگہٕ ڈبہٕ یِلےٚ۔ مےٚ تُل بُرش تہٕ بنوٗوم کاپی منز
اٝہند تصویرِک نقل۔ رنگ کران کران اوس مےٚ اٝہندِس اٝکِس نکاح نامس یتھ اٝمی حاشیہ بنوومت
اوس رنگہٕ چھکو درٛو دیتمُت۔ یہ اوس میون اوٚلین رنگ بستہٕ تصویر۔
یتھ پاٹھی چھ سنتوش آٹھ یا نو وُہرِ مُصوّری ہُند آغاز کران یُس بلاشک تٔمۍ سُند
اوٚلین عشق تہٕ چھُ۔ میٹرک کوٚرُن ۱۹۴۵ء منز سٹیٹ سکولہٕ پاس۔ تمہٕ پتےٚ گوس مول مرتھ
تہٕ گو ویتیم۔ ماٗلی سٕنزِ سُفارشہٕ پیٹھ اوس شالی سٹوٗر دوہہ موزوری کران تہٕ وُہ روپیہ آسس
رٕتس تنخواہ۔ غار حاضر روزنس یا زیری واتنس پیٹھ اوسُس دوہ ژھٕنان۔ ژاٹہٕ باج گاٚسس
کانجن۔ سہٕ اوس یِرٛہان توتہٕ ٹیکنکل کالج گژھتھ مُصوّری ہیچھنۍ یتھ اوذقہٕ تہٕ پکہٕ ہس تہٕ اٝندرِس
فنکارس من تہٕ رٕنز ونہٕ ییہ ہس۔ شالی سٹوٗر نوکری ترٛاوِتھ بنیو رنگ ساز تہٕ لوگ بن لکھاے
کرنہٕ۔ کمپے کاس گیس اُردو لکھاے کرنچ مہارت۔ سو رگہٕ واس مہاراجہ ہری سنگھ نہٕ محلہٕ تہٕ کرٛن
رنگ سازی۔ تصویر سازی ہُند شوق تہٕ تھوٗوُن جاری تہٕ آخر ووت سہٕ دوہ نہٕ یلہٕ تٔمۍ ۱۹۵۳ء منز
نیڈوز ہوٹل سرینگرٕ منز تصویرن ہنز گوڈنچ نُمایش لاج۔ ڈاکٹر کرن سنگھ صاٗبن ہیتی اَتہٕ سنتوشنۍ زٕ
تصویر ٹلہٕ تہٕ بنیو تٔمۍ سندِ شوقیہ فنک گوڈنیُک خریدار۔
۱۹۵۸ء یس منز آیہ ریاستی کلچرل اکیڈمی وجوٗدس۔ سنتوش سپُد اَمیہٕ سنٹرل کمیٹی ہُند ممبر
مُنتخب۔ اَتہٕ اوسُس ماہوار ہتھ روپیہ تران۔ تمنےٚ دوہ من توٗرُس بھارت سرکارکہ طرفہٕ مُصوّری
ہنز تربیت حاصل کرنہٕ خاطر وظیفہ تہٕ۔ بروڈا مُصوّری ہندِ کالجُک سربراہ اوس این۔ ایس۔
بیندرے، یُس لتہٕ تٔمۍ تربیت حاصل کرنچ خاہش باوم ژاٗس۔ تمہٕ یا پتھ پیوٚو سنتوشس پرائیویٹ
طالب عِلمہٕ سندِ حیثیتہٕ تتہٕ داخلہٕ نیُن۔ وظیفہ اوسُس رٕتہٕ واد ڈاے ہتھ یمہٕ منز پنژاہ روپیہ
ڈکہٕ بجہٕ ماجہٕ اوس سوزان۔ باقےٚ زٕ ہتھ روپیہ اوس پننس ۶. پہٕ دوست مُصور ترلوک کول
صاٗبس ستۍ زلتھ رٕتس پوشناوان۔ بروڈا، داتہٕ بروٚنٹھ اوس سنتوش لینڈ سکیپ پینٹر۔ کیوب
ازمُک اوسُن سوٗن اثر قبوٗل کوٚرمُت۔ للت کلا اکادمی نوٚ دلہٕ ہنز گوڈنچہٕ نُمایشہٕ منز کرٛن سہٕ سمنی

لینڈسکیپ تصویرن ہنز نُمائش۔ بروڈا ریلوے سٹیشنس پیٹھ اوس نِصف راژن تام سکیچنگ کران۔ یہ روایت تھوٚون آخرس تام اکِنہٕ بییہِ رنگہ جاری۔ لوکچارٕ اس تہنز آرٹ گیلری جبہ کدل پیٹھ بازرِگ تصویر دُکان یییتہِ دلیوی دِوتا ہنٛد ہندی پرنٹ بڑہ ملی آسی ہیوان تہٕ ییتہٕ سہ گانٛہہ وادشکلہ وُچھ وُچھ گُساوان اوس۔

صحی پاٹھی انسانی شبیہہ بناونی ہیٚچھن مہابلی پورم تہٕ کونارک مندرن منز۔ موٚرژن ہنز سکیچنگ کران۔ ۱۹۵۷ ہس منز تورُس "امن" تصویر باپتھ للت کلا اکادمی اوارڈ۔ نیشنل گیلری آف آرٹ کہ طرفہٕ آیہٕ تہنز اکھ تصویر ملی ہینہٕ۔ یتھ کنۍ آو سنتوش کشیر نبر تہٕ زانہٕ تہٕ تمی سندین رنگن ہنز تہِ وآتھ بڈین بڈین ایوانن تام۔ اتھ دوران کٕر تمی بمبیہ منز تہٕ تصویرن ہنز نُمائش یِمہٕ آبی رنگہ تصویر آسہٕ تہٕ یمن منز تمہ برشہِ بدلہ بلیڈ ورتوومُت اوس۔ بروڈا پھیرتھ ینہٕ پتہٕ بنیو سہ مکمل پیشہِ ور (پروفیشنل) مُصوّر۔ اورٕ یورِچ کام کرتھ اوس اوزقہٕ بکناوان۔ کُمار گیلری بمبیہِ سیتۍ اوسُس مُسلسل رابطہٕ یییتہِ تہنز تصویر منزٕ کینہہ تہٕ آسہٕ لیوان۔ سنتوشنہ تصویرہٕ چھے پوٚتُس اکھ تخلیقی تسلسل ہنٛد شوٕ شکتی ہندِس کایناتی تصوُرس پیٹھ دٕرتھ یُس تانترک ناوٕ ولیوٗد چھُ۔ سنتوشس آسہٕ رنگ کتھ کرناونی زِگان۔ یہ چھے تہند فنہٕ آفاقی اپیلے یِمہٕ کنۍ تمی بین الاقوامی سوٚتِرس پیٹھ تہٕ پننہٕ فنی نُمائشہِ نیویارک، لاس اینجلز، شکاگو، شہرن منز لاجہٕ ___ واشنگٹن، جاپان، کینیڈا، یو۔ ایس۔ اے فرانس، جرمنی، ہانگ کانگ، مانیلا، سنگاپور تہٕ دوٚیے ہوٚن شہرن منز لاگنہٕ آمژٕ گروپ نُمائشہ تہٕ شوٚبراوِن پننہِ موٚقلمہ کہ تیز سیتۍ ___ اکس نُمائشہِ منز اوٚسن ہیٚن تھ ہینیٚیے آیہٕ رنگن ہنز زیو بووٗمت یُس بڈ پسند کرنہٕ آو۔ سنتوشنہٕ تصویرہٕ چھے ہندوستان تہٕ امہٕ نیبر بین الاقوامی سوٚتِرس پیٹھ فنکین گنجینن رونق تہٕ ہُرآوتھ تہٕ مول تہٕ۔ سہ رُود سارِسے وآنسہِ ریاستچہ ثقافتی تحریکہِ خاصکر تھٕ کشیر منز اکس پالسی سازٕ تہٕ وتہٕ ہاوک ہندِ حیثیتہٕ حاوی یِمیک اعتراف ریاستی کلچرل اکیڈمی علاوٕ دور درشن تہٕ ریڈیو بیتر ہوٚن ادارن تہٕ چھُ۔ تس چھِ مُصوٚری نیچہِ ناوِنہٕ باپتھ للت کلا اکادمی اوارڈ علاوٕ ریاستی کلچرل اکیڈمی ہندی کیتہِ اوارڈ تہِ ترٛیمتۍ۔ پدم شری اعزاز آس ۱۹۷۷ ہس منز عطا کرنہٕ "بے موکھ

رۆح" ناوؠ شعر سۆمبرنہٕ چھُس ۱۹۷۹ء یُک ساہتیہ اکادمی اوارڈ تۆرمُت۔ "سمندر پیاسا ہے" ناوؠ اُردو ناولہِ تہٕ گُلریز ناوؠ اوپیرا ہس چھُس ریاستی کلچرل اکیڈمی اوارڈ دِنہٕ آمُت۔ اَمہٕ علاوٕ چھُن کلہن اوارڈ تہٕ پرٛاوومُت۔

سنتوشُن ہُو قلم چھُ شبدٕ سورُس لرِ لۆر پکان۔ دۆشوٕنی صوٗرتن منٛز چھُ عشقُک تہٕ حسنُک ترجمان بے مثال، بے اَنت تہٕ بے نام پیکر سنتوش، یمیُک اظہار سُہ "بے سوکھ رُح" ناوؠ شعری مجموعس منٛز ییٚتھ کٔنۍ تہٕ یِمہٕ انداز کران چھُ:

"پننُن تجربہٕ بیٚیٚن تام واتہٕ ناوُن تہٕ تم تتھ منٛز شریک کرٕنۍ چھےٚ اکھ فطری خٲہش۔ اَمی خٲہشہِ ہُند نتیجہٕ چھُ میانۍ یہ بیاض۔ اَتھ منٛز چھُ سنتوش اکھ عام انسان، اکھ عام ذہن، قُدرتکین نظارن ہُند پرستار، اکھ عاشق عشقِچ وبا اکھ دِوان۔ دۆکھ بٔنتھ ہمدردی ہُند جذبہٕ ووتلاوان۔ بآج وَٹِھ سوکھ لۆگان، اکھ مُصور رنگن گنڈان، رنگن آکار بخشان۔ رنگن لفظن ہندی جامہٕ پارٲوان۔ لفظن معنہٕ بدلاوان۔ اکھ فکر انگیز ذہن قُدرتکین رازن سَتان۔ زِگتہٕ کس پرتھ روٗپس منٛز پننے روٗپ وُچھان۔ بنۍس آکارس منٛز نراکارُک سُند آکار وُچھان تہٕ ژھاران۔ وٲنسہِ ہندۍ دوہہ دِتۍ بو تجربو کۆرُس بالغ۔ زمانہٕ کیو حادِثاتو تہٕ حارثاتو کۆرُس جوان تہٕ جوان ذہن دیُت ہم۔ عشقَن دِتُم اظہار۔ رفیقو تہٕ دوستو ژٲلر وۆم زبانۍ کجر۔ گوٗنمات دوستو دِژِم شعرن روانی۔ فکر انگیز رہبرو کٔرِم رہبری۔ نیم خام ناقدو ہٕ ناپوختہٕ تنقید وکٔرِم حوصلہ افزٲیی۔ غلط تاریخی مقالو کۆرُس میر میر پھٕرِتال۔ اَتھ سٲرِے سُرس تمام زانۍ کارو، دوستو، رفیقو، ع۔ پرزوُیس لول مےٚ وِرزٕ بوٚر تمۍ بنووُس بہ سنتوش"۔

سنتوش یہ کینژھا پننہِ مُصوری باپتھ رنگ تہٕ شعر باپتھ سور ژور، تہٕ کوٗرُن زبر پننہٕ عباو منگوٗ مُطابق۔ سُہ رۆدُ نہٕ روایتٕ زِژھران ٹِکِس گنڈِتھ۔ تمۍ کِیناو کھوش پو مُصوری ہنر قدیم کاشر روایتٕ نہٕ بردنٹھ۔ اگر نہٕ سُہ تہٕ کرِہے سُہ کرِہے نہٕ موٗقلمہٕ کہ تیز ستۍ عالمس منٛز پنُن ناو روشن۔ تمۍ یہ کینژھا زندگی منٛز سوٗر تہٕ سوٗرُن مرُن مُشتر تھ۔ سنتوشس ستۍ تمۍ سُندِ عشقُن ولوہار چھُ تمیُک گواہ۔

تِمۍ یِہ وۄن تہٕ ہوو تِمۍ کٔرِتھ۔ تہٕ گوو یِہ زِ تِمۍ کوٚرِ نہٕ صرف مُلکس منٛز بلکہ تمام عالمس منٛز سنتوش ناو مشہوٗر۔ سُہ رۄد مرنہٕ کِس دَمس تام دۄن جِسمن ہُند دُنیاوی رشتہٕ عشقنی کاینات زانٛتھ بناوان۔ سُہ چھُ پانے وَنان۔

"یہِ بیاض (بےٚسوکھ رُح) کٔرمے "سنتوشَس" نذر۔ "سنتوش"، سو "سنتوش" بہ سنتوش

CONTENTMENT

سنتوش اوس بے مثال خلاق ذہن تہٕ وجوٗد ہیٚنتھ، تورے آمُت۔ تِمۍ یِہ کینژھا ژیۆن تہٕ بوٗون ہکہ کُنہِ وَل چھلہٕ ورآیی۔ "بےٚسوکھ رُح" علاوٕ تہٕ لیوٚکھ تِمۍ واریاہ۔ سُہ اوس بسیار نویس۔ تِمۍ لیکھی سانیٹ، اوپیرا، واکھ تہٕ نہٕ وژُن تہٕ۔ تِمۍ چھُ وژَن فارمہِ منٛز لیلا یہِ ہیٚتھ شُتھ تہٕ لیوٚکھمُت۔ سُہ چھُ واریاہن طویل نظمن ہُند خالق تہٕ یِموٗ منٛز اکھ "شکتی وہژار" تہٕ چھنے یِتھ اکھ ہتھ تہٕ ژُونژاہ بَند چھِ۔ "واکھ سۄد" سوٚمبرن، یِتھ کم کھوٕ تہٕ کَم ژور ہتھ واکھ چھِ، تہٕ چھن چھاپنہٕ باپتھ ترتیب دِتھ تھوٗمتۍ۔ واقعۂ کربلاکِ حوالہٕ چھن روایتی فارمہِ منٛز امام عالی مقام، حضرت امام حُسینؑ تہٕ تِہندِین آلن اولادن کِتۍ مرثی نذر کرٛی متۍ۔ کاشُر گوڈنچ فیچر فلمہِ "ماجہ ناتھ" کِین نغمن تہٕ بأتن ہُند خالق تہٕ اوس سنتوشے۔ ماہنامہ کاشُر رسالہ "کاشُر ادب" ۱۹۶۷ ، ہنیس لاگنس پیٹھ کڈن وول تہٕ اوس یوٚہے۔ اَمہِ رسالکی سنتوشنی لیکھی منٛز قلمی خاکہٕ چھِ وُنہ تہٕ سانٛس یاد وۄترِس پیٹھ تازٕ۔ ووٚنی اوس پتِ میوکینژو وَرِیو پیٹھ ہارِ پَرِ بَتھ آثارن ہنٛز۔ شارکادیوی ہِند حوالہٕ کاشِر زبانی تہٕ ثقافتچ، نوٚوے خیالی تہٕ منٛہیاۓ وَکھنے کران۔ تِمۍ چھِ واریاہ اُردوٗ افسانہٕ تہٕ لیکھی یِم واریاہن نُماینٛدہِ مُلکی رسالَن منٛز شایع چھِ سپدی متۍ۔ اکھ سٹیج ڈرامہ "ژِیتھ" تہٕ چھُن لیوٚکھمُت۔

یِہ چھُنہٕ ضروٗری زِ یِہ کینژھا تہٕ سنتوش وَنہِ یا لیکھِ تہٕ مانوٗ اَسی اَچھ مۄچھ وٕٹھتھ۔ ووٚن گود یِہ کنٛھ چھنے ثقہٕ زِ سنتوش صأبس ہوٚی ہمہ جہت پایہِ بٔڈۍ مُصوّر، فنکار تہٕ قلم کار چھِ یِژ کالی زٕمس لیوان ؎

وأنسہٕ وادن چھےٚ شاہ ہیوان بُتراتھ خال آسان چھُ شاہکار نصیب

سنتوش چھُ یَنُہ منفرد رُومان، راوَن تیوّل تہٕ عشقن وَکھر تہٕ نیرل دود ہیتھ اَسہِ تہٕ عشقنہِ صحراوٕ ژور قدم ہُت تام پکنس آمادٕ کران۔ یہِ چھُنہٕ کیہنہ کم سہ

اَتھ پوّت وُچھنس لگنے آے
بُتھ گوم سورُے نظرَن تل

سُہ یُس نہٕ توہہ وُچھوَن سُہ میون دلبرُے
چھُ نظر کھوتہٕ زاُویُل خیالہ کھوتہٕ آویُل!
کورِ کاکُد چھُ کتھ کران بعضے
بی چھُ گدراں مگر یہِ کس باوو

پرُدس پتہٕ کنہِ میانی ذاتھ
پانے پانس وانُن پیوم

دُبارِ کُس سمکھہو کمُس تہٕ از تامتھ
وُجارِ گے دُنیا بناں بناں اُزتاں

شہر گومُت خالی بساں یہ چھُس تنہا
سمے چھُ ناپے نار دزاں یہ چھُس تنہا

یہِ کیہنہ ژرے بخشُ چھے بخش تہٕ سنتوشس
مرِتھ پتو لاکن اثاثہٕ ترٛاوکھا

رُمنٛزٕ گرٹھاں اکثر بہٕ چھُس سمنز سٹرکن
مےٚ زانہہ تہٕ کانہہ وَنہے ہیوٚ اکھ کُن ڈل

گوڈٕ نیٚتھم گُلو کنٹرآوِتھ
پَتہٕ ادٕ دوٚپنم کراَتھٕ واس

ژٕ آیہٕ چھُپٹراوُن ہنا مگر بیٚہ سوٗنچ
دُبارٕ آنس یتی خبر نظر رَلِہ ما

اگر نہٕ زانہہ سمکھی دِلُس مےٚ گےٚ تسلا
ہتہ یارٕ سنتوشس یہٕ وَنہٕ کرٕ پوٗرِیوو

اثاثہٕ وُمرٕ ہُند فقط مےٚ غم اوُسُم
سُہ غم تہٕ ہے یارو پتوٚ قضا ہیتھ ژوٚل

میٚنتہٕ دی توٚ زلو پتہٕ کرٕ ہا کتھ
یتھ سینس منز چھم لچھ پرٕ بُتھ

یاوُن میوٗنٛ گرٕ وآتھ
برٕ بیٹھٕ زآنیاہ واپس ژوٚل

یَتھ تہٕ موٗے کانہہ دَوا اِسے دوُد گوو
میانہِ جگرکہِ دادِ ژٕ تے بنا چھے بَلُن

آسمانس سِتارہٕ پٔنٕن شاید
پَنٕن گاشہِ تارٕکھ بہٕ مالیٚن شاید

مُرٕتھ مرتب پھولاں بَس قبر سوٗن
بہارکی دوہ چھِ کاتیاہ تم تہٕ لوٗسن

سنتوٗش گوو پانس سٟتۍ پَنٕنۍ سنتوٗش ہیٚتھ، یَتھ کُنۍ تژٕ ووٗن موٗلُل سرمایہٕ رنگن تہٕ شبدن ہُندٕیُس آسہِ تُتھ شوٗبہ تُیتھ تہٕ یوٚت جلدٕ پٕ تیوٚت رٕژھر آوِتھ پرٕ تھوٗن۔سُے آسہِ تہٕندِ ناوی سون عقیدٕتُک بوٚڈ خراج۔

پربتھ شہُل سنتوش
رنگہٕ رِوٕ رٕیہوان رنگ
بہزاد کاشُر بوٗم
جھٕژل سہ بوشاہکار
خوشبوے ہیوٗ تیلیو و
وِیہہ چون ریہہ ژٕ آین
حُسنک تہٕ عشقک یار
روشے کو ژٕو لکھو

پوٚت وَن گہُل سنتوش
شبدو رِہُ سنتوش
پھوٚل وارِ گُل سنتوش
نٕرمل مُژٕ ھیُل سنتوش
نغماہ رٕسیُل سنتوش
روتُل دٕ مُل سنتوش
مَس چیٚتھ گٔتُل سنتوش
وُنہٕ آس سُل سنتوش

اکہ ننہ دنہ کتہٕ ژھارو تھ — جنگلُے جنگل سنتوش
سرحدٕ پیٛٹھ یس بُتھہٕ آے — عالم سٕہ کُل سنتوش
لرِ غالبنَ تھوٗدکھ
چھِ دار کُل سنتوش

---

۲۹ مئی ۱۹۹۷ء گے محمد یوسف ٹینگ، ڈاکٹر مرغوب بانہالی، ڈاکٹر شفیع شوق تہٕ بہٕ سنتوشُن گرٕ بھارتیہ آرٹسٹ کالونی دلہِ تہٕ پتہٕ انڈین اکسپریس بلڈنگہِ پتہٕ کنہِ واقع دہلی گیٹ مزار بیٚتہٕ سٕہ اڈسوٗد چھُ۔ قبرِ جھس سنگِ مرمرک سوترُ سیاہ بیوٗر لاگِتھ یتھ پیٹھ یہ عبارت کھٕنِتھ چھے۔

هُوالمُصوِّر

غُلام رسول سنتوش

پیدائش : ۱۹۲۹ء، چنکرال محلہ، سرینگر

وفات : ۱۰ر مارچ ۱۹۹۷ء

مطابق : ۳۰ر شوال ۱۴۱۷ھ — (س۔ر۔پ)

ژاکھ

مرزا عارف

مےٚ بوٗزُم جنّتَس منز دِکھ جوانی
یتیٚ ہیکہٕ مکھ کٔرِتھ یِرٕتھ مہربٲنی
مژاہ یِیہٕ ہےٚ ہرُد چھاوِتھ بہارس
پوٚتُس ما گوٚبہٕ ہےٚ منجہٕ مژ زندگٲنی

•

کراں چھُم خوش ژٕ سےٚ کُن پھیرُن کرِتھ
وٕتو منز چھُمَ مےٚ اَکھ آمژ یِہےٚ وَتھ
کُنیٚ زوٚن آسہٕ یا لرٕ ترٛاوِ گرٛژھِ کُن
چھُہم آساں ژٕ چشمن منز دِلس سٕتھ

•

شمع بَن پانَے سَمن پوٚنپرٕ ژٕ دَز
تارٕ اَرِ کھوٚ شوقہٕ کے مضرابہٕ وَز
سوزِ نشہٕ خٲلی چھےٚ مُچھلاراں پھکس
لارِ، عشقُن جذبہٕ لیَس، تسیٚ ترٛاوِ رَز

نظم

مرزا عارف

واہی! کوڑ کمُ تام، اوڑن سیٹہ دور
رہہ ژھٹن تزِتھ، نار لوگ، دوُد آسمان
گرِن سِیُن، گوو کاینا تس سخت بُنیُل
ہیوت وُرن پیٹھ زوُنہ اوش ووتھ تارِ کن
در وہ پھ کرِتھ کس تام بیوو تھارے یہ بال
آشہِ چھکرنہ آیہ ملکو دار ی پر
ژھبتہ گوو دوزخ تہ جنتَ تزاوی بر

نظم

مرزا عارف

گوٚمُتھ ہارِن ژٕرِو ، کٔکہِ وَن پکُن
نظرِ چھُنہٕ کُنہِ کاوِ ییٚنہِ وولا گرشھان
نہٕ کَران کانہہ کاو کاوَس ٹاو ٹاو
تونتھ بوٚن کُن دم گوٚمُت موٚٹھمُت بچُن
کٔنڈی لنجن پیٹھ بُلبُلن ڈوٚلمُت چھُ ہوش
سونتہٕ کالے ھرُد زن آمُت کُلِن
رنگ ڈوٚلمُت لیٚدرِ ژھٹھ پیٚتہٕ رَن ژٕوپور
مانچھ تُلرِن آس یوسہٕ اَرز تہٕ پَنٕز
دوہلہِ تَتھ ہاپتھ مَتال پیٚر ژھنَس نہٕ کانہہ
بانگہِ کوکرَن شراکھ ہیٚتھ زاگان کھُشَس
نہٕ وزان شنٛکھے نہٕ کُنہِ گھنٹۍ بجان
جانہٕ وارن والہِ واشَن ہُند چھُ بیم
پکھ ڈٔڈ ڈٔڈ تَم ہیٚتھ آبِن اندر
پوشہِ نوٚلن تام مُژٕھمرٕ بول پوش
برٛآری پھیانگان ہوٚنٛزبِ آسان ڈُنگان
کیا سَنا گوٚو اکِس سَنا کُنہِ زاو پھیار!

مِرزا عارف: شخصیت تہٕ کارنامہٕ

پروفیسر شفیع شوق

مرزا غلام حسن بیگ عارف (۱۹۱۰ء -) چھُ اَسہِ منز ژورن زمانن درمیان اکھ رابطہٕ تہٕ پانہٕ اکھ زمانہٕ یِتھ پننُ الگ تسلسُل تہٕ مزاج چھُ۔ یِم ژور زمانہٕ چھِ: ڈوگرا شاہی زمانہٕ، سامراج مخالف تحریکہِ ہُند دور، ترقی پسندی ہُند دور تہٕ جدیدیتُک دور۔ یِمن ژون دورن آیہٕ واریاہ نظریاتی تہٕ ادبی رجحان یِم یِتھ رٔودی اکھ اَکِس خلاف پننین ترکیبی خیالن شیٖرازٕ کران۔ مگر تہٕ کرِتھ تہٕ رٔودی ہم زمانی۔ یِمن طرحدار تہٕ بیوٗن دِشایہٕ نظریاتن تہٕ تحریکن ہندِ لرِ لوٚر آسنے چھُ یِمن شیٛٹھن ستھن وٚرٕین ہُند پھیر ہاو اہمار یِیمہٕ کنہٕ یہٕ کٲشُر ہندِ تواریخہٕ کیو باقی دورو نِشہٕ بیوٗن ہکون کڈِتھ۔ اَمہٕ بسیار پاسٕل زمانکی سٲری مسلہٕ، آویار، خدشہٕ تہٕ آشہٕ چھِ مرزا عارف سٕنین ادبی تہٕ علمی کامن منز درینٛٹھ گژھان۔

یِتھ سیاسی - فکری - ادبی ماحولس منز مرزا عارفن پننُ ادبی سفر شروٗع کوٚر، سُہ چھُ اَزکہٕ زمانہٕ کین پرن والین کیٛت زنہٕ واریاہ صدیہٕ پرٛون۔ (اگر مرزہٕ عارف برٛونٛہہ کنڈ منز اوسن) پتھاو مشکل چھُ سُہ زمانہٕ یُتہٕ کُہ منز اتھ یٕلہٕ کٲشُر ہُند پرٛتھ کانٛہہ مُنٛتزِر پھول، پرٛتھ کانٛہہ کھہ، کُنٛز، کوٗل یال تہٕ وَن ڈوگرہ راجن ہنز موروثی ملکیت اوس، یٕلہٕ کٲشرِ منز ریزیڈنٹ انگریز حاکم تہٕ مرضی وَراے کانٛہہ تہٕ کام آسہٕ سپدان، یٕلہٕ شہرس منز پھیرِ والین ہنز آمدنی بیٛٹھ سورٕ اقتصادی نظام ڈنجہٕ اوس تہٕ یوٗرپی سیاحن ہنز بحیثیتہٕ بیٛٹھ تہٕ گامن منز اوس سزوول، پٹھوٲری، مقدم، شقدرن

ہُند راج تاج تہٕ کاشُری آسی پنجابہٕ پیٹھ سورت بندرنام پرچھ کُنہٕ مشکل کامہٕ تَن دِتھ پاتس دالہٕ والان تہٕ باپہاَج بالہٕ ترٛٲتھ پنٕنس فاقہٕ ہُتس تہٕ نیتھ نٕنس عیالس کیٛتٕ تون، چاے تہٕ کیپٹر تاران تہٕ اَندرِ مس چندس منٛز ژوٗرِ تھاوِتھ روپیہِ داہ پنداہ۔ یہِ اوس سُہ زمانہٕ یَیلہِ شہرس منٛز نہٕ بجلی آس، نہٕ گاڑی، نہٕ سڑکہٕ۔ آبی وَتوٕ گژھن تہٕ کاروبار اوس سارِوے کھوتہٕ اہم گرِسی، ٹانگہٕ تہٕ خرآسہ پرٛچھ پایہ نظر گژھان۔ اکھ وارِیاہ قدیم زمانہٕ، مگر صرف شیٚٹھ ستتھ وٕری دوٗر۔ مرزا عارف نِہ جوانی ہُند زمانہٕ یَیلہِ سُہ سوٗٹ، بوٗٹ تہٕ ہیٹ ہیتھ اسلام آبادٕ تہٕ سرینگر سارنے منٛز پیوٗن تہٕ بدٕن اوس 'غرضیکہ وہ بالکل نوجوان صاحب بہادر جیسے لگتے تھے' (مکھن لال محو: ۱۹۹۰) فکری اعتبارٕ تہٕ اوس یہِ دوٗر زبردست سرگرمین ہُند دور یُتھ منٛز اَکِہ پاسہٕ ساسہٕ یوٚد وری پرانہٕ مقامی روایژ آسہٕ تہٕ بیٚیہ پاسہٕ اوس یوٗرپی ملکن منٛز پرٛتھیمنین آدرش وٲدی ترقی پسندانہٕ انقلابی نظریَن ہُند اثر۔ پرٛچھ جایہِ اوس تعلیم یافتہٕ طبقن منٛز خیالن ہندِس رد و قبوٗلس پیٹھ بحث سپدان۔

ادبی ماحول تہٕ اوس ہنگامہٕ پرور۔ یوٚدوے ادبچہ سوٚمرنہٕ رٕوایژ تہٕ نسخہ روایژ منٛز کانہہ کمی آس نہٕ آمژ تہٕ اُتھ اوس مہجورس ہیوٗ مقبوٗلِ عام شاعر سپد ڈوٚکھ مگر اُتھ سِتی اوس پرٛنٹنگ ہُند رٕواج عام گژھنہٕ سِتی اَدبچہ تحریری روایژ تہٕ ڈسلابہٕ سپدمُت۔ یہِ اوس اَمی تحریری روایژ ہُند نتیجہٕ زِ عبدالاحد آزاد اوس عوامی مقبوٗلیتس تہٕ گوٚن وٲلی سپز۔ مرضیہ نشہ بے نیاز سپد تھ نتیجھ کینہہ کرٕن یژھان یُہ لکہٕ ادبہٕ نشہٕ ڈٕلتھ آسہے یُتھ تحریرس منٛز یُتھ کانہہ دٲیی اہمیت روزِہے۔ "کشمیری زبان اور شاعری" تہٕ اوس اَمی کوششہٕ ہُند نتیجہٕ۔ تحریری روایژ ہندِ ذریعہ ادبس منٛز زندگیہ ہنٛدِ بدلوٚنہٕ تقاضَن مطابق نوٚو پاد کرنس منٛز چھُ مرزا عارفُن روٗل سارِوے کھوتہٕ اہم تہٕ تمہٕ اعتبارٕ ہیکون عارف اَمہٕ روایتُک بٲنی کار تہٕ مٲنِتھ۔

۱۹۳۹ء یس منٛز یَیلہِ عارف علیگڑھ پیٹھ ایم۔ ایس۔ سی (زالجی) کٔرِتھ آو، سُہ آو ایس پی کالجس منٛز ڈیمانسٹریٹر لاگنہٕ تہٕ اُتھی سِنی کوٚر تمی پننٕ ابتدٲیی کلام لوٚکچن کتابچن منٛز۔

شایع یِس پرِن والیٚن منٛز مقبوٗل سپُد۔ اَتھی دوران آو سُہ ڈپٹی ڈایریکٹر سریکلچر عہدس پیٹھ تعینات کرنہٕ تہٕ محلہٕ دوکان سنگین (فتح کدل) کِس اَکِس مکانس منٛز کوٗرُن ڈیرٕ۔ اَتھی ڈیرس پیٹھ لوگ سُہ پننہٕ زمانہٕ کین نوجوان شاعرن ہنٛز مجلسہٕ کرنہٕ تہٕ یہ ڈیرٕ بنیوو اکھ اہم ادبی مرکز۔ اَتھ مرکزس پیٹھ لوگ مکھن لال محوٗ تہٕ وَننہٕ (محوٗ: ۱۹۹۰ء) ماسٹر زندہٕ کول تہٕ دیارام گنجو ہوٗ ہوٗ ٹلکوٗ تہٕ یُن یم بروٗنٹھے نہایت اہم ادبی شخصیتہٕ مانہٕ آسی یوان۔ اکہٕ جاہس منٛز کوٗر مرزا عارفن پننین کینٛژن دوستن ہند اَتھ واسہٕ بہار پوٗنے بادام وارِ ہندس دورس پیٹھ اکھ بوٚڈ بارٕ مشاعرٕ مُنعقد یتھ منٛز ساسہٕ بدلوٗ ٹلکوٗ کلام سیٹھاہ شوقہٕ سان بوٗزٕ۔ یہ اوس کٲشُر منٛز پننہٕ قسمُک گوڈنیُک مشاعرٕ تہٕ اَمی سِتی گوو ادبی تحریکن ہند آغاز۔ (اَمہٕ مشاعرٕچ صدارت کٔر تَمہٕ وقتکی مشہور انقلابی شاعر عبدالستار عاصین۔)

مشاعرن تہٕ ادبی مجلسن ہند سلسلہٕ جاری تھاوُنہٕ موکھہٕ تہٕ کٲشِر منٛز علمی ماحول سازگار بناونہٕ موکھہٕ کٔر ۱۹۴۳ء یِس منٛز عارفن 'کشمیر بزم ادب' ناوٕچ اکھ تنظیم قایم یتھ سُہ پانہٕ صدر تہٕ روٗد۔ اَتھی تنظیمہٕ سپُد ۱۹۵۲ء یِس منٛز اکھ نہایت خوٗبصورت اردوٗ۔ کٲشُر رسالہٕ گلریز شایع کرنُک فخر حاصل۔ یُس باقاعدٕ وقتس پیٹھ اَکِس دوٚن وریُن چھپان روٗد۔ اَتھ رسالس آسی خریدار تہٕ تعلیمی ادارن ہند خاطرٕ تہٕ اوس ٹلہ ہیٚنہٕ یوان۔ تَمہٕ دورکین سارنے قلمکارن ہندٕ اشتراکہٕ روٗد یہ رسالہٕ کٲشِر منٛز جاری تمام علمی، ثقافتی تہٕ ادبی سرگرمین ہند ترجمان آسنس سِتی سِتی ترجمن ہندٕ ذریعہ عالمی ادبہٕ کین شاہکارن تہٕ پرٕن والین تام واتناوان۔ اَتھی رسالس منٛز آسہٕ تَمہٕ زمانہٕ کین بُزرگ قلمکارن ہنٛز تخلیقہٕ چھپان تہٕ نوجوانن ہنٛز تہٕ۔ گوڈنکین ترٛین شُمارن ہُند ترتیب کار اوس امین کٲمل تہٕ تَمہٕ پتہٕ روٗدی اَتھ محی الدین حاجنی تہٕ عبدالحق برق ترتیب کار۔ گلریزُک مدیر اوس محمد صدیق کبروی تہٕ سُے اوس اَمیُک پبلشر تہٕ۔ گلریزکس اُردو تہٕ کٲشرس حصس منٛز یمن شاعرن تہٕ ادیبن ہندی قلم پارٕ مسلسل چھپان روٗدی، تِمن منٛز چھہ محی الدین حاجنی تنہا انصاری، محمد امین بجھ، نشاط کشتواڑی، شوریدہ کشمیری، محی الدین نواز، غلام نبی عارض، غلام نبی

قراق، مولوی ابراہیم، جیالال کول ناظر، رحمان راہی، نیلہ کنٹھ شرما، سیفی سوپوری، رسا جاودانی،
سید شمس الدین غمگین قابلِ ذکر۔ مرزا عارف رؤد پانہ تہ تقریباً پریتھ نارس منز شریک۔ ربٲعیات
خیام عنوانس تحت رؤد خیام نِس رُبٲعین کٲشر ترجمہ کران، مشاہیر کشمیر عنوانس تحت لیکھن اسدِیر
تہ قدیم شاعرس پیٹھ مقالہ تہ 'چوپچ بجلی بۍ' 'بہار' 'پیر مُند بُجر' تہ 'داناکُس گوو تہ نادان کس' عنوانن
ہندۍ لیکھن اسے۔ یہ اوس کٲشرس منز اَسے لیکھنک گوڈنیک تجربہ۔ پرانس کٲشرس ادبس متعلق
تحقیقس تہ دِرٲمی رسالن تہ رِیلہ تہنز راومت تخلیقہ اَتھ منز شامِل کرنہ آے۔

شیبہ مہ ذٲکس آغازس منزے اوس مرزا عارف ادبی حلقن منز مرکزی اہمیت تھاوان۔
عبدالستار عاصی لِس قوت پدنس پیٹھ لیوکھ ۱۹۵۰ ءیس منز مہجورَن:

> ...... اُمہ پتہ سمکھ مے بیاکھ ہم خیال، عارف صاب۔ عارف صابن کرٕ
> کُنہ حدس تام مے آزاد صابٕنۍ کمی پوٗرٕ۔ خُدایہ ہند فضلہٕ ستۍ چھہ تم وُنہ
> تہ اَتھ مٲدانس منز قدم قدم دِوان۔ آزاد صابس پتہ چھہ ووٗنۍ یے
> میانۍ ہم سفر۔ کونگہ پوش ۲/۱ (مہجور: ۱۹۵۰ء، کونگ پوش ۲/۱۔ ص: ۲)

کٲشر زبٲنۍ ہنز ترقیہ ستۍ عارفنۍ دلچسپی نظرِ تل تھاوتھ آو سُہ ریاستی سرکارہ چہ تتھ کمیٹی منز
اکہ ممبر ہندِ حیثیتہ شامِل کرنہ یمِچ کام زبٲنۍ ہنز مخصوص صوتیاتی ہیئتہ مطابق موزوٗن رسمِ خط تشکیل
دیُن اوس۔ ۱۹۴۸ ءیس منز قایم کرنہ آمژ اَتھ کمیٹی منز آسۍ باقی ممبر: غلام احمد عشائی، جیالال کول
تہ سری کنٹھ توشخانی۔ رسمِ خطس متعلق رؤد عارف گوڈے پیٹھے یتھ رایہ پیٹھ ڈٹتھ زِ کٲشرس منز شامل سٲری
فارسی لفظ گرٕ صحن تتھے پاٹھۍ لیکھنہ یِنۍ یتھ پاٹھۍ یم فارسی یا اردوٗ زبٲنۍ منز لیکھنہ چھہ یوان۔ رسمِ خط
تشکیل دِنہ ہنزِ کس ابتدائی دورس منز لیکھۍ عارفن کینہہ مضموٗن یم گُلریز تہ کونگ پوش رسالن منز
شایع پدی تہ کورُکھ رسمِ خطس متعلق سنجید بحث شروٗع۔

۱۹۴۸ ءیس منز بیلہ مہجور نہ سربراہی منز کشمیر کلچرل فرنٹ قایم سپُد، عارف آو امیُک
گوڈنیک جنرل سیکریٹری مُنتخب کرنہ تہ ۱۹۵۰ ءیس منز بیلہ اُمی تنظیمہ ہندِ طرفہ کٲشر زبٲنۍ ہُنٕ

گوڈنیُک رسالہٕ کونگ پوش جٲری کرنہٕ آو، عارف بنیوو اَمیُک گوڈنیُک سب ایڈیٹر۔ یہِ رسالہٕ روٗد دوٚن ؤرِیَن کٲشُر ہینزِن تمام ادبی سرگرمیَن ہُند ترجمان تہٕ کٲشرِ ادبن لُب نوٚن سِمتن منٛز وُسعت۔ کٲشرِ منٛز لِسٲنی شعور پٲدٕ کرنس منٛز چھُ عارفن زبردست اہم رول ادا کوٚرمُت۔

۱۹۴۶ ییٚس منٛز یِنچھ تِمو اکھ نظم یتھ منٛز مادری زبٲنی ہنٛز اہمیت مرکزی موضوع چھےٚ:

پرزلوٗو کُلہ اُوے اُسی نِشہٕ راوِوو اَے — پٔننہٕ ہٕنہٕ نِشہٕ ڈالی اَسی منٛزٕ اوی اُسی

کونز بیلہ اَسہ آسہ گنجینس پننہ — ڈیشتھ تھوو شیرتھ بنوٗ سونہٕ ساووای

کٲشرِ زبٲنی منٛز ترجمن ہنٛز اہمیت محسوٗس کرِتھ روٗد عارف پننس سٲری سے ادبی سفرس دوران فارسی تہٕ عربی پیٚٹھ ترجمہٕ کران۔ حضرت شاہ ہمدان صاحبن چہل اسرار تہٕ عمر خیام سٕنٛز رُباعیہٕ منظوٗم کٲشرس منٛز پھیرنہٕ پتہٕ نیوو مرزا عارفن اکھ نہایت مشکل تہٕ صبر آزما کارنامہٕ دردس یعنی قرآن مجیدُک کٲشُر ترجمہٕ "احسن القصص" اوس تِمو واریاہ بروٚنہہ نظموومُت تہٕ ووٚنی چھُن سپارن ہُند منظوٗم کیو نثری ترجمہٕ مکمل کوٚرمُت تہٕ وُنی کہن چھُ یہِ طباعتہٕ کہن آخری مرحلن منٛز۔ اَمہِ ترجمچ اکھ امتیازی خصوٗصیت چھےٚ یہِ زِ منظوٗم ترجمہٕ عام قٲریس فکرِ تارنہٕ موکھہ چھُ سہل تہٕ روان نثرس منٛز ترجمہٕ تہٕ دِنہٕ آمُت تہٕ مختلف جاین تفسیری حاشیہٕ تہٕ۔

تِمو چھِنہٕ باقی زبانو پیٹھےٚ یوت ترجمہٕ کٔرِمتۍ بلکہ چھُن کٲشرِ پیٹھ انگریزِیس منٛز تہٕ ترجمہٕ کٔرِمتۍ۔ ۱۹۵۸ ییٚس منٛز چھاپٕن 'این انیتھالجی آف کشمیری پوئیٹس' تہٕ پننین درجن واد نظمن تہٕ غزلن تہٕ چھُن پانے انگریزی ترجمہٕ کوٚرمُت۔ انگریزِیس منٛز چھِ تِمو ریشم صنعتس متعلق کینہہ مضموٗن تہٕ لیکھی مِتۍ۔ کٲشرس منٛز ییمن بیٚیہٕ کینژن کتابن ترجمہٕ چھُن کوٚرمُت، تِمہ چھےٚ رابندرناتھ ٹیگورنہٕ ڈرامہک ترجمہٕ 'سونتُک اَتہٕ گتھ' CYCLE OF SPRING تہٕ 'ہندوستانُک آئین'۔

مختلف تنظیمن ہُند بانی کار، ترجمہٕ کار تہٕ صحافی آسنہٕ بروٚنہہ چھُ مرزا عارف کٲشرِ زبٲنی ہُند اکھ نُمائندٕ شاعر یُس وِزِ وِزِ بدلوونو ادبی تحریکو نِشہٕ متاثر گژھتھ تہٕ پننہٕ اسلوٗب تہٕ اظہار زٕ تھراوِتھ روٗد۔ سہ چھُ شاعر یُس ہندس سماجی تہٕ اخلاقی مقصدس پیٹھ برٛنٛہ تھاوِتھ لیکھان آمُت

تہٕ اَتھ سِتۍ شاعرِیہٕ ہِندِن مُستند ضابطن ہُند تہٕ احترام کرِتھ۔ تمہٕ چھُ شاعرِیہٕ ہنزِ پرتھ کُنہِ صِنفِ منز تجربہٕ کوٗرمُت : نعت، منقبت، مناجات، مرثیہ، مثنوی، واکھ، وژن، سانیٹ، غزل، آزاد نظم، انقلأبی تہٕ قومی نغمہٕ تہٕ قصیدٕ۔ یِتھہٕ تہٕ صِنفِ منز لیوٗکھُن کأشرِ شاعرِیہٕ ہنزِ روایتی موسیقیہ ہُند احترام کرِتھ لیوٗکھُن، یِمیک ٹاکارٕ نتیجہٕ یہٕ چھُ زِ صوتی آہنگ چھُ خیالن، تصوٗرن تہٕ عقیدن تِتھ پأٹھۍ ترتیب دِوان زِ خأرجی حقیقت پھِھےٚ شاعرِیہٕ ہِندِن صوتی اصوٗلن تابین سپدان تہٕ شاعرِیہٕ منز چھےٚ ترنُم روأنی پأدٕ سپدان زِ اَتھ منز چھےٚ بے شمار شعر جورٕنۍ وُسعت پأدٕ سپدان۔

"آگرووتی" ناوچہٕ شعر سوٚمبرنہٕ منز شأمِل نظمن تہٕ غزلن منز چھُ عارف ۱۹۷۱ ہس منز ترقی پسندی ہنزِ تحریک سورٕ پیٚتہٕ تہٕ اَمہٕ ہنجہٕ ہُند اکھ نُمایندٕ شاعر آسِتھ برونٹھ کُن یِوان۔ اَتھ منز چھُ احتجاج تہٕ بغاوتُک جذبہٕ سارِوے کھوتہٕ غألب مگر وُژنہٕ کِس شیرین نسوأنی لہجس منز۔ "آگرووتی" سوٚمبرنہٕ ہنزٕ سأرے شأعری چھےٚ تمہٕ شعر مزاجہٕ نِشہٕ واریاہ بیوٗن یُس عارف تمن اَمہٕ برونٹھ چھپیمٕتٕن ژورٕن سوٚمبرنٕن منز پرٕن والین ولیوٚد اوس۔ رموزِ عارف (۱۹۴۶ء) لیلیٰ و مصطفیٰ (۱۹۴۷ء) رباعیات عارف، (۱۹۵۴ء) تہٕ بانگِ اول (۱۹۵۴ء) کتابن ہنزِ شاعرِیہٕ منز اوس عارف یِتھہٕ زمانہٕ کہٕ ادبی ماحولہٕ نِشہٕ الگ روٗزِتھ کأشرِ زبأنۍ صوفیانہ روایتن بازیاب کرُن یژھان تہٕ مِرزٕ سِتۍ اَتھ فارسی شاعرِیہٕ ہِندِس مزاجس سِتۍ متعارف کرناوُن تہٕ۔ تاہم رودُس اَتھ دورس منز تہٕ مُنزی منزی یِتھہٕ زمانہٕ چِنِ سیأسی تزاین گراین تہٕ یِتھہٕ شاعرِیہٕ منز جاے دِوان۔ یاپہٕ لیکھمتس اَکس توٗتس منز چھُ لیکھان : مرزا عارف چھُ آزأدی ہُند شاعر اوسمُت۔ یِتھہٕ نس تمہٕ تحریکس تہٕ تمہٕ کِن لیڈرن ہِندِن کارنامن تعریف کرٕ، تہٕ نس پتہٕ مولوٗسی گٔیس تہٕ یِتھہٕ شِرن لیڈرن پؠٹھ خبر تہٕ۔ یِتھہٕ یہٕ نتیجہٕ دژاو زِ بیِٛیوٗ یم تحریکہٕ حأمی آسۍ تہٕ، تِمو نیوٗ فأیدٕ تہٕ مرزا عارف آو نِینو جأیز حقوٗقو نِشہٕ محروٗم کرنہٕ۔ (خط بنام شفیع شوق، ۶ نومبر ۱۹۹۷ء) چنانچہ 'ناوقوبہ' کمہٕ سنا بجراو طوٗفانس اندر ہش شاعری کرن وول عارف چھُ بیٚیہ ساتہٕ لیکھان 'عوامی راج کھوتہٕ جین تہٕ کانٛہہ یا سیاسی دوستی چھےٚ کاغذی ناو' بیترِ۔ عارف نہٕ شاعرِیہٕ ہنزن یِمن خاصیژن متعلق چھُ

مشہور اُردو افسانہ نگار پریم ناتھ پردیسی لیکھان:

حتےٰ کہ انقلاب اور جنگ کے دنوں میں جب پہلی بار میں نے 'کارواں' نظم سُنی تو جھوم اُٹھا - یہ نہ جانتے ہوئے کہ یہ اسی عارف کی ہے جو میرے ذہن میں ایک موٹے سے بزرگ بن کر غلیظ کپڑوں میں ملبوس بیٹھے تھے - یہ نظم اتنی مقبول ہو گئی کہ اب ہماری قومی تحریک کا ایک جزو لاینفک بن چکی ہے. . . . اس کے بعد وہ اور نظمیں کہتے گئے، ایک سے ایک اچھی، مگر کبھی کبھی اپنے پرانے رنگ میں بھی جلوہ گر ہوتے ہیں - مثال کے طور پر 'گژھ ہیتھ گوم آیس. . .' مضمون کے علاوہ عارف نے کچھ رباعیات اور کچھ قطعات کہے ہیں اور میں سمجھتا ہوں ان میں اُنہوں نے جوش ملیح آبادی کو بھی پیچھے چھوڑا ہے. . .

(پریم ناتھ پردیسی: مصوّر نیا کشمیر، جموں - ۵، فروری ۱۹۴۹ء)

یہ اوس نہٕ دور یِلہِ اکہِ طرفہٕ مہجورَ تہٕ آزادَ بہٕ رُومٲنی، انقلٲبی شاعر یہٕ ترچھہٕ اوس تہٕ بیٚیہِ طرفہٕ ماسٹر زِندہ کول، احدَ زرگر تہٕ صمد میرَ بہٕ روٗحٲنی شاعر یہٕ ہُند. یِتھِس فضہس منز پننیٚ شناخت بناونی اُسنہٕ سہل کتھاہ - مگر عارفَ اوس عوامس تہٕ ادبی حلقن منز سیٹھاہ مقبوٗل - اُمی ہِتہِ شاعر یہٕ ہِتہٕ زبان آس یِنہٕ والہِ شعر زبانٕی ہُندیب دِوان.

گژھہٕ ہیتھ گرٕ گوم آیس	یہلا بَس وَنہٕ کیاہ
کونہٕ دژایم بیتابس	یہلا بس وَنہٕ کیاہ
جان کھورُم تھان والس	پان چھُم پیچس اندر
ییٚنی ییرم گرد ابس	یہلا بس وَنہٕ کیاہ
شیٚنہٕ نیر تھ پان چھووُم	سنگلاتن نار دژام
نوٗرٕ بُرِی تس متی آیس	یہلا بس وَنہٕ کیاہ
نالہٕ متہٕ چھُم عالماہ اکھ	بیر ٹھی کرناو کتھ

شیر کیاہ وَتھ اضطرابس   بہلابس وَتہٕ کیاہ

' آگرووٕنی ' یَتہٕ آیہٕ عارف نہٕ شاعریہ ہنز بیٛیہٕ ژٕ سومبرنہٕ شایع سپدِتھ ' لولہٕ ورثار ' (۱۹۸۴ء) نہٕ ' عالم آشوب ' (۱۹۸۷ء) ۔ یمن دوشونی سومبرن منز چھُ عارف کِہی نہٕ وہی باور شیٖل کران ۔ عارف چھ از تہٕ شعر ونان تہٕ اَزی کِس شعر منظرس منز ۔ تہٕ چھ یُنٛس تتھ اسلوبس رٲچھ کرِتھ یُس ازیرِ وِہہ شیٹھ وٕری تمی سٕہنز شخصیژ ہُند اظہار بنیوو ۔ اَمہٕ مخصوص اسلوبکی ترکیبی جُز چھ مہارت ، کاشُرس محاورس پیٹھ قُدرت طنزچ تہٕ حُزنٕچ ملون ' فراوانی ۔ لگہٕ لیہٕ ہنز روانی ، عروضی پابندی لِنہٕ گرٕریہٕ تہٕ موضوعٕچ اختیاری ژار ۔ اتھ اسلوبس چھنہٕ حدکنہٕ تہٕ جایہ گنڈِتھ تہٕ شاعرس چھُ پانس نام زِ رُکرٕ ، کمہٕ مقصدہٕ تہٕ کتھ پیٹھ لیکھہٕ ۔ عارف چھُ پنٛنہٕ اسلوبُک پانہٕ مالک ۔ ییمہٕ آیہٕ ییٚژھ تمہٕ آیہٕ ورتاوس ۔ ڈُہمہٕ صدی ہندِس ییتھ سوروٕنس حصس منز چھُ عارف یژ پاٹھی مناجات تہٕ نعت لیکھان ۔

سوزِ حسنٔک ییتھ نہٕ سازس کاہنہٕ تہٕ ژھین

عارفس رٕزِ لولہٕ تاراہ زندگی

یێلہِ سُہ یَتیٖم گوو

پروفیسر غلام نبی فراق

ژےٚ ماژِیوٚ نُھ یہِ کیا سیدِ بوٚ تہٕ کتھ بٔڈ کیاز کر سپدِ بوٚ
ژےٚ مایرِ تھ زان چھےَ وُنہِ ماژِ چھکھ پایَس بیوٚ مُت جگرا
ژےٚ چھی وُنہِ نیٚندرِ منز اُنا کراں وۄڑ پانسے ستین
لِوان چھےَ پٔرِ یہِ خابَس منز چھلان بُتھ پھرِ تہٕ چھےَ صُبحاےَ
ژےٚ بَب اوسُے تہٕ چانِین ہاوسَن خابَن سُہ پھہہ دی یے
سُہ وُچھِہیے بازرس منز چانہِ گِندنکُ ما چھُ نوٚو ساماں
گُٹلی کیہنہ وُتھی پیچھر ترژو وُکھ سُہ کُل سوٚوُکھ زمینس پٔٹھ
ژےٚ یُس شیٚہجار اوسُے سایہِ اوسُے دَرِ ڈوٚکھ اوسُے

یِنےٚ انسان ووٚنی اُندی کتھَن ہُند ورِشا کرِنے
زِلوٚنَ چھا کانٛہہ اُڈِج آسان کتھَن چھا دِیُن بیواِن چندکُ
ہٹیکُ رٕتھ پیشکش تھوٚنےٚ تہٕ وَنہٕ نےٚ چانےٚ سٕتھ پوٚشِن
پِنا سونچکھ کُنےٚ زوٚن یَتھ جہانَس منز بہٕ چھُس دَپہِ نے

ۂٹیکُ رَتھ زیٛٹھ کتھ اُماٛنٛچ ترِیشی اگر کانٛہہ دی
یَتھ آدمی جنگلس اندر اُچھَن موٚرَن مےٚ دِنی آسیم

کینہہ نہ کینہہ

پروفیسر غلام نبی فراق

کینہہ کینہہ کیا سا گوو جستجو، ژھانڈو تلاش
حارِتس ہمسایہ سیٚرس ستی چھس دوٚرخار پاٹھ
سیٚر چھنہ بیتہ سیٚر روزان سیٚرس یٚلی سپدان چھ فاش
فاش گوو اکھ گاش وَنتہ پرزلن تہ پانے ہروتھ پکن

چونی چھ آخر کوٚت گژھاں یوٚد کاٚنہ اُسی لایوَ چھیا تھ
ٹھوٗل گوڈ آدا کوکر آیا ونان تیٚلی اُسی لوکھ!
یہا چھےٚ عقلی یوس چھےٚ عشقس پھہ دِوان شیران وجوٗد
واپس امی پے کھشِ کرُن شوبیا یوٚ ہے چھا جستجو

آب ژھارن وول چھاژے وَنتہ پرٛاٹان شُنہہ ہِس
سایِنسَن کروٗن مےٚ لوٚب مُنزل ژٲےٚ شلکھا چور ہتس
دار بَر مُنزراو سونچس وار سَر کر وار سَن
بُجھتہ آسکھ توٚمبی کران تاپس ہوا یندرس کتان

یتھ زمانس تیے پنُن اکھ کینہہ کینہہ کیا سنا
تتھ تہ سن تم کینہہ کتھ کرنے زِ باطن گاشری

غزل

رفیق راز

گردِ بُزی گوکھ شہسوار مدأنو
وأرٕ قیامتھ چھُم انتظار مدأنو

تورٕ یوٚتامتھ نہٕ وارٕ کارٕ ژٕ پھیرکھ
دِل چھُ دِلے روزِ بے قرار مدأنو

خأبٕ وُچھتھ نا سٹھاہ مےٚ! اوس تمنا
چأنٕ فراقن تھوٚوُس بیدار مدأنو

ہرد ہواوٕچ چھےٚ برقرار حکومتھ
سون کُن ہے یِکھ نہٕ یی بہار مدأنو

آمہِ پنٕنی ناوِ لوٚم نہٕ یاد کوٚرکھ ژے
چون بُرژھن اوس لوٚب مےٚ تار مدأنو

گاش نہٕ ارٕن کریا وتسُی مےٚ اچھن ہُند
پرٕزلہِ اچھن منز ووٚن لولہٕ نار مدأنو

بِنہِ وجوٗدک چھُ داغ زوٗنہٕ گلاس
اسی چھِ فقط چأنی داغدار مدأنو

راتھ بُڈ سوٗری کاینات وجوٗدک
راتھ بُڈ بس نزولِ نار مدأنو

غزل

رفیق راز

توٓو چھُنوٓوے کُس ہٕ زاہٕ لاہٕ لیوٓکھُن کیا
اَزہٕ پگاہ توٓو تہٕ پڑاہٕ لاہٕ لیوٓکھُن کیا

لآ جنئے جوہٕ جوہٕ روہٕ زمیشُس
گآ جنئے داہٕ داہٕ لاہٕ لیوٓکھُن کیا

وٓول مئے گٹوٓ نال، ژال وٗون مئے زلزلو
ڑے مئے وَنکھ ہاگو ساہٕ لاہٕ لیوٓکھُن کیا

سو تہٕ ہواوَس پڑ ژِھومہ باندِ گڑ ھبس شہہ
ہرد ہوا کیا سہ چھاہٕ لاہٕ لیوٓکھُن کیا

بوس پھوٓٹھُم توتہٕ لالہ رؤد بےٓ خبرے
جبہ دَمَس بیوٹھ ساہٕ لاہٕ لیوٓکھُن کیا

زیرٕ دِیَں زیرٕ کھےٚ تہٕ زیرٕ گرٛھَن سٕہ
تیٖر چھُ لاگِتھ کٔمانہٕ لانہٕ لیوٚکھُن کیا

سوچہٕ کُٹھِن شین پیوٚ وتہٕ ماگہٕ شُشرٕ لوٚگ
چون خیاپےٚ ووٚن ہانہٕ لانہٕ لیوٚکھُن کیا

چاٗنی صدا آیہٕ درجہان شرٛپیتھ گےٚ
میاٗنی اَچھر گےٚ بےمَعنہٕ لانہٕ لیوٚکھُن کیا

دل تہٕ سیٖنہٕ سوٚدرٕ لدٕرمالہٕ چھےٚ پرٕزلان
اَچھ تہٕ بےٚسوکھ روٗدٕ شرٛانہٕ لانہٕ لیوٚکھُن کیا

دود سُہ پیشرو تمٕ مےٚ جود کرٕتھ گوو
گوٚرٛھ نہٕ گرٛھُن آنہٕ مانہٕ لانہٕ لیوٚکھُن کیا

•

"گرُدیو"

رفعت حجازی

یٚلہِ یٚلہِ یہ رُوٗدٕ گٔرٕہِ کار چھُ کران۔ گامہٕ شہر چھُ ژھٔٹھ کڈان۔ اکثر چھُ یتھ رتس منز اٚنی کھلہِ پیوان تہٕ یُپ چھُنہٕ وُچھانے کس نُند برٕ کپارٕی چھُ۔ کأینتاہ چھِ مالِ تہٕ جأنی مارٕ گرٛژھان تہٕ کأنہہ جاناوارن چھُ اٚلی ناش گژھان۔ اَدٕ اُمِس چھُنہٕ تہٕ ذمہٕ۔

یُپ نوٗکتھ چھُنہٕ۔ خبر لوٗکھ کمہِ آیہٕ آسنَس اٚنزران گنزران۔ مگر بہٕ چھُسَس نٕیٖوے اٚچھو وُچھان۔ تمو اٚچھو یمن منز سٔرٕ نبر چھُ، طوٗفان چھُ۔ کینہہ چھیٖمبی گامتی سوال تہٕ کینہہ درکھور جواب چھِ تہٕ یتھے یُپ لیوان چھُ۔ مے ڈیشِتھ وَنان۔۔۔ "اَز تہٕ آیہٕ سو کتھ ییٚہِ اکِہ لٕٹہِ دوہراونہٕ"۔ بہٕ چھُسَ یہ بوٗزِتھ گژھان تیٖز خوش، تیٖز خوش زِ حدے چھُنہٕ۔۔۔ مگر ءِتی چھُسَ گژھان ژھٔینہٕ ہش۔ ژٕہتھ چھُسَ گژھان خبر کیازِ؟ اَز لگِہ سنگینس اندبوٗر نٹ راج ییٚہِ پانٕے از میانین آخری غلطی یِنَ گیٚنتی کڈنہٕ۔۔۔۔ بہٕ تہٕ بنےٚ لُس آخرس اکھ فنکار۔ میون گرُدیو گژھِ از سیٹھاہ خوش۔ گرُدیو۔ میون گرُدیو۔ میون ووستاد۔ میون عظیم گرُدیو۔ اَز نژاو پہٕ یَنٛ کلہٕ تٔسندین پادَن پیٚٹھ تہٕ ہیمس آشیرواد۔

خبر موٗرٕج کوٚت گَیہِ۔ از تہٕ دِتن مے پیٚنٕی باپہٕ مانجن۔۔۔ شمع باجی چھےٚ وُنہٕ کالجے۔۔۔۔ یِنہٕ سو نوکری لٔجِ تہٕ ہُریہ مےٚ زیادٕے کأم۔۔۔ مگر شمع تہٕ گژھِ از بڈٕ خوش

زِ مےٚ موکلوو آخرس سنگیتک کورس...... ماجہِ کیاہ وَنہٕ...... تسِ کیاہ چھُ پےٚ سنگیتک...... تس وَنُن تہٕ نہ وَنُن چھےٚ ہشی کتھاہ۔ سو آس اوٚ بے میانِس سنگیت ہیچھنس کاتھ...... اَدٕ سو کیاہ وَنہِ ووِنی...... انٹرویو تہٕ چھُ مےٚ دیتمُت...... تہٕ بقول گرُ دیو میانٛی نوکری چھےٚ ڈیوٗ (due)۔ ڈھایہ بجے یہ...... پلون چھُ پرِسں کرِی تھےٚ مےٚ کیا لگہِ نکیتن واتنس... موٗل گرٛتھہِ مےٚ یہ باپہٕ بلایہ موکلنی۔

بہٕ ییٚتھےٚ نکیتن واتہٕس...... مےٚ وُچھ گرُ دیو ووٚ داسی ہیوٚ۔ بہٕ وُچھتھ کرٕن وُٹھ کُملاوٕنی اکھ ناکام کوشش تہٕ ووٚنُن "انجم چون APPOINTMENT آڈر چھُ ووتمُت"۔ تہٕ ڈایرِی منٛز کوڈُن اکھ لفافہٕ تہٕ پلوٗن مےٚ۔ مےٚ روٚٹ لفافہٕ تہٕ وُچھم گرُ دیوس کُن...... نوکری ہند بوٗزِی تھےٚ گیس بہٕ تیٚز خوش زِ مےٚ توٗر نہٕ فکری بہٕ کیاہ کرٕ تہٕ تسِ عظیم تہٕ مُقدس ووستادس آس وُٹھن پیٹھ اکھ خوشوٗنی تہٕ سنجیدٕ مُسکراہٹ۔ مےٚ نزٕوو وٚلی پیٚن کلہٕ تسِ ہندٕن پادن پیٹھ تہٕ ووٚنمس "گرُ دیو مےٚ دِیو آشیرواد" مےٚ تہٕ کھوٗن یوٚتام نہٕ یہ مےٚ تھوٚوٗ ووتھن وَنہٕ بہٕ روزٕ ییتھےٚ کُنی۔ ہنا گرٛتھہِ تیٚجس بہٕ تمٕ پننو وجہہ مرداپہٕ نرٕ بو یتی تھوٚوٗ یمن منٛز بھیم سنٛز ہش مضبوٗطی آس......

تسِ پندِس مرداپہٕ وقارس منٛز اوس نیوٚتاہ تقدس یوٚت مےٚ منٛز اشارٕ کٕ طوٗفان اوس تمبلوٗمُت۔ عجیب وغریب عظمتک تہٕ عقیدتک ہوا نوا اوس ژوٚ پاری کیشپان۔ مےٚ سمبول دَم تہٕ کھوٗلُم لفافہٕ۔ چیٹھی پرٕتھ ووٚنمس "گرُ دیو آڈرٕ مطابق چھُ مےٚ پگاہ صُبحس ییٚتہٕ نیرُن"۔ گرُ دیون زنہٕ رٕکھیں بوٗز... سُہ اوس اورٕ مےٚ مُدٕ ے گنڈٕتھ تھلِہ تھلِہ وُچھان...... مےٚ ووٚنُس ہنا بڈٕ ہیٚن "تہٕ کوٚ نہٕ کیہنہ وَنان گرُ دیو آڈرٕ مُطابق چھُ مےٚ پگاہ صُبحاے ییٚتہٕ نیرُن"۔

"ہُنہٕ انجم ژٕ کیاہ چھکھ وَنان"۔

"گرُ دیو تُہیہ چھو یمے پریشان ہوی"

"نہٕ انجم بہٕ چھُس ٹھیکھ، ووٚش ترٛاوِتھ۔

"مگر گرُ دیو"

"انجمُ ..... یہِ کیاہ رٹ لٲجتھ ژٕ ے۔ گرُ دیو گرُ دیو۔ گرُ دیو (گرُ دیو گرٚیزیو وسہہ ہندی پاٹھی) ژٕ کو نہٕ مےٚ پاٹھک ونان ... ارجن دیو پاٹھک .... میوٚن ناو۔"

"پاٹھک"؟ بہٕ گٔییس حٲران یہ بوٗزِتھ۔

"آ۔ انجمُ آ.... پاٹھک ..... مےٚ ییمہِ دوہہ ژٕ وُچھکھ ... مےٚ کٔرکھ ژٕ خوش، واریاہ خوش۔ خوش کیاہ ہمن دون وٕرین منز بنیکھ ژٕ میون وجوٗد.. مگر مےٚ بوونہٕ پنُن حال .... شاید چھُس بہٕ بُزدل ... زندگی ہندی یم حسین زٕوٗری زوٗیا مےٚ پٔزی کہنہٕ یہ اوس اکھ خواب ...."

"گرُ دیو"۔ مےٚ ژھوکیو شہہ تہٕ ساہہ بدن طوٗفان لوٗگ یک لخت وُتش۔ وارہہن زخمن وُتھی کڑٕلی تہٕ وارہہن دادن ژاو نوٚو سٕر زُو۔ دِلُس تہٕ دماغس کوٚر وُزملوٗ گیوٗر .... شہن ہندی زیر وبم لگی وَزنہٕ .... دِلچ دُبراے تیز ییہ .... مگر دماغچ وُڈوٗ لٕچ آنتھ روٚستس نیلس نبَس منز پرواز کرنہٕ .... تہٕ پھیری پھیری یتھ دِلُس سیتی ٹکرنہٕ۔ پاش پاش گژھتھ بتیہ پنُن سفر جٲری تھوٚنہٕ۔ گرُ دیو .... نہ پاٹھک .... ارجن دیو پاٹھک چھُ اَز تہٕ ونان یہ مےٚ خبر کر منتشر مُت چھُ تہٕ منتشرتھ لرِلرِ دفنوو مُت تہٕ چھُ ......

گرُ دیو ژٕ ے کیاہ چھےٚپےٚ زِ مےٚ چھِ پتھٕ تم مٲری منْدی تہٕ حسین ارمان واریاہ بروٚنہہ نیندر پٲدی پٲدی سٲدی مٲتی .... تمن پہ چھےٚ ووتی مٔژ نیندر ییمژ۔ ... مہ وُزناوُکھ ژٕ تم گرُ دیو.... مہ وُزناوُکھ تم بیئہِ۔ گرُ دیو چھیہِ پےٚ از بروٚنہہ واریاہ کال آسس بہٕ پرتھ دوہہ کینہہ معصوم خاب ہیتھ یور یوان۔ گرُ دیو مےٚ تہٕ ییلہِ ژٕ گوڈنکہِ لٹہِ وُچھکھ، مےٚ لٕچ وانجہِ تھپ .... یہ کُس جذبہ اوس بہٕ آسس فُرنہٕ امہِ لنشہِ بالکل بےخبر.... وارہ وارہ بنیوکھ ژٕ تہٕ میانہٕ زوٗنگ بہانہٕ ... بہٕ آسس توٚتام تہٕ بےشک زُوان.... مگر کمہِ تام نعمژ رٕنس محروٗم ... ژٕ ے ہووُتھ مےٚ زِ زندٕ کتھ چھُ روزنہٕ یوان۔ تجرباد چھُیہِ

ییمہٕ دوہہ مےٚ ایڈمشن نیوٗ ژٕ اوٗسکھ بالکوٗنی منز۔ ووٚدنہٕ ژٕ اوسُے سبز مخملی کوٹ نالی۔
ژٕ اوٗسکھ جھیل ڈل اُپارٕکین بالہٕ تھنگین تہٕ اوٚبرٕ لگن منز رووٚمُت، پننہٕ پانہٕ نشہٕ بے خبر...
بہٕ آسس ژےٚ پتہٕ کنہٕ تی وُچھان یہٕ ژٕ وُچھان اوٗسکھ۔۔۔ تمہٕ وٚریہٕ تہٕ اوٗسکھ رُودیوٚمُت
تہٕ ییٚپ کھوٚتمُت تہٕ دُبہرٕ پتہٕ اوس سرٕیٚن واریاہ کالی پرتوٚ ترٲومُت۔ مگر کینژٕن بالن
اوس امہٕ وزی کالہٕ اوٚبرن نال ووٚلمُت تہٕ کینژٕن جاین آسی سفید اوٚبرٕ لنگ نیلس نبس ستی اڈرٕ ژھہرٕ
گنڈان۔ یوٚکُن ژےٚ بُتھ اوسُے، توٚکُن اوس نب بالکل صاف تہٕ کُنہٕ کُنہٕ جایہٕ آسی اوٚبرٕ لنگ
اوٗیزان گامتی۔ شفقچہٕ زژٕ آسہٕ بالہٕ تہرٕس رنز ناوان۔ بالکُ منز یُم حصہٕ اوس سبزٕے یوت
گوٚمُت تہٕ اُتھی سبزارس منز آس اکھ پدٕی وتھ تہٕ۔ اَتھ پدٕی وَتہٕ پیٹھ اوس اکھ مُسافرٕ تنہا
تیز تیز قدمو پکان شاید اوس پننہٕ قافلہٕ نشہٕ ژھینہٕ گوٚمُت۔ تیز تیز اوس اہمو کھ پکان یُتھ
نہٕ سری کھٹنہٕ ستی تس انہٕ گٹس منز وتھ راوی۔ خوشوٗن اکھ سفید اوٚبرٕ لنگ اوس اُمس تن تنہا
مُسافرس ستی ستی پکان۔ اُتھی منز کھوٚتھ کرژُن کال ہیوٗ اوٚبرٕ تہٕ پھہلیو سارے سے اسمانس۔
انہٕ گوٚٹ گو وژہ پاٚرٕی۔ اوٚبرٕ ووت تیز تیز اَتھ بالہٕ سبزارس تام۔ انہٕ گٹ ڈاج اُمس
مُسافرس وَتھ تہٕ اُمس ژوٚل کھور نہٕ تھ۔۔۔ مےٚ دِژ کرنکھ تہٕ ژےٚ گوٚے میانہٕ نکھ آنکُ
انداز۔۔۔۔ بے اختیار نظرن ہُند ٹکراو۔۔۔ بس سُہ دوہہ گرُدیو۔ سُہ دوہہ۔۔۔ سُے
اوس سنگیٖنگُ معراج۔ ژےٚ آسی پےٚ زِ کلاسس منز آہس نہٕ بہٕ ژےٚ کُن زانہہ وُچھان۔
۔۔۔ تہٕ کیازِ مےٚ اوس دِلس ژوٚر۔ بہٕ آسس ہمیشہ ژےٚ نکھ بہان۔ ژٕ یِلہٕ کتھ اوٗسکھ
کران چانِس شہس منز آس سگریٹچ تہٕ بیٚیہٕ اکھ خاص خوشبوٗنی خوشبوے آسان۔ چون شہہ
اوس میانِس وجوٗدس معطر کرِتھ اَتھ منز شریٚیتھ گژھان۔ گرُدیو ژےٚ وُچھتھے اوس میانین
خوابن ہُند زِندہٕ جاوید تعبیر ووٚپدان۔۔۔ مگر کوشش آس صرف اکہٕ طرفہٕ جاری۔ چانہٕ طرفہٕ
اوسنہٕ کانہہ جواباہ تہٕ اکہٕ دوہہ یِلہٕ ژٕ کینژٕن دوہن ہندِ باپتھ دِلہٕ گوکھ۔ مےٚ کوٚر چون
دوٗرٕ پرٕ سخ محسوس۔۔۔۔ تہٕ یِلہٕ نہٕ ژٕ بیٚیہٕ کینژٕن دوہن تہٕ آکھ۔۔۔ مےٚ گو وخبر کیاہ؟

چانہِ خاطرٕ سُہ مٔژر تہٕ سُہ خاص جذبہٕ گو ویکدم غائب ..... مکمل شکست کھیتھ .... چون خیال تہٕ آو نہٕ پھیرِتھ مےٚ نش چأنی یاد دِنہِ، تہٕ مےٚ تہٕ کوٚر حالاتن سیتۍ سمجھوتہٕ مگر ہارنُک احساس موٗد نہٕ زانہہ تہٕ یتھ باقے وَقتس روٗدُکھ ژٕ میانہِ خاطرٕ صرف اکھ وۄستاد.... اکھ عظیم وشان وۄستاد ..... گرٕدیو ژٕ چھکھ وۄنی تہٕ منگان یہِ ناممکن چھُ ..... جذبہٕ چھا وَنہٕ تہٕ دِینہٕ سیتۍ وۄتلان تہٕ مٔژرکران ؟ .... نہٕ مےٚ توٚر نہٕ فکرِ شاید اوس میونُے مٔژر خام تہٕ کوٚچ یُس ژےٚ منسوٗوتھ ..... ژےٚ روٗوِے نہٕ کہیں ..... رود مےٚ میون انھور مٔژر یُس دَم پھُٹ گرٕژھتھ موٗد ... تہٕ موٗد مُت کرٕ زالیوٚ بیٚیہِ؟

مےٚ وُچھ گرٕدیوس عارقہٕ سرٛان گوٚمُت بُھتِس پیٹھ نار، وَحشتھ تہٕ مٔژر۔ اٹھ رٔنہٕ کھنجہِ ہشہِ، مےٚ ہیٚچینہٕ تَس پننِس یہِ حالتھ زٕرِتھ..... مےٚ تُلُ لفافہٕ اَتھس کیتھ لوٚت لوٚت ووٚنمَس " الوداع پاٹھک ..... اَلوداع گرٕ۔ دیو۔ اَل ودا ع ....؟"

وازِ محموٗد کیا چھُ غزل خوان سون

ڈاکٹر شاد رمضان

رازِ ہونرس فاضِ ازل کیا چھُ تے
وازِ محموٗد کیا چھُ غزل خوان سون

وازِ محموٗدن یہ دعویٰ چھا محض شاعرانہٕ تعلی کٔرِتھ تیتھے ہیوٗ غارِ شعوٗری عمل یتھ کٔنی سانٕی اکثر صوٗفی شاعر پنٕنین وژنن، نغماتن یا اتن تہٕ بعضے نظم پارن تہٕ غزل وٕنان روٗدی۔ یمیک وجہ شاید یہ ہیکہِ آسِتھ زِ کاشرِس منز وازِ بیشتر شعر ذاتہٕ فارسی پیٹھ یمن منز غزل سارِوے کھوتہٕ میوٗٹھ تہٕ مقبوٗل شعر ذاتھ آس یمیک شعوٗری یا غارِ شعوٗری طور کاشرین شاعرن پیٹھ اثر پیوٗن لازمی اوس۔ ووٗں گوو یہ پزر چھُ ٹاکارِ زِ نمِ چھینہٕ غزل تہٕ باقے صنفن درمیان موضوٗعی کیو ہیتی بنِ صحیح پاٹھی زٔینِتھ ہیکِ متۍ یا ؤتو زِ مقامی شعر ذاتھ وژن اوس تہندین جذبن تہٕ احساسن بتے پھٕریک اظہارٕچ ضمانت تہٕ بعضے اکھ غزل وٕنن اوس فارسی اثرٕچ اکھ غارِ شعوٗری عمل —— اما پوز وازِ محموٗدنہٕ کُلہم کلامُک مطالعہٕ چھُ اکھ توجہ طلب حقیقت بروٗنہہ کُن انان زِ تٔمسند یہ دعویٰ چھُنہٕ محض اکھ شاعرانہٕ تعلی یا اتفاق بلکہ اکھ شعوٗری عمل یُس پانسٕ تام رِوایتی رٔکھ ماننٕدِتھ اکھ نوٚ تہٕ بدٕوٚن وٚتھ تلاش کٔرِتھ اکِس حسبہٕ ہُشیار تہٕ کامیاب غزل گو شاعرس ستۍ متعارف کرناوان چھُ۔ وازِ محموٗد چھُ کاشرِس غزلس فارسی غزلکِس کلاسکی سوٚتھرس پیٹھ واتناوٕنچ اکھ شعوٗری تہٕ کامیاب کوٗشش کران۔ باسان چھُ وازِ محموٗد چھُ اکھ حساس تہٕ پوٚرمُت لیوٚکھمُت شخص اوسمُت یُس یتھ رِوایژ

ءِ تہٕ پتہٕ فارسی غزلک نہٕ جان مُطالعہٕ او سمُت چھُ ۔ تیٚمہٕ زبان دانی تہٕ صنعت گری چھِنے وازہٕ محمود نہٕ وو ستادی ہُند لیقرار کرناوِتھ اکثر جاین کامیاب شاعری ہُند پے دِوان ۔ اوہُند غزل چھُ پننہٕ منفرد تہٕ سادٕ دروار لہجہٕ تہٕ مزاز برقرار تھوٚوِتھ عام قاری ہندی رُم رُم پیٚنہٕ بیرونی ڈیٚشتھ ہنہٕ واجنہٕ لگہٕ لیتہٕ موسیقی ستہٕ مدراوان تہٕ حساس قاری سُند ظون پیٚنہٕ ہِن داخلی تجربن ہنز فنکاری تہٕ رنگارنگی کُن پھران شعرن منز چھِنہٕ فقط تھیٚنہٕ پیٚمو متین تجربن ہنز پوختہ گی تہٕ جذبن ہنز شِدتھ کاڈ کڈان بلکہ بے شونکی پاٹھی گیٚتھ ڈرامایی صورت حال وو تلاوِتھ دلہٕ دُبرایل شعر طرح واش کڈان ؎

شوقہٕ چانہٕ اوٚنمے کتہٕ نے تُوسے
کتہٕ نس ابس ور دِمہٕ یو
عشقہٕ متہٕ یارو بہٕ تہٕ رنگہٕ ناوے
اشہٕ کےٚ بہٕ سمندر دِمہٕ یو

•

آغہٕ یکھنا تہٕ بہکھ منز گوشن
باغہٕ کین ناگن منے آب وُزِ ہے

•

تیٚو نگل ہیوٚ عشقہٕ آتش منے ننگل جل
جنگلُ منے زول کرایے دل تلیتھ آس
تُکُن ہیوٚت بُلبلو کیا شورِ غوغا
گلن بادِ صبا ہیوٚ بو ژلیتھ آس

•

تزتہٕ عشقتہٕ گرہٕ منزے ہوو پان
ژھٕٹہٕ تمہٕ چے ژوٹ بہٕ گریبانہٕ سون

موضوعی اعتبارٕ چھُ واز محموٗد اکھ رِوایت پَسند شاعر یَمیٚن شاعری منٛز کلھُم پاٹھۍ صوفی مزاج صدائے بازگشت وۄنلان چھےٚ ۔ اَما پوٚز تِمہِ ہٕندٕ ین شعرن منٛز چھِنہٕ یِژھ پاٹھۍ (کیہنہ شعر ترأوِتھ) روٗحانی حال کیٚن سرٕ ہِن پیچیدٕ تہٕ حأرتھ وۄنلاوٕن والیٚن سری اسرارن تہٕ رموزن ہٕندی تجربہٕ میلان ۔ یوٚد وَے سُہ کُنہٕ کُنہٕ تِمیٚن صوفی زاوی جارن تہٕ یو دِ نچ کوشش کران تہٕ چھُ اَما پوٚز یِمیٚن شعرن منٛز نہٕ چھےٚ (اکثر پاٹھۍ) واز محموٗدنہٕ برجستہٕ تہٕ بےٚ پھِر یُک شاعرانہٕ اظہار پچ تیہہ تہٕ جذبچ شدت وۄلسنس یِوان تہٕ نہ یِچھےٚ شاعرٕ سندِ روٗحانی حالُک یا مقامُک صوٗرتِ حال تخلیقی دُبرائے گِنگراوان یا وَنو یِتھ کُنہ زِ یِتھی ہوی شعر چھِ داخلی تجربن تہٕ مشاہدن ہنٛز تخلیقی دُبرائے پراوِنہٕ بجایہٕ صوٗفیانہٕ تصوراتن ہندِ علمی اظہارُک باس دِوان ؎

دم رٔٹھ پھولہِ پمپوش بادِل بَنِکھ باہوش
یم موج وُچھ جیشمو دِل رِندہٕ زِندے تھو
سِیدکھ یوٚد سُلطان گداڑ وٕہٕدتن پان
وۄن عشقہٕ شہیدو دِل رِندہٕ زندے تھو

•

کیہنہ نہٕ سپے منٛز وُچھ میٚے کیہنہ نے کیہنہ نہٕ کُے چومے شراب
کیہنہ نہٕ کیٚے خُمارٕ نِشے جامِ جم نا محرمے

•

دارس لوٚد ہے ہا خلیلُ الرحمٰن
نارس پھوٚلی گلزار اے زگارا وۄلہِ یوٚری

وۄں گو و بعضے چھُ واز محموٗد سری کیفیژن تہٕ اسرارن ژینتھ اکس حسہٕ ہُشیار شاعر سٕندی پاٹھۍ زِیو دِتھ کاینات کِس پرِیتھ ذٔرس پِنہٕ داخلی تجربُک تہٕ مُشاہدُک بےٚ سوکھ صوٗرتِ حال ژیتہٕ ناوِتھ مرٕ نٛز تُلان تہٕ اکہِ انیکھ محشر ستانُک ڈراما دیدمان انان ۔

یِ ؤ یارو دِل گوٚو دیوانہٕ سون

دیٚ ؤ نلائے سٕے گوٚو وُشکرانہٕ سون

بظاہر چھُ شعر سیوٚد تہٕ سادٕ یتھ منز عام پرن وٲلِس کانہہ فکری یا حارٲن کرن وول صوٗرتحال لبنہٕ یِیہٕ نہٕ۔ اماپوٚز بظاہر اتھ سیوٚد تہٕ سادٕ اظہارس درپردٕ چھُ انسانی ازلی بےسوکھ صوٗرتحالک اکھ طلسماتی ڈراما ووتلان، ییمیک مرکزی کردار کوسہٕ تام سری کیفیت ژیٚنِتھ کاینات کِس ذرِس ذرِس پٮ۪نہٕ آگرکی ژھینہٕ گامتہٕ ستی باج زانِتھ یہ پانہٕ ژیٚنِہٕ کیفیت محسوٗس کرناوتھ دیوانہٕ بناوان چھُ تہٕ وٲنسہٕ وادن ہٕند یہند دم پھُٹٕ احساس چھُ فرِیاد یا احتجاجُک گریز ہٕ وُن اظہار بنِتھ شُکرانس پیٹھ اندواتان، یُس اکہٕ پاسہٕ سوٚدرٕ نِشہٕ ژھینہٕ گامتہٕ قطرٕچ مجبوٗری تہٕ بےکسی تہٕ ہاوان چھُ تہٕ بیٚیہٕ پاسہٕ پنٕ ژھینہٕ گومُت وجوٗد سوٚدرُک اَژھن حصہٕ زانِتھ شادیانہٕ کران چھُ۔ آتھن چھُ مرزا غالبُن سُند یتھ ہیوٗ فکرانگیز خیال یاد تہٕ کارِی تہٕ وَرتاو انسانی ذہنس بیٚیہٕ ہن منز ژلان تہٕ داوس لاگان۔

نقش فریادی ہے کس کی شوخیِ تحریر کا

کاغذی ہے پیرہن ہر پیکرِ تصویر کا

مجموٗعی طور چھُ وازٕ محموٗدُن غزل پرِتھ اَکِس لولہٕ شاعرٕ سُند گمانہٕ سپدان ییٚتہٕ جُدٲیہ منز کریٚتھ دگ، انتظارُک اضطراب، فرِیادن تہٕ نادن ہٕند گریز، راوَن تیوٗل تہٕ ژھانڈن عمل تہٕ وصلُک اشتیاق باوتھ پرٲوتھ اَکِس مٹِس عاشق تہٕ تٮ۪مِس محبوٗب سُند شبیہہٕ تصویر دیدمان یوان۔ اماپوٚز یہٕ لول چھنہٕ مجازی بلکہ حقیقی تہٕ معشوق ماورٲیی۔ یہ لول چھُ حبہٕ خوتونہٕ ہٕندِ لولہٕ نِشہٕ مختلف تہٕ معشوق چھُ رسوٗل میرٕنس معشوقس برعکس، یہ لول چھُ ماورٲیی ییٚتہٕ اَبدی پرزگاریچ کل چھےٚ یُس جُزٕ تہٕ کُل کِہ وصلُک طلبگار چھُ، یہ لول چھُ یعنے محبت الٰہی ییٚتھ خالق تہٕ مخلوٗق سُند وقتی دوٚگیار انداتتھ کنہٕ ٕچ صدائے بازگشت بنان تہٕ یعنے عشقِ رسوٗلؐ بنِتھ تہندِ بن قدمن بوسہٕ دِوان تہٕ تہند گردِ پانہٕ نٮ۪ن عشقہٕ خاشن ہند خاکِ شفا زانان۔

چاک زخم عشقس اَسہِ کیا دوا
خاک راہِ یارِ چھے درمانہ سون
دیدنے منز آبِ حیاۃ النّبیؐ
عیدگاہن منز چھُ سے شادیانہ سون

•

کامہ دِ و یار و ژامو عشقہٕ زر
جامن رنگ لاجوَر دمہ یو
قائیلینہ تن میانی رٹ شمع رویو
بالینہ پروانہ پر دمہ یو

•

دوہ لو عشقو کیا چھکھو دلدار متے
جلوٕ چانے گو وبخت بیدار متے
حالِ منصوُر چھُم بنیو مُت یتھ تنے
تالہِ پیٹھ چھم شرعچی تلوار متے

•

کسو گُدریو میون ہیو یار دود ے
ییمی سمارٕ ے وولو مارے متیو
فراقے چانہ وارہ محمود ریوان
نبیؐ تاجدارے وولو مارٕے مُتیو

پزر چھ یہ تہٕ زبان چھےٚ اظہارک بُنیادی وٚسیلہ تہٕ اظہارچ کھوٹ چھےٚ زبانٕی ہُند وٚرتناوَن ول تہٕ یوٚہے وٚرتاون ول چھُ عام زبانٕی تہٕ تخلیقی زبانٕی درمیان پھیر متشخص

کران نہٕ چھُنہٕ شاعر یا ادیب کانٛہہ الہامی زبان ورتناوان ، بلکہ سوے زبان یوسہٕ تہنٛز عام تہٕ دوہ دۄہچہِ زندگی منٛز مُروج آسہٕ ۔ امایوٗز سُہ چھُ اتھی عام زبانۍ تخلیقی گون عطا کران یفظن ہُنٛز لغوی معنے منٛز ہیٚر کڈِتھ ، توٚی معنے دِتھ نوٚین سرحدن ہیتۍ متعارف کران ۔ تشبیہہ ، استعارٕ تہٕ ترکیبہٕ گران ۔ شبیہہ تہٕ پیکر وۄتلاوان ۔ ردیفن تہٕ قافین منٛز ترتیب قایم کران ۔ وۄں گوو بعضے چھنے اکھ ترتھ رِوایت قایم سپدان یتھ منٛز زبان ، ترکیبن ، استعارن تہٕ تشبیہن ہُند دۄہراو تہٕ ہِشر قایم چھُ سپدان ، یُس تہٕ صرف شعر مزازس تہٕ مفہوٗمس منٛز یک رنگی پاد کرِتھ بعضے قاری ہِند باپتھ BORING بنان چھُ ، بلکہ پتھ چھنے نوٚین تخلیقی تجربن ہنٛز امکانی صورت مُتاثر سپدان تہٕ زبانۍ ہند باڈو چھُ شروع کان ۔ لل دید تہٕ شیخ العالمؒ یتہٕ چھُ کاشرِ صوفی شاعری منٛز امہِ یک رنگی ہُند احساس بار بار گتان یمیک احساس وازٕ محموٗدس تہٕ اوسمت چھُ یمہِ رکنہٕ سُہ شعوٗری طور رِوایتی دایرس منٛز رۄزتھ تھےٚ اکھ نوٚو رنگ وۄتلاونچ کامیاب کوٗشش کران چھُ ۔ تسنٛز زبان دانی تہٕ ورتاوٕنۍ وَل چھُ اکھ نوٚو تہٕ ساڈروار لہجہِ وۄتلاوِتھ کاشرِ صوٗفی شاعری منٛز اکھ منفرد مزاز قایم کرِتھ وازٕ محموٗدنی شاعرانہٕ شخصیت بیٚیہِ ہن بیچھاوان ۔ یہ اوس اکھ شعوٗری عمل یُس نوٚین تشبیہن ، ترکیبن تہٕ استعارن ہیتۍ ہیتۍ مٲری منٛدٕن تہٕ معنے دار ردیفن قافین ہُند ورتاو وۄلسنہٕ انان چھُ ۔ یمن ردیفن تہٕ قافین ہُند ورتاو چھُ نوٚو تہٕ ساڈروار یُس شعر تجربس ہیتۍ ہیتۍ شعر موسیقی تہٕ بوش کھالان چھُ ۔ یہند استعمال چھُ مُناسب تہٕ برمحل یم خارجی حُسن ینچھ ناوِنس ہیتۍ داخلی تجربن ہِندی اَرٕژھن حصہٕ آسنکۍ دعوادار بنان چھِ ۔ یہند استعمال چھُنہٕ ہنگہٕ منگہٕ ہُرِیمانہٕ یا محض وزن ڈنجہِ تھوٚنہٕ موکھ باسان ؎

مدٕنو قدمن سٕر دِمہٕ یو
وۄدنا زۄو زیرِ در دِمہٕ یو
آش چھم چانی باشنہٕ یارو
گاش چشمن ہُند زر دِمہٕ یو

جاے عشقٕچ درسِ مکتب خانہٕ چھا
کرٛاے عشقٕچ قصہٕ یا افسانہٕ چھا

•

ہِتہٕ چانے ووٚنی بہٕ اناالحق پرَے
دِتہٕ فتوٗی مارنُک یکبار مێے
نام نبیؐ رُت مێے لیکھی زہم در کفنَ
ٹیٛٹھ مێے لیکھی زہم ٹیٛٹھ ہیَم درکار مێے

•

یار کوٚ درخیالِ دِگر چھُم
نارِ عشقن وصالِ جِگر چھُم

•

پوٚر آتشِ عشق سٕرٕ داسہٕ گو وکرِتھ
سوٚر واوَن تھووکہٕ نِشانہٕ سون
یارِ دادے پارِ پارٕے گٔے جگر
وارِ پوٚڈ از اَشکِ خوٚن دامانہٕ سون

•

مُدعا بوٚ خلعتِ آدم وُلِتھ آس
خدا شاہد بہٕ ہرگُلشن پھوٚلِتھ آس
چھُپن در زیرِ در آو وازِ محموٗد
دپن سر آبکےٚ واوس وُلِتھ آس

یوٚدوٚے کینژن نقادن ہُند یہِ خیال صحیح چھُ زِ بعضے چھِنے کاشر صوٗفی شاعری ہنز موٗسیقی تہٕ هم لفظن تہٕ آوازن ہُند ورتاو شاعری ہندِس معنہِ ساوِرس تہٕ تجربس دٕدار واتناوان مگر یہِ وَنُن تہٕ چھُنہٕ شاید مبالغہٕ زِ بعضے چھِ یوٚہے صوتی آہنگ خارجی حسن نیچھناونس سِتۍ سِتۍ شعر تجربچ داخلی کیفیت تہٕ معنہِ ساوِر رقصاوان۔ مثالہِ پاٹھۍ ہیتون رحمان ڈارنی "شش رنگ" نظم۔ یتھ کنۍ چھُ وازِ محموٗدنین شعرن ہُند سازٕت تہٕ لفظن تہٕ آوازن ہُند تکرار اہندین غزلن ہُند حُسن وہ شلاوان تہٕ معنے وُپھناوان۔ لفظن تہٕ آوازن ہند یہ ہشر چھُ اہنز شاعری ہُند گہنہٕ۔ یُس نوٚو تشبیہہ وہ تلاوتھ اہُند جھرٕل اظہار دیدمان انان چھُ۔ یتے یوت نہٕ بلکہ چھُ زبانۍ ہند یہِ میوٚٹھ تہٕ رٕسیل ورتاو لکہ باتن ہُند مزاز تہٕ لے پانناوِتھ عوامی سوتھرس ییٚھ وازِ محموٗدنہِ شوہرتھ ہُند اہم تہٕ بامعنے حصہٕ اداکران۔ اہُند چھوراون وول لکہ مزاز تہٕ ڈہتھ رنہٕ واجینۍ لے چھِنے یرن وٲنس تہٕ بوزن وٲنس حظ تہٕ سرور عطاکران ؎

یارِ یار باش آمے گاش آمے لُتیے
یرِ بکہٕ آیس گرِتے دژا ییس
گرٕ آکاش آمے گاش آمے لُتیے
بچھنے تن آم گوڈ عشقہٕ اجدر
وُچھنے خاش آمے گاش آمے لُتیے
تاپن عشقنی رشنہٕ مانی گاجس
یاپن ناش آمے گاش آمے لُتیے
کرِی توٚ مبارک تہٕ ہے سوندرِ و
برِی توٚے آش آمے گاش آمے لُتیے

•

ژھاپہٕ سۄنبلن مے ٹھۄ گولاب وٕنیسی یے
پوشہٕ نولن روٗدے نہٕ تاب وٕنیسی یے

•

ہا جانِ عزیزو وولہٕ گوٗر کرأیو
متہٕ لال جرأیو وولہٕ گوٗر کرأیو
پنہٕنیو تہٕ پرأیو دوستو تہٕ رفیقو
بنہٕ لس تہٕ گیوٗلہو وولہٕ گوٗر کرأیو
رو پہ روہ تہٕ انز ولے شرونی دارمنز وٕنیے
ژندہٕ ننگ بہٕ گرأیو وولہٕ گوٗر کرأیو
شہبازہ ایازو ون محمدی وازو
شاہنامہٕ پرأیو وولہٕ گوٗر کرأیو

•

واز محموٗد چھُنہٕ پنہٕنین تجربن تہٕ احساسن ہنگہٕ منگہٕ نظماونچ کوشش کرتھ یار والین ستی تھکھ دیُن یژھان، بلکہ چھُ مزازن شاعراوسمت، یُیندین تجربن ہند جذبُک تہٕ اظہارُک فنکارانہٕ میُل اکِس حِسہٕ ہُشیار شاعرُند باس دِوان چھُ۔ تہٕندین تجربن ہنز رنگا برنگی، تصوراتن ہنز طرحدأری تہٕ اظہارچ تخلیقی قوٗوتھ چھےٚ کُنہٕ کُنہٕ جدید حِس آگہی ہُند باس دِتھ اَزکِس شاعرس تہٕ تبنلاوان ۔

خابے اندرے یارمتے ڈیشام
آبس ژأنگ کُمی زألی یے لو

•

نٔیر زٕ ہیوٗ بسترس پیٹھ چھُس پیوٚمُت
پرٕتھ شہارَس منز بہٕ مُسافِر چھُس

بقولِ مُنیر نیازی ؎

عادت سی بنالی ہے تُم نے جو مُنیر اپنی
جس شہر میں بھی رہنا اُکتائے ہوئے رہنا

کینژن لوٗکن ہُند یہِ وَنُن کِتھ حدَس تام چھُ صحیح زِ واژ محموٗدنِس غزلَس منز چھِنے واریاہن جایَن عرُوضی خأمیہ درینٛٹھ یِوان، تہٕ پیدٕ یتھ مقالَس منز مثالہٕ زٕ نگہ پیش کرٕنہٕ آمژن شعرن ہُند صحیح متَن پٔرِتھ تھےٚ واضح ۔ ووٚں گوو ہرگاہ پٔرن وول موتی لال ساقی ہٕندِ ترتیب دِتی متِن ''کأشِر صوٗفی شأعری'' ہٕندِن دوٚن جلدن پیٹھےٚ اُچھ توٗتھ اکتفا کرِ تیٚلہٕ چھُ واژ محموٗد کیا اکثر صوٗفی شأعرن ہٕندِس عرُوضی نظامس ستیٚ سٕتی شعر مفہوٗمس پیٹھ تہٕ شک گنان تہٕ یوٚہے حال چھُ واژ محموٗدنہِ شأعری ہُند تہٕ ، یِمہٕ سنز شأعری ہُند متَن ساقی صأبن (کأشِر صوٗفی شأعری، جلد ۲) کینژھاہ جلد بأزی منز تہٕ کینژھاہ فارسی لفظن تہٕ ترکیبن ہُند متَن تہٕ معنے فکر نہٕ ترنہٕ کِنۍ اکثر جایَن غلط پأٹھۍ ترتیب دیتمُت چھُ یِمہٕ ستیٚ شعرن ہُند متَن تہٕ معنے دوشوَے مُتأثر گژھان چھِ ۔ اَسی ہمہو کھ کینژن غزلن ہٕنٛدۍ کینہہ شعر مثالہٕ زٕ نگہ یِمہٕ ستیٚ کِتھ پٔنا واش نیر:

ساقی صأبُن ترتیب دیتمُت متَن	صحیح متَن
پوٗرٕ آتشہٕ عشقہٕ سٕری اَسہٕ گوو کرِتھ	پوٗرٕ آتش عشق سٕری اَسہٕ گوو کرِتھ
سوٗر واوَن تھوو کتِہ نشانہٕ سون	سوٗر واون تھوو کتِہ نیشانہٕ سون
دیدٕ نے منز اَسہٕ حیات النّبیؐ	دیدٕ نے منز آب حیات النّبیؐ
عیدگاہن منز تہٕ چھِے شأدیانہٕ سون	عیدگاہن منز چھُ سُے شأدیانہٕ سون
پوٗرٕ نے منز نوٗرِ محمدؐ چھِتے	پوٗرٕ نے منز نوٗرِ محمدؐ کیا چھِ تے

حوٗرٕ نے منٛز پوٗر چھُے ارمانٕہ سون　　حوٗرٕ نے منٛز پوٗر چھُے ارمانٕہ سون
رازٕ ہونٛز س فاضِ ازلی کیا چھُ تےَ　　رازٕ ہونٛز س فاضِ ازل کیا چھُ تےَ
وازٕ محموٗد کیا چھُ غزل خانٕہ سون　　وازٕ محموٗد کیا چھُ غزل خوانٕہ سون

یا

کرٕ ہی تو مُبارک تہٕ ہےَ سوٗندرَو　　کرٕ ہی تو ے مُبارک تہٕ ہے سوٗندرو
برٕ تو ے آش آمے گامش آمے لُتٕلیے　　بُرٕ ہی تو ے آش آمے گاش آمے لُتٕلیے

یا

حدو لاحد ما چھُ کینٛژھا حدرٹان　　حدو لاحد ما چھُ کینٛژھا حدرٹان
خواب خور عشقن تہٕ تس بزم انہٕ چھا　　خودیہٕ عشق کعبہ یا بُتخانٕہ چھا

●

کاشُر اَفسانہٕ ۔ تیٚلہٕ تہٕ اَز

ڈاکٹر محمد شفیع سمبلی

ارتقائی مَنزِلو مَنزِ گُذرِتھ یِم اِظہار کاشرِ افسانَن بَدلاوِ تِموٚکُنۍ چھُ یہِ اکھ جواز پادٕ کران زِ اَسی بائِگراوِہون یہِ مختلف کالَن مَنز۔ کاشُر افسانُک پتھ کال چھُ ہَنا زیادٕے یِہَن وَہرأوِتھ۔ باقے تمام اِظہار اوٚک پاسہٕ تراوِتھ چھُ یہِ افسانہٕ صرف ترقی پَسند ناوس تَل گنڈنہٕ آمُت۔ یہِ چھُ صحی زِ اَتھ دورس مَنز چھِ ترقی پسند سوٚنچ باوتھ کرن وٲلی افسانہٕ اکثر لیکھنہٕ آمتۍ۔ مگر میانِ کنۍ یِم افسانہٕ اَمہِ دورکۍ نُمائندٕ چھِ تِمن چھنہٕ خاصے ترقی پسندی ہِنز چھُہ لَجِمہٕ۔ 'دُریایہٕ ہُند بیزار' آسِتَن یا 'کوکرجنگ'۔ 'دنہٕ وزُن' آسِتَن یا 'جان دید' یا 'لاگ' افسانہٕ آسِتن' یِم ساری افسانہٕ اَکِسے موضوعس تَل گنڈنۍ گییہِ کاشرِ افسانچہِ رنگارنگی ستۍ زیادتی کرنۍ۔ یِم ساری افسانہٕ چھِ الگ الگ نوعیتَن ہِندی تہٕ الگ الگ مسلہٕ پیش کران۔ اَمہِ لحاظٕ یوٚدوے وُچھو سون رِوایتی افسانہٕ چھُ رنگارنگ تہٕ مختلف جِہژ تھاوان تہٕ اَوکنۍ چھُ سیٹھاہ وُسوار تہٕ۔ اگر کاشرِس افسانَس مَنز جوٚموٚد آو تہٕ اَمیُک کینواس محدوٗد سَپُد تہٕ سپُد صرف جدید دورس مَنز جدید افسانَس۔

رِوایتی افسانچ وُسوٲری ڈیٚنتھ چھُنہٕ میون مطلب یہِ زِ یہِ کیاہ چھُ عظیم افسانکی ساری لوٲزِمات پوٗرٕ کران بلکہ چھنہٕ حقیقت یہِ زِ یوسہٕ موضوعی وُسوٲری اَتھ حاصل چھنہٕ تتھ ستۍ اگر افسانہٕ نگارن ہِنز پوٚختہٕ تہٕ بارِیک بین نظرٕ تہٕ تِمَن ہِندِ خوٗنِ جِگرٕچ مِلہٕ مِشہٕ تہٕ آسہے واقعی

آسہِ کأشُر افسانہٕ سیٹھاہ ٹھٔد معیارُک مگر یتہٕ چھُنہٕ ۔ یوٚدوَے اکہِ طرفہٕ صوٗفی غلام محمد ہندین افسانن منٛز کِردارس پیٹھ زوٚر توجُہ دِنہٕ آمُت چھُ تہٕ اوٚکنۍ چھہِ یم کِردار ہنٛز پرٛز نتھے یوت بنتھ ہیکان مگر امین کأمل چھُ 'آبہٕ سرکہٕ پٔل'، 'جھنمی'، 'لاگ' تہٕ آہنہٕ بیتر ہوٚن افسانن منٛز آفأقی نوٗیتیکین مسلن اکہِ سیٹھے سہل تہٕ عام فہم انداز زبوٗ دوان تہٕ اختر چھُ 'ذٔرۍ یایہ ہُند بیزار'، تہٕ 'ہنک' ہوٚن افسانن منٛز انسانہٕ سنٛزن بنیأدی جبلژن بروٗنہہ کُن انان ۔ یوٚدوَے اکہِ طرفہٕ یہ وَننہٕ ییہِ زِ صوٗفی ہندۍ افسانہٕ چھِنہٕ اکہِ محدوٗد سوٗتھرٕ ہیوٚر کھٔسِتھ ہیکِمتۍ مگر دوٚیمہِ طرفہٕ یِم کینہہ افسانہٕ خاص پأٹھۍ اخترن تہٕ کأملن لیکھۍ تِم روزن کأشرِس ادبس ہمیشہٕ موٗل ہُراوان ۔

رِلوایتی افسانس پیٹھ مجموٗعی طور کتھ کرنہٕ ستۍ چھہِ کینہہ چیز نۍ تہٕ ٹاکار پأٹھۍ بروٗنہہ کُن یوان ۔ رِلوایتی افسانن پیٹھ غأر حقیقی آسنُک یُس سارِوے کھوتہٕ بوٚڈ اعتراض کرنہٕ یوان چھُ میأنۍ کنۍ چھُ سُہ مُلے کھوٚٹ تہٕ غلط ۔ یہ وَنُن روزِ زیادٕ بہتر زِ یوٚت حقیقت پسند رِلوایتی افسانہٕ چھُ شاید چھُنہٕ تیوٗت سوٚن جدید تر افسانہٕ تہٕ ۔ یوٚدوَے امہِ دورٕکۍ کینہہ افسانہٕ محض CHARACTER- SKETCH تہٕ چھہِ مگر یم یوسہٕ سمأجی تہٕ توأریخی تصویر اَسہِ بروٗنہہ کُن انان چھہِ تِمہِ کنۍ چھےٚ تِہنٛز اہمیت زیادٕے ہُران ۔ 'جان دید'، 'رمضان بُڈ'، 'گگہٕ بدمعاش'، 'نٔبر شال'، 'ہاجرہ'، 'شاہ مال' تہٕ 'جانہٕ برٛژ' چھہِ تِم کِردار یِم کأشرِن ہندِس توأریخس منٛز پتہٕ وتھ لبنہٕ یوان چھہِ تہٕ یِم ازتہٕ تہٕ ناو بدلأوِتھ بدلأوِتھ اَسی اَندۍ ٹھکھ زُوان چھہِ ۔ امہِ دورکین افسانن منٛز چھُ افسانہٕ نگار کِردار ہندِس نفسیاتس سیٹھاہ نزدیک گومُت تہٕ اوٚکنۍ چھِنہٕ امہِ دورُک افسانوی کِردار صرف ظأہری صوٗرتن منٛزٕ یوت پرن وأتِس بروٗنہہ کُن یوان بلکہ چھُ تِمۍ سُند باطن تہٕ واشگاف سپدان ۔ کِردار چھُ مختلف افسانن منٛز مختلف صوٗرتن منٛز پننِس سوٗرتے وجوٗد ہیتھ افسانس منٛز ۔ وونلان 'نٔبر شال'، 'خوتن دید'، چھِنہٕ فرشتہٕ بلکہِ یِمی زمینہِ ہندۍ زندٕ زُو کِردار باسان ۔ یِم یوٚدوَے اکہِ قسمِچہِ جبلژ ہُند مُظاہر کران چھہِ 'شاہ مال' تہٕ 'جانہٕ برٛژ' چھہِ دوٚیمہِ قسمِچہِ انسأنی خصلژ ہُند اظہار کران ۔

'کوکرجنگ' افسانس منٛز یوٗتاہ قریب کأمل انسأنی نفسیاتس گومُت چھُ تِمہِ ستۍ چھےٚ اتھ افسانس

لافانی وآنس حاصل سپدان ۔ اکھ معمولی مسلہٕ پننہٕ تمام محاکمات ہیتھ فنکاری سان پیش کرنہٕ کنہٕ ییہ بہ افسانہٕ کاشرین نمایندہٕ افسانن منز ہمیشہ گنزرنہٕ ۔

شاہ مالہِ بیٚلہِ کوکر ہندِ پھیٚشِل آسنُک تہٕ تہندِ جنگس منز ہارنُک شک گوو جانہٕ برژ ہنزو پاموٚنشہِ بچنہٕ خاطرٕ ووٚننُ لس یورے ۔

" اہانو تہٕ گوٚژھ اَسہِ رچھُن آسُن ۔ تیٚتہ چھ کھینہٕ خاطرٕ اوٚنمُت ....
..... تمو آسہے راتھے حلالی کوٚرمُت مگر سُہ اوس تھکِتھ پیومُت " ....

" میون یہ کوکرُ لگِہ نہٕ انتھ جنگہٕ جنگِ ۔ یہ چھنا بدل ذاتھ ۔ توے چھُ دروٚگ تہٕ " ۔
مگر بیٚلہِ شاہ مالہِ ہندی کوکرن جنگ زیوٚن تمہِ مُشراوی کوکرہ ہندی ساری عاب تہٕ جانہٕ برژ ووٚننُ فخریہ اندازس منز ۔

" نہٕ بوٗزتھو ژٕ یوٗزُے (کوکرٕ سُند حلالی کرُن) شاہ مال وٗژھس رو یہ کنہٕ وآج کنس اندر نزناوان " مےٚ لنشہٕ آسی تنَ کوکرس ہیٚتھ ناصِفہٕ کالہٕ کی پہر دیتنَ بانگ مےٚ چھی نہٕ تمکی غمَ ۔ مگر جنگہٕ جنگِ کیٚتھ گژھہِ سخ آسُن ۔ بہ آسہے ینھے کوکر ژھاران " ۔

کوکرجنگ ۔ امین کامل

یہ بظاہر اکھ یوٗت معمولی واقعہٕ چھُ کرداہ ہندِس نفسیاتس متعلق اکھ مکمل زانکاری پیش کران تہٕ انسانہٕ ہندِن مختلف گوشن ہنز نقاب کُشائی کران ۔ یہ افسانہٕ چھُ طنز تہٕ ظرافتُک اکھ سیٹھاہ لوٗبہٕ وُن سنگم پیش کران تہٕ اَمِچ زبان چھےٚ مُناسب تہٕ عام فہم ۔

اَمِہ دورٕکین افسانن ہنز اکھ بُنیادی خامی چھےٚ یہنز طوالتھ ۔ افسانہٕ چھُ مو خصر بیانیہ ادب یارٕ آسان تہٕ اَمِچ سارے عمل چھےٚ صرف اَکی سے مرکزی واقعس کُن مرکوٗز آسان مگر یمن افسانن منز چھےٚ بعضے بعضے مرکزی واقعہٕ نظرے گژھان ۔ گوڈنیُک حِصہٕ چھُ اَکس

NUCLEUS کُن پکان تہٕ دوٚیُم حصہٕ چھُ بدل کتھ تام اندس تہٕ آخرس پیٹھ چھُ افسانہٕ نگارٕ سُند مقصد بے
کیاہتام باسان ۔ یتھ پاٹھی چھُ یہ افسانہٕ مختلف حصن منز باگراونہٕ یوان تہٕ مجموعی تاثُر تہٕ
PROBLEM چھنہٕ نہٕ آسنس برابر روزان ۔ ہیرِکنہٕ یمن افسانن منٛز حقیقت پسند ناو کوٚر تہٕ یہندی
کردار منٛز مکمل پاٹھی کاشرِ ماحولکی پاداوار بیان کرٕ تمن منز تہٕ چھنہٕ یہ خامی نظر گژھان ۔ سماجی حالاتن
پیٹھ لیکھنہٕ آمتی اکثر افسانہٕ چھِ تھی یم زن اکھ دور ناولہٕ ہند کھوتہٕ بڑٕ پن موضوعن ہنز باوتھ کران چھِ
تہٕ اوکنہٕ آسی یم موضوع ناولہٕ خاطرٕ زیادٕ موزوٗن، یمن منز چھنہٕ واقعاتن ہنز ژٕلہٕ ژٕل افسانچہ ساری ہے
عملہٕ پیٹھ غائب سپدان ۔ مرکزی نوقطس کُن مرکوٗز نہٕ روزنٕک یہ نقص چھُ افسانس یتھ حدس تام غائب
سپدمُت زِ اند، منز یا گوڈ، اگر افسانہٕ منز کینہہ عبارتھ نیبر کڈٕ تہٕ یہ یانوٚ لیکھنہٕ یہ افسانکس
تاثرس پیٹھ یہ کانہہ فرق ۔ الہ پلہ چھِ تمام افسانہٕ اکہٕ سیوٚد تہٕ سہل کتھ پیٹھ شروع سپدان، یمن منز
نہٕ چھُنہٕ موضوعی پیچیدگی تہٕ نہ ہیتی پیچیدگی ۔ اکھ دلیلوی مزاز چھُ اند پیٹھہٕ اندس تام قائم روزان ۔
یہ اسلوٗب چھُ تمام رِوایتی افسانن ہُند تہٕ اوکنہٕ چھُنہٕ کاشرِ رِوایتی افسانٕک کانہہ منفرد غائب مگر
اَتھ منز چھنہٕ خامی یہ زِ افسانہٕ نگار چھُنہٕ واقعس تخلیقی مِلہٕ مشہٕ سِتی وُسعتھ بخشتھ ہیوٚکمُت ۔ سون
رِوایتی افسانہٕ چھُنہٕ دلیلہٕ ہند یو سطحی مانیو نیبر نیرتھ ہیوٚکمُت ۔ معموٗلی واقعن وُسعتھ دِنس منز
چھِ اختر محی الدینن کینہہ تجربہٕ ناو ہینس لایق مگر یم تہٕ چھنہٕ پوٗرٕ پاٹھی فنی وودتھ واتنہٕ لُبتھ
ہیکی متی ۔ وچھوے تہٕ امین کامل سُند افسانہٕ "لاگ" تہٕ "اَنہٕ" چھِ اَکس بُنیادی تہٕ اہم مسلس
کُن سون ظون پھران مگر یمن تہٕ چھنہٕ مرکزی واقعہٕ پوٗرٕ پاٹھی نہٕ ووتلنہٕ خامی بُتھ آمژ ۔ عائشنہٕ
خودکشی چھا افسانٕک مرکزی واقعہ کنہٕ محبتٕک بے پناہ مضبوٗط آسُن ۔ عائشہٕ کیازِ کر خودکشی؟ یہ خیال
چھُنہٕ افسانس منز شدید پاٹھی پیش کرنہٕ آمُت تہٕ عائشہٕ یتی سہل پاٹھی خودکشی کرنہٕ خاطرٕ تیار سپدان
چھےٚ، تتھ منز چھےٚ مصنوعیت باسان ۔ عائشنہٕ ہیٚے خودکشی اگر افسانس منز شدتہٕ تہٕ فنی پوختگی
سان پیش کرنہٕ آمژ آسہے یہ ہیکہ ہے کربِ ذات تہٕ کربِ کائناتکہ تصورُچ اکھ نفیس مثال بنتھ ۔
مگر افسانہٕ چھُ طویل تہٕ بیٚیہ چھنہٕ اَمکی واقعات عام سوٚنھرِ پیٹھ تھوٚد وٚتھتھ سنجیدٕ تہٕ مانہٕ ساوی

بنِتھ ہیکۍ متۍ۔ افسانٕچ ساریٖ عمل پھٹے ڈیچ یِمہٕ کِنۍ اَمہٕ کہٕ سطحیتُک احساس گنان چھُ تہٕ یتھہٕ پاٹھۍ چھُنہٕ افسانہٕ آفاقیت پرٛاوِتھ ہیوٚکمُت۔ یوٚدوَے نہٕ اَمہٕ دورکۍ باقے افسانہٕ یتھۍ ہوٚے سنجیدٕ موضوٗع بیان کران چھِ یہندِس کامیاب نہٕ گژھنَس منٛز تہٕ چھُ طوالتُک یہ نوقص موجوٗد۔

ترقی پسند افسانن متعلق پھٹے یہ کتھ صحیح زِ افسانہٕ نگارو چھِ یِم افسانہٕ اَکِس خاص نوٗقطے نظرس تحت لیکھی متۍ تہٕ اوَے کِنۍ چھِ یِم افسانہٕ، افسانہٕ نگارٕ سٕنزٕ ذاتی پسند تہٕ ناپسندگی ہندی شکار سپدِتھ سُے نتیجہٕ پیش کران یُس افسانہٕ نگار یِمَن پیشران چھُ۔ نتیجہٕ پُشرنچہٕ اَمہٕ عملہٕ کِنۍ چھِنہٕ یِم افسانہٕ فنی طور وۄتھِ واتِتھ بنِتھ ہیکۍ متۍ۔ ترقی پسند افسانہٕ نگار آسی اکِہ خاص نظریکۍ قایل تہٕ اوٚکِنۍ آسی تِم یہ نظریہٕ ٹاکارٕ پاٹھۍ پیش کرنہٕ خاطرٕ مجبوٗر۔ نتیجہٕ دراو یہ زِ نظریس، پیٹھ سپُد 'فن' قربان، دوٚیمین موضوٗعن پیٹھ تہٕ یِم افسانہٕ اَتھ دورس منٛز لیکھنہٕ آے، کیٛہنہٕ نُمٲیندٕ افسانہٕ اوٚکطرف ترٛاوِتھ پھٹے یِمَن منٛز افسانہٕ نگارٕ سٕنزٕ ذاتی جذباتی مداخلت افسانکس خود مختار وجوٗدس نوقصان واتناوان۔

ترقی پسند موضوٗع افسانن منٛز ورتناونچ بہترین مثال چھُ برکات ندانُسند افسانہٕ 'خچہٕ'۔ اَتھ افسانَس منٛز چھُ باقے بیارٕ خوٗبیوٚ علاوٕ تمہٕ سماجی تہٕ اقتصادی نظامُک کھوٚکرٕیار واضح کرنہٕ آمُت تہٕ اَمکہٕ مسخ گامتہٕ بُتھِ پیٹھ بے وایہٕ پاٹھۍ پردٕ تُلنہٕ آمُت یُیمی نظامَن ترقی پسند دانشور آوٕری متۍ تہٕ بابزاوی متۍ آسی۔

لول چھُ پتہٕ وَتھ ادبُک سارِوے کھوتہٕ بوٚڈ موضوٗع رُودمُت۔ کاشرِو رلوٲیتی افسانہٕ نگارو تہٕ کرٕ اَمہٕ لوٚلچ باوتھ یِیلہٕ پاٹھۍ۔ یِمن لولہٕ افسانَن ہنٛز اکھ خاص خوٗبی پھٹے یہ زِ یِمَن منٛز چھُنہٕ تمہٕ بالافطری عشقُک اظہار یُس سانہٕ لولہٕ شاعری ہُند بوٚڈ موضوٗع رُودمُت چھُ بیتہٕ سپُد افسانہٕ نگارٕ ہنٛدِ ذہنی ردِعملُک شکار، اوٚکِنۍ ہیوٚکنہٕ یہ افسانہٕ تہٕ آفاقیت پرٛاوِتھ۔

رلوٲیتی افسانَن تہٕ اکثر لولہٕ افسانَن ہنٛز اکھ بٔڈ بارٕ خٲمی پھٹے میانٕ کِنۍ یہ زِ افسانہٕ نگار چھُ زانِتھ مانِتھ بنِنس افسانس اکِہ پرٛیژٕ ہندی پاٹھۍ اند واتناوان۔ افسانٕچ عمل سیٚزٕ وَتہٕ نِشہٕ ڈالِتھ چھُ افسانہٕ نگار اَتھ حارٲن کُن طریقس منٛز اند واتناونہٕ خاطرٕ تیٚتھ موڑ دِوان زِ سارِے

نزاکت چھےٚ وُچھان وُچھان ختم گژھان ۔ لومریچ، یا کاٹنہِ موراوِن شوٗرے پان' افسانن تہٕ چھُ بنسی نِردوش اُکس ڈرامائی تہٕ حٲران کرونہِ اندازس منز اند واتاوان۔

افسانکُ اکھ اہم عنصر تہٕ اَمیک پرزناون نشانہٕ چھُ زبٲنی ہنٛد ورتاو۔ یوسہٕ بالہٕ تیٚ نثرنشہِ پٔننو کِرژٕ و خو بیو تہٕ نزاکژو کنہِ مختلف چھےٚ۔ زبان چھےٚ سُہ اکھ وسیلہٕ یَمِکس مُناسب آسنس پیٹھ افسانچہِ کامیابی ہُند سٕٹھاہ دار و مدار چھُ۔ زبان چھےٚ اوسلوٗب متعین کرنس منز تہٕ کافی مدد کران ۔ وُچھوٕ تہٕ اکثر رلوٲیتی افسانن منز چھُنہٕ زبٲنی ہند نیوٗت نِرل تہٕ معقوٗل استعمال میلان، یِہنز زبان چھےٚ کتھ باتھ یا ونوٗ ساد نثرس زیادٕ نزدیک۔ اَتھ منز چھُنہٕ ادبی زبٲنی ہنز لچک نظر گژھان ۔ یِتھ پاٹھی چھِ رلوٲیتی افسانکی یِم کیٚہنہٕ اہار نظرِ گژھان۔

۱، حقیقت پسندی تہٕ کردارن ہنز صحیح ژٲر۔ اَندی کِیٚھُک خاص خیال۔

۲، موضوٗعاتن ہنز رنگارنگی۔

۳، کردارن ہنز مکمل زانکاری۔

۴، معموٗلی واقعاتن ہُند فنکارانہٕ بیان۔

۵۔ مرکزی واقعہٕ عدم موجوٗدگی تہٕ طوالت۔

۶، کم تاثراتی۔

۷، سیوٗد سادٕ تہٕ دلیلوی اندازِ بیان۔

۸، سطحی ماںٔین ہنز تابعداری۔

۹، جذباتیتھ۔

۱۰، گوڈے صحیح کرنہٕ آمٕت اند تہٕ

۱۱، زبٲنی ہنز ناپوختگی

یِتھ چھُنہٕ مےٚ تمن صاحبِ نظر نقادن سےٚتی اتفاق یِم جدید رو حجانس اکھ ہنگہٕ منگہٕ مزاز زانان چھِ۔ یِہُند نظریہٕ چھُ زِ جدید مزازٕ آو کانہہ ادبی رلوایتھ آسنہٕ روٗشتے کاٗشرس ادبس منز

بارسس مگر حقیقت چھےٚ یہِ زِ جدید مزاز پھانچھلاوِنس منز چھُ باضابطہٕ پاٹھۍ اکھ ادبی ارتقاءٕ سپدِ مُت ''دٔندوزُن'' افسانس منز یوٚدوے ژونگ زھیوٚرآوِتھ ''گلہٕ بدمعاش ہنز پاچہِ بیٚچ ژٲرِ ہنز سطحی طور اکہِ خاص فرٕچ خاندٲنی ریوایتھ چھےٚ مگر ہنا اگر سنجیدگی سان وُچھو (تہٕ سنجیدہ سپدنہٕ خٲطرٕ چھےٚ افسانس منز گنجٲیش تہٕ) یوٚہے اکھ واقعہ ہیکہِ جدید انسانہٕ سنز النفسی ہُندپے تہٕ دِتھ۔ جدید ذہنک اَمہِ کھوتہٕ شدید باس چھُ ''ہرِ دواو'' ہوس کامیاب افسانس منز تہٕ میلان عظیم بب چھُ تمن تمام پرٲنین قدرن ہنز آخری نشانی یہندس ڈکھس پیٹھ پیٚتھ کالک انسان مشکل کھوتہٕ مشکل آزمٲیش مٔشراوان اوس۔ عظم بب سنز تارٟخ بوزناوِنی تہٕ دلیل وٕنِتھ مجلس گرماونی چھُ تمن مجلسن کُن اشارٕ ییلہِ انسان کاینا تکہِ حقیقت نِشہٕ بلکُل بےٚ نیاز سپدِتھ الف لیلوی تہٕ مافوق الفطری داستانہٕ بوٗزِتھ پننہِ من رنزناوٕنچ نفیس کوٗشش کران اوس۔ مرِدہٕ دی ڈسی پرٲنہٕ کوٚکرِ پُلہور گنڈُن چھُ معموٗلی آسنہٕ باوجوٗد سیٹھاہ معنہٕ سود تہٕ تصورات تہٕ تشخص پھٹنس کُن اشارٕ کران۔ عظم بنزٕ آخرس پیٹھ یم الفاظ زیوِ کڈٕنی چھِ اکہِ نوِ زمانٕچ بشارت دِوان یتھ منز سکوٗنس تہٕ لطیف جذباتن کانہہ اہمیت چھِنہٕ ''بہٕ یم زُرح کنان اوُسس تمن کتھی چھِنہٕ ووٚنی مٔری میلان'' اَتھ سارِے عملہِ منز چھُ ہرِ دواوُک تصور افسانکس شدتس منز سیٹھاہ مُہرٕ کران تہٕ افسانہٕ نگار سندس تجربس واضح پاٹھۍ برونہہ کُن انان۔ یہِ افسانہٕ چھُ تیمنہِ استعارٲتی تہٕ علامتی انداز میانی کنہِ کاشرِ افسانہٕ نگٲری منز اکھ ممتاز مقام تھاوان۔ مگر اَمہِ قسمُک ادبی ارتقاءٕ آسنہٕ باوجوٗد ہیوٚکہٕ جدید کاشُر افسانہٕ سٕہ فنی ووتھ واشر پرٲوِتھ یمیُک اَتھ نِشہٕ توقع اوس۔

مشینی دورچہِ ہنگامہٕ خیزی تہٕ خودغرض سماچہِ زندگی دیُت جدید افسانس زنم جدید حساگہی ہندٮ۪ن دعویدارن ہُند ونُن چھُ زِ جدید سائنس تہٕ نفسیاتن کوٚر انسان پننِس اصلی روٗپس منز پیش۔ اشرفُ المخلوٗقات آسنہٕ کہِ تھدِ رونہٕ پیٹھ آو انسان بون دارِتھ دِنہٕ تہٕ تمہٕ سُند شمار سپُد حیوانہٕ نی ستی۔ یم تہٕ انسٲنی رشتہٕ چھِ تم آیہِ محض سطحی تہٕ مکارانہٕ لبنہٕ۔ تنہٲیی ہُند احساس ووتھ یو سیٹھاہ شدتہٕ سان۔ انسٲنی ذہنس منز آو اکھ عظیم انقلاب تہٕ انسٲنی شخصیت پیٚیہ ریزہٕ ریزہٕ۔ اَمہِ سارِکۍ

نتیجہ دِژاو جدید ادب۔

ہیر کنہِ بیان کرنہٕ آمتۍ ساری موضوع چھِ پرٛزی آفاقی نوعیتکۍ تہٕ انسانہٕ سندِس تشخص تہٕ کاینانکِس تصورس متعلق بُنیادی اہمیت تھاوان مگر اکھ کتھ وَننۍ چھےٚ ضروری زِ موضوع عظیم آسُن گوو نہٕ یہِ زِ فن پارہ تہٕ آسہِ عظیم۔ فن پارہ ہیکہِ تیٛلہِ عظیم بَنتھ یٛلہِ موضوعس نسبت فنکارانہٕ اپروچ ورتاونہٕ ییہِ۔ یِہ تہٕ انکشاف اسہِ ہیر کنہِ جدید سوچکۍ گنٛزرِی تم چھےٚنہٕ ادیب ہندی بلکہ سائنس نفسیات، فلسفہٕ تہٕ اقتصادیاتکۍ دٔریافت تہٕ اگر ادیب تہٕ یمن موضوعن ضابطہٕ بند طریقہٕ بیان کرٕ تیٛلہِ ہیکہِ نہٕ یہِ ادب بَنتھ بلکہ روزِ یہِ محض فلسفہٕ تہٕ بیان بازی۔ ادیبہٕ سندِ خاطرٕ چھُ ضروری زِ سُہ یُس تہٕ موضوع بیان کرِ چاہے سُہ فلسفیانہٕ آسہِ یا نفسیاتی، سائنسی آسہِ یا اقتصادی یا سیاسی، پننہِ تخلیقہِ بلہِ مشہِ سیتۍ کرِ سُہ تمہ موضوعس امکھ عامیانہٕ مانبو نشہِ آزاد تہٕ اکھ بخشہِ وُسعتھ۔ فنپارس سیتۍ قآری ہنز آورٕنی چھےٚ امچہِ کامیابی ہند اکھ اہم وجہ۔ یہِ آورن ہیکہِ نہٕ محض ورگہٕ اظہار یا الہامہٕ کنۍ ممکن سپدِتھ مگر سانۍ اکثر جدید افسانہٕ نگار چھِ اَتھی ورگہٕ اظہارس تہٕ بےجا ابہامس زٔر اہمیتھ دِوان تہٕ یتھ پاٹھۍ چھےٚنہٕ تہندی افسانہٕ بےمصرف ذہنی مشقہٕ وراۓ کہنۍ باسان۔

جدید کاشُر افسانک گوڈنیُک پرزناوَن نشانہٕ چھُ یِیٚ زِ افسانہٕ نگار چھُ اَکِس فارمولایی اندازس منز واقعاتن بروٚنہہ پکناوان۔ افسانہٕ نگارن چھُ قلم تُلنہٕ برونہہ گوڈے مقرر کورمُت آسان زِ پننۍ مطلوبہ نتیجہ کتھ پاٹھۍ کڈِ سُہ افسانکِس اندس پیٹھ اَوکنۍ چھےٚنہٕ واقعات افسانس منز فطری ووتھ واشر پرٛاوتھ ہیکان تہٕ افسانہٕ نگار چھُ واقعاتن تہٕ کردارن نوکھ کرٕ کرٕ پانس پتہٕ پتہٕ پکناوان زِکیازِ تس چھُ خوف، تنہایی، عریانیت، لامذہبیت، انتشار تہٕ زندگی منز بےمطلبیتھ رتھ پاٹھۍ پیش کرٕنی آسان یتھ پاٹھۍ افسانہٕ نگارس پانس خوش کرِ نہٕ زِ افسانوی کردارس۔

فارمولایی اندازٕ نشہِ مجبور افسانہٕ نگار چھُ تیُتھ اکھ طرزِ اظہار پانہٕ ناوان زِ بےجاہ ابہامہٕ سیتۍ چھےٚ افسانچ عمل تیٚژر پریچ تہٕ مشکل بنان زِ پرَن وول چھےٚنہٕ اَتھ منز پننہِ خاطرٕ کہنۍ تہٕ محسوس کران۔ پرنہٕ خاطرٕ چھنہٕ یہِ افسانہٕ کانہہ تہٕ جواز پاد کرِتھ ہیکان۔ ممکن چھُ زِ ذہنس

پیٹھ زور تراوِنہٕ ستی تہٕ مختلف پربژٕ حل کرنہٕ ستی کڈِ پرٕن وول افسانس کانٛہہ معنہٕ مگر بذاتہٕ خود چھُنہٕ افسانہٕ کنہٕ فطری نتیجس کُن پرٕن وٲلِس واتناوان ۔

جدید کاشُر افسانہٕ اکھ بڈٕ بد قسمتی چھےٚ یہ زِ پرٕن وٲلِس تہٕ افسانہٕ نگارس درمیان چھےٚ اکھ وسیع خلیج پاٛدٕ گامٕژ تکیازِ پرٕن وول چھُنہٕ پننہٕ دلچسپی خاطرٕ جدید افسانہٕ منٛز کانٛہہ تہٕ سامانہٕ لبنہٕ ہکان قاری ہنٛز عدم دلچسپی ہُند اکھ بوٚڈ وجہ چھُ یہ تہٕ زِ جدید افسانہٕ نگارن منٛز و و افسانس منٛز دلیلوی عنصر ۔ افسانچہ کامیابی خاطرٕ چھُ دلیل بناونُک تہٕ وننُک انداز میانٛی کٔژ بُنیادی اہمیت تھاوان تہٕ افسانوی صِنفِ خاطرٕ ییٚمہٕ ساعتہٕ تہٕ دلیلوی عنصر مشراونہٕ ییہٕ افسانچہٕ کامیابی ہندی امکانات سپدن کم تکیازِ یہ کتھ پزِ یاد تھاوٕنی زِ افسانچ خوبی تہٕ بُنیاد چھےٚ امیک بیانیہ تہٕ امیک واقعاتی آسُن ۔ جدید موضوعن تہٕ سوچس تحت لیکھنہٕ یوان افسانن منٛز چھُ صرف تمہٕ افسانہٕ پننُ اکھ منفرد معیار قایم تھاوِتھ یہُند رشتہٕ رِوایتس ستی مستحکم چھُ تہٕ ییٚمہٕ افسانہٕ چھِ از تہٕ کاشرِ افسانہٕ نگاری زندٕ تھاوِتھ ۔

ہری کرشن کول تہٕ چھُ پننین افسانن منٛز جدید موضوعن ہنٛز باوتھ کران ۔ سندین افسانن ہنٛز اکھ بُنیادی خصوصیت چھےٚ یہ زِ سُہ چھُ کاشرِ رِوایژ سیٹھاہ قریب ۔ تمی یوسہٕ تکنیک افسانہٕ لیکھنہٕ خاطرٕ ورتاوٕمٕژ چھےٚ سو چھےٚ عام فہم تہٕ سہل ۔ 'تاپھ' تہٕ 'کرفیو' افسانن منٛز چھُ کول یزاتہٕ تہٕ نوٚسوچُک تضاد ہاوان ۔ یمن افسانن منٛز چھُ شخصیتکِ زوالُک احساس تہٕ موجوٗدٕ دورُک ذہنی انتشار تہٕ عیاں ۔ 'پوشہٕ کُجُ' تہٕ پوشہٕ کجہٕ ہنٛز ۔ نوش ییٚمہٕ انداز مختلف چیزن نسبت پننُ ردعمل ہاوان چھےٚ تمہٕ ستی چھُ یمن افسانن ہندِس فنی رویس ہُر پر سپدان تہٕ یہنٛز APPEAL چھےٚ زیادٕ موثر تہٕ ہمہٕ گیر بنان ۔ امہٕ برعکس اگر شانت ہندِس کرفیو افسانس سام ہمو تہٕ فرق چھےٚ واضح سپدان ۔ شانت سُند کرفیو چھُنہٕ خاص کانٛہہ مسلہٕ پیش کران تہٕ سأرے عمل چھےٚ افسانہٕ نگارٕ ہندِ جذباتیچ شکار سپدیمژٕ ۔ طوالت کنی چھُ افسانہٕ ڈیوٗل تہٕ ٹاکبن وہرنہٕ آمُت ۔

ییتہٕ پاٹھی گوڈے وَنہٕ آو پننہٕ وجوٗدچ زانکاری تہٕ کایناتُک سرفاش کرُن بنیو جدید

افسانہ نگار سُند کینژہ وڈبو موضوٗعو منز اکھ۔ وچھوہے تہٕ یتھٕین افسانن منز تہٕ چھُ افسانہ نگار پننہ خلوصہ کھوتہٕ تمہٕ سُند تقلیدی ذہنے کام کران۔ وجوٗدچہ زانکاری خاطر چھ بڈی بڈی مسلہ الجھاوہٕ یوان تہٕ کتھ چھےٚ تتھہٕ پاٹھی سپدان زِ پرن وول چھُ وجوٗدی مسلہ منز۔ نیرتھ افسانچہ پیچیدہ عملہ منز ہینہٕ یوان تہٕ یتھہٕ پاٹھی آخرس پیٹھ تہٕ رٲوس تل روزان۔ افسانہ یوٚدوے لتسنہٕ خاطر آگہی ہُند وجہ بنتھ گوژھہ ہیکہٕ مگر تتھ برعکس چھُ یہ پرن وٲلس مزید انہٕ گٹس منز تھاوان۔ وجوٗدی مسلن متعلق چھےٚ کتھ تتھہٕ پاٹھی کرنہٕ یوان زِ پرن وول چھُنہ اتھ سٲری ہے عملہ منز پننہ شرکتھ کرِتھ ہیکان، اوٚکنہٕ چھُ یہ محض سطحی تہٕ جذباتی واقعن ہنز باوتھ باسان مثلاً 'شُنہٕ یا ٹھوٗر' افسانہ۔ اختر صابُن افسانہ "ژٕیے ژھکھ ژٕیے ژھکھ" تہٕ چھُ اکس بیتھی ہے مسلس پیٹھ گاش ترٛاوان۔ افسانہ نگارن یم اشارہٕ تہٕ وسیلہ اتھ افسانس منز استعمال کرِمتی چھِ تِم چھِ اتھ زیادہ مانہ سوو بناوان۔ لبہٕ اپار کیاہ تام آسنگ پُرتسک لبہٕ پٲرِ مس انسانس چھُ، سُہ چھُ دراصل یتہٕ وتھ انسانس باگہٕ آمت۔ وجوٗدچہ زانکاری ہنز امہٕ کھوتہٕ کرناک صوٗرتھ کیاہ ہیکہ آسِتھ زِ اکس ٹھوس تہٕ زندہ زِ انسانس پیٹھ یمہ کتھہٕ ہُند شک چھُ سپدان زِ بیٚیہ سُند وجوٗد زانان زانان اگر تمس پننیے وجوٗدس متعلق سوال کرنہٕ آو سُہ سپد لاجواب، یہ چھےٚ انسانہ ہنز لاچاری تہٕ لاعلمی ہنز اکھ واضح مثال۔ اتھ افسانس منز چھُ افسانہ نگار واقعاتن خود مختار پاٹھی پیش کرِتھ ہیوکمت حالانکہ کنہٕ کنہٕ چھُ سطحیتُک احساس تہٕ گژھان۔ تاثرچہ کمی کنہٕ چھِنہ واقعات پننہ پوٗرٕ نوژھہ قایم تھٲوِتھ ہیکِمتی۔ کاشُر افسانُک اکھ باذوق قٲری کرِ یتھ کتھہٕ پیٹھ متے تہٕ شاید اتفاق زِ ریوایتی افسانہ نگار اختر محی الدین چھُ جدید اختر محی الدینہٕ کھوتہٕ زیادہ پوختہ، پُرخلوص تہٕ کامیاب افسانہ نگار۔ اختر تہٕ چھُ تمن گوڈنکین افسانہ نگارن منز شامل یمو کاشرس افسانس موضوٗعی تہٕ ہیتی لحاظ اکھ زبردست تبدیلی انی مگر اخترُن یوٚہے مزاج بنیوو تمہٕ سُنز افسانہ نگاری خاطر نوقصان دہ۔ باقے کیتن کاشرین افسانہ نگارن ہندی پاٹھی چھُ اختر تہٕ جدیدیتکیو موضوٗعو تہٕ فلسفیانہ کاکلہ نشہ مرعوب باسان۔ اخترنی اکثر جدید کاشرِ افسانہ چھِنہ اوے شاید قٲرِس اظہارِ بیانچہ مشکل پسندی کنہٕ مرعوب کرنہٕ ورٲے بیٚیہ کہنہ دِتھ ہیکان۔ متی کتھ، پرالب، چھا کانسہ سام تھ، ارتقا چھِ تِم افسانہ

یم پرٛتھ باسان چھُ زِ اختِرن چھُ افسانُک فن جدید فلسفس تہٕ بٔلۍ ابہامس پیٹھ قوربان کوٗرمُت۔ ہردے کول بھارتی سٕند ہمزاد افسانُک کوتٕر چھُ حقیقت لبنہٕ خاطرٕ زبردست کوشش کران مگر یِلہِ یِس حقیقت واشگاف سپدے یہ تی بنیوو تَہنٛدِ موتُک سارِوے کھوتہٕ بوڈ وجہ تکیاز حقیقت برداشت کرنُک کرب وہتراوُن چھُ سیٹھاہ کریوٗٹھ۔ یہ افسانہٕ چھُ ورگہ اظہارٕ کِنۍ تیوت پیچیدٕ بنیومُت۔ باسان چھُ زٕلکھأرِی چھُ ہنگہ منگہ اکھ رعب دار ماحول پأدٕ کرنہٕ خأطرٕ یہ اسلوب اختیار کوٗرمُت۔ افسانٕچ پیچیدٕ عمل چھنہٕ اتھ اکھ نمأیندٕ تخلیقی فن پارٕ بنٕنس منٛز رکاوٹ پأدٕ کران تہٕ پلیٹ فارمہ اَپارٕ پیٹھ افسانہٕ چھُ پرتھ لحاظہ پانہٕ تہٕ روومُت تہٕ پرَن وألِس تہٕ راوراوان۔ یہ چھُ تمہٕ بے مانیچ اکھ واضح مثال یمہِ کاشرِ افسانُک دامن محدوٗد کوٗر۔ اکثر جدید افسانہٕ چھِ امے بتے مانیچکۍ شکار۔ بھارتی ہنٛزٕ افسانہٕ سوٚمبرنہٕ منٛز درج افسانن منٛز۔ یوٚدوٚے زبأنۍ ہنٛد جان استعمال نظرِ گژھان چھُ مگر یم چھِ فارمولاٲیی افسانَن ہنٛز مثال تہٕ پیش کران۔ افسانہٕ چھُنہٕ شاید پرٛٹھ زِ ذہنس پیٹھ ہنا زور دِتھ تہٕ پریٛژ ہندِ ین مختلف اشارن کُن توجہ دِتھ کڈو اَتھ معنہٕ۔

یہ چھُ پوٚز زِ وسیع تہٕ عریض کایناتس منٛز چھِنہٕ تَتھ زمینہِ ژٕکلس کہنۍ اہمیتھ یتھ پیٹھ انسان روزان چھُ تہٕ نظامِ شمسی یِس منٛز کُنہِ معموٗلی عدم توازنہٕ سِتۍ ہیکہِ تمام کایناتس منٛز تہٕ انقلاب یِتھ، یتھ بروٚنہہ کنہِ تہٕ انسانہٕ سنٛز حیثیت کہنۍ اہمیتھ تھاوان چھِ تہٕ یوٚہے خوف چھُ کیمیأیی ہتھیارن ہُنٛد تہٕ۔ رِشتن پیٹھ پرٛتھ ووتھنہٕ کِنۍ سُند انسان تنہانہٕ سائنسکھو تہٕ نفسیاتکھو شوٚبوٚ ایجادو تہٕ کوٚر انسانس منٛز نوٚو خوف پأدٕ۔ خوفُک تہٕ تنہأیی ہُند یہ احساس چھُ بزرگ افسانہٕ نگارن ہندِ کھوتہٕ زیادٕ نوجوان افسانہٕ نگارن لنٛشہ میلان۔ یُتھ ہیوٗ ماحول ووتلاونہٕ خأطرٕ چھِ افسانہٕ نگار جُملن تلکُ پیٹھ کران تہٕ ڈاٹ تہٕ ڈیش ترٛاوِتھ پَنٕنۍ کنۍ اکھ خوفناک ماحول پأدٕ کرنٕچ کوشش کران مگر یہ ساٚرے عمل چھنے سطحی آسان۔ الفاظ چھِ کاغذس پیٹھ وٚسی تھے وٚلنۍ گژھان تہٕ یمن چھِنہٕ کانہہ تاثرُ آسان اُدٕکنۍ چھُ یہ وَنُن زیادٕ صحیح زِ یتھی ہوی افسانہٕ چھِ تخلیقی مجبوٗری ہُند نتیجہ کَمے تہٕ فاشن پرستی ہُند اظہار زیادٕ۔ یہ چھنے افسانہٕ نگارہٕ سنٛز۔ افسانس جدید گنہٕ راونٕچ اکھ شعوری کوشش تہٕ یِس۔

علی داغہٕ افسانس منز چھُ افسانہٕ نگار موتس بروٚنہہ کنہٕ انسانہٕ سُنز لاچاری تہٕ مجبوٗری ہُند اکھ المناک صوٗرتحال پیش کران ۔ سائیکل پمپ ، بلیڈ ربیتر ہوی چیز چھِ عام مانیوٗ نِشہِ تھوٚد وُتھِتھ استعارٲتی وجوٗد پرٲوان تہٕ یِتھ پٲٹھۍ چھُ افسانس منز ماننیٚن ہندی امکانات ہُران ۔

مختلف مسایل یمن منز بے روزگاری ، لوٗٹ مار ، اخلاقی قدرن ہُند فقدان ، رشوت تہٕ اقربا پروری بیتر ہوی مسلہ شامل چھِ ، کنہِ سِپُد مشرفُک نوجوان تہٕ سیٹھاہ بے دل عملی زندگی نِشہِ وزار ناممکن آسنہٕ کنہِ چھُ سُہ غار سنجیدہ بنِنچ کوشش کرِتھ زندگی ہندیو کریٚچھو تہٕ مشکل مصائبو نِشہِ نجات حاصل کرُن یژھان ۔ وقتکیو ستاوی متی تہٕ زندگی نِشہِ بیزار نوجوانن ہنز عکاسی چھےٚ شمشان وٲراگ افسانس منز بہترین پٲٹھۍ کرنہٕ آمژ ۔ یہ افسانہٕ چھُ تمن جدید حساس نوجوانن ہنز عملی زندگی ہاوان اکھ کامیاب ترین کوشش یم زندگی ہندیو مختلف پیچیدہ مسلو نِشہِ نجات حاصل کرنہٕ خاطرٕ ذانِتھ مانِتھ غار سنجیدہ بنان چھِ تہٕ اوٚے چھِ یم لاش نکھس تھٲکِتھ آسنہٕ باوجود تہٕ سیٹھاہ لاپرواہ روزان ۔ شمسان گاٹھ پیٹھ یِیلہِ ساری واپس پھیران چھِ ، بیڈرو چھُ تمہِ وقتہٕ غار سنجیدگی ہُند لباس نالہٕ کڈِتھ ماجہِ وِدان ۔ یہ چھُ دراصل تمن آفاقی قدرن ہُند وُدُن یم انسانس پتہٕ ڈُکھ ڈکھ کرِتھ آسہ تہٕ دوٚنوٚ یِیلہِ انسان یمو پابندیوٚ نِشہِ مکمل پٲٹھۍ آزاد سپُد تس روٚو قرار ے ۔ موج چھےٚ سکونچ تہٕ قدرن ہنز اکھ کامیاب علامتھ بنِتھ افسانس منز وتلان ۔ اَتھ افسانس منز چھُ کوٚل ہندین دوٚیمین افسانن ہندی پٲٹھۍ طنز تہٕ ہمدری ہُند جذبہٕ کنہِ یمن نوجوانن متعلق اکھ مُتوازن رُوی یہ قایم کرُن ہیوان ۔

جدید حسیاتی ہندِس اَتھ زبردس غلبس تل یِیلہِ کانٛسہٕ افسانہٕ موضوٗعی لحاظہٕ تہٕ موضوٗعکہِ اظہارٕ لحاظٕ وٚنتھی ہیوٚ گومُت اوس تمہِ ساعتہٕ کوٚر اَتھ کینژو نوجوان لِکھار یو پزتہٕ پٲٹھۍ برٕ ژھر (حالانکہ کیہنہٕ نوجوان لِکھاری چھِ تم تہٕ یم نو کرِس غلبس تل ہینہٕ آیہ تہٕ تِمتی افسانہٕ لیکھِکھ یم یہ ذہنی انتشار وراے بیٚیہٕ کینہہ چھِ)

فاروق مسعوٗدی چھُنہٕ بظاہر تتھ پٲٹھۍ جدید موضوٗعن ہنز باوتھ کران یِتھ پٲٹھۍ

ساٹی اکثر جدید افسانہ نگار کران چھ۔ فاروق نِ دِژ جنسیاتس ژر اہمیتھ تہ انسانہ ہنزن جبلتن ہیٹھ ییومُت تہذیبُک تہ رِیاکاری ہُند پردٕ کوٗرن چاک۔ یمن افسانن منز یُس بےٚ مانیُت چھُ سُہ چھ دراصل دُنیاہکس بےٚ مانیتس کُن اِشارٕ کران۔ ' زرگہ نٕہ ' تہ 'من تہ پوٗن' چھِ یتھین افسانن ہنز جان مثالہٕ 'کوہ قافس ہیٹھ جن پری تہ ہیرو' چھُ اَکھ نوٗ تکنیکہٕ منز لیکھنہٕ آمُت تہ یہ کوشش چھےٚ محض اَکھ تجرباتی اہمیت تھاوان۔ کاشرِس منز جنسی افسانن ہُند کامیاب ترین اظہار چھُ نےٚ ہنز 'آواز' افسانس منز سپدان۔ اَمہِ افسانُک پرتھ کانہہ جُملہٕ چھُ مانہٕ سود، موخصر، چُست تہ پُر تاثر۔ لاشعوٗرکین احساساتن زبوٗ دِنہٕ خاطرٕ ہیم وسیلہٕ گرٕ تہ مادی یانہٕ افسانہ نگارن ژاری متۍ چھِ تِم چھِ افسانکہِ عملہٕ خاطرٕ موزوٗن۔ یہ چھُ لاشعوٗرکِس غلبس علامتی اندازٕ واضح کران۔ افسانس منز یِتھ پاٹھۍ اشارن تہ کنایِن کام ہینہٕ آمٕژ چھےٚ تمو کِنۍ چھُ اَمہِ افسانُک مول ہُران تہ یہ چھُ زیادٕ دلچسپ تہ پُر معنے بنان۔ نےٚ افسانہٕ چھُ جنسی بوچھ تہ اَمہِ عملہٕ ڈٕسی حاصل سپدن والہِ تسکینچ بہتر اندازس منز نمایندگی کران۔

بشیر اخترن یانہٕ نوو افسانہٕ خاطرٕ داستانوی اندازِ بیان۔ یوٗتام یتی رنگارنگی ہُند تعلق چھُ، یہ تجربہٕ چھُ کاشرٕ افسانہٕ خاطرٕ جان چیز، مگر مےٚ چھُنہٕ باسان زِ داستانوی اندازِ بیان چھُ کُنہٕ خاص تخلیقی مجبوری ہُند نتیجہٕ۔ داستانوی اندازِ بیانُک اکھ جان اثر پیوٗ یہ زِ کاشرِس افسانس منز آو دلیلوی عنصر بیۍ بارسَس۔ اختر چھُ وارٕ وارٕ داستانوی اسلوٗبہٕ خاطرٕ جواز پادٕ کران مگر یتہِ چھُ صحیح زِ کینژن جاین چھُ افسانوی تکنیکہ ہُند لحاظ تھاونہٕ روٗستے داستانوی اندازِ بیان یانہٕ وان۔ 'کینہہ پوز کینہہ سپَن' افسانہٕ چھُنہٕ ییمہِ لحاظٕ مکمل فنی وحدتھ بنتھ ہیوٚکمُت تکیازِ اَمہِ منز اگر کینہہ واقعہٕ ہبر کڈو یا کینہہ نوٚی واقعہٕ ہُرراوہوس افسانہٕ کس بُنیادی تاثرس ہیٹھ بییہِ نہ کانہہ اثر۔ 'سُہ' افسانہٕ چھُ یتھ کتھ کُن اِشارٕ کران زِ الف لیلوی ماحول چھُ ووٚنی ختم گومُت تہ اَمہِ بدلہٕ چھُ اکھ پیچیدٕ تہ سٹھے مشغوٗل زمانہٕ آمُت۔ موج چھےٚ تقدس تہ اعتقادکہِ زمانٕچ علامتھ بنتھ ہیش سپدان۔ یوٚدوے افسانس پوٗرٕ پاٹھۍ داستانوی وٚنتھ

ہیکو نہ نگر پننہِ ڈلیلہِ کنز چھ اتھ منز. داستانوی فضا قایم روزتھ ہیوکمت۔

یہ کتھ وننس منز چھُنہ کانہہ تامُل زِ کاشرِ افسانہ نگارن چھےٚ کانی صلاحیتھ مگر تہنز پہ صلاحیتھ چھےٚ تہند INFERIORITY COMPLEX کِنز مغلوٗب سپدیمژ۔ بہتر چھُ یی زِ یوٗت جلد ممکن سپدِ تیوٗت جلد کرن کاشرِ افسانہ نگار تقلیدٕچ وَتھ ترک تہٕ ORIGINALITY پیٹھ دِن ژوٗر زور۔ یہ کتھ چھےٚ پننہِ جایہ صحیح زِ ورگہ اظہار، ابہامکہ بےجاہ استعمالہ تہٕ ہیئت کہ ژکی پھرٕ ستی چھ افسانہ نگار پننِ فن پارہ بارعب بناونس منز کامیاب سپدان مگر بس نقصان امہِ ستی افسانکس بُنیادی فنس واتان چھُ سُہ چھُنہ کُنہِ لحاظہ تہٕ جایز تہٕ حوصلہ افزا۔ بتھو غارٕ ضروری ژھلوستی چھ کاشر افسانہ دوہ کھوتہٕ دوہ کمزور سپدان۔ پیچیدٕ وَتھ ترک کرتھ پزِ اسہ بیٚنہ اکہِ پھِرِ تمن وٚسیلن متعلق سوچُن یمو کنز عام قاریس تہٕ افسانہ نگارس درمیان رشتہٕ مضبوط سپدِ تہٕ افسانس منز سپدِ افسانویت قایم۔ کاشرِ افسانہ نگاری پیٹھ میانہ ییمہِ پُرخلوص بتصرٕ ستی اگر کانسہِ ہُنہِ افسانہ نگاری پیٹھ سنجیدگی تہٕ OBJECTIVELY سوچُن پیٚیہِ تس پزِ یاد تھاوُن زِ کانسہِ ستی کُنہِ تہٕ ذاتیاتہ ورآے چھُس بہٕ کاشرِ افسانک اکھ انتہایی گاشدار تہٕ قابلِ رشک مستقبل کانچھان۔

چھکھ یوٗسفنہٕ انہار

ڈاکٹر مجروٗح رشید

کاشرِس ادبی تنقیدس متعلق چھےٚ اکھ عام رائے یہِ گنیمٕژ زِ یہِ چھُ رواروی، ذاتیاتس تہٕ پیٚہہ اَنہِ مٕتین نظرین لوٚر۔ مےٚ چھُنہٕ ییٚتین تِمَن دوستن سٕتؠ مجادلہٕ لاگنُک کانٛہہ شوق یِم یِژھن کتھن پیٚٹھ چھِ دوان تہٕ نہ چھُم یہِ بٕرم زِ کاشُر ادبی تنقید کیاہ چھُ اسمٲنی وُژان۔ وُژِ تہٕ کیتھ پاٹھؠ؟ تِمی زبانٛہِ ہُنز۔ ادبی قدرٕ تہٕ تنقیدی معیار چھِ بُلند آسان ییٚمہِ زبانٛہِ ہُند ادب بذاتِ خود عظیم آسہِ تکیازِ مذکورٕ قدرٕ تہٕ معیار چھِ تَتھ ادبس منز ٹاکارٕ آسان۔ مطلب یہِ زِ یُس پرٛتھ ادب چھُ تِمنٛز تنقیدی اصوٗل تہٕ معیار ہیٚتھ بارسس یِوان۔ یہِ چھےٚ اکھ زانٛہہ مٲنٛمٕژ تہٕ مانٛنمٕژ کتھ زِ پرٛتھ اہم ترین ادبی زبانٛہِ چھِ عالمی معیارٕکؠ کٕژتام ادیب تہٕ شاعر باگہِ آمٕتؠ یِمو پننٕو رنگارنگ تہٕ منفرد تخلیقی صلاحیژو تہٕ گوناگوں تجربن ہندِ وُسجارٕ ڈٕسی عظمتھ چھےٚ پرٛاومٕژ۔

مےٚ چھُنہٕ یہِ کتھ وَننس منز کانٛہہ شرم محسوٗس سپدان زِ اَسہِ کوٚرنہٕ ازتام تہٕ کانٛہہ تیٚتھ عظیم شاعر پاداہ یُس عالمی سطحس پیٚٹھ بہلہِ پایہِ شاعرن لرِ لوٚر تھاوِتھ موٗلوٗتھ ہیٚکو۔ سانہِ شاعری منز چھِ ضروٗر ہٕنتہ ییٚتہِ زٕ ژٕ تہٕ پرٛ ؤ نظرِ گژھان مگر بدقسمتی کِنۍ (یِتھ منز خٲرجی حالاتن ہُند تہِ دخل چھُ) ہیوٚکنہٕ اَسہِ تیٚتھ کانٛہہ تابناک شاعر پاد کٔرِتھ یُس سانین ذہنن تہٕ منن رنز ناوِنس سٕتؠ سٕتؠ سانِس شعوٗرس منور تہٕ تحت الشعوٗرکین ظُلماتن زوٗل کرِنچ پوٗرٕ پوٗرٕ صلاحیت تھاوان آسِہے۔ اگر اَسہِ تیٚتھ کانٛہہ کاشُر مُنارٕ پاد آسِہے کوٗرمُت تیٚلہِ آسِہے سانہِ تنقیدُک لہجہ تہٕ پاے تہٕ تِتھۍ۔ تیٚلہِ بیٚیہِ ہے تہٕ اَسہِ شاید لِلہِ واکھن تہٕ شیخہٕ شرُکین موٗلہٕ پاپھ سنسکرت شعریاتس ژھانڈ دِنۍ بلکہ آسِہے پننۍ شعریات بارسس آمٕژ۔ یہِ چھےٚ وٕکھ کتھ زِ سانیو اسلافو چھُ قدیم ہندوستٲنی

جمالیاتس تہٕ شعریاتس متعلق زبردس بحث کوٚرمُت مگر یہِ تہٕ چھےٚ اکھ حقیقتھ زِ تمو چھِ پننی کاشرِ خیالات سنسکرت ادبہٕ منزٕ حاصل کٔرِ متی۔ خاص کر یہِ کتھ اوٚکطرف ترٲوِتھ چھُ اَسہِ مانُن پیوان زِ سون تخلیقی شعور چھُ للہٕ پیٹھٕ ازتام وۄپرِ زبانن ہندِس شعریاتس زیرِ اثر پرٛتھان آمُت۔ گویا اَسی چھِ یہِ کتھ وننس منز حق بجانب زِ لَل تہٕ نُند ریوٗش تہٕ ہیکہٕ سانہِ خاطرٕ ادبی معیارٕ تہٕ قدرٕ فراہم کٔرِتھ۔ اگر تمو یہِ کارنامہٕ پزی انجام چھُ دِتمُت تیلہِ یِتھہٕ بہٕ تمن لوکن نِشہ استفادٕ کرُن یمن اَتھہٕ کتھِ پیٹھ پرٛتھ چھےٚ۔ میانی کنہ چھُ پزر یہِ زِ اَسی چھِ دۄہے محتاج رودی متی تہٕ ازتہٕ چھُ سون یوٗہے حال۔ سون اَزیُک تنقید چھُ انگریزی تنقیدس وَنہٕ وُچھان۔ یوٗہے چھُ وجہ زِ سائنس تنقیدس چھےٚ ازتام تہٕ پننی کانہہ نظریاتی اساس فراہم سپزمژ یوسہٕ سانی زمینہ پٲداوار آسِتھ تہٕ بجن زبانن ہندِس تنقیدس نکھہ آسہِ ہے۔ یٮ۪لہِ تہٕ تِیتھ ادبی بدس چھُ تنقیدچ نظریاتی اساس کتہٕ پیہِ۔ بہرحال سون نقاد چھُ مجبور تہٕ لاچار تہٕ تس چھُنہٕ وۄپرِ زبانن ہندِ تنقیدِ نِشہ فاض حاصل کرنس چارے۔ سُہ چھُ یہِ فاض اوٚموکھ عام تخلیق کارن تام واتناوُن یژھان یُتھ تمہِ پننہِ تخلیقی صلاحیتن زیادٕ پرٛتی پٲٹھی واقف ہیکن سپدِتھ۔

کاشرِ شاعری ہُند نقاد چھُ عموماً کُنہٕ تخلیقُک جایزٕ ہینہٕ وِز عملی تنقیدس نکھہ روزنچ کوشش کران (یہِ چھےٚ الگ کتھ زِ کُنہٕ کُنہٕ چھُ امہِ قسمُک تنقید یا تہٕ توصیفی آسان نتہٕ تنقیصی)۔ بہرحال چھےٚ یہِ اکھ حقیقتھ زِ شعر موٗلونہٕ وِز چھِ سانِس ذہنس منز مختلف تنقیدی نظریہ کارفرما روزان۔ شعر امہِ طریقہٕ کہوچہِ کھالنس منز چھُ بعضے لطف تہٕ یوان مگر اکثر چھُ یوٗہے ہبنگہٕ پیوان گژھن۔ اَسہِ چھِ کینہہ شعر بڈٕ خوش کران مگر قدرسنجی کرٛنی چھُ اکھ کرٛوٗٹھ مسلہٕ بنان تکیازِ خوش کرنہٕ باوجود چھنہٕ یتھی ہوی شعر تمن میزانن پیٹھ پوٗرٕ پوٗرٕ وتران یمن سون تنقیدی ذہن تسلیم چھُ کران۔

یتھے ہیوٗ صورتحال چھُ تمہِ ساعتہٕ تہٕ پٲدٕ گژھان ییلہِ اَسی رسول میرنہٕ شاعری ہُند جایزٕ ہینک ستہٕ چھِ کران۔ نِشہ پیٹھ کُھستہ چھےٚ رسول میرنی شاعری بوزن وٲلِس ضرور وجد انان۔ مگر ییلہِ اَسی رسول میرنہٕ کلامُک مطالعہٕ تنہایی منز کران چھِ، اَسی چھِ تمہِ ساعتہٕ ژینان زِ رسول میر

چھُ خال خالے پَننہِ شعرکہِ طلسمہِ ستی سائنس تخیلس محدوٗد حدو منز کڈتھ اکس وسیع تہٕ کُشادٕ تخیُلی فضہس منز واتناوان ۔ تمیٚ چھِ ضروٗر ہُنہٕ بیٚنہٕ تھٕ شعر تخلیق کٔری مِہٕ یمن منز تمیٚ سُند تخیُل اکس مخصوٗص تہٕ محدوٗد حدس تام کارفرما چھُ ۔

کأشر ادبہٕ کس طالب علمس چھُ تمہِ وِزِ ذہنس زیادے گھریوان ییٚلہِ سُہ رسول میرنہٕ شاعری ہندی عکس کأشر تنقیدکس آنس منز وُچھان چھُ ۔ اکھ نقاد چھُ تس پاسہٕ فنکار مانان تہٕ بیاکھ چھُس محض اکھ رُت (MINOR) شاعر گنزراوان ۔ مگر حقیقتھ کیاہ چھِنے تتھ پیٹھ پزِ اَسہِ سنجیدگی سان غور کرُن ۔

محمد یوسف ٹینگ چھُ رسول میرنہٕ شاعری تہٕ خصوٗصاً تمیٚ سنزِ سراپا نگاری متعلق لیکھان "میون عقید چھُ یہِ زِ سراپا نگاری ہنزِ صنفِ منز ہیکون رسول میرُن کلامہٕ عالمی ادبکین مشاہیرن مقابلہ اعتماد سان پیش کٔرِتھ ۔ رسول میرُن معشوق چھُ شیکسپیر سنز جولٹ ، کالیداسنہِ شکنتلاہ، ہوٗمرنہٕ ہیلنہِ تہٕ حافظ شیرازی ہندِس "معشوق چہاردہ سالہ" ہندی بہترین خدوخال وُچھتھ صورتھ رٹان "[1]

کینہہ وق گژھتھ یوٗدوے ٹینگ صأبن ژیٛاپن زِ رسوٗل میرس ہیکہِ نہٕ شیکسپیرس ستی کانہہ نسبت اَسِتھ تہٕ کٔرِتھ تہٕ چھُ کلیاتِ رسول میرُک دیباچہِ "رسول میر اکھ پاسہٕ فنکار تہٕ باشعوٗر زبان ساز " پٔرِتھ قأری بین السطوٗر ژینان زِ ٹینگ صأب چھِ رسوٗل میرس پاسہٕ فنکار گنزراوان تہٕ خصوٗصاً ییٚلہِ تم رسوٗل میرُن یُتھ ہیوٗ شعر پیش کٔرِتھ ۔ ؏

در دورحسنت چشمہٕ وُچھتھ کاسہٕ گداجانٔی

خورشید تے جمشید ہتھ چھی جام نگارو

وَنان چھِ " امہِ زوربیانکی ہوٕ شعر ہیکوکھ نہٕ اُسی آسانی سان فارسی تہٕ اُردوہس منز تہٕ وَنہِ کٔڈتھ ۔"[2]

وونی وُچھو رحمٰن راہی کیتھ پأٹھۍ چھِ ٹینگ صأبس ستی اختلاف کران ۔

"بحیثیت عقیدٕ آسۍ تن یہ خیال کوتاہ تہٕ قابلِ احترام مگر کلام میر نظرِ تلٕ اَنِتھ ہیکون نہ یٕکھ قابلِ اعتبار رائے گنٛزراوِتھ۔ تکیاز کیہنہ اؤنگژ شمار شعر اَکھ کُن ترٛاوِتھ چھےٚ رسوٗل میرنی سراپا نگاری اکثر صوٗرژن منز یا تہ چھہ رسمی تشبیہن تہ استعارن پیٹھ قناعت کران لبنہٕ یوان یا ہرگاہ ہیٚرتھ گژھہ تیلہ چھےٚ کیہنہ ترٛژھہ جاذبِ توجہ شبیہہ گرٛتھ نوان یمن منز قوت وارِیاہ نظر نوازی تہٕ چھےٚ آسان مگر قوتِ تخلیق کیفیتھ سازی چھکھہٕ آسان نہٕ"

اَمہ برونہہ کنہ چھہ دوٚنوٚنی ہندی خیالاتھ تہٕ دوٚنوٚنی ستہ اتفاق کرُن چھُ ناممکن۔ ووٚں گوو یہ چھےٚ دوٚیم کتھ زِ اَسی چھِنہٕ من حیث القوم کانہہ ہُند دل پھُٹراوان۔ اَسی چھِ پرٛتھ کانہہ ہنز کتھ بوٗزِتھ تمِس مرحبا تہٕ آفرین وَنان۔ یؤدوے اَمہ قسمُک رجحان زندگی ہیٚدِ ین دوٚیمین معاملن منز سون معموٗل بنیومُت چھُ مگر ادبی معاملن منز تہٕ گژھِ ہے نہٕ اَسی منافق ثابت سپدٕنۍ۔ یہ چھُس مانان زِ ادبس متعلق نظریات چھِ کُنہ کُنہ SUBJECTIVE تہٕ آسان مگر کُس پیٹھ چھُ یہ مفروٗضہٕ۔ خار کتھ آسہ چلان ٹینگ صابنٕس تہٕ راہی صابنٕن دوٚن متضاد راین ہنز۔ باسان چھُ ٹینگ صابَن چھِ وُژھِ وانجہِ رسوٗل میرس عالمی پیمانک [illegible] بناونچ جتن کران تہٕ راہی صابَ چھُس زنتہٕ کلی تھر پیٹھ بون دِوان دارِتھ۔ رسوٗل میر تہٕ کلیاتُک مُطالعہ کرِتھ چھُ ننان زِ سُہ چھُنہٕ پرٛی عالمی معیارُک شاعر۔ یہ چھےٚ الگ کتھ زِ سُہ چھُ سون اکھ MAJOR شاعر۔ رسوٗل میر تہٕ شاعری منز چھِنہٕ یَژ پاٹھی تہٕ اکثر جاین تخلیقی وُڈوک ستر نظر گژھان۔ سُہ چھُ ساہن جذباتن تہٕ احساساتن ہنز تہذیب ضروٗر کران مگر تس چھُنہٕ سُہ تخیلی جبروٗت یُس اَمہ دُنیا ومافی ہا مُشتراوِتھ ہیکہٕ۔ تمی چھُ تخلیقی سفر ضروٗر کوٚرمُت مگر بیشتر جاین چھُ "یہ سفر بے سفری بنیومُت"۔

ٹینگ صابَن چھےٚ رسوٗل میرس متعلق بیاکھ کتھ تہٕ وَنمٕژ یوسہ توجہٕ طلب چھےٚ۔ سُہ چھُ وَنان زِ رسول میرن کوٚر سانہٕ زبانٕ ہُند دامن فارسی لفظو، ترکیبو، تہٕ استعاروٚ ستہ مالامال تہٕ یتھ پاٹھی کوٚرن سانہٕ شاعری ہُند ہوا نوا تہٕ فضا یکسر تبدیل۔ یہ چھُ اَکِس حدس تام صحیح زِ رسوٗل میرن ورتاوی پرٛنہٕ پاٹھی فارسی، تشبیہہ استعارہ تہٕ لفظ بیترِ۔ مگر چھِنہٕ ییٚتِتھ تم لفظ ترکیبہ تہٕ استعارہ وغیرہ گنٛزراونک

کانہہ شوق تھکیاز اَسہِ سارنے چھُ تمیُک کم کاسہ علم۔ سوال چھُ پادٕ سپدان زِ فارسی زبانۍ ہندی تخلیقی وَل ورتناونہٕ ستۍ چھا خود رسول میرنہٕ شاعری کانہہ سوچھ ووتمُت کنہٕ نہٕ۔ باسان چھُ زِ تس چھُنہٕ زیادٕ فایدٕ ووتمُت۔ آیہِ شرہن چھُ ضرور زِ تمی سندین لیچھن منز چھ جوَرتھ پادٕ گومُت تہٕ تمۍ چھُ کاشر شعر لکھنہٕ ہندِ گرفتہٕ نِشہٕ آزاد کوٚرمُت تہٕ کاشرس شعرس چھُ وارِیاہ کٲلۍ اوبر گوبر نصیب سپُدمُت۔ مےٚ چھُ یمہِ کتھِ ہُند اعتراف تہٕ تہٕ شرمندگی تہِ زِ بہٕ چھُس نہٕ فارسی زبان زانان۔ مگر کینژن فارسی شعرن ہُند نثری ترجمہ چھُم ضرور اردوٚہس تہٕ انگریزِیَس منز نظرِ گومُت۔ فارسی شعرَن ہُند محض نثری انگریزی تہٕ اُردوٚ ترجمہ پٔرِتھ یُس لُطف مےٚ ہوس اُکس ادبی طالب علمس آو تمیُک اظہار ہیکہٕ نہٕ لفظن منز بیان سپدِتھ۔ یہ تہِ چھےٚ اکھ اہم کتھ زِ یُس شخص فارسی زانان آسہِ سُہ ہیکہِ زیادٕ رتی پٲٹھۍ یمَن شعرَن ہُند حظ تُلتھ۔ بیلہِ محض شعرکہِ خیالُک نثری ترجمہ متاثر کرِ اصل پٔرِتھ کیاہ سپدِ!

مےٚ چھُ پروفیسر غُلام رسول ملک صٲبُن رسُول میرس متعلق مانوگراف پٔرِتھ گوڈنکہِ پھِر محسوس کوٚرمُت زِ شعر اگر طاقتور آسہِ سُہ ہیکہِ محض پننہِ IDEA ستۍ تہٕ پرَن واٲلس جود کٔرِتھ۔ ملک صٲبن چھُ مذکورٕ مانوگرافس منز انتہائی حدس تام غارٕ جانب دار روٗزِتھ رسول میرنہٕ شاعری ہُند تنقیدی جایزٕ پیش کوٚرمُت تہٕ تمۍ ستۍ شاعری پیٹھ فارسی اثرس چھکھ ناقدانہٕ نظر ترٲومٕژ۔ پننہِ وسیع مطالعہ چہٕ بُنیادِ تہٕ فارسی زبٲنۍ ہنزِ عظیم رِوایژ ہندِس پوٚت منظرس منز بیلہِ تمو رسول میر مولوٚنخ کوشش چھےٚ کرمٕژ، تمو چھُ رسول میرنہٕ کمزورِیہ تہٕ کوتاہیہ شدتہٕ سان ژینمٕژ۔ تمو چھُ فارسی شاعری ہنزِ عظیم رِوایژ ہُند پاس رٔچھان کینژن فارسی شعرن ہُند گوڈٕ اکھ انتخاب پیش کوٚرمُت تہٕ پتہٕ چھُکھ رسول میرنین کینژن شعرن تہٕ حافظ سندین کینژن شعرن ہُند تقوبلی مُطالعہ کوٚرمُت۔ تقوبلی مطالعہ چھُ تمَن بروٚنہہ ٹینگ صٲبن تہٕ مرحوم آزادن تہٕ کوٚرمُت مگر ٹینگ صٲبن تہٕ مرحوم آزادن چھُ یہ تقابل محض خیالن ہُند منزہا ورنہٕ موکھ کوٚرمُت۔ ملک صٲبُن تجزیہ چھُ مولوٗن لایق تِکیازِ تمہِ چھِ اَسہِ دوٚنوٚنی شاعرن ہنزن خوبیَن تہٕ کوتاہین

اَنزِ یِمنز.یِ کران ۔ اُمہٕ تقوبلی مُطالیع اکھ بڈٕ خوبی چھِے یہِ زِ ملک صاۆبن چھہِ رسُول میرنی بہترین شعر ژاری متہٕ تہٕ تِمنِے ہُند تقوبُل چھُ حافظ تہٕ رُومی ہندین شعرن ستیٚ کرنہٕ آمُت ۔ سعدی، رُومی تہٕ خصوصاً حافظ ہندین شعرن ییٚمہٕ طریقہٕ استحسان کرنہٕ چھُ آمُت تمہٕ ستیٚ چھِے یہِ کتھ رتی پاٹھی ذہنس منز یوان زِ رسول میر چھُنہٕ پزٕ پاٹھی تمہٕ پایُک شاعر ییٚمہٕ پایکی غالب یا حافظ چھ ۔ ملک صاۆبن چھُ بییس کتھِ کُن تہٕ اشارہٕ کوٚرمُت ۔

" THE PERSIAN POETRY HE UNDOUBTEDLY READ SEEMS TO HAVE LEFT HIM UNTOUCHED. OF COURSE HE SHARES HIS LYRICAL FERVOUR WITH THE PERSIAN GHAZAL WRITERS BUT THIS LYRICISM HAS ALWAYS BEEN AND CONTINUES TO BE THE MOST DOMINANT FEATURE OF ALL ORIENTAL POETRY AS IT IS IN ACCORD WITH THE SUBJECTIVELY ORIENTED EASTERN TEMPERAMENT. RASOOL MIR FOUND THIS LYRICISM IN HARMONY WITH HIS OWN GENIUS BUT BOTH ITS DEPTHS AND HEIGHTS ARE DENIED TO HIM."[115]

یہِ چھُ پوٚز زِ رسُول میرنہٕ غنایہٕ شاعری منز چھُنہٕ سُہ سَبر تہٕ سُہ تھٔر ژ درینٹھ گرٕھان ییٚس فارسی شاعری ہُند خاصہٕ چھُ مگر تِتھ پاس لگن چھُ پوٚشِے یہن باسان زِ رسُول میرنہٕ شاعری پیٚٹھ کیا ہیوٚ و تہٕ فارسی شاعری ہُندیٚ ملے کاہنہٕ اثر ژھارِیہٕ کتھ اوٚکطرف ترٕ آوِتھ ہمو وونی تِمن شعرن کُن ییٚمن ہُند تقوبلی مطالعہٕ کرِتھ تِم اَتھ نتیجس پیٹھ واتی ۔

رسُول میرُن شعر چھُ ؎

کم جوٚگی، سیناسیٚ زاہد، وٚلی یے ۔۔۔ ژُٹٕ چھانٔی زُلفن بیٚیہِ خالن

ژالن ما آسی زالن وٚلی یے ۔۔۔ بوٗزِتھ عاشق ژٕلی یے وٚن

وونی وُچھون حافظ سُند یہِ شعر تہٕ ملک صاۆبنی رائے اُمی ذہنس منز ۔

گماں مبر کہ بدورِ تو عاشقاں مستند
خبر نداری زِاحوالِ زاہدانِ خراب۔

رسُول میرُن شعر چھُ ؎

در دورِ حسنت چشمِ وُچھتھ کاسہ گداچانی
خورشید تے جمشید ہیتھ چھی جام نگار و

تہٕ پٔرِتو وۄنہِ حافظ سُند یہ شعر ؎

آں چشم جادوانہ عابد فریب بین
کش کاروانِ سحر بدنبالہ میرود

یِتھے پاٹھۍ چھُ وارِیاہن شعرن ہُند تقوٗبُل سپُدمُت۔ ملک صاب تہٕ راہی صاب دۄنوے چھِ یتھ کتھِ پیٹھ متفق زِ رسُول میرنِ شاعری تہٕ تخیُل چھُنہٕ جلالہ سان وُڈو ہیکان کرِتھ بلکہ چھِ تمۍ ہندۍ اکثر شعر FANCY ہندۍ پرورد۔ رسُول میر چھُ زلفک تہٕ خالک اسیر شاعر۔ یوٚدوے تمۍ سُند عشق کُنہ تقدس تہٕ پراوان چھُ تہٕ کرِتھ تہٕ چھُ زنانہٕ حسنک ویوٗر تِلن تمۍ سُند منزل تہٕ مدُعا۔ سُہ چھُنہٕ عظیم شاعرن ہندۍ پاٹھۍ عشقس زندگی ہندین دۄیمین تجربن سمجھنہٕ تہٕ اتھ منز گرٛشہنہٕ خاطرٕ ورتاوان بلکہ چھُ زنانہٕ حسُن تمۍ سُند وُرن تہٕ وُتھرُن بنان۔ یہ چھُ پوٚز زِ یہ طریقہٕ کار چھُ تس زندگی متعلق اکھ مثبت نظریہٕ دِوان مگر زندگی ہندۍ گوٗناگوٗں رنگ چھاونہٕ یا محسوٗس کرنہٕ نِش چھُس محروٗم تھاوان۔

اکھ عام راے چھےٚ یہ زِ رسُول میرن کوٚر گوڈنِکہِ پھِر کاشرس منز فارسی عروضُک تمہٕ آیہ ورتاو زِ تمۍ ہندین غزلن ہیکہِ مکمل پاٹھۍ امہٕ عروٗضی نظامہٕ مطابق تقطیع کرنہٕ یتھ مگر سو چھُنہٕ کتھ۔ امین کامل صابن چھُ گوڈنکہِ پھِر رسُول میرن ہِن کینٛژن غزلن ہُند عروٗضی مطالعہ کوٚرمُت تہٕ ہاوِتھ چھُن دتیمُت زِ یمن غزلن ہندۍ اکثر شعر چھِ پھٹان۔ کامل صابن چھُ سون ظون ییٚس اہم کتھ کُن تہٕ پھیرمُت زِ رسُول میرن ہِن فارسی شعرن منز چھُنہٕ یتھ ہیوٗ صوٗرتہٕ حال یادٕ گژھان بلکہ

چھ تم فارسی عروض کین میزانَن پیٹھ پوٗر پأٹھۍ وُتران۔ کاملؔ صابن چھ یہ اہم سوال تہٕ تُلمُت زِ کیا وجہ چھ زِ بیٛلہ رسوٗل میرن سوٗرے شعر فارسی زبأنی منز وَنان چھ تس چھُنہٕ وزن پھٹان مگر کأشرِن شعرن منز چھُس وشقہٕ گژھان۔ سون صوتی نظام چھ فارسی صوتی نظامہٕ نِشہٕ مختلف۔ لہٰذا چھُ کامل صابنہٕ وَنِنہٕ مطابق فارسی عروضُک کمل ورتناو سانین شاعرن ہندِ خأطرٕ لاشعوری طور ناقابل تقلید بنان۔ اَز چھ سانہٕ زبأنی ہندی ناموار شاعر یمن مسلن پیٹھ سونچان مگر کلہم پأٹھۍ چھنہٕ تِم وُنِہ کُنہٕ خأطر خواہ نتیجس پیٹھ واتی متی۔

بہرحال چھ رسوٗل میر سانہٕ زبأنی ہندپُہ اہم ترین شاعر و منز اکھ۔ سُہ اگر ادبکہ کنعانک یوٗسف چھُنہٕ مگر یوسفنُ انہار چھُس ضروٗر۔ (دسمبر ۱۹۹۶ء)

حوالہٕ جاتہٕ نوٹ

۱۔ محمد یوسف ٹینگ، رسول میر (اُردو مانوگراف) سرینگر: کلچرل اکادمی ۱۹۶۰ء) صفہ نمبر

۲۔ محمد یوسف ٹینگ، کُلیاتِ رسول میر (سرینگر: کلچرل اکادمی ۱۹۸۴ء) صفہ نمبر ۵۸

۳۔ رحمن راہی کہوٹ (سرینگر: ۱۹۷۹ء) صفہ نمبر ۱۱۸

۴۔ رحمن راہی، اہنار (سرینگر: کأشر ڈیپارٹمنٹ کشمیر یونیورسٹی ۱۹۸۱ء) صفہ نمبر ۶۶

۵۔ غلام رسول ملک، رسول میر (انگریزی مانوگراف) نوٚ دِل: ساہتیہ اکادمی، ۱۹۹۰ء) صفہ نمبر ۲۸، ۲۹

۶۔ امین کامل شیرازہ (سرینگر: کلچرل اکادمی ستمبر-اکتوبر ۱۹۸۸ء) صفہ نمبر ۴۵ - ۴۶

۷۔ ڈاکٹر شفیع شوق صابنُ مضموٗن نادر سخن گو شیراز (سرینگر: کلچرل اکادمی، اکتوبر ۱۹۸۶ء) پَرِتھ تہٕ یِنہٕ کینژن کتھن نِش۔

پھِرِ وو

اکھ بوڑ دوہ، اکھ جشن ______ غُلام نبی آتش

مَٹن سرِیہ پیٹھ پہلگام گژھن واجنہِ سڑکہِ ہندِ ڈچھنہِ پاسہ چھِ سیرٕ سأنی (سأنیِہ) گامو منز نیبرِ تھ اکھ وُڈر شروٗع سپدان۔ اَمہِ کہ دامنہٕ دامنہٕ چھُ لیدرُک دٔریاو وٕہرِ وٕرِیُس گرزان۔ اَتھ وُڈرَس چھہِ وَنان عش وُڈر۔ رٟشی نامن منز چھُ درج زِ قدیم زمانس منز چھُ اَتھ وُڈرَس پیٹھ شہر آباد اوسمُت۔ رازٕ یش سین یا عشوش چھُ اُتھی شہرس منز روزان اوسمُت بلکہ دپان یہ شہر چھُ تسٕنز رازدأنی اوسمُت، رازن آس اَتہِ اکھ گوپھ تہِ کھٕنہٕ ناوِمٕژ۔

روایت سیر والہو کرٕ یِتھے پأٹھی ... خبر برٕ وُنہٕ وُنکھ ڈیٹھکھ یِتھے پأٹھی[2]

یہ کیہنہ ڈیوٗٹھم مٕنے تأریخن تہِ باوٕے ... تھوٗکھ یوٗد گوش دِل سأرٕے ژٔلی کھٕے

وُچھم فتحاتہٕ[3] سے بٔنیہٕ نوٗر نامس[4] ... دِگر سید علی[5] لیکھن چھُ نامس

چھُ بابا حاجی ادھم[6]، خواجہ اعظم[7] ... لیکھن اسرار الابرار اَے مُکرم

چھُ در تاریخِ شأئق[8] وارٕ فایق ... لیکھن میر سعداللہ[9] سأری چھِ لایق

شہا اوس پرٛأنہِ وقتہٕ نام عیشوش ... مقامس[10] منز۔ بٔن باحشمت وتوش

دپن نام عش وُڈر تہندِس مکانس ... بِسٹھاہ تعمیر کرِ مٕتی تتھ زمانس

(رٟشی نامہ زین الدین رٟشی مولفہ مولوی غلام محمد)

اُتھی عش وُڈر پیٹھ چھُ مرازُک اکھ مشہوٗر تہِ بارسۍ گام، عش مُقام، اُتھی گامس منز۔

حضرت شیخ نورالدّین ریشی ہندِس خاص خلیفہٕ حضرت زین الدّین ریشی ہٕنز۔ زیارت اَکِس جایہ تھزِس پیٹھ۔ اوّت واتنہٕ خاطرٕ چھُ کُنہٕ ہیرِ کھسُن پیوان۔ زیارت چھِنے عام ریٚش طرزِ تعمیرٕچ مارٕ منز مثال۔ حضرت زین الدّین ریشی صابن کرٕ اَتھی بالہٕ لٲژ پیٹھ موجوٗد گوپھِ منز۔ حضرت شیخ العالمؒ سٕندِ اِجازتہٕ وارہٕ ہن وٕرِیَن عبادت تہٕ ریاضت۔ حضرت زین الدّین ریشی چھِ زٲنہٕ شاہ، زٲنہٕ موٚت سخی زین الدّین بیترِ ناوٕ و تہِ مشہوٗر۔ ہِہُند سالِ وفات چھُ ۸۵۲ھ۔ پرتھ وٕرِیہ چھُ ہُہمِہ وہکھ اکھ بوٚڈ بارٕ مالہٕ لگان، ریٚشی نامو مطابق چھُ امی دوہ حضرت زین الدّین ریشی صابن یِمہ دُنیا منز نقل کوٚرمُت۔ کٲشرِ کلینڈرِ حسابہٕ چھُ وہکھ بہارُک اِبتداء تہٕ زمستانُک اَند۔ بعضے چھُ موسم ہِیاہ خراب آسان تہٕ عش مقامُک یہ مالہٕ چھُ ہُہمِہ وہکھ بدلہٕ ہُہمہ زیٹھ[12] یوان مناونہٕ، ووں گوو ہُہمِہ وہکھ چھِ توتہِ درود و اذکار تہٕ ختمات بیترِ ادا سپدان۔ وہرُس چھُ دوٚیمہ ریٚتہٕ لگان۔ اَتھ وہرُسس منز چھِ ساسہٕ بدی لوٗکھ شٲمل سپدان، الہٕ پلہٕ چھُ سوٚرُے مراز یوان ژُستھ، کشتوارٕ پیٹھ تہٕ چھِ عقیدتمند اور واتان۔

کشیرِ اندر چھُ سونتھ شروٗع سپدان سپدانے وہرسَن تہٕ مالَن ہُند اکھ زیٚوٹھ سِلسِلہٕ شروٗع سپدان، یِمن مالَن چھِ عقیدتی اہمیت تہٕ تہٕ سماجی افادیت تہِ۔ بیٚیتہِ چھِ گامہٕ پیٹھ گامہٕ بُزرگن ہندی استان۔ کٲشرِ چھِنے ریٚشی وآر تہِ تہٕ سادآتن ہنز قرارگاہ تہِ۔ لوٗکھ چھِ یِمن اَستانَن پیٹھ پرتھ وقتہٕ حاضری دِوان، ووٗنی گوو مالَن تہٕ وہرسَن پیٹھ چھِنے لُکن ہنز رَج لگان، لوٗکھ چھِ عقیدت پیش کران، نذر و نیاز دِوان، دَشہٕ گنڈان، دَشہِ مُژران، کندوٗرِ کران۔ سماجی اعتبارٕ تہِ چھِ یِم مالہٕ اہم تہٕ فایدمند۔ کٲشرِ ہُند زیٹھِ زیٚوٹھ وَند چھُ اَسہ سارِنے ویٚود، پرٲنہٕ زمانہٕ آسی وَندٕ اَزی کھوٚو وَندو کھوتہٕ زیادٕ خطرناک آسان، ہُپاری آسی لوٗکھ مُفلس تہٕ پَتھ کھورِ، اَزکہٕ زمانہٕ چَن سہولیژن ہُند ہکہٕ ہن نہٕ تم تصور تہِ کٔرِتھ۔ نہٕ آسہٕ سٔڑکہٕ تہٕ نہٕ سٔڑکَن پیٹھ پکَن واجنہٕ گاڑِ، نہٕ آس بجلی تہٕ نہٕ اوٚس میٹرِ تیل، نہٕ اوس وَندس منز سبزیَن ہُند بٹھُن ممکن، ہسپتال تہٕ ڈاکٹرٕ تہِ آسی تہٕ کھین چَن اوسہٕ برابر بٹھان، اوٚے آسی کٲشری ہردے گٲنٛی وارٕ[13] بہرِ اندر اَژان تہٕ ریتھ

تِتھٕ وَنٛدکِ شِتے رِیتھ اَرٕ سٕہر کرِ کرٕی تمنٛن منٛزٕ گُذارِتھ۔ یوٗ وٕنہٕ سونتہٕ ہوان اور یورپیٚرُن،
یم آسی وَندس تیجن لاران، لَسہٕ گاشُن آسی اُتھ کامہٕ تہٕ کران مگر دٕہہ تہٕ کرٕل اُوسکھ سٕین پرپیٚنٕ
ٹھوان کرِتھ۔ ووٕنی یم کاشُری زیمستانہٕ منٛز۔ زِندٕگی دِژایا یہ۔ تمن اوس سونتہٕ ہواوُک
شی شی تازگی بخشان، وَندس دوران ڈَدہٕ مَتہٕ جگر شیٖہلاوان۔ لاغر بدنَن نوٚو زُو نہٕ تہٕ دِوان،
اُتی آسی تم ماَدانَن وُہنٕ، وِرُوارن تہٕ وَن پھیٚھن کُن نیرُن ہیوان۔ ووٕ رسو تہٕ مالو کھوتہٕ
اَسی تہٕ تمن اکھ اَکِس سمکھنکی، بارٕ تعدادس منٛز جمع سپدنکی تہٕ اکھ اَکِس دوٚکھ سوٚکھ باوٕنکی زیادٕ
بہتر موقعہٕ دستیاب۔ ہیارٕ آسی لوٗکھ ضرورتکی سامانہٕ ییٚنے ووٕرسَن منٛز۔ ہوان ٹلی،
اُرِ کی پاٹھی اَسی تہٕ بازرٕ آسان بیٚسلہٕ پاٹھی۔ اَستانَن اَندی اَندی لاگنہٕ ییٚنہٕ والین عارضی بازرَن
منٛز خریدٲری سٍتیٚ اوس ہیٚتہٕ والین تہٕ کِنَن والین دوٚنوَنی دٕرِ مٲلی فاَیدٕ سپدان حاصل۔
یم مالہٕ چھِ سانِہ تمدنکی حصہ، اکثر مالن چھِ تمدُنی تہٕ تواریخی اہمیت۔ کٕلہم مالہٕ چھِ از تام
عقیدتی تہٕ تمدُنی علامژٕ و رَنگی مناونہٕ یوان۔

کٲشرِ منٛز مناونہٕ ییٚنہٕ والیو اہم ترین مالو منٛز چھُ عشٕ مقامُک مالہٕ تہٕ اکھ۔ یہ دٕہہ
اوس یہ مالہٕ رٕوزان پانژَن دوٚہن تام چلوُن تہٕ ووٕنی چھُ توتہٕ ترٕن دوٚہن تام چلان۔
یہ مالہٕ چھُ سونتس منٛز لگان، ییلہٕ کولہٕ ذٕر پھولان چھِ، وَن منٛز۔ چھانچھ کُنجن گیب پھٹان
چھِ، برٛیڈی مُشک کُنجن یاوُن رگان چھُ، کلیمہٕ پوش، وِرکیمو پوش تہٕ ٹیکہٕ بٕٹہٕ پھولان
چھِ، ہوٚکھی ہَتِس دٕزمنَس نوٚو زُو اَژان چھُ، بادام پوش پھولان چھِ، تہٕ ہوَس منٛز
تازگی آسان پھٕٹے۔ سونتھ چھُ سٕنہٕ تہٕ سامانہٕ ہیٚتھ یوان، ییٚس عشٕ مقام ہوٚن تھدِن
تہٕ پُرفضا علاقن منٛز۔ رُوزِتھ سونتھ چھاونُک موقعہٕ میلِہ۔ سُہ ژینہٕ پانے زِ کٲشیر ہُند سونتھ
چھُ پُزی پاٹھی الگ خصوصیژٕ تہٕ خاصیژٕ تھاوان۔ عشٕ مقامچ کوٚچھ منٛزٕ پھٕٹے شاہ گول پکان،
اَمہٕ بون ییٚن پوٚختہٕ سڑکہٕ اکہٕ اَند چھِ لیدرٕ ذٕری یاو ژھالہٕ ماران، عشٕ مقامہٕ زیارتہٕ بیٚٹھ اور
یور نظر تراونہٕ سٍتیٚ چھُ سوٗرے مراز یوان اَچھن تَل۔ دوٗر دوٗر تام پھٕٹے سَندِ جبہٕ پھٕٹلے

چشمن شہلتھ بخشان، عش مقامہ لگن والہ امہ مالہ خاطر چھ اندی پکھی گامن ہندی لوکھ برنتھے لاگان تیاری کرنی، چھلن چھوکن، لون ڈوُن تہ باقے تیاری یہ چھنے سپدان۔ عش مقامکی روزن والی چھ پنہ بن گرن منز زائرین ہند کھنہ چنہ تہ روزنہ خاطر خاص انتظام کران۔ ذہمہ وہکھ شامہ پیٹھے چھ وورسہ وائن، یمن منز کاندر، داندر، چنہ چبلہ والی، بکری والی کترو باپہ کنن والی، کندن تماشہ، پلو دلو، خراسان باپہ، بٹلکی چیز، کھینہ چنکی، پریتھ کنہ قسمکی تہ گھریلو ضروریکی تمام قسمکی چیز کنن والی شامل چھ، ہوان عش مقامہ زیارتس اندی پکھی، وڈر پیٹھ تہ مٹنہ پیٹھ پہلگام گرنھن واجنہ سڑکہ ڈپاسے یا شاہ کولہ لامتی کلا ہمن ڈیرہ دنی۔ یہ سلسلہ چھ کہمہ تارکنہ تہ روزان جاری۔ امہ دوہ شام تام چھ عش مقام تہ ایک سورے اوند پوکھ آسان یہ ذپی زتہ اکھ رنگابرنگ تہ بارشہ بازر بنیومت۔ ہہمہ صبح پیٹھے چھ لگان لوکن ہتہ رژ۔ اندی پکھی گامن ہندی لوکھ چھ یوان و وکھلی تہ دورکی گاڈین منز۔ رِواتی تہ جدید پوشاک لاگتھ چھ لوکھ، یمن منز لوکٹ بڈی، زنہ مرد تہ بڈ ساری شامل چھ آسان، جمع سپدان۔ استانس منز چھ بے شمار نذرو نیاز سپدان جمع لوکھ چھ شرین زڈ تہ اڈ کاسان، اڈی چھ ڈشی مز ران، اڑی چھ ڈشی گنڈان، اکھ ووسہ دروسہ تہ تربہ ترپلے چھے آسان، زائر چھ استانہ تہ دِوان حاضری تہ سوتھ تہ چھاوان۔ ہہمہ وہکھ چھ حضرت زین الدین ریشی سند روز وصال، اوے چھ یہ دوہ سورتھ نماز عشا پتہ شب خوانی شروع سپدان۔ راتی راتس چھ زیارت گہس منز تہ عش مقامس منز موجود باقے مسجدن منز درود واذکار چہ محفلہ یوان آراستہ کرنہ، راتس چھ پدان چلان دعا، درود، منقبت تہ وعظ مجلسہ۔ امہ شبہ کس برکتس وومید وار سپدنہ خاطر چھ یوان دور دراز علاقو پیٹھ فقیر، درویش، قلندر، بزرگان دین مبلغ تہ باقے عبادت گذار۔ زیارت گہس پیٹھ حاضری دنہ والی چھنہ ترتہ ہمہ وہکھ صبح تام ماز کھوان۔ امہ دوہ صبح پیٹھ چھ ماز آسان یلہ۔ امی دوہ شامس چھ لشہ زول کرنہ یوان[19]۔ دور دور تام نظر پینہ والین لبدر پتھر ہندین

الہٕ پلہٕ تمام گامن اندر چھِ لوکھ مٲدانَ اندر جمع سپدِتھ زوٗل کران، دپان بروٗنہہ اوس پرتھ کُنہِ گامس منز لشہٕ زوٗل سپدان مگر ووٚنی چھِ گاسہٕ لاٚوِی لیوان ژالنہٕ۔

زیارت گٲہس نکھہٕ نٔژواَہمہِ وہکھ شامن زوٗل کرنُک یہِ رواج چھُ سیٹھاہ قدیم، واریاہن لوکن ہُند خیال چھُ زِ زاٚنہٕ شاہ صاٲبن اوس اَمہِ دوہہ اکھ خطرناک دیو مورمُت، اَمے تہِ چھُ شادیانہٕ ژنگی زوٗل لیوان کرنہٕ۔ امہٕ پوٚز ریشی نامن اندر چھنہٕ دیو مارنُک واقعہِ زاٚنہٕ شاہ صاٲبس سٟتی منسوٗب بلکہ چھُ وَنہٕ آمُت زِ

رِوایت سیرہ والیو کرٕ یتھے پاٚٹھی ۔۔۔ تیر بروٗنہمُہ وَنِتھ ڈینٹھکھ یتھے پاٚٹھی
شہاہ اوس پرانہٕ وقتہٕ نام عیشوش ۔۔۔ مقامس منز۔ لیَن با حشمت وتوش
دپن نام عش وُڈر تہندِس مکانس ۔۔۔ سیٹھاہ تعمیر کرٕی متی تتھ زمانس
تِسندے وقتہٕ دیواہ اوس درغار ۔۔۔ ستمگارا، مکارا اوس خونخوار
تِمے وقتہٕ بُمہ سین پہلوانا ۔۔۔ بزور رُستمُ، قوی ہیکل جوانا
مِنجن یاٚری پہلوانَن زِ داور ۔۔۔ دیوس دُب دِتھ جگر ژوٚٹُن یہ خنجر

(ریشی نامہ زین الدین ریشی مولفہ مولوی غلام مصطفیٰ، عش مقام چھاپ ۱۹۷۲ء)

قصہ چھُ یہِ زِ عشمقام چہِ گوٗپھِ منز یوسہٕ راز عیشوشن کھنہٕ ناونہٕ آمٕژ، اَس الله بیوٚٹھ اکھ خطرناک دیو، لیڈر رِتھ ہندِن سارِنے گامن منز روزن والین لوکن آو حُکم دِنہٕ زِ اکہِ اکہِ دوہہ گژھِ اکہِ گرٕک اکھ جوان ژوچہِ ٹیٹ تہٕ کُٹھ اکھ ہیتھ دیوس نِش حاضر سپدُن، دیو اوس اَمِس جوانَس تہٕ کھیوان، کُٹھ تہٕ تہٕ ژوچہِ تہٕ نِنگلان۔ گرن ہندی گرٕ گےٚ وُجارٕ ہرگاہ کُنہِ دوہہ دیوس نِش یہِ مقرر غذا واتہِ ہے نہٕ، سُہ اوس گوٗپھِ منزٕ نیرِتھ گامہٕ گوم تہاراج تہٕ تباہی کرِتھ تھوان، بادشاہ سُند فوج تہِ گوو ناکام دیوس کانہہ اَتہٕ نٕس منز۔ اَدٕ موکھ تھوٚن گرٕ بٕنہٕ گرٕ واَر لاٚگِتھ، ساری سے علاقس اوس بھُرٕکھٕ تہٕ دُم، اکہِ دوہہ آو خبر کُنہِ پیٹھ پہلوانا ناوُس بُمہٕ سین، تِمۍ وُچھ اَکِس بُجہِ ہِند کُتے نیچو ژوچہِ تہٕ کُٹھ ہیتھ دیوس کُن سکھران، بدٕ

آسہ کران پانہٕ مور، گامی گام اوس ژھٹان باکہٕ، پہلوانن ییلہٕ سورُے حال وُچھ دوٚپنکھ از گژھہ بہ دلوس کھین ہیتھ، دراو کٹھ تہٕ ژوچہ ہیتھ اتہٕ کورُن دلوس ستی دب۔ بوڈنووُن خنجر تہٕ مورُن۔ پانہٕ گوو ساٹلی (ساٹلیہ) ناوی گامس منز۔ یُس عشمقامہ بوٚنے یہن چھُ۔ ناگس منز رٔنہ پلو چھلنہٕ تہٕ سران کرنہٕ، اَتھ ناگس چھ ونان پاپہ ہرن ناگ۔ اَدٕ یتھ کورُس راژن سخ عزت تہٕ قدر، بلکہٕ کرِنس حکومتھ حوالہٕ، لوٗکھ گے جمع تہٕ سیٹھاہ دُعاے خاٚر کورُہس ؎

چھُ یوٚکھمت بعضیو کینژن دوہن روٗد
ضیافژ کھیتھ اَدٕ تشریف نیوٗن زوٗد
بکھان بعضے کرِن تمہٕ پادشاہی
کڈتھ عمراہ یہ عقبی گوو سُہ راہی

(ریشی نامہ زین الدین ریشی مولفہ مولوی غلام مصطفیٰ)

دلوہتہٕ مار گژھنہٕ ستی گوو سورُے علاقہٕ آزاد، آباد تہٕ شاد۔ دپان تژ واٚہمہٕ وہکھ یُس لشہٕ زوٗل عش مقامہٕ زالنہٕ یوان چھُ، سُہ چھ اَمی شادی یانک یادگار، اکی ساعتہٕ چھُ لیڈرِ پتھر ہندین تمام گامن منز۔ زوٗل یوان زالنہٕ، تھزرٕ و بیہتھ نظر تراوتھ چھُ اکھ عجیب نظارٕ انسانس حاٚران کران۔ برونہہ اوس یہ زوٗل مرازکین وارہن گامن منز تہٕ ڈچھُن پور، کھوورپور اکہٕ ٹھ تہٕ برنگ پرگنہٕ کین گامن منز۔ ییلہٕ پاٹھی یوان زالنہٕ۔ عش مقامہٕ چھُ اکہٕ اندٕ زوٗل یوان کرنہٕ تہٕ بیٚیہ اندٕ چھُ دنبالہٕ متین، آتش بازی کرن والین تہٕ ماٚلہٕ متین ہُند شور وشر آسان۔
دنبالی سورنے تہٕ بانڈ پاتھر چھ سانہٕ کلچر کی حصہ، سونتھ یوونے تہٕ وورن ہندٕ گژھس لگہٕ وُنے آسی بانڈ گامہٕ گوم نظر گژھان۔

" وٚن یارِن تہٕ دِودارن ہُند شوٗشوٗ ییلہٕ سونتہٕ کالک پاٚغام اَنان چھُ، سٔتی کنی جبہٕ تہٕ کوٚستوٗری چھ نٔژنہٕ نیران، کلین کٹن چھُ بامُن یوان۔ یوٚہے وق چھُ سُہ ییلہٕ زِن سانہٕ کشیر منز گامہٕ گوم تہٕ محلہٕ پتھ محلہٕ دنبالہٕ متی نژان تہٕ گِندان چھ، اَتھ

وقتس بیٹھ یوسہ دُنباٲلی گٔندتہٕ یوان چھےٚ تتھ چھِ وَنان "ماٲلہٕ دُنباٲلی"۔ ازتہٕ یمن زیارتن پیٹھ دُنباٲلی گٔندتہٕ یوان چھےٚ، تمہٕ چھِ جناب حضرت شیخ نور الدّینؒ ولی ژرارِ شریف، حضرت سخی شاہ زین الدّینؒ ولی عش مقام، جناب حضرت جانبازؒ ولی ورِمُل، جناب حضرت بابا شُکر الدّینؒ صاحب وَٹہٕ لیب، جناب حضرت بابا نصیب الدّینؒ غازی ویٚجہ بیور، بتیر۔"

(بھانڈ جشن ص ۶۳، مولفہٕ محمد سُبحان بھگت)

یتھ پاٹھی چھُ عش مقامُک ماٲلہٕ ژوداہمِ وہکھ اندواتان۔ ووٚرسہٕ واٲنی دُنبالہٕ متی تہٕ بانڈ چھِ ڈیرٕ تلان تہٕ واتان دۄیمین گامن اندر زیارت گاہن پیٹھ، مثالے نائل، بیاوُر پانژ لوٚر، اسہٕ وور، ہُوگام بتیر۔ عش مقامہٕ علاوٕ چھُ ژاٚنہ شاہ صاٲبنِ یادس منز سرِبلہٕ تہٕ گوپھ بلہٕ تہٕ تزین دوہن پیٹھ ماٲلہٕ لگان۔ سرِبل چھِ عش مقام ہیوٚر بوٚڈ کوٚٹس نکھ لیدرِ بٹھس پیٹھ اکھ جاے، دیان اٲسی اوس حضرت زین الدّین صاٲبن ڈٔریادس منز۔ عاصہٕ تراوتھ آب رُکو مُت، یہ قدم اوس سرکاری بیگارِ خلاف تُلنہٕ آمُت۔ یہ اوس سُے عاصہٕ یُس ریشن ہن اندر درج رٲوایتہٕ مطابق حضرت میر محمد ہمدانیؒ صاٲبن حضرت شیخ العالمسؒ عطا کوٚرمُت اوس تہٕ پتہٕ اوس حضرت شیخن پنہٕ نِس ٹاٹھس خلیفہٕ حضرت زین الدّینؒ ولی صاٲبس عطا کوٚرمُت۔ امی عاصہٕ شریفچ چھِ باقے تبرکاتن ستی ہُمہٕ وَہکھ صُبح نماز پتہٕ نشاندٕہی کرنہٕ یوان۔ گوپھ بل یتھ سرِی گفواراہ تہٕ وَنان چھِ، چھےٚ اکھ اہم جاے یوسہٕ ویٚجہ بیاری کنہِ پہلگام گژھن واجہنہ وتہٕ اکس وُڈر پیٹھ یوان چھِ، اتہٕ تہٕ چھےٚ گوپھ۔ یتھ متعلق لُکہٕ عقید چھُ زِ حضرت ژاٚنہ شاہن چھِ اتہٕ وارِیاہن وَرِین عبادت کرمژ۔ عام لُکھ چھِ اتھ جایہ بوٚنہ مقام تہٕ عش مقامس ہیر مقام وَنان۔ اتہٕ تہٕ چھِ عش مقامہٕ کی پاٹھی لوٚڈ بارہٕ ماٲلہٕ لگان۔

عش مقامہٕ کس اکھ ساری سے ماٲس یتھ منز۔ عش مقام تہٕ اندٕ نکھی گامن اندر کرنہٕ پنہٕ وول ژوٗل تہٕ شاٲل چھُ چھِ اصطلاحس منز "پھرٕوو" وَنان۔ پھرٕوو چھُ جشنِ بہار،

پھٕرِوو چھ بوڑ دوہ، پھٕرِوو چھُ جشنِ آزادی (دلوہہنز غلأمی نش)، پھٕرِوو چھ سانہٕ کلچرُک حصہٕ بأے برادری ہنز مثال، اَتھ منز چھِ مُسلمانَن سِتی سِتی بٹہٕ تہٕ سِکھ تہٕ سپدان شأمل۔ یہ وَنُن چھُنہٕ صحیح زِ اَتھ مأنِس کیا چھِ وَنان "پھٕرِووزالُن"۔ پھٕرِوو چھُنہٕ زالنہٕ یِوان۔ "زُول زالُن" چھِ وَنان "پھٕرِووزالُن نہٕ۔ عام پأٹھی چھِ وَنان" پھٕرِووگُن' پھٕرِوو لاگُن' پھٕرِوو مناوُن، پھٕرأوِس گرٕھن مثالے پھٕرِووکرِ لگہٕ؟ یہِس مناوِنہٕ پھٕرِوو / پھٕرأوِس یکھا؟ / ژٕ گرٕھ کھا پھٕرأوِس/پھٕرِوو اِکٕژِن دوہَن پیٹھ لوٗگ؟۔ خدا زانہٕ سأنی لیکھن وألی کیاز رٕوِدی پھرِ پھرِ لیکھان" پھٕرِوو زالُن"۔[۲۳] کأشُر ڈکشنری ہندِس دویمِس جلدِس منز چھ صفحہ نمبر ۱۵۸ ہس پیٹھ لفظ پھٕرِوو یتھ پأٹھی وِژھناونہٕ آمُت پھٕرِوو — پھٕرِوو زالُن — ن — مۆل — پھٕراود ک — پرٕدود پراد کہ س: پرٕاپ — اُشدِس منز لشہٕ یا گاسہٕ لأوی بیتر زالنٕچ دِوے یا مأکہٕ۔ رلوایتھ چھِنے زِ یتھ کالہٕ آسی یِچھ وندکیٚن شن رٕہتَن بالوتہٕ وَنو پیٹھ وادی منز روزنہٕ وَسان تہٕ لُوکھ آسی یہندِ بیٚہ سوٗرے ترأوِتھ ژلان۔ ژلنہٕ برونہہ آسی تِم پننِ لرِن جاینِ نار دِوان۔ ازکل تہٕ چھِ اننت ناگ علاقس منز یِم دوہ مناونہٕ ژنگی اُشدِس منز گاسہٕ مشالہٕ زالنہٕ یِوان۔ مرازس منز چھ گاسہٕ مشالہٕ زألِتھ زُول زالنہٕ یِوان مگر سونتس منز پھٕراوِس موقعس پیٹھ، اُشدِس منز نہٕ کینہہٕ اُشد چھُ کأشرِ سنہٕ تہٕ کلنڈرٕ مطأبق ڈُریُک شیٖنیم رِہتھ، یہ رِہتھ سوٗری تھِے چھُ ہرٕدِیُن ہیوان۔

ڈاکٹر گلشن مجید ہندِ وَننہٕ کِنی چھُ پھٕرِوو زرتُشتی[۲۴] عقیدہٕ پیٹھ آمُت — پھٕرِوو چھُ زرتُشتی عقیدہٕ پیٹھے آمُت، ایرانک اَکھ قومی جشن چھُ جشنِ فرورگان۔ مبدا ایں جشن دہ روز ماندہ . . . . . در مدتِ ایں دہ روز زیارت دخرھا کنند و برائے ارواح مردگاں نیاز فرستند و موبدان و برہمناں برائے گذشتگاں رند خوانند و ایں لفظ فرور ماخوذ است کہ بضبط بعضی بہ معنی روح مجرد باشد و عقیدۂ پارسایاں مطابق صریح اوستا چنیں بودہ است وایں عید درحقیقت عیدِ امواتِ پارسایاں است (جلال الدین ھمائی تاریخ ادبیات ایران ۹۷۳ھ)۔ پھٕرِوو لفظ چھُ فرور لفظہٕ پیٹھ آمُت۔ اَمہٕ نِشہٕ چھ ننان زِ یہ رسم تہٕ عقیدہٕ

کٲشِر منٛز رواج دِنہٕ وٲلۍ آسِہن پارسی عقیدٕ تھاوان وٲلۍ یا یمن رێشن ہندِس خانقاہس کُن
یہ رسم منسوٗب چھُ تمہٕ تہٕ ما آسِہن مشرف بہ اسلام سپدنہٕ بروٚنٛہہ زرتشتی عقیدٕ تھاوان [۲۵] ـــ

۱ـ لیدٕر چھُ ڈٔری یاوُک ناو، اَمہِ ڈٔری یاوُک آگُر چھُ شیش ناگ۔ اَتھ ڈٔری یاوس چھُ سنسکرت زبانۍ منٛز "لمبودری" مطلب "یڈ بوڈ" ناو۔ ۲ـ یہ شعر ژٲرِ چھےٚ کاٗشُر زبانۍ اندر لیکھنہٕ آمتِس واحد منظوٗم رێشی نامس منٛز۔ رێشی نامس چھُ ناو "مکمل رێشی نامہٕ حضرت سخی زین الدّینؒ ولی۔ یہ چھُ عش مقامُک مولوی غلام مُصطفیٰ شاہَن منظوٗم کورمُت۔ تاریخ تالیف چھُس ۱۳۷۰ھ تہٕ چھاپ چھُ سپدُمُت ۱۳۹۳ھ منٛز۔ شاعری چھَس وسیع پایہٕ مگر واقعات مُستند، مولفن چھِہ اہم تواریخی کتابہٕ تہٕ رێشی نامہٕ بیتر بروٚنٛہہ کنہٕ رٔٹمتۍ، فنی لحاظٕ چھُ کلُہم رێشی نامہٕ کمزور۔ ہُپارۍ چھَس چھاپ خانَن تہٕ اَدرٕ کھل کرمژ کھیٚیاہ لفظن تہٕ شعرن چھِ کاتبن تہٕ چھاپ خانن تہٕ نس ڈٲجمژ۔ ۳ـ فتحات مطلب فتحات الکبرویہ مولف عبدالوہاب نوٗری۔ تاریخ تالیف ۱۱۵۳ھ۔ ۴ـ نوٗرنامہ مُصنفِ حضرت بابا نصیب الدّین غازی۔ ۵ـ تاریخِ کشیر مصنف سید علی بن سید ماگرے۔ ۶ـ حضرت بابا حاجی ادھم آسۍ حضرت شیخ نوٗرالدّین ریشیؒ ہندۍ ہم عصر تہٕ ہم صحبت۔ تہُند اکھ رسالہٕ چھُ "مقاماتِ اولیا"۔ یُس وۄنۍ نایاب چھُ، تعجب چھُ ریشی نامہ حضرت زین الدّین ریشی منظوم کرنہٕ وِزِ چھُ غلام مُصطفیٰ شاہن، یمِس تہٕ یمہِ عالمہٕ گمتِس زیادٕ کال گوو، اَمہِ نادر رسالُک استفادٕ کورمُت تہٕ گوو یہ نایاب! ۷ـ واقعاتِ کشیر مصنفہ خواجہ اعظم دیدمری۔ سنِ تالیف ۱۱۴۸ھ۔ اسرار الابرار چھےٚ حضرت بابا داود مشکواتی ہُنٛز تصنیف۔ ۸ـ عبدالوہاب شایق سُند تاریخ ریشیانِ کشیر۔ ۹ـ باغ سلیمان مولفہ سعداللہ شاہ آبادی۔ ۱۰ـ عش مقامس چھِ عام لُکھ "مقام" وَنان۔ ۱۱ـ صحیح چھُ عش مقام نہٕ زِ عیش مقام۔ لکھارو چھُ اکثر عیش مقام لیوٚکھمُت تہٕ لیکھان تہٕ چھِ ییلہِ زن عوام الناس چھِ عش مقام وَنان۔ ۱۲ـ ییلہِ وہکھ رتس منٛز موسم زیادٕ خراب آسہٕ تیلہِ چھِ اَمہِ رتہٕ کہِ بہمہ تاریخہٕ فقط "پالان" مطلب شب خوانی کران، درود واذکار چہ محفلہٕ کران آراستہٕ، بجلی زوٗل کران آستانن مگر نوٗ رتہٕ مطلب نہٕ یٹس منٛز چھِ بھرٕ وولاگان۔ ۱۳ـ گانڈ واری، اکھ پور دارو دروازو روٚستے معموٗلی روزن جاے،

پیٚیہٕ تہٕ گانٛکی پاٹھۍ کھلہٕ گاش تہٕ ہوا آسان چھُ ۔ ١٤ تنب گو ومکانہٕ کہٕ گوڈنکہٕ پوٗرک کمر ۔ ١٥ ڈٲنۍ ۔ کھلہٕ ڈلہٕ مادان، پیٚیہٕ مہٕ پوٚ دار تہٕ سایہ دار کلۍ آسن ۔ ڈٲنہٕ ۔ ونہٕ چھہٕ ڈٲنۍ لفظُک جمع ، ڈٲنۍ ہیکہٕ وٕن لفظُک تصغیر تہٕ آسِتھ ۔ ١٦ شاہ کول ۔ مارتنڈ کنال، دیپان یہٕ نہر آس قدیم زمانَس منز ۔ راژہٕ رام دیون کھنہٕ ناوٕمژ . پتہٕ آس وُجار گمژ تہٕ کانے مژ ، سُلطان زین العابدین کھنہٕ ناوٕ ناوٕ تہٕ تو سہٕ اوٕ چھس شاہ کول ونان ١٧ لامنہٕ گے اُترائے ، وسہٕ وٕن ، دامنہٕ دامنہٕ ۔ ١٨ شُرِس گوڈنیُک مس کاشُن گےٚ زڈ کاسنہٕ ، اکہٕ دوہ یہٕ دوٚہ پیٚیہٕ کلس کھوٗر ڈالنس چھہٕ ونان " اڈٕ کاسنہٕ ۔ ١٩ " زوٗل کرُن " تہٕ چھہٕ ونان تہٕ زوٗل زالُن تہٕ ۔ ٢٠ لکہٕ عقیدہٕ ٢١ یہٕ تہٕ چھہٕ وٕنہٕ یوان زِ گوبہٕ آس بروٚنٹھے اَتہٕ موجوٗد ۔ ٢٢ تبرکانہٕ منز چھیٚنے کھراو، عاصہٕ تسبیح بیترِ شامل ۔ ٢٣ " پھرٕ وو زالنُک یہٕ رسم چھُ صرف اَتھی استانَس سیٗتۍ مخصوص (کاشُر انسائیکلو پیڈیا جلد ١ ص ٢٠٤) دوٚیُم بوڈ دوہ چھُ " پھرٕ وو زالُن " یہٕ چھُ اژدُنہٕ سوٗنتہٕ عش منفاس منز مناونہٕ یوان (سانہٕ ثقافتُک اہار ، موہن لال آش ، شیرازہٕ فروری ١٩٨٩ ص ١٠٧)

٢٤ ریاستی کلچرل اکادمی ہندِس ادبی تہٕ ثقافتی خبرنامہ " اکادمی " ١٩٨٩ء ہندِس دوٚیمِس شمارَس منز چھیٚنے یہٕ خبر تہٕ دِنہٕ آمژ زِ تہران یونیورسٹی ستۍ منسلک اکھ سرکردہ عالِم ڈاکٹر صادق کیا چھُ دعویٰ چھُ زِ قدیم ایرانچ عظیم شخصیت تہٕ آتش پرستن ہُند پیغمبر زرتُشت اوس کشمیری الاصل ۔ زرتُشتی مذہب چھ دوٚیُم بڈٕ ہستی آزر کیوانی تہٕ اوس کشیرِ آمُت ۔ کشیرِ ہندِس توارِخس اندر چھہٕ آتش پرستن تہٕ آتش پرستی متعلق وارہ حوالہٕ میلان ۔ کشیرِ ہندی کینہہ رسم مثلن پھرٕ ووٕ لیُس ایرانی وٕریکِس آغازَس منز عش مقام وُڈریٹھ نار اولاکِس صوٗرتس منز روشن کرُن تہٕ چھُ یوان ، چھُ امی رِوایتُک اکھ پتہٕ کُن پکوومُت جُز ونہٕ یوان ۔

٢٥ ، گُلشن مجید ، نقدِ شعر ، صفہ : ٩٥ - ٩٦ ۔

موقدم نامہ سماجی حقیقت پسندی ہُند اکھ اَدب پارٕ

سمیعُ الغنی

موقدم نامہ چھُ گریسیٚ نامہ کِس جوابس منز لیکھنہٕ آمُت۔ یوٚدوے شاعرٕ کُنہٕ تہٕ جایہ یہ چھُنہٕ وَنان زِ موقدم نامہ لیوٚکھ مےٚ گریسیٚ نامس جواب مگر اَمِہ کِس چھاپیٚ نسخس پیٹھ چھُ لیکھتھ "موقدم نامہ بجواب گریسیٚ نامہ۔ من تصنیف شاعرِ نامی گرامی میرزٕ میرصاحب ساکن موضع بیرو تحصیل بڈگام"۔ موقدم نامچ اندرٕنی شہادت تہٕ چھُنہٕ یہ باوتھ کران زِ یہ کیاہ چھُ گریسیٚ نامس جواب دِنہٕ آمُت مگر یہ کتھ چھےٚ ضروٗر زِ یہ چھُ گریستین ہندِس حمایتس منز لیکھنہٕ آمُت۔ اَتھ منز چھُ موقدمن اوّل وانگنُ نوٚن کڈنہٕ آمُت۔ تہند رشوت کھیوٚن، غریب تہٕ نادار گریسیٚ پتس ظُلم کرُن، تمس خلاف ژوٚہ یہ کرنہٕ، تہندِس کمناوی مِتس زراعتس پیٹھ بِنہٕ گرہ چلاوُن تہٕ بجہ بجہ لرِ بناونہٕ بیتر ہاونہٕ آمُت۔ پٹھواری، تحصیلدار، کاردار تہٕ تھانہ دار بیترِ افسر تہٕ چھِ اَتھ منز موضوٗعِ تنقید بناونہٕ آمتیٚ۔

موقدم نامہ چھُ شُراہ شتھ تہٕ پنژہ (۱۶۲۵) شعرن پیٹھ مُشتمل تخلیق تہٕ یہ چھُ میرزٕ میرن لیوٚکھمُت۔ میرزٕ میر اوس ووٚتُن ٹنگمرگہٕ روزان۔ موقدم نامہ چھُ گریسیٚ نامکیٚ پاٹھی سماجی حقیقت نگاری ہُند اکھ بہترین نموٗنہ۔ یوٚدوے زن یم شاعر سماجی حقیقت نگاری ہند تمہٕ طریقہ کارٕ نِشہٕ زانٕی یاب آسی نہٕ، یُس اَتھ یورپی ادبس منز باگہٕ آو۔ مگر یم شاعر وتہٕ دیُت پتہٕ سماجہٕ کِنہ وُچھتھن اظہارُن تم تہٕ سماجکی تم کرکھ تہٕ وُچھتھ اظہار۔ اَمِچ برونہہ کُن یمو سون اردٕ اَمِہ تہٕ کنوہمہٕ صدی ہُند سماج کارٕتل روزمُت اوس۔ اَمہٕ دورکِس کاشرِس سماجس اندر تہٕ چھِ طبقاتی بِہن تہٕ ژھین نمایاں پاٹھی نظر گژھان۔ اَتھ جاگیردارانہٕ نظامس آسی تزے خاص ذرٕ یمن منز یہ مُنقسم اوس۔ اکھ دوٗر اوس حاکمن ہُند یتھ منز

مہاراجہ تہٕ تہندی خاص کارندٕ حاکم اعلیٰ عدلیہکو افسرِ اعلیٰ تحصیلدار بیتر شامل آسی ۔ دوٚیم دوٚر اوس سزوول ، شکھدر ، کاردار ، پٹھواری ، موقدم تہٕ ڈوٗنب ۔ بیتر استحصالی کردارن ہُند ۔ تریم دوٚر اوس غریب تہٕ مُفلس گریستین تہٕ مزورن ہُند ۔ یمن ترٚیشوٚنی دَرجن درمیان آسی واریاہ بون تہٕ زٕھین موجود ۔ یمن اوس صرف اکھ رشتہٕ سُہ اوس استحصال کرنُک ۔ اعلیٰ حاکم آسی دوٚیمہِ طبقہٕ کین لکن ظلم وزبردستی کرِتھ ترٚیمہِ طبقہٕ کین لکن پیٹھ ظُلم وستم کرناوان ۔[3] غریب تہٕ نادار گریوس اوسنہٕ کانٛہ بروٚنہہ کنہِ شکایت کرِتھ ہیکان ۔ لوٚوہیس کُس ، خود مہاراجہ تہٕ آسی اتھ ظلم وستمس روادار ۔ تموٚ اُس کشیر ملی ہیتھ منز تہٕ یہ قیمتھ آسی تم غریب گریستین مسلہ وأتِتھ پرناوُن پرٛھان ۔ لہذا اوس پرٛیتھ طرفہٕ ظُلم وزبردستی ہُند عالم تہٕ انصاف اوس اُچھ ژوٗتھ ۔ ملکس منز اوس اُنی لوٗٹھ ۔ اکھ طبقہ اوس بیٚیس طبقس بیوٚچھ تہٕ ہقیل زانان ۔ یتھ پاٹھۍ آس طبقاتی خلیج زیادٕ کھوتہٕ زیادٕ بڑان تہٕ سماجس اندر آس نابرابری تہٕ ناہنجاری پوچھر لبان ۔

چونکہ سیدِ سیوٚد احتجاج کرُن اوسنہٕ ممکن ۔ لہذا کوٚر شاعرو تہٕ تخلیق کارو پننین تخلیقن اندر طنزیہ انداز اختیار کرِتھ پننہِ شعورُک احتجاج ۔ مگر یہ احتجاج تہٕ روٚد صرف کینژن لوکٹن سرکاری افسرن تام محدوٗد ۔ تکیاز بڑین افسرن تہٕ سرکاری کارندن خلاف کیہنہ وَنُن گیوٚو پانس لانج انُن ۔ عام پاٹھۍ اوس تتھ دورس منز کشیر اندر مثنوٚیہِ ہُندے چلے جاو ۔ یمن منز اکثر جنگنامہ تہٕ لولہ مثنوٚیہ گرن منز محفلہ سجاوِتھ پرنہٕ آسہ یوان ۔ یتھے احتجاج چھ مہرز میرن موقدم نامہٕ لیس تمی نمبردارو ڈسی گریستین پیٹھ ظلم وستم کرِتھ پیٹھ لیوٚکھ ۔ چونکہ سُہ اوس پانہٕ گریوس یمہِ کنہِ سُہ موقدم ، پٹھواری تحصیلدار بیتر کارندن ہند نبض شناس اوس تہٕ یہندین طور طریقن تہٕ گریسین پیٹھ مختلف سانگ ورتاوِتھ ۔ تہندِ کمہ نوومُت زراعت تہٕ مال ومتاع پننین گرن اندر واتناونس پیٹھ تہٕ سرٛنی نظر تھوان اوس ۔ اَمہِ سارے برکہ تہٕ بے پھرک اظہار چھ موقدم نامہٕ ۔ یتھ جایہ چھنہٕ میون غرض موقدم نامک ادبی مول مشخص کرُن ، بلکہ صرف امیک سماجی حقیقت پسند اظہار بروٚنہہ کُن انُن ۔ موقدم نامس متعلق چھ جیالال کولن لیوٚکھمُت زِ یہ چھ MERE INVECTIVE[4] ۔ اتھ متعلق چھ میون خیال زِ

مقبول شاہ سُند گریسی نامہ چھ اَمہِ کھوتہٕ واریاہ زیادٕ خش زبأنی منز گریسیتن ذکر والان۔ ہاں یہ کتھ چھےٚ ضرور زِ موقدم نامہ چھُپتہٕ فنی زاوی جارن اندر گریسی نامُک مقابلہ کرِتھ ہیکان۔ مگر توتہٕ چھِ اَمِچ تواریخی اہمیت یٚتہٕ جاےٚ مُسلم تکیاز یتھین موضوعن پیٹھ چھُ کأشرِ شاعرو مشکلےٚ قلم تُلمُت۔

بہرزٕ میرن چھُ موقدم نامہ رِوایتی انداز شرٗع کورمُت۔گوڈٕ حمد پتہٕ نعت نبی ؐ تہٕ پتہٕ چھِ توصیفِ خُلفاےٚ راشدین۔ اَمہِ پتہٕ چھُ موقدم نامہٕ لیکھنُک وجہ بیان کرنہٕ آمت، یُتھ منز سُہ لیکھان چھُ زِ اکثر آسی لوکھ وَنان زِ مین موقدمن تہٕ گورٕ نامہ یُن لیکھنہٕ مگر متےٚ اوسنہٕ یہ گوارا زِ کیا نسی کانہہ بِلا بدنام کرُن چھُ شیطأنی کار۔ ییلِہ واریاہ وق گوو یہ کینژھا لوکھ مین متعلق وَنان آسی، سےٚ وُچھ یم تمہٕ کھوتہٕ داہ حصہ زیادٕ کران۔

اکھ دوہ گوو بہ ژاس اکِس نمبردارٕ سُند گرِس متےٚ یار اوس ع

نمبردارٕ سُند ژاس اوسُم سُہ یار   گمٕتی آسی یم جمع تتہٕ بے شُمار
اکِس جاےٚ رُودُس تمن منز خموش   کلہٕ یوٚن گُنےٚ تہٕ تمن کُن متےٚ گوش

زباہا کریکھ تیز اندر کلام   دلایل وُنِکھ از ہمہ خاص و عام

یم جمع گمٕتی نمبردار آسی گریستین لیکھٕ ژاران تہٕ تمن خلاف زٕد یہ کران۔ ییلِہ متےٚ یہ بوز تمی وقتہٕ کوٚرُم وعدٕ زِ بہٕ لیکھ نمبردار نامہ ع

تمی وقتہٕ وعد کوٚرُم بامنان   اگر زند تھاوِم خُداےٚ جہاں
دِیِم یوٚد سُہ توفیق وٚننس آندر   نمبردار نامہ وَنن سر بسر

اَمہِ پتہٕ چھُ اللہ تعالیٰ ہُس شکو کران۔تکیاز رب الجلیلس ورأے چھُنہٕ یوزن وول دوٚیِم کانہہ۔مہاراجس تام واتُن تہٕ تتہٕ شکایت کرنی چھُنہٕ سہل۔توت تام واتہٕ نس چھِ کیٚن الُن بہہ الہ گُزر۔ییٚنہٕ گژھی تور تام واتنہٕ تہٕ دِنی۔دوٚیِم کارند یم نمبردارس پیٹھ چھِ، تہٕ چھِ نمبردارٕ سٕدی خار خواہ ع

نمبردار قوماہ چھُ گومت عیاں   چھِ زن نسل شیطان تِمے بدنشان

بنیا متی یمہِ میر سأنی تمام چھہ کرِ ث دم صفت جملہ یمہ خاص ؤ عام

•

کرِن رۅب میکنسے پیٹھ بکوب گہے لبکہ ژارِن گہے زدِ کوب
گرِ ھبکھ کیہنہ یوٗد کانسہ ہُندے دِس سُے کیپنہ ژلنہٕ یمن ہُند تُس

•

کھوژان کیاہ چھکھ مبرزمیر انسان ژے چھے لس خداوندہ ہر دو جہان

•

چونکہ اَتھ دورس منز آسی زمینکی مالکانہ حقوق صرف مہاراجس پانسے یوت، ہنکیازِ تمی اُسس کُتیثر ملو ہیتھ مُتہ ۔ لہذا اوس یہ زمین کارِ دارن ہند ذریعہ لاگنہٕ یوان ۔ یم آسی پننہ طرفہ یہ زمین موقدمن بیتہ لاگنہٕ دوان ۔ عام گریتین اوس پنے ہند زمین لاگتھ گزارہ کرُن بیوان ۔ موقدمہ سنز ذمہ داری آس یہ وُچھن زِ پریتھ کانہہ گرِیُس چھا پورہ پاٹھی زمینس زراعتس واتان ۔ سُہ ماچھ کُنہ قسمچ کوتاہی ورناوان ۔ اگر موقدم تمس کُنہ قسمچ غفلت ورناوان وُچھہ ہے ، سُہ اوس کارِ دارس رپورٹ کران ۔ کارِ دار اوس گرِیسی تس اَتھ کوتاہی پیٹھ حرجانہ بتیرِ عاید کران تہٕ کُنہ وِزِ زدوکوب کرِتھ تہٕ لیشہ پاوان ۔ اکثر آسی بچارہ گرِیسی موقدمس رشوت دِوان تاکہ سُہ کرِنہٕ کارِ دارس یا تھانہ دارس رپورٹ ۔ اُتھی متعلق چھ مبرزمیر لیکھان زِ گرِیُس کیتھہٕ کُنہ چھ موقدم بابہ عجز و زاری کران زِ موقدم سند قہر نشہ بچاو تم ع

کران عجز و زاری وُدان زار زار بپاسے خدا یزدِ رحم و عار
یہ پوز تھ نمبر دار بارے بجوش کڈاں چھے غریبن مبٹھن بس خروش
دِیان چھے تمس کیاہ ژے چھے ناخبر کرِی وِہ نمبر دار زیر و زبر
تغوفل کورِتھ کیا زرہ دُکھ نہاں ژے نوقصان واتی تہ چھے خوف جاں

موقدم سندِس کامہِ کارس تہٕ ذمہ داری مُتعلق چھ راجارٹ تھارپ لیکھان :

"muquddum: his duty is to report any irregularities or thefts, to collect coolies and carriage for Government or others and to keep an account of the crops of the village."[3]

گرگریوس چھُ موقدمس کو کریوُتاہ رشوت دِوان تہٕ تِہندِ تہٕرتِشہٕ پان بچاوان۔ گربتین اوس پربھ کُنہِ چیزس رشوت تہٕ نیتھ بِہوان دیُن۔ اَتھ آسی رسم وَنان۔

موقدم چھُ مالیہِ جمع کرنہٕ باپتھ رتھ بروٚنہہ پارے دیاوان تہٕ مبرزٕ تیر چھُ لکھان ع

تہٕ چھکھ شونگھتے ماگ پسینٕ عیاں فکر چھیتہٕ کیہنہ مالی پیٚچ ایٚوان

نمبردار بے ما آسہ کیہنہ مُلال اُمس موقع آے دوٚزدیی درو بال

تلاشا ژٕ کر مالیکٕ زود تر کہ شاید رہائی لبکھ زاں خطر

رتس بروٚنٹھ فی روز اعلان کرٕن بجلدی اُنو مالیہِ بے سوخن

خبردار چھوٚ یُتھ نہٕ غافِل گرِژھو بنا حق بلاین اندر اد پیٚیو

یہ بوٗزِتھ چھِ مسکین لرزاں تمام منگَن الامان از خدائے کرام

الٰہی بحق نبیؐ چار یار ژٕ کر مالیکٕ چار کیہنہ اے ستار

چھُ یُس روٚ چھٕتن تمہٕ ڈوٗم خانہٕ در یُندے بیانہٕ کوٗرم بیشتر

حضوٗری چھُ آسَن یِہے موقدمس دِیَن چھُس پہ پچھے یہ بمہٕ اے بدنفس

یُتھ کونہٕ پاوَن چھُہن گریسِ گان اَکی اکہ ژٕاٹھُ یِمے استخوان

تِژھے نورِ دِس گرژھ یتی مرُن بعالم یہ قصہ روزی پھرُن

سَتن خزانہِ نے تام چھُم اختیار فِرُس گنڈ کرُس چوبہ ستِ تار نار

اُتھی مالیہِ مُجوزٕ وصوٗلی بیٚٹھ تہٕ اَمہِ کِس طریقس بیٚٹھ چھُ موقدم ہندِس روٚلس متعلق والٹر لارنس لیکھان:

"...... and this most difficult and delicate work was left to the putwari and lumbardar, with the natural result that very little of the revenue fell on the holdings of the putwari and lumbardar and very much fell on the holdings of their enemies."[6]

والٹر لارنس چھُ مزید لیکھان۔

"...... the lumbardars and other influential persons in the village paid only a nominal revenue, and the states dues were paid by the weaker and voiceless assamis."[7]

یتھ پاٹھۍ اوس کُنہ ہمہِ صدی تہٕ وُہمہِ صدی ہندین گوڈنکین دوٚن ترٛین عشرن منز کشیر اندر گریستن پرٕ یتھ کانہہ ظلم وستم تہٕ زور زبردستی ژالُن پیوان۔ تواریخ تہٕ چھےٚ اتھ شہادت دوان۔ مگر اکثر چھِ تم یوٗرپی سالانی امہِ حقیقژ ہندے پھرک اظہار کران یم تتھ دورس منز اکہِ نتہٕ بیٚیہِ غرضہٕ کشیر آے۔

مالیہ گوو صرف زٕ یتھ روپیہِ علاوٕ جمع یتھ بیٹھ موقدمس شرارتھ کھوٚت تہٕ سُہ گوو ناروتار۔ اتھ بیٹھ ووٚنُس امی معتبرن، خدایہٕ بندس خوفی آس کھوژان، یہِ گوو حرام کھیوٚن۔

موقدم ووٚتھُس درجواب ع

اسی شہر مادر یہ چھے سارنے | اسی آب رحمت یہ چھُے سارنے

یہے خوٗنِ مُردم چھُ زانن حلال | بُچھ اتھ بیٹھ ساٗنی شُری تہٕ عیال

یہ چھےٚ حقیقت زِ مالیہ کم ہُن گیوٚ موقدمہ ذاتس نوقصان۔ تکیازِ یمن اوس اتھ جمع کرٕ متس

مٲلیس پیٹھ پانژنی صد حصہٕ ترٲن ۔ یِمیُک ثبوٗت والٹر لارنسُن یہِ لیکھُن چھُ :

"...... and the lamberdar cess of five percent on revenue[8]"

بعضے اوس موقدم مٲلیہٕ جمع کرِتھ سرکارس یِیہِ کران زِ میٚتے چھُنہٕ مٲلیہ جمع گوٚرمُنٹ ۔ اَتھ پیٹھ چھُ تحصیلدار تمِس جیلس منز بند کران ۔ مگر سُہ چھُ کُتام رشوت دِتھ یلہٕ گژھان ۔ اَمہِ پتہٕ چھُ تحصیلدار تمِس ہدایت دِوان زِ زمین دار گرِسی سوٗزکھ سٲری یوٗرِ ۔ اور واتِتھ چھُ تمن تحصیلدار فاصلہٕ بوزناوان زِ اگر نہٕ تِم مٲلیہٕ ادا کرن تہندِس جایدادس پیٹھ قُرق کرنہٕ ۔ میرزہ مہرؔ چھُ ونان ع

کہ بعضے نمبردار ہِوے گرِیستین — ہیوٚتھکھُ مٲلیہٕ لنشہٕ یِمَن احمقن

کوٚرُکھ خرچ در خانۂ خود تمام — اَڈ پوٚ لدِی مکانات شاہی زِکام

اَڈ پوٚ خرچ کرِی کارِ خارن اندر — تمن روٗدی ہتی آسی کوٚر یا گوٚبر

•

چھِ واتن یلہٕ پیشِ تحصیلدار — بقہر و غضب چھُکھ کرن گیر و دار

دِیان چھُکھ حوالاتس اندر ژھوٚکھ — بضرب والدینم کُشتہ کرِی وُکھ

یمو قسطہٕ کُے کیاز کوٚر نہٕ خیال — بوٗزکھ نہٕ وُنیکتام چھی بدخصال

یہِ بوٗزِتھ زمیندار سٲری وَدَن — زلیس دم تمی خاک بر سر لدَن

عرض چھی کرَن افسرس آزماں — اَسی بوٚرمتِن قسطہٕ چھے بیگماں

حوالہٕ چھُ گوٚرمُنٹ نمبردار سے — چھُ یُس مُعتبر خاص سرکار سے

•

وگرنہٕ یہِ گو وظلم تہٕ بوٚڈ ستم — زمیندار نے بیٹھ غمس بیٹھ یہِ غم

خرابی یہِ گٔیہ مُلکس تمام — رعیت بچن کرِ چھُ کُس انتظام

وچھو کیاہ چھِ حکامتے ہنز یہ چال ۔۔۔ زمیندارنے پیٹھ اوٚنکھ کُس زوال

رسیدات ہاوِکھ تہٕ کوٚرکھ جواب ۔۔۔ نمبردار ترٛاوِو اَتھ قسط شتاب

تحصیلدارن ہنٛدِس رشوت خور آسنس متعلق چھُ لارنس لیکھان:

"...... But the average tehsildar was corrupt lazy and disloyal.[9]"

مہرزہ میر چھُ امہِ افسرشاہی ہنٛدی ساری نوقص بروٚنہہ کُن انان تہٕ تمن افسرن ہنٛد اول وانگن نوٚن کڈان یم اَکھ رشوت خوری تہٕ اَنی لوٗٹس منز حصہ دار آسی ۔ سماجی حقیقت نگاری ہنٛد چھُ موقدم نامہٕ اکھ بہترین نموٗنہٕ ۔ اَکھ سسٹمس خلاف کیاہ چھُ کاشرن ہنٛد ردِ عمل او سمُت ، تتھ متعلق چھُ لارنس لیکھان:

"...... They (the Kashmiris) invariably attribute all their wrongs to officials who have kept their masters in ignorance of the real facts of the revenue administration.[10]"

کشیر ہنٛدین گامن ، گُٹھن منز اوس صرف کینہہ کال بروٚنہہ تام تہٕ موقدم تہٕ پٹھواری پتھ کانہہ معاملہ طے کران ۔ خاصکر زمین وزراعتکی یم تہٕ معاملات آسی آسان ۔ تم آسی پٹھواری ، موقدم تہٕ گرداور بیتر گامی افسر مجازِ کل آسکہ حیثیتہ پانے انہنز راوان ۔ اَتھ دوران آسی گامی لوٗکن مختلف نذرونیاز تہٕ نظرانہٕ یمن حاکمن واتناونی پیوان ناکہ فاصلہ سیٛد ہنٛد پنس حقس منز ۔ اَکھ ساری پہ اوس نمبردار معتبر ہنٛد حیثیتہٕ لوٗکن تہٕ افسرن درمیان کتھ کران ۔ قدرتی کتھا چھےٚ زِ تمس اوس رشوت تہٕ رسم ۔ بیتر مختلف طریقو رٹہ نک زیادٕ موقعہ میلان ۔ مہرزہ میر چھُ یمن کارندن ہنٛد نبض شناس تہٕ سُہ چھُ بحیثیت اکھ تنقیدی حقیقت نگار اَمِح وہرٕ چھنے کران ۔ سُہ چھُ سماجی انقلابک آرزومند ، مگر یہ انقلاب چھُنہ سُہ نہ پانہٕ اَنتھ ہیکان تہٕ نہ اکیک علمبردار بنتھ عام گریستین اکھ اَنہ ناوتھ ہیکان ۔

گوڈٕنی بوز پٹھواری سندٕ وَتے   اَدٕ باقین ہُند کرے ژٕ تے کَنے
زٕ گر داوری چُھے کرن حلقہٕ دار   زٕ بیچ خریفچ ژٕ اَن در شُمار
نوان چُھے سُہ ہر کَس دون مر تیٖن   زٕ ہشت آنہٕ تا یکروپے نھاوکَن
جمع تی کرٕ تھ موقدمس چھی دوان   تہٕ گوو حلقہٕ دارس دِنے بیگمان

بیٚیہٕ کنکہٕ موقعس اندر آٹھ کھاَر   زِ گندُم کرن جمع اے ذی وقار
تہٕ جمع کرٕتھ حلقہٕ دارس دِوان   سُہ موقدم گرگ چُھے تہٕ بھوگُن دِوان

.برابر پنداہ کھاَر شالی تمام   کرن ہر دس اَندر جمع زٕ انتظام

بیٚیہٕ شیر و زنبور تہٕ بیضہٕ ہم   تماکو تہٕ وانگن رُوانگن بہم
کرٕ تیمہٕ ہاکھ تہٕ شلغم و مجہٕ شید   نوان بہر مسواک بیٚیہٕ چوب بید
نوان چُھے یہ سوراَسی نِشہٕ پوٗر   بذریعہ نمبردار آن بدشعوٗر

نمبردار   مردوٗد   تہٕ حلقہٕ دار   چوان خوٗن مُردم چھ ییلہٕ وہار
والٹر لارنس چھُ پٹھواری سٕنٛدِس رشوت رٹنس متعلق لیکھان:

" Apart from the opportunities for peculation afforded by the recognized methods of the revenue system, the officials enjoyed other perquisites which are known by the name Rasum. The patwari keeps a list of these perquisites, and when he is pressed or when it suits his purpose he will often show these lists to me." [11]

نمبردار، حلقہٕ دار تہٕ پٹھواری ییٚم ساری کارندٕ چھہٕ غریب تہٕ مُفلس گرٕ یسی سٕنزٕ ذی بیٚٹھ پنُن عیال پالان۔ بلکہ چھہٕ گرٕیتٕن ہندِ کھوتہٕ زیادٕ مال وجائداد بناوان۔ گرٕیوٚس چھُ اَن پڑھ یہ کینژھا تمُس کاغذی لین دین آسہِ کرُن سُہ چھُ پٹھواری تہٕ موقدم کران۔ اَتھ ساری سے ترٕ چھ تمُس معاوضہٕ پیوان دیُن۔ حقیقت چھےٚ یہ زِ اَتھ زمانَس منٛز اوسہٕ موقدمَس پٹھوارِس تہٕ تحصیلدارَس تام تہٕ بقولِ لارنس سرکاری تنخواہ آسان۔ بلکہ آسی ییٚم گرٕیسی ہندِ حصہٕ پیٚٹھٕ پنُن تنخواہ کماوان۔ چونکہ ییٚم سرکاری افسر آسی گرٕیتٕن نِشہٕ زیادٕ کھوتہٕ زیادٕ کماوُن یژھان۔ لہٰذا یہ کینژھاہ تِمن تھٔپِہ کھوسہ تہٕ زور زبردستی کرٕتھ اتھ اوس لگان تِم آسی تہٕ سورُے گرٕ کنُن واتناوان۔ گرٕیوٚس اوس مجبور تہٕ لاچار۔ سُہ اوس پٹھوارِس تہٕ نمبردارَس اکثر یہ سورُے پانے حوالہٕ کران تاکہ دوٚیمو لانجہٕ نِشہٕ بچاوِ پان۔ موقدم اوس اَمہٕ منٛز پنُن حصہٕ تُلان تہٕ یہ کینژھاہ بچان اوس تہٕ اوس دوٚیمین کارندن واتناوان۔ یتھپأٹھۍ اوس یہ سورُے سسٹم ہیرٕ پیٚٹھٕ بون تام کرپٹ۔ گرٕیوٚس اوس دُطرفہٕ گرٕٹس بہسہٕ یوان۔ اکہٕ پاسہٕ سرکاری حصہٕ دأری دوٚیمہٕ پاسہٕ ییٚم افسر تہٕ حاکم۔

پٹھواری چھُ اَتھ کارٕ دارانہٕ تہٕ جاگیردارانہٕ نظامَس اندر پانَس حاکم اعلیٰ تصوٗر کران۔ کرٕ تہٕ کیازِ نہٕ سُہ چھُ مالکِ کُل۔ یہ کینژھاہ سُہ رپورٹس اندر لیکھہٕ یاوَنہٕ تی چھُ پوٚز۔ باقٕے چھُنہٕ کُنہٕ تہٕ اعتبار۔ اگر گرٕیسی کرِکہٕ تہٕ دِن تہُند یوزنہٕ کاہہ۔ دِپان پٹھواری اوس تریٚیہٕ قسمکی اندرجات کران۔ اکھ یُنہٕ باپتھ ییُس لگ یگ صحیح اوس آسان۔ دوٚیم گرٕیسی ہندِ باپتھ تہٕ تریٚیُم تحصیلدارٕ سندِ باپتھ۔ آخری ترٕ اندرجات آسی صرف اَمہٕ باپتھ کرنہٕ یوان تاکہ سُہ ہیٚکہِ گرٕیتٕن تہٕ تحصیلدارَس ستی رُت لین دین کرٕتھ۔ پٹھواری سُندِ یہ قلمہٕ ترٕس چھُ اَزتہٕ گامَن منٛز مشہوٗر۔ وُچھِتو مہبرٕزٕ میر کم دم چھُ پٹھوارَس دیاوان ع

ذکر گو وُے مِے نِش خاص تحصیلدار وزیر وزارت چھُ میونُے شکار

گو نزکر بم کیاہ چھُ روباسے نِش مشیر مالس چھُنہٕ جُرت مے نِش

چھُنہٕ چارکونسِل مِے نِش موٗے وال وزیر اعظمس ساں دریں مقال

سُہ مہراج صاَب کُجا در نظر — یوان چھمنہٕ چھپُس شیرسارِن اندر
یہ ہاوکھ بہ کرِن تم تتھ بیٚٹھ عمل — سُہ لوٚزیا اپزٕ آسہٕ اندر دغل

موقدم نامہ چھُ از برونہہ ہتھ وٚری کٲشرِ ہنزٕ سماجی تہٕ اقتصادی حالت پرکھاونہٕ خاطرٕ بہترِن تہٕ موٗلُل مواد فراہم کران ۔ خاصکر گریستین تہٕ سرکٲری معتبرن ہندِس باہمی رشتس وٚون دِنہٕ باپتھ چھُ موقدم نامہ واریاہ رُت مواد آیتن تھوان ۔ موقدم، بٹھواری، تھانہ دار، کارِدار، حلقہ دار، تحصیلدار بیتر سرکٲری افسرن ہنز پٔتھ کانہہ خامی چھےٚ اچھن برونہہ کنہٕ گژھتہٕ گیوٗر کرنہٕ لگان ۔ گریسی ہنز بےبسی تہٕ بےکسی ہُند یہ عالم وُچھتھ چھُ انسان ششدر روزان ۔ تمس چھُنہٕ یقینے یوان زِ یہ چھا تتھی کٲشرِ متعلق حقیقت یوس دُنیہس اندر پننہٕ حُسنہٕ باپتھ جنت نظیر چھےٚ مگر کٲشرِن پیٹھ چھُ تواریخُکین مختلف دورن منز ، وِوِ حکمرانو زبردست ظُلم کورمُت ۔ اَتھ ظلمس لوٗگ افغان، سکھ تہٕ ڈوگرٕ دورن منز زیادے ووتھ بوٚ چونکہ تمہٕ وقتہٕ اوس ساروے کھوتہٕ بوڑ سرمایہ زراعت یُس یموٚ حاکمو وہ یوٚ وہ یوٚ اتھو لٹاوِتھ نیوٚ ۔ یوت زٕ کٲشرِ آسی پننہٕ تہٕ بیٚنین شُرِن ہُند کھینہٕ باپتھ بعضے زنیسین (zusu) منز دانہٕ ژٔد رِتھوان ۔ مگر موقدمس آس اَتھ پیٹھ تہٕ نظرٕ آسان ، سُہ اوس یتہٕ کڈناوان تہٕ سرکٲری خزانس برژر کران ۔

لہ "وٚتُن وور ہلکی میر زمیرن (۱۸۱۱ء - ۱۹۱۰ء) تہٕ اوس مقبول شاہنس گریسی نامس منقابلہ موقدم نامہ وونمُت"
ناجی منور، شفیع شوق ' نوٚو کٲشُر ادبُک تواریخ ' ۱۹۹۲ء صفہ : ۱۴۵

(MAQBOOL SHAH'S GREESTNAMA ......, PROVOKED A REJOINDER FROM MIRZA MIR OF BEEROO VILLAGE .....)

KOUL. J.L 1968, STUDIES IN KASHMIRI. KAPOOR BROTHERS, SRINAGAR P. 249

لہ "میرزٕ میرزاو ۱۸۱۱ء منز تہٕ ۱۹۰۱ء منز سُپُد رحمتِ حق ۔ یم آسی وٚتُن ورٕ لہِ روزان "

اوحال نامہ ۔ حصہ اول ۔ ترتیب کار: چمن لال چمن، بشیر اختر، کشمیری ڈیپارٹمنٹ، کشمیر یونیورسٹی۔ صفحہ ۲۸۷

3. THE KASHMIRIS POUND THEIR SHALEE IN A STONE VESSEL KNOWN AS KANZ. IN ORDER TO SEE THAT NO ONE IN A VILLAGE IS ALLOWED TO POUND HIS PADDY, THIS STONE POT WAS FILLED WITH WET MUD AND SEALED. THIS SEAL WAS TO BE KEPT INTACT, UNTIL THE SHARE OF ALL THE ...... OFFICIALS AS WELL AS THE SHARE OF MAHARAJA WAS NOT OBTAINED FROM THE AGRICULTURALISTS"

KASHMIR MISGOVERNMENT. EDITED BY F.M HASSNAIN 1980 GULSHAN PUBLISHERS SRINAGAR - P-22

4. KOUL, J.L. 1980 STUDIES IN KASHMIRI, KAPOOR BROTHERS, SGR P. 349

5. KASHMIR MISGOVERNMENT EDITED & RE ASST. F.M HA 'NAIN 1980 GULSHAN PUBLISHERS SRINAGAR - P- 23.

6. LAWERENCE, W.R. 1967, THE VALLEY OF KASHMIR KESER PUBLISHERS SRINAGAR - P- 404

7. IBID; P. 445

8. IBID - P. 437

9. IBID - P 422

1. IBID - P 400

11. IBID - P. 415

اے وکیبلری آف دی کشمیری لینگویج

اکھ سام

شفقت الطاف

’انگلش کشمیری۔ اے وکیبلری آف دی کشمیری لنگویج‘ کتاب دِژ ارنسٹ الف نیون (ERNEST F. NEVE) ترتیب۔ یہ کتاب کرآیہ گوڈنکہٕ پھِر شایع کرنہٕ تہٕ چھُنہٕ معلوٗم سپدان۔ ووٚنی گوو نیو چھُ اَتھ کتابہِ منز گریرسن سٕنز STANDARD MANUAL OF THE KASHMIRI LANGUAGE[2] ناوٕچ کتابہِ ہُند حوالہٕ دِوان۔ اَمہِ تٕل چھُ باسان زِ یہِ لفظ سوٚمبرن چھےٚ ۱۹۱۱ءَس پتےٚ وِچھوٚدس منز آمٕژ۔ ہندوستانس منز سپُز یہِ کتاب چھاپ ۱۹۷۳ءَس منز۔ اَمہِ وِزِ آسہِ اَمکۍ شایع کرن واجِ جمکو لایٹ اینڈ لایف پبلشرس۔ اَمہِ پتہٕ کُر یہِ کتاب حال حالے جمکی جے کے بُک ہاوسن دُبارٕ چھاپ۔

نیو یوٚد وے عیسایے مشنری ہندِس سلسلس منز ۱۸۸۲ءَس منز کشیر آو مگر یوٚت واتِتھ گےٚ تس کاشرِ زبانۍ تہٕ کاشرٕن ہٕنز سماجی زندگی ستۍ دلچسپی پادٕ۔ نیون چھُ کشیر منز عیسایے مشنری ہٕنز کارکردگی ہٕنز مفصل زانکاری دِژمٕژ[3]۔ نیوٕکِتنس کالس روٗد کشیر منز تہٕ سُہ کر دراو بیٚیہ واپس تتھ متعلق چھُنہٕ کینہہ تہٕ معلوٗم۔

’انگلش کشمیری: اے وکیبلری آف دی کشمیری لنگویج‘ چھےٚ ۳۰۹۱ انگریزی لفظن ہُند فہرست۔ پریتھ لفظس چھُ اکھ یا اکہِ کھوتہٕ زیادٕ کاشرۍ مُترادف ستۍ تھاونہٕ آمتۍ۔ اَمہِ علاوٕ چھےٚ ۱۹۳ کاشرٕن کلِمن کٕژن ہندۍ انگریزی ناوٕ تہٕ دِنہٕ آمتۍ۔ نیون چھُ یمن کلِمن کٕژن ہندٕن انگریزی تہٕ کاشرٕن

ناوِن سٟتؠ ہِندی نباتیاتی (BOTANICAL) ناو تہٕ دِتی مٕتی ۔ یہ لفظہٕ سوٗمبرن چھےٚ بُنیادی طورتٕمن انگریزی ساٗلاہن ہٕندِ خاطرٕ مرتب کٔرِ تہٕ آمٕژ یم کٔشیرِ ینہٕ وِزِ کاشُر زبانی ہُند مطالعہ کرُن آسہن یٔژھان ۔ اَتھ لفظہٕ سوٗمبرِ نہٕ چھ انگریزی ماخذ زبان (SOURCE LANGUAGE) تہٕ کاشُر ہدفی زبان (TARGET LANGUAGE) محض یِمہٕ مقصدٕ کِنؠ تھاوِنہٕ آمٕژ زِ انگریز ساٗلاٗنی گٔژھن آسانی سان انگریزی لفظن ہِندی مترادف کاشرِس منٛز ژھانٛڈِتھ ہیکن ۔ یِنو چھُ اَتھ متعلق لیکھان :۔

"میون مقصد چھُ کٔشیرِ ینہٕ والین ساٗلاہن (تیُتھ) اَکھ لفظن

ہُند فہرست پیش کرُن یِمہٕ سٟتؠ تٕمن لفظن ہِندی حوالہٕ ژھارِنس

منٛز کانٛہہ (ژیر) لگہِ نہٕ"۔ ۵

یِنو چھُ یِمہٕ کتھہِ ہُند دعواکران زِ کاشُر زبانی ہُند لفظہٕ سرمایہ چھُ محدوٗد البتہٕ امیک اضافہ پٕد تمو لفظو سٟتؠ یِم سنسکرت، فارسی تہٕ عربی پیٹھ یِہہ اَتِنہٕ آیہ ۔ یِنو چھُ جارج ۔ اے ۔ گریرسنس (GEORGE A, GRIERSON) سٟتؠ اتفاق کران زِ کاشرِس منٛز یِم لفظ سنسکرت پیٹھ آیہ تِم اٟسی کاشرِ ہٕٹو تہٕ فارسی کیو عربی لفظ اٟسی کاشرِ مسلمانو ۔ یِنو چھُ گریرسن ہٕندِس یتھ دعواہس تائید کران زِ کاشِر زبانی ہِندِن معاشراتی بولین (SOCIAL DIALECTS) منٛز چھُ مسلمان کاشُر تہٕ بٹہٕ کاشُر تہٕ شامل ۔ یِنو چھُ لیکھان :۔

"کاشُر زبان بولنہٕ وِزِ چھےٚ بٹن تہٕ مسلمانَن درمیان فرق نظر

گژھان .. .. یہ فرق

چھےٚ تلفظس منٛز تہٕ درینٛٹھی گژھان"۔ ۶

یِنو چھُ اعتراف کران زِ تٕمی چھےٚ یہ لفظہٕ سوٗمبرن ترتیب دِنہٕ وِزِ مرحوم ڈاکٹر المزلی (DR. ELMSILE) ہٕنٛز "اے وکیبلری آف دی کشمیری لینگویج" (A VOCABULARY OF THE KASHMIRI LANGUAGE) بُنیاد بناوِمٕژ ۔ یِنو چھُ یِتھہٕ دعواکران زِ تٕمی چھےٚ المزلی ہٕندِن لفظن ہٕنٛز ژٲر کٔرِتھ تِم پٔنٛنِس لفظہٕ سوٗمبرنس منٛز شامل کٔرِ مٕتی ۔ المزلیین اوس اَمہِ مذکورہ کتابہِ بروٚنہہ

۱۹۲۴، منز 'KASHMIRI MADE EASY' ناوُک اکھ میتول لیوٗکھمُت ۔ییمُو چھُ وَنان ۔" انگلش کشیری
لفظ سوٚمبرن پھٚے ' KASHMIRI MADE EASY ' میتوٚلِچ توسیعی صوٗرتھ ۔" انگلش کشمیری لفظ سوٚمبرنہٕ
منز چھُ کاشُر لیکھنہٕ باپتھ رومن خط استعمال کرنہٕ آمُت ۔ ییوٗنٛد ونُن چھُ زِ سُہ روٗد انگلش
کشمیری لفظ سوٚمبرنہٕ منز کاشُر لیکھنہٕ باپتھ سُے نظام پانہٕ ناوان یُس گریرسنٛن 'میتول آف دی
کشمیری لینگویج' تہٕ 'ڈکشنری آف دی کشمیری لینگویج' ناوچین کتابن اندر ورتاومُت چھُ ۔

ییون چھ وارِہس حدس تام انگریزی لفظن کاشری صحیح تہٕ موزوٗن مترادف (SYNONYMS)
ژھارنٕچ کوٚشش کرمٕژ ۔ البتہٕ یہ ییٚیہٕ مانٕنۍ زِکینٛژن جاین چھُ سُہ یِم مترادف ژھارنس منز کامیاب
گومُت تہٕ کینٛژن جاین چھُ سُہ ناکام تہٕ روٗدمُت ۔ اَمیُک اکھ خاص وجہ چھ یہ زِ ییوٗ اوس نہٕ پانہٕ
کاشُر ۔ تَہنٛدِ خاطرٕ آس کاشر زبان اکھ دوٚیمِ زبان لہٰذا ہیکہٕ ہن تَس یہ لفظ سوٚمبرن ترتیب دِنہٕ وِز
یِمہٕ خامیہ روٗزِتھ ۔ بیاکھ سبب چھُ ییتہٕ زِ پنڈت شنکر کولن تہٕ پیر سلام الدینن یُس مدد ییوٗس یہٕ
سوٚمبرن ترتیب دِنہٕ وِزِ آیِن تھوو سُہ اوس نہٕ قابلِ اطمنان تکیازِ یِمن دوٚن شخصن آسہے نہٕ کاشر
زبانٕ ہنٛدِ لسانی علمُچ کانٛہہ تہٕ واقفیت نہٕ نہٕ آسہٕ ہے یِمن کاشر زبانٕ ہنٛدس لفظیاتس پیٹھ کانٛہہ
سرٕنۍ نظر ۔ یِم زٕ شخص چھِ پیشہٕ کِنۍ دوٚشناد آسۍ مٕتۍ تہٕ یتھ کِنۍ آسہن نہٕ یِم کاشر زبانٕ ہنٛدس
داخلی سطحس پیٹھ واقف کار ۔ اَمہٕ علاوٕ ہیکہٕ نہٕ بیٚیہ کانٛہہ تہٕ زبان بولن وول شخص تمہٕ زبانٕ
ہنٛدِس کُلہم لفظ سرمایس پیٹھ غارٕ معموٗلی دسترس آسِتھ ۔ یہ عمل ہیکہٕ تیٚلی ممکن سپدِتھ ییٚلہٕ مختلف
سماجی ورگن سِتۍ تعلق تھاون والین لوکن سِتۍ اکھ نال میل قایم ییہٕ کرنہٕ ۔

ییون چھ انگریزی لفظن کاشری مُترادف ژھارنس دوران واریاہ غلطیہ کرمٕژ ۔ یِمہٕ غلطیہ
چھےٚ معنیچہٕ تہٕ تلفظٕچہٕ ۔ ییون یِمہٕ معنیچہٕ غلطیہ کرمٕژ چھےٚ تِہنٛز مثال چھےٚ یِتھ کِنۍ :-

انگریزی	غلط کاشُر		صحیح کاشُر	وضاحت
	روٗمن	نستعلیق		
LITTER	DŪL	دھوٗل	گرٕد / لٕرٕٹھ	دھوٗل ، چھُ بذاتِ ہندوستٲنۍ زبانٕ ہنٛد لفظ تہٕ کاشرس منز چھِنہٕ یہ گرٕد یا لٕرٕٹھ ہنٛدِس معنیس منز ورتاونہٕ یوان ۔

انگریزی	غلط کاشُر: رۆمن	غلط کاشُر: نستعلیق	صحیح کاشُر	وضاحت
				کران ۔
Biscuit	Yāj	یآج	بِسکٹ	یآج گےٚیہٕ بِسکِٹ، یآج چھےٚ تۆلہٕ اَٹس بَناونہٕ یوان ۔
Breakfast	Kājs	کاجِس	صُبحک کھین	Breakfast گو صُبحُک کھین ۔
Bucket	nōṭ	نوٚٹ	بالٹین	نوٚٹ چھُ بالٹِس نِش مختلف۔ نوٚٹ چھُ ترامُو، کنٛزِ و ، خوراسانو یا سٕزلہٕ ہنٛد آسان ۔ یہ چھُ گرونجس بیٛٹھ تھاونہٕ یوان۔ نوٚٹ چھُ کاشُرِ تہذیبِ ہِنٛد اکھ اہم نشانی ۔ بقولِ حبہ خوتوٚن ؎ ''نوٚٹ مےٚ پھُٹمو مالِنیو ہو''
Buttock	mandul	منٛدُل	روکھ	منٛدُل چھُ اَسی کوٚٹھ بیٛہتھ ہیوٚرکُن اَندرِمہ مازہ رانہٕ ونان ۔
cane	bāns	بانس	ڈنٛڈٕ، لوٗر	بانس چھُ اکھ قسمُک کُل یُس نہٕ کشیرِ منٛز چھُ اَمہ کُلیُک ہیکہِ لوٗر یا ڈنٛڈٕ آسِتھ ۔ بتہ بانسُو ڈنٛڈٕ وُنِتھ ہیکو۔ اَمہ علاوٕ ہیکہِ باقین کُلین ہُنٛد ڈنٛڈٕ آسِتھ۔ وۄنی کوٚ لوٗر یا ڈنٛڈس چھِنہٕ کاشُرس منٛز ۔ بانس ونان ۔

انگریزی	غلط کأشُر — رومن	غلط کأشُر — نستعلیق	صحیح کأشُر	وضاحت
child	Neechuwe	نیچُو	شُر، بچہِ	نیچُو گوو کأنسہِ تہِ مرد یا زنانہ ہُند لڑکہ یِہ ہیکہِ لوکُٹ تہِ آسِتھ تہ بوڈ تہِ آسِتھ۔ یِلہِ زن شُر یا بچہِ لوکچہِ کورِ یا لوکٹس لڑکہ بندِس معنیس منز ورتاونہ چھُ یِوان۔
crop	Khal	خل	فصل، پھل	خل گےٗ سو جاے یتہِ فصل یا پھَل لوٗنتھ کرِتھ چھوبنہ خاطرِ جمع کرنہ چھُ یِوان۔
Dinner	Koj	کوج	کال	Dinner، گوو کال یا شامُک کھین۔
Fan	Shup	شُپ	پکھہِ، واوِج	شُپ چھُ اکھ الگ چیز یتھ ستیٚ دانہ، توٗمُل یا باقی پھل زھٹنہ چھُ یِوان۔ یِلہِ زن (Fan) یعنے واوج یا پکھہ ہوا اَنہ خاطرِ استعمال کرنہ چھُ یِوان۔
Garments	Pheran	پھیرن	پوٗ، پوشاکھ	پھیرن چھُ اکھ مخصوٗص کأشُر (dress) یُس زیوٗٹھ تہ کھُلہِ ڈُلہِ قمیض ہِش چھُ آسان Garment چھِ پریتھ کُنہ قسمکِس لباسس ونان۔
interpret	Trajuma Karun	ترجمہ کرُن	ورژھنے کرُنۍ وضاحتھ کرُنۍ	ترجمہ کرُن گوو Translate نزِ INTERPRET

jar	Lapun	لوٗپُن	مرتبان، لوٗٹہٕ	لوٗپُن چھُ رَبہٕ ہُند اکھ زیوٗٹھ نور آسان یَتھ منز پڑانہٕ وقتہٕ دانہٕ یا ژٕنہٕ بیترِ تھاوِنہٕ آسہٕ یِوان تہٕ جار یعنے مرتبان یا لوٗٹہٕ چھُ اکھ لوٗکٹ بانہٕ یَتھ منز ترِیش یا دۄد تھاونہٕ چھُ یِوان ۔

نیون یوٗسہٕ بیاکھ بڈ بارٕ غلطی یہٕ لفظہٕ سوٗمبرن ترتیب دِنَس دوران کرٕمژٕ چھےٚ ، سوٚ چھےٚ تلفظٕچ ۔ سُہ چھُنہٕ بیشتر کأشرِن لفظن ہُند صحیح تلفُظ معلوٗم ہیٚوکمُت کرِتھ ۔ اَتھ ہیٚکَن مختلف وجہ آسِتھ ۔ اکھ وجہ ہیٚکہِ یہِ آسِتھ زِ نیوس آسہٕ ہانہٕ کأشرِن لفظن ہنٛز وضاحتھ موزوٗن پأٹھی کرنہٕ آمژٕ یِیمہٕ کنہٕ یِہندِ تلفظ زانِنس منز ناکام آسہٕ ہارٕ ووٚٹمُت ۔ بیاکھ وجہ ہیٚکہِ یہِ آسِتھ زِ نیوس آسہٕ ہانہٕ کأشرِن لفظن ہنٛدِ ابتِدٲیی صوتی عادتن ہُند کانہہ تہِ علم یِیمہٕ کنہِ کأشرِن لفظن ہُند تلفظ صحیح پأٹھی سمجِتھ ہیٚوکُنہٕ ۔ اَمِچ مِثال چھےٚ یِتھہٕ کٕنہٕ پیش :-

غلط تلفظ		صحیح تلفظ	غلط تلفظ		صحیح تلفظ
رۄمن	نستعلیق	نستعلیق	رۄمن	نستعلیق	نستعلیق
pet	پیپٹ	پیٹھ	nyul	نیُل	نیوٗل
Rut	روٗت	رُت	luks	بکُس	بوٗکُس
sherunu	شیروٗن	شیرُن	Kurwanah	کاروٗنخ	کاروان
haramkhari	حرام خاری	حرام خوٗری	Tur	توٗر	ترٕ
grust	گرٕیوٗست	گرٕیوٗس	Kash	کش	کھش
harud	ہاروٗد	ہرُد	Jangul	جنگوٗل	جنگُل

غلط تلفظ		صحیح تلفظ	غلط تلفظ		صحیح تلفظ
روٗمن	نستعلیق	نستعلیق	روٗمن	نستعلیق	نستعلیق
Thar	تھار	تھر	Mirāb	مراب	محراب
Katar	کتَر	کتٕر	kūkil	کوٗکل	کُرکِل
bunk	بنکٕ	بنک	sāl	سال	ساٗل
bodmās	بوڑماس	بڑٕماز	umed	اُمید	وومید
brum	برٗم	برم	achh	اَچھ	اُچھ
Bayaban	بیبان.	.بیابان	pos	پوٗس	پھوٗس
hasm	ہسم	ہضم	nekhnām	نیکنام	نیکھ نام

۱ امہِ علاوٕ چھ نیون 'BEYOND THE PIR PANJAL' ناوٕچ کتاب لیچھمٕژ۔

۲ یہ کتاب پیپرٕ گوڈنچہ پھِرِ ۱۹۱۱ ہس منز چھاپ۔ امہِ وزِ اوس امیکُ چھاپ کرن وول کلرینڈن (CLARE - NDON) پرس اکسفورڈ لنڈن۔

SEE: BEYOND THE PIR PANJAL (LONDON : 1915)

۳ ENGLISH-KASHMIRI - A VOCABULARY OF THE KASHMIRI LANGUAGE (REPRINTED JAMMU: TAY KAY BOOK HOUSE, 1993) P. III.

۵ ENGLISH-KASHMIRI : A VOCABULARY OF THE KASHMIRI LANGUAGE REPRINTED JAMMU, 1993, P. III.

۶ المزلیس متعلق چھُ وَننہٕ یوان زِ سُہ آو کیشرِ ۱۸۹۵ ہس منز۔ تَمِس کٲشرِ پَنُک بُنیادی مقصد اوس وادی منز عیسائے مبذِ کل مشن کامیاب بناوُن۔ مگر کٲشرِ بیچہٕ بناد تمی کاشر زبان پَننہٕ تحقیقُک مرکز۔

۷و۸ ENGLISH - KASHMIRI : A VOCABULARY OF THE KASHMIRI

LANGUAGE REPRINTED JAMMU 1993 P. III.

۹ پنڈت شنکر کول تہٕ پیر سلام الدین کم آسی؟ یہنٛز زندگی متعلق چھُنہٕ کینہہ تہٕ ڈریاف پدان۔ نیو چھُنہٕ یہنٛز زندگی یا یہنٛز روزن جایہ ہُند تذکرٕ کُنہ تہٕ جایہ کران۔ البتہٕ چھُ سُہ وَنان زِ یم دوشوٕے آسی پیشہٕ کرٕ دوشاد۔

۱۰ "یہ چھُ حارٲن کُن زِ کٲشرِس منٛز چھِ تم تہٕ کینہہ (صوتی آواز) یم غارکٲشرِن ہندی کن لُوزٕ تھ چھینہٕ ہیکان۔"

T. GRAHME BAILEY,

THE FOURFOLD CONSONANT SYSTEM IN KASHMIRI.

PROCEEDINGS OF SECOND CONGRESS OF PHONETIC SCIENCES (LONDON: CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS, 1936) P. 182.